

А. В. Данилова

БОЛГАРСКИЙ



без
репетитора

САМОУЧИТЕЛЬ

БОЛГАРСКОГО

ЯЗЫКА



Данилова Анастасия Владимировна

БОЛГАРСКИЙ БЕЗ РЕПЕТИТОРА

Самоучитель болгарского языка

ООО «Хит-книга»

2019

Выпущено при участии ИП Крылова «Фаворит»

Данилова А.В.

Болгарский без репетитора. Самоучитель болгарского языка — М.: ООО «Хит-книга», 2019. — 320 с.

Этот самоучитель поможет всем желающим легко изучить и закрепить основные лексические и грамматические темы болгарского языка. Вы познакомитесь с правилами произношения, а также научитесь читать и понимать по-болгарски.

Книга предназначена как для самостоятельного изучения, так и для работы в группе. Практически все упражнения снабжены ключами.


ПРЕДИСЛОВИЕ

Болгарский язык — один из славянских языков, входящих в южнославянскую языковую подгруппу (наряду с македонским, сербским, хорватским и словенским). Казалось бы, что русский и болгарский очень похожи. Мы используем одну азбуку — кириллицу, многие слова имеют одинаковое правописание и не составляют трудности при произношении (книга, сестра, телефон, банан, табуретка, мост, слон). Однако несмотря на кажущуюся схожесть этих двух языков, у них очень различная грамматическая система. Взять хотя бы то, что в болгарском языке нет падежей, но есть артикли, развитая глагольно-временная система.

Данный самоучитель предназначен для всех желающих выучить болгарский язык. Книга подходит как тем, кто только начинает знакомиться с болгарским языком, так и тем, кто уже обладает определенными знаниями и хочет расширить их. В ходе работы с нашим пособием вы освоите основные грамматические правила, сформируете достаточно широкий лексический запас благодаря включенным текстам и диалогам. Почти все упражнения имеют ключи, что облегчает систему самопроверки.

Основная цель самоучителя — обеспечить развитие коммуникативных навыков обучающихся, необходимых для общения на повседневные темы. В комментариях к текстам и диалогам уроков приводятся ценные сведения, позволяющие освоить не только литературный язык, но и познакомиться с особенностями живой разговорной речи.

Наш самоучитель состоит из 19 уроков, каждый из которых включает словарь, диалог, текст, комментарии к тексту и диалогу, грамматические правила и упражнения, нацеленные на закрепление как грамматики, так и лексики. В конце книги приведен краткий словарь так называемых «ложных друзей» переводчика.

Все диалоги, отмеченные значком , можно прослушать в аудиоприложении, которое продается отдельно.

Желаю вам успехов в изучении болгарского языка!

Урок 1

Здравейте! Как се казвате? Здравствуйте! Как вас зовут?

Словарь урока

а́гне — ягненок, барашек

а́збука — алфавит

аптека́р, аптека́рка — аптекарь

архите́кт — архитектор

бало́н — воздушный шар

буква́р — букварь

Бълга́рия — Болгария

бълга́рин, бълга́ри — болгарин, болгары

бълга́рка, бълга́рки — болгарка, болгарки

вра́на — ворона

гъ́льб — голубь

гърне́ — горшок, кувшин

делфи́н — дельфин

добре́ — хорошо

дъ́б — дуб

държа́ва — страна, держава

еле́н — олень

жа́ба — лягушка, жаба

за́ек — заяц

зае́т, зае́та — занят, занята

ку́че — собака

ме́чка — медведь

мно́го — очень, много

нали́? — правда? ведь так?

но́жици — ножницы

очи́ла — очки

пау́н — павлин

писа́тел, писа́телка — писатель, писательница

по́ща — почта

преподава́тел, преподава́телка — преподаватель, преподавательница

ри́ба — рыба

Руси́я — Россия

русна́к, русна́ци — русский, русские

руски́ня, руски́ни — русская, русские (ж. р.)

Со́фия — София

сѝщо — тоже, также

то́пка — мяч

фене́р — фонарь

уче́ник, уче́ничка — ученик,
ученица
фотогра́ф — фотограф
хи́лка — ракетка (тенисная)
цип — застежка-молния
чадѐр — зонт
шал — шарф
шофѐр — водитель, шофер
щѐркел — аист
ѐгъл — угол
юргѐн — стеганое одеяло
ѐбълка — яблоко
До́бѐр ден! — Добрый день!
Здравѐй(те)! — Здрав-
ствуй(те)!
Как се ка́зваш? / Как се
ка́звате? — Как тебя зовут? /
Как вас зовут?

Здра́сти! — Привет!
Ка́звам се Иван. / Аз съм
Иван. / Иван съм. — Меня
зовут Иван. / Я Иван.
Откъде си? / Откъде сте?
— Откуда ты? / Откуда вы?
Аз съм от Русѝя. — Я из
России.
Извинѝвай! Извинѝте! —
Извини! Извините!
Приѝтно ми е. — Приятно
(познакомиться).
То́чно така́! — Именно!
Совершенно верно.
Благодарѝя! — Спасибо!
Довѝждане! — До свидания!
Ча́о! — Пока!

Текст

Здравѐйте! Ка́звам се Пѐтѐр Иванѐв. Аз съм от Бѐлгѝрия. Не съм от Со́фия. От Плѐвдив съм. Адвока́т ли съм? Не, аз съм журнали́ст. Това́ е Никѐл. Тя не ѐ от Бѐлгѝрия. Тя е от Аме́рика. Тя е америка́нка, а аз съм бѐлгарин. Тя също е журнали́ст. Ни́е сме журнали́сти.

Здравствуйте! Меня зовут Петр Иванов. Я из Болгарии. Я не из Софии. Я из Пловдива. Адвокат ли я? Нет, я журналист. Это Николь. Она не из Болгарии. Она из Америки. Она американка, а я болгарин. Она тоже журналист. Мы журналисты.



Диалог

— Здравáсти! Как се кáзваш?

— Здравáсти! Аз съм Румяна.
А ти как се кáзваш?

— Приятно ми е. Кáзвам се
Мария.

— Откъдé си?

— От Русия съм. А ти?

— Аз съм от Бългáрия.

— Знáчи ти си бългáрка, на-
ли?

— Тóчно такá! А ти рускíня
ли си?

— Не, не съм рускíня. Уд-
мúртка съм. Русия е много-
национална държáва.

— Да, аз знам товá. Изви-
нйвай, мáлко съм заéта сегá.

— Добрé! Чáо!

— Чáо! Приятен ден!

— Привет! Как тебá зовут?

— Привет. Я Румяна. А тебá
как зовут?

— Приятно познáкомиться.
Меня зовут Мария.

— Откуда ты?

— Я из России. А ты?

— Я из Болгарии.

— Значит, ты болгарка, так?

— Совершенно верно! А ты
русская?

— Нет, я не русская. Я уд-
муртка. Россия — многона-
циональная страна.

— Да, я знаю. Извини, я не-
много занята сейчас.

— Хорошо! Пока!

— Пока! Хорошего дня!

Болгарский алфавит

Болгары, как и русские, используют кириллицу. А помните ли вы, сколько букв в нашем алфавите? Верно, их 33. А вот в болгарской азбуке букв всего 30. Итак, ваше первое задание — внимательно посмотрите на приведенный ниже болгарский алфавит и определите, какие буквы, которые есть в русском алфавите, отсутствуют в болгарском.

Буква	Название буквы	Пример
Аа	а	а́гне [а́гнэ]
Бб	бъ	ба́лoн [ба́лoн]
Вв	въ	вра́на [вра́на]
Гг	гъ	гърне́ [гырне́]
Дд	дъ	ден [дэн]
Ее	е	еле́н [эле́н]
Жж	жъ	жа́ба [жа́ба]
Зз	зъ	за́ек [за́эк]
Ии	и	игла́ [игла́]
Йй	и кратко	йод [йот]
Кк	къ	ку́че [ку́чэ]
Лл	лъ	лимо́н [лимо́н]
Мм	мъ	ме́чка [ме́чка]
Нн	нъ	нос [нос]
Оо	о	очила́ [учила́]
Пп	пъ	пау́н [пау́н]
Рр	ръ	ри́ба [ри́ба]
Сс	съ	слон [слон]
Тт	тъ	том [том]
Уу	у	урок [урок]
Фф	фъ	флаг [флаг]
Хх	хъ	хляб [хляп]
Цц	ць	цип [цип]
Чч	чъ	чай [чай]
Шш	шъ	шал [шал]
Щщ	щъ	щу́ка [шту́ка]
Ъъ	ер голя́м	ѣгъл [ѣгыл]
ь	ер ма́лък	шофьо́р[шuffedо́р]
Юю	ю	юрга́н [юрга́н]
Яя	я	я́бълка [я́былка]

Обратите внимание: слова «алфавит» в болгарском языке нет. Вместо этого болгары говорят *áзбука*, а буквы в школах учат, как и мы, по букварям (болг. *буква́р*).

Основные правила произношения

Несмотря на столь большую внешнюю схожесть русской и болгарской азбуки, существует целый ряд различий.

Буква О. Под ударением произносится отчетливое [о], в безударной позиции возможно приближение звучания к [у]. Самое главное: если на эту гласную не падает ударение, не произносите ее как [а], что характерно для носителей русского языка. Так, мы говорим [саба́ка], а пишем «собака». Болгары же в этом случае сказали бы [суба́ка]. Но такого слова у них нет. «Собака» по-болгарски — *ку́че*.

Буква Е. Произносится как [е].

Буква Ъ. Называется буква *ер голя́м*, а произносится под ударением как [ы]. В безударной позиции этот звук похож на [а] в русском слове «сапоги». Можно сказать, что это самая «болгарская» буква, ведь она встречается уже в самом названии страны: — *Бълга́рия* [былга́рија]. С *ер голя́м* может даже начинаться слово, например, «угол» по-болгарски будет *у́гъл*.

Буква ъ. Эта буква называется *ер ма́льк*. Ее особенность в том, что она употребляется только перед *о*. Буквосочетание *ьо* дает в болгарском языке звук [jo]. Иными словами, оно соответствует по звучанию русской букве *ё* и чаще всего встречается в заимствованных словах — *шофьо́р*, *актьо́р*, *бульо́н*.

Буква Щ. Произносится как [шт]. Например, *по́ща* [по́шта].

Звонкие согласные на конце, как и в русском, оглушаются: *дъб* [дып], *гъльб* [гылып].

Буквы Ж, Ш произносятся мягче, чем в русском языке.

Ударение в болгарском языке свободное, поэтому нужно сразу запоминать слова правильно. Даже если слово похоже на русский

эквивалент, не поленитесь проверить его произношение в словаре. Обратите внимание на ударения в следующих болгарских словах: *пρίмер*, *напρίмер*, *автобұс*, *Сóфия*, *бўлгарин*, *адрес*, *зима*, *морé*, *дóговор*, *фотограф* и др. Таких несоответствий очень много.

Личные местоимения и глагол *съм*

Болгарское предложение не может обойтись без глагола. Если самостоятельный глагол (глагол с полным лексическим значением) отсутствует, значит, необходимо использовать глагол-связку *съм*, который имеет следующую парадигму спряжения:

Лицо	Единственное число	Множественное число
1	аз съм [áссым] — я есть	ние сме [н́иесме] — мы есть
2	ти си [т́иси] — ты есть	вие сте [в́ieste] — вы / вы есть
3	той е [т́о́йе] — он есть тя е [т́яе] — она есть то е [т́о́е] — оно есть	те са [т́еса] — они есть

Глагол-связка *съм* (*есть*, *быть*, *являться*) является аналогом английского глагола *to be*, но имеет более разнообразную парадигму спряжения. В русском языке мы обычно опускаем этот глагол. В болгарском же он является обязательным:

Аз съм студент. Ти си руснак. — I am a student. You are Russian. — Я [есть] студент. Ты [есть] русский.

При произношении в утвердительных предложениях старайтесь «сливать» в одно слово местоимение и глагол.

В болгарском языке хорошо развита глагольная система. Практически каждому лицу и числу соответствует своя особенная

глагольная форма. Поэтому личные местоимения зачастую опускаются. Однако нельзя опускать местоимение, если есть логическое выделение или противопоставление:

Аз съм българка, а ти си руския. — Я болгарка, а ты — русская.

Внимание.

Аз съм студент. — Студент съм.

Вие сте журналист. — Журналист сте.

Ние сме от България. — От България сме.

Предложение нельзя начинать с форм глагола *съм*!

Также запомните, что в болгарском языке (несмотря на развитую глагольную систему) отсутствует форма инфинитива, т. е. начальная форма глагола. Например, в русском языке показателем инфинитива является суффикс *-ть* (*работать, думать*), в английском это частица *to* (*to work, to be*). В болгарском же начальной считается форма 1-го лица ед. ч., т. е. форма, соответствующая местоимению *аз*. Именно по ней называются все глаголы и именно она указывается в словарях.

Упражнение 1.1. Вставьте в предложения формы глагола **СЪМ**.

Аз ... студент. Ние ... студенти. Вие ... от Русия. Ти ... студентка. Мария ... от Москва. Николай ... руснак. Те ... от Санкт Петербург, а ти ... от София. Иван ... българин, той ... от България.

Упражнение 1.2. Вставьте в предложения правильные местоимения.

... е от Франция. ... си от Сирия. ... сме от Англия. ... са от Кипр. ... съм от Италия. ... е от Румбия. ... сте от Унгрия. ... сме от Испания.

Упражнение 1.3. Замените имена собственные на личные местоимения.

Кíрил е от Унгария. Сийка е ученичка. Радина и Рóсица са бългaрки. Иван е от Сóфия. Мария и Светлана са от Русия. Христо е фотограф. Николíна е от Фрáнция.

Упражнение 1.4. Измените предложения, убрав из них личные местоимения.

Той е от Москвá. Аз съм от Санкт Пётербург. Ние сме испáнци. Вие сте ара́бин. Тя е от Пловдив. Те са студéнти. Тя е заéта. Ти си ученик.

Упражнение 1.5. Составьте предложения по образцу.

Образец: Иван, Русия. — Той е Иван. Той е от Русия. Иван е. От Русия е.

1. Бен, Лондон. 2. Франческо, Италия. 3. Мария, Русия. 4. Хуан, Мексико. 5. Али и Ахмед, Египет.

Отрицательная форма глагола *съм*

Единственное число	Множественное число
аз не съм [ас несýм]	ние не сме [ние несмé]
ти не си [ти несí]	вие не сте [вие нестé]
той не е [той неé] тя не е [тя неé] то не е [то неé]	те не са [те несá]

(аз) *Не съм студент.* — Я не студент.

(той) *Не е от Сóфия.* — Он не из Софии.

(ние) *Не сме българи.* — Мы не болгары.

(ти) *Не си зает сега.* — Ты не занят сейчас.

Отрицание в болгарском языке образуется с помощью отрицательной частицы *не*. При произношении ударение падает на формы глагола *съм*, а не на саму частицу.

Не также соответствует русскому слову-отрицанию *нет* (*Не, не съм адвокат.* — Нет, я не адвокат). Для выражения согласия используется такое же слово, как и в русском языке: — *да* (*Да, адвокат съм.* — Да, я адвокат).

Упражнение 1.6. Вставьте в предложения отрицательные формы глагола **съм**.

Аз ... бългaрка. Мария ... бългaрка. Андрей ... от Сoфия. Христо ... от Пoлша. Вие ... гърци. Ние ... гъркiни. Ёва и Марiн ... руснaци. Андрей и Дима ... кiпърци. Ти ... заёт. Тя ... заёта.

Упражнение 1.7. Переведите предложения.

1. Я не из Болгарии. Я из России.
2. Ты не фотограф. Ты адвокат.
3. Они из Лондона, а он из Парижа.
4. Мы студенты, а вы нет.
5. Он не ученик. Он студент.

Вопросительные предложения с глаголом *съм*

Единственное число	Множественное число
аз ли съм — я ли есть	ние ли сме — мы ли есть
ти ли си — ты ли есть	вие ли сте — вы ли есть
той ли е — он ли есть тя ли е — она ли есть то ли е — оно ли есть	те ли са — они ли есть

Вопросы, на которые можно ответить только утвердительно или отрицательно (так называемые «общие вопросы»), образуют-

ся с помощью вопросительной частицы *ли*. Она ставится сразу после того слова, к которому задается вопрос. При этом данное слово вместе с *ли* обычно перемещается в начало предложения:

Аз ли съм инженер? — Я ли инженер (а не он, не они и т. п.)?

Инженер ли съм (аз)? — Инженер ли я (а не адвокат, не студент и т. п.)?

Упражнение 1.8. Вставьте подходящую форму глагола **СЪМ**.

Ти студент ...? Сийка студентка ли...? Те студенти ли ...?
Тя преподавателка ли ...? Аз преподавателка ли...? Той преподавател ли ...? Вие преподаватели ли ...?

Упражнение 1.9. Составьте вопросы по образцу. Дайте на них утвердительный и отрицательный ответ.

Образец: Те, българи. / Те българи ли са? / Те ли са българи? / Да, те са българи / Не, не са българи.

1. Ти, Румяна. 2. Той, Светозар. 3. Те, испанци. 4. Тя, фотограф. 5. Вие, писател. 6. Ти, от Гърция. 7. Ние, от София. 8. Той, актьор. 9. Ние, архитекти. 10. Ти, адвокат. 11. Тя, ученичка. 12. Ти, преподавателка. 13. Те, студенти. 14. Вие, гърци. 15. Той, аптекар.

Упражнение 1.10. Задайте вопросы к предложениям.

1. Аз съм от Италия. — А те ... ?
2. Ти си от София. — А вие ... ?
3. Тя е от Турция. — А той ... ?
4. Ние сме от Франция. — А аз ... ?
5. Вие сте от Мексико. — А ти ... ?
6. Те са от Израел. — А ние ... ?

Полезные формулы этикета

В официальной беседе при обращении болгары используют вежливые формы *господѝн / госпожѝа / госпѝжица* + фамилия собеседника.

Кроме фразы *Добър ден!* в зависимости от времени суток можно сказать *Добрѝ утро!* или *Дѝбър вѝчер!*

На вопрос *Как си? / Как сте? (Как у тебя дела? / Как у вас дела?)* можно ответить так:

Благодарѝа, добрѝ съм. — Спасибо, хорошо.

Мнѝго добрѝ. — Очень хорошо.

Всѝчко е перфѝктно! — Все великолепно!

Всѝчко е нарѝд. — Все в порядке.

Гѝре-дѝлу. — Так себе.

Не ѝ зле. — Неплохо.

Не съм добрѝ. — Не очень хорошо.

Вместо *Благодарѝа!* (*Спасибо!*) при неформальном общении можно сказать *Мерси!* В ответ на благодарность вы услышите *Мѝля!* (*Пожалуйста!*) или *Нѝма защѝо* (*Не за что*).

На прощание можно сказать:

Лѝка нощ! — Спокойной ночи!

Всѝчко хѝбаво! — Всего хорошего!

До ѝтре! — До завтра!

До пѝсле! — До скорого!

Приѝтен / Хѝбав ден! — Хорошего дня!

Приѝтна вѝчер! — Хорошего вечера!

Упражнение 1.11. Соотнесите слова первой колонки со словами второй, чтобы получились верные высказывания.

лека	нощ
всичко	утре

приятен	ден
добър	защо
до	хубаво
добро	ден
няма	утро

Упражнение 1.12. Переведите диалог.

- Добрий вечер! Как у вас дела?
- Здравствуйте! Очень хорошо, спасибо. А у вас как?
- У меня тоже хорошо. Откуда вы?
- Я из Болгарии. Я архитектор.
- А я из России. Как вас зовут?
- Мария. А вас как зовут?
- Приятно познакомиться. Меня зовут Веселина.
- И мне приятно. Извините, я немного занята.
- Хорошо. До свидания!
- До свидания! Всего хорошего!

Упражнение 1.13. Ответьте на вопросы по образцу.

Образец: Как си? — Всичко е нарѐд. / Добре съм.

1. Как е той? 2. Как са Рóсица и Радостíна? 3. Как сте?
4. Как сме? 5. Как е Елѐна?

Урок 2

Кой е той? Какъв е по професия? Кто он? Кто он по профессии?

Словарь урока

бърза помощ — скорая помощь	момчѐ — мальчик, юноша, молодой человек
бързам — торопиться, спе- шить	мъж — мужчина, муж
град — город	напоследък — в последнее время, напоследок
детѐ — ребенок	нощ — ночь
дядо — дедушка	обичам — любить
ѐсен — осень	отивам — уходить, идти (отсюда → туда)
женá — жена, женщина	познавам — знать, узнавать
завóд — завод, фабрика	прóлет — весна
запáлка — зажигалка	ресторáнт — ресторан
затовá — поэтому	след — после, через
зáхар — сахар	слѐдвам — 1) изучать (в вузе); 2) следовать, идти
защó — почему	сол — соль
защóто — потому что	стáя — комната
изглѐждам — выглядеть, иметь вид	страшно — очень сильно, страшно = очень
имам — иметь	сúтрин — утро
кост — кость	съдия́ — судья
кръв — кровь	състудѐнт — однокурсник
лáптоп — ноутбук	тетрáдка — тетрадь
лѐкар — врач	цвят — цвет
мáса — стол	
момичѐ — девочка, девушка	

Прилагателни — Прилагательные

български — болгарский

бял — белый

виолетов — фиолетовый

висок — высокий

глупав — глупый

голям — большой

дълъг — длинный

жълт — желтый

зелен — зеленый

кафяв — коричневый

лек — легкий

малък — маленький

мек — мягкий

младши — младший

нисък — низкий

нов — новый

оранжев — оранжевый

руски — русский

сив — серый

син — синий

стар — старый

старши — старший

студен — холодный, морозный

твърд — твердый

тежък — тяжелый; трудный

топъл — теплый

умен — умный

уморен — уставший

хубав — красивый

червен — красный

черен — черный

в момента — в настоящий момент, сейчас

студент в първи курс — студент первого курса

за съжаление — к сожалению

звучи интересно — звучит интересно

запознайте се — познакомьтесь

Какъв си по професия? —

Кто ты по профессии?

Текст

Казвам се Бистра. Аз съм предприемач. Имам малък ресторант в София. Много обичам този бизнес. Напоследък работя там сама. Защо? Защото моята първа професия е готвач. Имам двама съдружници. Кой са те? Те са Елена и Красимир. Красимир е администратор, а Елена е сервитьорка. Елена още няма професия, защото тя е студентка. Красимир и Елена много ми помагат.

Меня зовут Бистра. Я предприниматель. У меня есть маленький ресторан в Софии. Я очень люблю этот бизнес. В последнее время я работаю там сама. Почему? Потому что моя первая профессия — это повар. У меня есть двое коллег. Кто они? Они Елена и Красимир. Красимир администратор, а Елена официантка. У Елены еще нет профессии, потому что она студентка. Красимир и Елена очень мне помогают.



Диалог

— Здравей! Какво ти е? Изглеждаш много уморен.

— Здравей! Да, не съм добре.

— Защо? Проблеми ли имаш?

— Не, за съжаление имам много работа напоследък.

— Какъв си по професия?

— Лекар съм. Работя в бърза помощ. А ти с какво се занимаваш?

— В момента съм студент в първи курс в Пловдивския университет «Паисий Хилендарски». Следвам ремонт и експлоатация на автотранспортна техника, защото колите* са моя страст.

— Здравствуй! Что с тобой? Ты выглядишь очень усталым.

— Здравствуй! Да, дела у меня не очень.

— Почему? У тебя проблемы?

— Нет, к сожалению, у меня много работы в последнее время.

— Кто ты по профессии?

— Я врач. Работаю в скорой помощи. А ты чем занимаешься?

— Я пока что учусь на первом курсе в Пловдивском университете «Паисий Хилендарски». Я изучаю техническое обслуживание и эксплуатацию автотранспортных средств, так как машины — это моя страсть.

— Звучи́ интерéсно. Кой е тóзи мъж? Познáваш ли го?	— Звучит интересно. Кто этот мужчина? Ты его знаешь?
— Да, запозна́йте се. Това́ е Ива́йло, ние сме състудéнти.	— Да, познакомтеcь. Это Ивайло. Мы с ним однокурсники.
— Приятно ми е. А ти каквó слéдваш?	— Приятно познакомиться. А ты что изучаешь?
— Слédвам бългáрска филолóгия.	— Я изучаю болгарскую филологию.
— Къдé отíваш, Ива́йло?	— Куда ты идешь, Ивайло?
— Ѐмам лéкции след дéсет мину́ти, затова́ стра́шно бързам.	— У меня лекции через 10 минут, поэтому я очень тороплюсь.

* Примечание. Слово *колите* представляет собой форму множественного числа от существительного *кола*. Конечное *-те* — это артикль, речь о котором пойдет в одном из следующих уроков.

Комментарий к тексту и диалогу:

Русской приставке *со-*, имеющей значение совместности, в болгарском языке соответствует приставка *съ-*. Сравните следующие русские и болгарские существительные со значением общего участия, совместного действия нескольких объектов: *сyченик* — соученик, одноклассник; *сyбрат* — собрат; *сyчаcтник* — соучастник, сообщник; *сyтрyдник* — сотрудник; *сyдрyжник* — сотоварищ; коллега, компаньон; *сyавтор* — соавтор; *сyстрада́ние* — сострадание; *сyчу́ствие* — сочувствие; *сyстудент* — однокурсник; *сyквартира́нт* — сосед по квартире; *сyгра́жданин* — земляк (из одного города); *сyсо́бственник* — совладелец; *сyнаема́тел* — соарендатор; *сyболезнава́ние* — соболезнавание и т. п.

Спряжение глагола *има́м* (имею) / *ня́мам* (не имею)

Единственное число		Множественное число	
аз	<i>има́м</i> / <i>ня́мам</i> (имею / не имею)	ние	<i>има́ме</i> / <i>ня́маме</i> (имеем / не имеем)
ти	<i>има́ш</i> / <i>ня́маш</i> (имеешь / не имеешь)	вие	<i>има́те</i> / <i>ня́мате</i> (имеете / не имеете)
той / тя / то	<i>има́</i> / <i>ня́ма</i> (имеет / не имеет)	те	<i>има́т</i> / <i>ня́мат</i> (имеют / не имеют)

Обратите внимание, что глагол *има́м* имеет свою особую отрицательную форму — *ня́мам* (я не имею, у меня нет). Соответственно, будет ошибкой, если вы скажете *не имам*. Все остальные болгарские глаголы образуют отрицание с помощью уже известной нам частицы *не*, которая ставится перед глаголом.

Форма *има́* / *ня́ма* употребляется также для выражения наличия или отсутствия чего-либо / кого-либо, когда нет указания на лицо.

Сравните.

1. Есть указание на лицо:

Тя има чадър. — У нее есть зонт.

Той няма книга. — У него есть книга.

2. Указание на лицо отсутствует:

Там има аптека. — Там есть аптека.

Там няма книги. — Там нет книг.

В последних двух примерах говорится о наличии / отсутствии предметов вообще, а не у кого-то.

Упражнение 2.1. Вставьте подходящую форму глагола *има́м*.

1. Аз ... мно́го лѐкции. 2. Той ... две тетра́дки. 3. Вие ... интѐресна ра́бота. 4. Те ... хѝлки, а ти ... ли? 5. Ние ... проблѐми, а тя ... ли? 6. За съжалѐние, там ... много завóди. 7. ... ли там ресторáнт? 8. Ти ... ли домáшна ра́бота? 9. Тя ... мно́го свобóдно врѐме. 10. Той ... брат. 11. Там ... ли рекá? 12. Асѐн ... ли стáя? 13. Мѝтко и Свѐтла ... ли автобúс? 14. Извинѐте, ... ли запáлка?

Упражнение 2.2. Вставьте подходящую форму глагола *нямáм*.

1. Ние ... тóпка. 2. Аз ... мно́го кнѝги по тáзи тѐма. 3. Вие ... телевѝзор, налѝ? 4. Ти ... вѝсше образовáние. 5. Тя ... лáптоп. 6. Тази жена ... мъж. 7. Там ... морѐ. 8. Те ... кола.

Упражнение 2.3. Ответьте на вопросы, используя фразы *Да, има́м...* / *Не, нямáм...*

1. Ѐмáте ли кúче? 2. Ѐмáте ли колá? 3. Ѐмáте ли чадър? 4. Ѐмáте ли учебник по бѝлгарски езѝк? 5. Ѐмáте ли учебник по англѝйски езѝк? 6. Ѐмáте ли очилá? 7. Ѐмáте ли дýдо? 8. Ѐмáте ли сестрá?

Категория рода

В болгарском языке, как и в русском, существует три рода (мужской, женский и средний). У неодушевленных существительных род определяется по окончаниям, а у одушевленных зависит от естественного полового признака. Но обратите внимание на имеющиеся исключения.

Мужской род	Женский род	Средний род
Неодушевленные существительные		
<p>Существительные, оканчивающиеся в ед. числе на согласный:</p> <p>гъльб двор автобúс чадър</p>	<p>Существительные, оканчивающиеся в ед. числе на -а, -я:</p> <p>зѣма аптѣка стѣя кнѣга</p> <p>Исключения: сущ. с суффиксами -ост, -ест (<i>радост, необходимост</i>), а также <i>вечер, сýтрин, зѣхар, сол, ноц, есен, прóлет, кръв, пот, пѣпел, власт, кост, мѣсьл</i> и др.</p>	<p>Существительные, оканчивающиеся в ед. числе на -о, -е, -у, -ю, -и:</p> <p>лѣто меню такси кúче</p>
Одушевленные существительные		
<p>мъж студѣнт лѣкар съдия дѣдо</p>	<p>женá студѣнтка* лѣкарка аптекарка българка америкánка</p>	<p>Исключения: <i>детѣ</i> (ср. р.), <i>момчѣ</i> (ср. р.), <i>момиче</i> (ср. р.).</p> <p>А также другие слова с уменьшительно-ласкательными суффиксами -е, -че, -иче, -ле, -енце, -ченце:</p> <p><i>братлѣ</i> (братик), <i>Анче</i> (Анечка), <i>момчѣнце</i> (маленький мальчик, мальчишка)</p>

* Названия профессий и национальностей зачастую образуются от сущ. мужского рода с помощью **-ка**.

Упражнение 2.4. Определите род следующих существительных и заполните таблицу.

Ри́ба, вре́ме, то́пка, русна́к, кúче, цип, осóбеност, юргáн, шофьóр, ле́карка, щъркел, я́бълка, дете́, за́хар, Ко́ленце (Ко-ленька), елén, ля́то, жа́ба, държа́ва, архите́кт, аптека́рка, áгне, не́жност, ми́сьл.

Мужской род	Женский род	Средний род

Прилагательные согласуются с существительным в роде и числе. **Род имен прилагательных** определяется по следующим окончаниям.

Мужской род	Женский род	Средний род
- согласный	- а	- о
голя́м	голя́ма	голя́мо
студéн	студéна	студéно
ма́льк	ма́лка	ма́лко
то́пъл	то́пла	то́пло
дъ́льг	дъ́лга	дъ́лго
син	-я си́ня	си́ньо

Мужской род	Женский род	Средний род
-и (прилагательные с суффиксом -ск , а также русизмы на -ови, -ши): български руски младши старши делови	българска руска младша старша делова	българско руско младшо старшо делово

При образовании форм *женского* и *среднего* рода у некоторых прилагательных происходят следующие изменения.

Выпадет *е*: зимен — зима — змно, черен — черна — черно, умен — умна — умно, вкусен — вкусна — вкусно, болен — болна — болно и др.

НО студен — студена — студено, кожен — кожена — кожено, оранжев — оранжева — оранжево, зелен — зелена — зелено и др.

Выпадет *ь*: мальк — малка — малко, топъл — топла — тепло, светъл — светла — светло, близък — близка — близко, добър — добра — добро, нисък — ниска — ниско, тежък — тежка — тяжело и др.

Е заменяется на *й*: стробен — стройна — стройно, стихийен — стихийна — стихийно и др.

Упражнение 2.5. Заполните пропуски в таблице нужными формами прилагательных. Выучите новые слова.

Мужской род	Женский род	Средний род
черен		
	жълта	

		червѐно
зелѐн		
	кафѝва	
		бѝло
		сѝво
виолѐтов		
	орѝнжева	
	сѝня	сѝньо
голям		
мѝлѝк		мѝлко
	нѝва	
стар		
	хѝбава	
		висѝко
нѝсѝк		
	лѐка	
		тѐжко
	мѐка	
твърд		

Упражнение 2.6. *Согласуйте в словосочетаниях прилагательные и существительные.*

(Малѝк) чадѝр, (старши) сестра, (голям) радост, (син) делфѝн, (хубав) жена, (болен) детѐ, (нисѝк) кѝче, (зелен) буквар, (строен) момѝче, (стар) дядо, (зелен) жаба, (сив) заек, (мек) шал, (червен) ябълка, (весел) шофѝор, (бял) щѝркел, (оранжев) хѝлка, (кафяв) мѐчка, (жълт) фенѝр, (топъл) ѐсен, (бял) сол, (студен) зѝма.

Указательные местоимения

Как и в русском языке, болгарские указательные местоимения изменяются по числам и родам, которые зависят от согласованного с ними существительного. Кроме того, данные местоимения могут указывать как на предмет, находящийся вблизи, так и на отдаленно расположенный.

Мужской род	Женский род	Средний род	Множественное число
тóзи — óнзи (этот — тот)	тáзи — она́зи (эта — та)	тóва — оновá (это — то)	тéзи — онéзи (эти — те)
<i>тóзи мъж — óнзи мъж</i>	<i>тáзи женá — она́зи женá</i>	<i>товá áгне — оновá áгне</i>	<i>тéзи кни́ги — онéзи кни́ги</i>

Упражнение 2.7. Вставьте подходящее указательное местоимение, учитывая род существительного.

... тóпка, ... дýдо, ... стáя, ... момчé, ... áзбука, ... балóн, ... гърнé, ... зáек, ... мéчка, ... нóжици, ... шал, ... фотогра́ф, ... фенéр, ... русна́ци.

Упражнение 2.8. Вставьте подходящее указательное местоимение по образцу.

Образец: Тáзи женá е вéсела, а она́зим – не.

1. ... кúче е úмно, а ... е глúпаво. 2. ... Ёгъл е голя́м, а ... е ма́льк. 3. ... момíче е от Мéксико, а ... е от Бьлгáрия. 4. ... нóжици са голéми, а ... са ма́лки. 5. ... чадб́р е ора́нжев, а ... е зелéн. 6. ... автобúс е жълт, а ... е ора́нжев. 7. ... град е голя́м, а ... е ма́льк. 7. ... книга е интересна, а ... — не. 8. ... зáхар е бяла, а ... е кафя́ва.

Вопросительные слова

В предыдущем уроке вы научились составлять общие вопросы, т. е. вопросы, на которые отвечают *да* или *нет*. Напомню, что они образуются с помощью вопросительной частицы *ли*, которая ставится после того слова, к которому мы задаем вопрос. В этом уроке вам предстоит научиться задавать специальные вопросы. Эти вопросы образуются с помощью вопросительных слов и уточняют какую-то «специальную» информацию. Ознакомьтесь с болгарскими вопросительными словами.

Вопросительное слово	Пример употребления и перевод		Комментарии
кой / коя́ / коё́ / кой	Кой е той? Коя е тя? Коя е тази жена? Коё е то? Кой са те? От коя държава си?	Кто он? Кто она? Кто эта женщина? Кто это? (ср. р.) Кто они? Из какой ты страны?	Изменяется по числам и родам. Используется: 1) как рус. «кто?»; 2) как рус. «какой?», «какой?» при выборе одного предмета / лица
какъв / каква́ / какво́ / какви́	Какъв е той по професия? Каква е тя по народност? Каква жена имаш?	Кто он по профессии? Кто она по национальности? Какая у тебя жена?	Изменяется по числам и родам. Используется: 1) при вопросе о профессии и национальности; 2) при описании качественных характеристик, т. е. рус. «какой?»

какво	Какво слéдваш? Какво ти е? Какво е това?	Что ты изучаешь? Что с тобой? Что это?	Не изменяется по родам. Соответствует рус. «что?»
къде откъде	Къде е той? Къде отиваш? Откъде е тя?	Где он? Куда ты идешь? Откуда она?	
как	Как си? Как се казвате?	Как дела? Как вас зовут?	
защо	Защо слéдваш право?	Почему ты изучаешь право?	Ответ на вопрос <i>защо?</i> можно начать с <i>защото</i> (потому что)
чий / чия / чие / чии	Чия е тази книга?	Чья это книга?	Изменяется по числам и родам. Используется при уточнении принадлежности.
колко	Кóлко лéкции имаш?	Сколько у тебя лекций?	
кога	Когá имаш лéкции?	Когда у тебя лекции?	

Обратите внимание на разницу в употреблении *кой?* и *какъв?* Оба эти слова можно перевести как «какой?» Однако заложенное в них значение различно. Так, например, если вас спросят *От коя държава сте?*, значит, в ответе вам надо назвать страну. А если вопрос будет звучать *От каква държава сте?*, значит, вас просят описать эту страну, назвать качественные характеристики. Сравните:

1. *От кой град сте? / Аз съм от Москва.* — Из какого / которого вы города? / Я из Москвы.

От какъв град сте? / Аз съм от много красив град. — Из какого вы города? / Я из очень красивого города.

2. *Коя е тази жена? / Тя е Николина, тя е моя състудентка.* — Кто эта женщина? / Это Николина, она моя однокурсница.

Каква е тази жена? / Тя е весела, умна и интелигентна. — Какая это женщина? / Она веселая, умная, интеллигентная.

Особенностью болгарского языка является практически полное отсутствие падежей. Различные смысловые отношения выражаются с помощью предлогов. Перечисленные выше вопросительные слова также могут употребляться в сочетании с предлогами (некоторые из которых сливаются со словом), формируя новое лексическое значение (*откога?* — с каких пор?; *с какво* — чем? и др.). На данном этапе вам предлагается запомнить только самостоятельное употребление вопросительных слов.

Упражнение 2.9. Вставьте подходящее вопросительное слово (**какъв, каква, какво, какви**).

1. Ти си руснак, а Свѐтла ... е по народност?
2. Тя е от Пóлша. Полякíня е. А той ... е по народност?
3. ... имаш? / Имам тетрадка и книга.
4. ... град е Бургáс?
5. ... цвят обíчаш?
6. ... възмóжности íмате?

Упражнение 2.10. Вставьте подходящее вопросительное слово (**кой, коя, кое, кой**).

1. ... е той? — Той е Красимír.
2. ... са те? — Те са Андрей и Николай.
3. ... е това момиче?
4. ... е тази жена?
5. ... е в офиса?
6. ... са тѐзи женí?

Упражнение 2.11. Вставьте подходящее по смыслу вопросительное слово.

1. ... слéдваш иконóмика? — Защóто товá е мнóго интe-рéсно.
2. На ... мáса леж́и кн́игата — на тáзи ли?
3. ... е товá кúче? — Товá е мóето кúче.
4. ... е тази жена? — Тя е от Рус́ия.
5. ... сте по профéсия? — Лéкар съм.
6. ... книги по астрономия имаш? — Имам три книги.
7. ... е товá? — Това е х́илка.
8. ... е Стоян? — Той е на рáбота.
9. ... е по нарóдност Н́ина? — Тя е русќия.
10. ... е товá детé? — Товá е мóето детé.
11. ... сте? — Благодаря, добрé.
12. ... стаи íмате? — Ёмаме две стáи.

Упражнение 2.12. Задайте вопросы к нижеприведенным ответам.

1. ... — Тя е от Бългáрия.
2. ... — Не с́ъм добрé.
3. ... — Кáзвам се Никóла.
4. ... — Да, ёмам кúче.
5. ... — Товá е учебник по бългáрски ез́ик.
6. ... — Тя е аптекарка.
7. ... — Бългáрки сме.
8. ... — Да, Свётла е лéкарка.
9. ... — Не, не са от Рум́ния, те са от Италия.

Упражнение 2.13. Задайте вопросы к следующим существительным и ответьте на них по образцу. Обратите внимание, что изменяются только подчеркнутые слова.

Образец: Какъв е по цвят този автобус? — Този автобус е жълт. Каквá е по цвят тази топка? — Тази топка е червена.

Гълъб, мечка, маса, тетрадка, сол, кръв, захар, запалка, кукла, йод, телефон, лаптоп, куче.

Упражнение 2.14. Выучите названия профессий. Попробуйте самостоятельно образовать формы женского рода, обращая внимание на то, что не все слова могут его иметь.

Мужской род	Женский род	Перевод
преподавател		преподаватель
продавач		продавец
лeкар		врач
дoктор	—	врач
зъболeкар		зубной врач
библиотекар		библиотекарь
градинар		садовник
брокер на недвижими имоти	—	риелтор
мениджър	—	менеджер
счетоводител		бухгалтер
адвокат	—	адвокат
юрист	—	юрист
съдия	—	судья
възпитател		воспитатель
пенсионер		пенсионер
програмист	—	программист
сервитьор / келнер		официант

Мужской род	Женский род	Перевод
готва́ч		повар
секретáр		секретарь
инженéр	—	инженер
фризьóр		парикмахер
предприема́ч	—	предприниматель
спортíст		спортсмен
маркетоло́г	—	маркетолог
изпълнítелен дирéктор	—	исполнительный директор
служítел		служащий
превода́ч		переводчик
ветерина́р	—	ветеринар

Урок 3

Мѳето всекиднѳвие Мои будни

Словарь урока

Глаголи — Глаголы

блѳкам — бить ключом,
струиться

вечѳрам — ужинать

взѳмам — брать

врѳщам се — возвращаться

глѳдам — смотреть

гримѳрам се — краситься,
делать макияж

доопрѳвям се — до конца
приводить себя в порядок

дрѳмвам — дремать, спать
(недолго)

закѳсвам — завтракать

запрѳтвам рѳкави — закаты-
вать, засучивать рукава

запѳчвам — начинаться

заспѳвам — засыпать

излѳзам — выходить

измѳвам — умывать, мыть

измѳвам се — умываться,
мыться

ѳскам — хотеть

казвам — говорить

купѳвам — покупать

лѳгам — ложиться

лѳгам си — ложиться спать

минѳвам — проходить

облѳчам се — одеваться

общѳвам — общаться

обѳдвам — обедать

опрѳвям — поправлять,
заправлять

отѳвам — уходить, идти
(отсюда → туда)

пѳтам — спрашивать

познѳвам — быть знакомым,
знать

посещѳвам — посещать

прехвѳрлям — переходить,
пересаживаться

прибѳрам се — возвращаться
домой

пригѳтвям — приготавливать
пристѳгам — прибывать,
приезжать
протѳгам се — растягиваться,
потягиваться
пѳскам — пускать, отпускать;
включать
пѳтѳвам — ехать, направлять-
ся
разхѳждам — выгуливать,
водить на прогулку

ангажимѳнти — дела,
обязательства, планы
алѳрма — шум, тревога,
сигнал
бѳня — ванная комната
бѳрзо — быстро
веднѳга — сразу же, немед-
ленно
вечѳря — ужин
вкѳщи — дома
влак — поезд
всѳки, всѳка, всѳко — каж-
дый, каждая, каждое
ден — день
дирѳктно — прямо, сразу
живѳт — жизнь
закѳска — завтрак
зет — зять
кон — лошадь, конь
кѳсно — поздно
кѳща — дом
лакѳт — локоть

разхѳждам се — гулять
срѳсвам се — расчесываться,
причесываться
стѳвам — вставать
счѳтам се за — считать себя
(кем-либо)
сѳбѳждам се — просыпаться
сѳдам — садиться
тренирам — тренироваться
хѳпвам — перекусывать

леглѳ — кровать
метростѳнция — станция
метро
навѳн — снаружи, не внутри
най-пѳсле — наконец
нѳщо — что-то
нѳкога — никогда
новинаѳ — новость
нѳкѳт — ноготь
нѳколко — несколько
нѳкой, нѳкоя, нѳкое — ка-
кой / какая / какое-нибудь
огледѳло — зеркало
ѳгѳн — огонь, пламя, костер
пак — снова
перѳлня — стиральная
машина
пѳле — цыпленок
пѳдвиг (мн.ч. **пѳдвизи**) —
подвиг
понѳкога — иногда
пѳсле — потом

път — дорога, путь
ранобуден — жаворонок (тот, кто рано встает)
рядко — редко
сапунка — телесериал, мыльная опера
след това — потом, после этого
спирка — остановка
сутрин — утро, утром

сутрешен, сутрешна, сутрешно — утренний, утренняя, утреннее
събуждане — пробуждение
съдове — посуда
сън — сон
фитнес зала — фитнес-зал
чанта — сумка
често — часто

Текст I

Напоследък аз се събуждам много трудно. Протягам се, ставам от леглото и отивам в банята. После пускам музика и взимам душ. След това следва сутрешен «тоалет»: обличам се, сресвам се, гримирам се. Излизам от банята и съм готова за подвизи. Приготвям си закуската сама и бързо закузвам, защото нямам много време. Вземам чантата и отивам на работа.

Пътувам с автобус до метростанцията. След това пътувам още няколко спирки с един влак в метрото и се прехвърлям на друг. Излизам от метрото и пак пътувам с автобус. Най-после пристигам на работа.

Връщам се късно, приготвям вечеря и след това вечерям. Гледам телевизия, общувам със своите родители. Понякога излизам навън и се разхождам. Всяка вечер гледам новини в интернет и си лягам късно. Животът блика.

В последнее время мне трудно просыпаться. Я потягиваюсь, встаю с кровати и иду в ванную комнату. Затем я включаю музыку и принимаю душ. После этого следует утренний туалет: я одеваюсь, причесываюсь, крашусь. Я выхожу из ванной и готова к под-

вигам. Я готовлю себе завтрак сама и быстро завтракаю, потому что у меня мало времени. Беру сумку и иду на работу.

Я еду на автобусе до метро (*букв.* станции метро). После этого я проезжаю еще несколько станций на одном поезде и пересаживаюсь на другой. Выхожу из метро и снова еду на автобусе. Наконец, я приезжаю на работу.

Возвращаюсь домой я поздно, готовлю ужин и затем ужинаю. Я смотрю телевизор, общаюсь со своими родителями. Иногда я выхожу на улицу и гуляю. Каждый вечер я смотрю новости в интернете и ложусь спать поздно. Жизнь кипит.

Текст II

Считаю се за ранобуден, защото сутрин имам най-много енергия. Ставам веднага след алармата. След събуждане веднага оправям леглото. Отивам директно в банята и се измивам с топла вода. После аз се обличам. Дооправям се пред огледалото и излизам. Разхождам кучето. Никогда нямам време за закуска, затова закусявам на работа. Обядвам също в офиса.

Прибирам се вкъщи рано, хяпвам малко, лягам на дивана и дремвам около час. След това «запретвам ръкави» и приготвям нещо за вечеря. След вечеря винаги измивам съдове. Когато не съм много уморен, посещавам фитнес зала и тренирам. После сядам за малко на компютъра. Гледам някоя сапунка и заспивам.

Я считаю себя «жаворонком», так как по утрам у меня больше всего энергии. Я встаю сразу по звонку будильника (*букв.* по тревоге, по шуму). После пробуждения я тут же заправляю кровать. Иду напрямиком в ванную комнату и умываюсь теплой водой. Затем я одеваюсь. До конца привожу себя в порядок перед зеркалом и выхожу. Я выгуливаю собаку. У меня никогда нет времени

на завтрак, поэтому я завтракаю на работе. Обедаю я тоже в офисе.

Я возвращаюсь домой рано, что-нибудь перекусываю, ложусь на диван и сплю (букв. подремываю) около часа. После этого я «закатываю рукава» и готовлю что-нибудь на ужин. После ужина я всегда мою посуду. Когда я не сильно устал, посещаю фитнес-зал и тренируюсь. Затем я немного сижу за компьютером. Смотрю какой-нибудь сериал и засыпаю.



Диалог

— Здравей, Мария. За къде бързаш?

— Здравей. Бързам за работа.

— До колко часа си заета днес?

— До шест и половина. Защо питаш?

— Имам два билета за концерт на Азис. Концертът започва в седем. Искаш ли с мен?

— След работата имам много важна среща. После имам и други ангажменти. Така ченямам време.

— Ти си много заета.

— Обикновено не съм много заета след работата. Но днес приятелката ми има рожден ден, затова нямам време.

— Привет, Мария. Куда торопишься?

— Привет. Я спешу на работу.

— До сколько ты сегодня занята?

— До половины седьмого. Почему ты спрашиваешь?

— У меня есть два билета на концерт Азиса. Концерт начинается в семь. Хочешь со мной?

— После работы у меня очень важная встреча. Потом у меня другие дела. Так что у меня нет времени.

— Ты очень занятая.

— Обычно я не очень занята после работы. Но сегодня у моей подруги день рождения, поэтому у меня нет времени.

— Аз също обикновено съм свободен след работа. Често се връщам къщи много уморен и гледам телевизия или сърфирам в интернет. Така и минава животът... Значи нямаш време за концерт днес?

— За съжаление нямам. Мария обича този певец. Тя е моя съседка. Ти познаваш Мария, нали?

— Да, познавам тази жена. Благодаря за идея! Приятна вечер!

— Приятна вечер и на теб! Чао!

— Я тоже обычно свободен после работы. Часто возвращаюсь домой очень уставшим и смотрю телевизор или сижу в интернете. Так и проходит жизнь... Значит, сегодня у тебя нет времени для концерта?

— К сожалению, нет. Мария любит этого певца. Она моя соседка. Ты же с ней знаком, так?

— Да, я знаком с этой женщиной. Спасибо за идею! Хорошего вечера!

— И тебе хорошего вечера. Пока!

Лексический комментарий к текстам и диалогу

● Глагол *пускам* многозначный. Переводится он не только как «пускать», «отпускать», но и, как видно из текстов, может иметь значение «включать», «приводить в действие»: *пускам музика / телевизия / пералня / радиото* и др.

● О том, кто рано встает, болгары скажут *ранобуден*. А того, кто долго бодрствует, назовут *вечерно пиле* (букв. вечерний цыпленок). Кроме того, можно употребить более распространенные обозначения, связанные с названиями птиц: жаворонок — *чучулига*, сова — *сова*.

Запомните также пословицу «*Ранно пиле, рано пее*» (Кто рано встает, тому бог подает).

● Существительное *вечер*, как мы выяснили в предыдущем уроке, относится к женскому роду, поэтому согласованное с ним

прилагательное в тексте употреблено также в форме женского рода (*всяка вечер*). В старославянском (или староболгарском) языке слово *вечер* относилось к мужскому роду. Единственное словосочетание, в котором данное существительное сохранило эту устаревшую форму, — это также уже знакомая нам фраза *добръ вечер* (а не *добра вечер*).

Выражение «сажусь за компьютер» допускает выбор предлога: *сядам на / пред компю́търа*.

● Глагол *запрѣтвам* переводится как «засучивать», «заворачивать» и употребляется в устойчивом выражении *запрѣтвам ръка́ви* (засучивать рукава) как в прямом, так и в переносном смысле. Такое же значение имеет глагол *подпрѣтвам* (*подпрѣтвам ръка́ви*).

● Запомните следующие лексические цепочки:

заку́ска (завтрак) — *заку́свам* (завтракать)

обя́д (обед) — *обя́двам* (обедать)

вечѐря (ужин) — *вечѐрям* (ужинать)

Глаголы III спряжения

В болгарском языке существует три типа спряжения глаголов. В предыдущем уроке мы изучили спряжение лексем *имам* и *ням*, которые относятся к III спряжению, или, иначе, к *-а / -я* -спряжению. Последнее название связано с тем, что основа* глаголов данного типа оканчивается именно на эти гласные. Словарная форма (форма 1-го лица ед. ч.) глаголов III спряжения имеет окончание *-м*. Важной особенностью данного типа спряжения является то, что на глагольные окончания никогда не падает ударение.

*Примечание. Под понятием «основа слова» понимается часть слова без окончания.

Запомните окончания глаголов III спряжения.

Единственное число		Множественное число	
аз	-м	ние	-ме
ти	-ш	вие	-те
той / тя / то	—	те	-т

Упражнение 3.1. Найдите в текстах болгарские соответствия следующим предложениям и запомните их.

1. Жизнь кипит. 2. Я выгуливаю собаку. 3. Мне трудно просыпаться. 4. Я выхожу из ванной комнаты. 5. Я готовлю себе завтрак сама. 6. Я иду на работу. 7. Я еду на автобусе до 8. Я выхожу из метро. 9. Я смотрю новости в интернете. 10. Я считаю себя «жаворонком». 11. У меня никогда нет времени на завтрак. 12. Я немного сижу за компьютером.

Упражнение 3.2. В предыдущем уроке нам встречались и другие глаголы III спряжения (кроме **имам** и **ням**). Проспрягайте их, заполнив таблицу.

аз	слéдвам	отíвам	обíчам	бързам	изглéждам
ти					
той / тя / то					
ние					
вие					
те					

Упражнение 3.3. Проспрягайте следующие словосочетания.

Ставам от леглото, отивам в банята, пускам музика, хапвам малко, пътувам с автобус, излизам от метрото, пристигам на работа, закусявам на работа.

Упражнение 3.4. Измените глаголы в текстах к уроку так, чтобы Текст I повествовал о 2-м лице ед. ч.

(Напоследък ти се събуждаш много трудно. Протягаш се, — В последнее время тебе трудно просыпаться. Ты потягиваешся), а в Тексте II говорилось о 3-м лице ед. ч. (Счита се за ранобуден, защото сутрин има най-много енергия. Става — Он считает себя «жаворонком», так как по утрам у него больше всего энергии. Он встает)

Упражнение 3.5. Соотнесите словосочетания с их переводом.

а) ставаме	1) вы уходите
б) той обядва	2) они встают
в) отивате	3) ты смотришь
г) излизат	4) он обедает
д) стават	5) я ужинаю
е) обичаме	6) мы встаем
ж) гледаш	7) мы выходим
з) вечерям	8) ты уходишь
и) излизаме	9) они выходят
к) отиваш	10) мы любим
л) обичат	11) я выхожу
м) излизам	12) они любят

Упражнение 3.6. Раскройте скобки, поставив глагол в нужную форму, по образцу.

Образец: Всяка вечер (вечерям — ние) със своите приятели. — Всяка вечер вечеряме със своите приятели.

1. Какво (слѣдвам — Вие)?
2. Защо не (вечѣрям — ти)?
3. Напоследък не (глѣдам — аз) телевизия, защото (нямам — аз) време.
4. Винаги (ставам — той) от леглото след алармата.
5. Често ли (ставам — ти) късно?
6. Защо не (пускам — тя) радиото?
7. Всяка вечер след вечеря (измивам — те) съдове.
8. Никого не (обядвам — аз) вкъщи.
9. (Пътувам — ние) с автобус три спирки и (излизам — ние).
10. Често ли (разхождам — ти) кучето?
11. Той (обичам) ли сапунки?
12. За съжаление, напоследък рядко (общувам — ние) със своите родители.
13. Тя (лягам) на дивана и (дремвам), защото много (съм) уморена.
14. Рядко (заспивам — те) бързо.
15. Веднага ли (оправям — Вие) леглото след събуждане?

Возвратные глаголы

Вы наверняка заметили в текстах к данному уроку обилие маленького словечка *се*, которое употребляется как перед глаголом, так и после него. На самом деле это частица, которая указывает на направленность действия на объект высказывания, т. е. является показателем возвратности глагола. В русском языке тоже есть возвратные глаголы. Они оканчиваются на суффиксы *-ся* или *-сь* (*бреюсь, моюсь, одеваешься, умывается* и т. п.). Однако не всегда русский возвратный глагол имеет возвратный аналог в болгарском и наоборот (*разхождам се* — гулять).

Возвратными могут быть глаголы всех трех спряжений. Но пока давайте разберем особенности их изменения на примере теперь уже известного нам III спряжения.

Единственное число		Множественное число	
аз	ка́звам се (меня зовут / я называюсь)	ние	ка́зваме се (нас зовут / мы называемся)

ти	ка́зваш се (тебя зовут / ты называешься)	вие	ка́звате се (вас зовут / вы называетесь)
той / тя / то	ка́зва се (его / ее / его зовут; он / она / оно называется)	те	ка́зват се (их зовут / они называются)

Если перед возвратным глаголом нет никаких слов (т. е. предложение начинается с этого глагола), то частица *се* пишется после него. В противном случае *се* употребляется перед глаголом.

Сравните:

Събу́ждам се рано. — Я рано встаю.	Аз се събу́ждам рано. — Я рано встаю.
Как се ка́зваш? — Как тебя зовут?	—
Ка́звам се Мари́я. — Меня зовут Мария.	Аз се ка́звам Мари́я. — Меня зовут Мария.

При образовании отрицательных предложений частица *се* становится ударной: *Не се́ разхо́ждам вся́ка ве́чер.*

В общих вопросах (ответ на которые начинается с *Да, ... / Не, ...*), частица *ли* ставится между глаголом и частицей *се*:

Разхо́ждаш ли се вся́ка ве́чер? — Ты каждый вечер гуляешь?

Събу́ждате ли се рано? — Вы рано встаете?

При этом перед глаголом может стоять подлежащее (т. е. указание на того, кто совершает действие) и порядок слов не изменится:

Ти разхóждаш ли се всяка вéчер? — Ты каждый вечер гуляешь?

Господíн Петрóв, Вие събúждате ли се рáно? — Господин Петров, вы рано встаете?

Еще одним показателем возвратности является частица *си*, которая встречается реже и имеет такие же правила употребления, что и частица *се* (*лягам си*).

Частица *си* также может употребляться с глаголами в значении «себе», «для себя»:

Той чéсто си казва не́що. — Он часто себе что-то говорит.

Купúваш си но́ва кнiга. — Ты покупаешь себе новую книгу.

Некоторые глаголы могут быть как возвратными, так и невозвратными. При этом общее лексическое значение у них одинаковое.

Сравните:

<i>облiчаш се</i> — ты одеваешься	<i>облiчаш</i> — ты одеваешь (кого-то)
<i>срeсвам се</i> — я причесываюсь	<i>срeсвам</i> — я причесываю (кого-то)
<i>събúждаме се</i> — мы просыпаемся	<i>събúждаме</i> — мы будим (кого-то)

Однако в некоторых (более редких) случаях, наоборот, наличие или отсутствие возвратной частицы может полностью изменить значение глагола.

Сравните:

<i>лягам си</i> — ложиться спать	<i>лягам</i> — ложиться
<i>ка́звам се</i> — зваться, называться	<i>ка́звам</i> — говорить

Упражнение 3.7. Проспрягайте следуюшие словосочетания.

Обл́ичам се самá, кáзвам се Димítър, аз си лягам ráно, не се гримíрам често, приб́ирам се вкъщи.

Упражнение 3.8. Измените предложения по образцу.

Образец: Ние се обл́ичаме. — Обл́ичаме се.

1. Тя се дооправя пред огледалото.
2. Вие се приб́ирате и вечеряте.
3. Аз се сч́итам за добър мъж.
4. Те се разхóждат всяка в́ечер.
5. Вие се гримíрате и изл́изате.
6. Тя се срéсва, а след това́ тя се обл́ича.
7. Когá вие се съб́уждате?
8. Ти се протя́гаш в легл́ото.
9. То се връща вкъщи мнóго ќсно.
10. Вие ќсно ли си лягате?

Упражнение 3.9. Раскройте скобки, поставив глагол в нужную форму, по образцу. Не забивайте следить за расположением в предложении возвратных частиц **се** и **си**.

Образец: Всяка с́утрин (съб́уждам се — ние) ráно. — Всяка с́утрин се съб́уждаме ráно.

1. (Кáзвам се — ние) Боря́н и Асéн. 2. (Куп́увам си — вие) нóво палтó. 3. Не (обл́ичам се — аз) тóпло. 4. Марíна (съб́уждам се) и (протя́гам се) в легл́ото. 5. Понякога́ тя (разхóждам се). 6. В́инаги ли (съб́уждам се — те) ráно? 7. (Взéмам — ти) ли чáнта? 8. (Изл́изам — те) от фíтнес зáлата. 9. (Вл́изам — ние) в аудиторíята. 10. (Вечéрям — ние), (глéдам — ние) телев́изия или (п́ускам — ние) нéщо на компю́търа. 11. Той (сл́ушам) мýзика, а те (танц́увам).

Определенный артикль

Одной из основных особенностей болгарского языка на фоне не только русского, но и других славянских языков является наличие артикля. Выделяют три типа артиклей: *определенный*, *неопределенный* и *нулевой* (когда артикля по сути нет). В данном уроке мы подробнее остановимся на определенном артикле, который, как видно из его названия, указывает на конкретный / известный / определенный предмет. Он присоединяется к нарицательным существительным, а его форма зависит от рода и числа этих существительных. Рассмотрите таблицу.

<p>Мужской род</p>	<p>-ЪТ / -а*</p> <p>-ЯТ / -я</p> <p><i>Живóтът</i> блі́ка. — Жизнь кипит.</p> <p><i>Аптека́рят</i> е там. — Аптекарь там.</p> <p><i>Преподава́телят</i> е там. — Преподаватель там.</p> <p><i>Музе́ят</i> е голя́м. — Музей большой.</p> <p><i>Влі́зам</i> в музе́я. — Я захожу в музей.</p> <p><i>Обя́двам</i> в о́фиса. — Я обедаю в офисе.</p> <p>-та (если заканчивается на -а / -я)</p> <p><i>Баща́та</i> е вкѣщи. — Отец дома.</p> <p>-то (если заканчивается на -о)</p> <p><i>Дя́дото</i> е стар. — Дедушка старый.</p>
<p>Женский род</p>	<p>-та</p> <p><i>Ста́ята</i> е свѣтла. — Комната светлая.</p> <p><i>Кни́гата</i> е интере́сна. — Книга интересная.</p> <p><i>Излі́зам</i> от ба́нята. — Я выхожу из ванной.</p> <p><i>Приго́твям</i> си заку́ската сама́. — Я сама готовлю себе завтрак.</p> <p><i>Кръвта́</i> е червѣна.** — Кровь красная.</p>

Средний род	-то <i>Кúчето е красíво.</i> — Собака красивая. <i>Детéто е вéсело.</i> — Ребенок веселый. <i>Стáвам от леглóто.</i> — Я встаю с кровати. <i>Пúскам рáдиото.</i> — Я включаю радио.
Мн. число	-те (после -и, -е) -та (после -а, -я) <i>Кни́гите са интерéсни.</i> — Книги интересные. <i>Стаите са чисти.</i> — Комнаты чистые. <i>Преподава́телите са у́мни.</i> — Преподаватели умные. <i>Правилáта са интерéсни.</i> — Правила интересные.

* Артикли **-ЪТ / -ЯТ** называются полными, а **-а / -я** — краткими. Полный артикль употребляется только в том случае, если слово является в предложении подлежащим (указывает на лицо / предмет, выполняющее какое-либо действие или имеющее какой-либо признак, и отвечает на вопросы *кто? / что?*). В остальных случаях выбирается краткая форма.

Сравните употребление слова *музей* в следующих предложениях:

Музéят (что?) *е голям.* — Подлежащее → выбираем полную форму артикля.

Вли́зам в музéя (куда?). — Не подлежащее → выбираем краткую форму артикля.

** У существительных женского рода, которые оканчиваются на согласный, при присоединении определенного артикля ударение переносится на конец: *кръв* — *кръвта́*, *нощ* — *нощта́*, *есен* — *есента́*, *сутрин* — *сутринта́*, *прóлет* — *пролетта́*, *ра́дост* — *радостта́*.

Артикли **-ят / -я** употребляются в следующих случаях:

1) если существительное имеет суффикс **-тел** (*преподава́телят, преподава́теля; учи́телят, учи́теля*);

2) если существительное имеет суффикс **-ар** и указывает на человека (*аптека́рят, аптека́ря; ле́карят, ле́каря*);

3) если существительное оканчивается на **-й** (*музе́ят, музе́я; геро́ят, геро́я*). Обратите внимание, что при добавлении артикля **-й** выпадает;

4) если это одно из следующих существительных: *ца́р (ца́рят, ца́ря), княз (кня́зят, кня́зя), зет (зе́тят, зе́тя), кон (ко́нят, ко́ня), ден (деня́т, деня́)*, ла́кът (ла́кътят, ла́кътя), но́кът (но́кътят, но́кътя), о́гън (о́гънят, о́гъня), сън (съня́т, съня́), път (пъ́тят, пъ́тя*).

Во всех остальных случаях употребляются артикли **-ът / -а**.

*Примечание. В некоторых односложных словах мужского рода при добавлении артикля ударение переносится на этот артикль (см. также *съня́т, съня́; градъ́т, града́; мъжъ́т, мъжа́* и др.).

Упражнение 3.10. *Образуйте артиклевую форму для следующих существительных женского рода, расставьте ударения.*

Сова, чучулига, захар, сол, вечеря, баня, спирка, метро-станция, чанта, аларма, зала, сапунка, пералня.

Упражнение 3.11. *Образуйте артиклевую форму для следующих существительных среднего рода.*

Огледáло, леглó, пíле, момчé, детé, момíче, áгне, кúче, гърнé.

Упражнение 3.12. *Образуйте полную и краткую артиклевые формы для следующих существительных мужского рода.*

Влак, живóт, състудéнт, съдия́, ресторáнт, мъж, завóд, дядо, град, юргáн, т́гъл, шофьóр, цип, шал, балóн.

Упражнение 3.13. *Образуйте артиклевую форму для следующих существительных множественного числа.*

Очила́, но́жици, по́двизи, ча́нти, съдове, заво́ди.

Упражнение 3.14. *Вставьте артикль в предложения.*

1. Вся́ка сү́трин посеща́вам фи́тнес за́ла... 2. На ма́са... лежи́ кнѝга... 3. Роди́тели... вли́зат в кѝща... 4. Пѝт... е мно́го дѝлѝг. 5. Ку́че... е у́мно. 6. Момѝче... е от Ита́лия. 7. Но́жици... са голе́ми. 8. Ко́н... е кафѝв. 9. Автобу́с... е жѝлт. 10. Захар... е бя́ла.

Упражнение 3.15. *Задайте вопросы по образцу.*

*Образец: Къде́ е (автобу́с)? — Къде́ е автобу́сѝт?
Автобу́сѝт е там.*

1. Къде́ са (кнѝги)? 2. Къде́ е (ку́че)? 3. Къде́ са (но́жици)? 4. Къде́ е (ѝгѝл)? 5. Къде́ е (преподава́тел)? 6. Къде́ са (студѝнти)? 7. Къде́ е (ча́нта)? 8. Къде́ е (момѝче)? 9. Къде́ е (геро́й)? 10. Къде́ е (трамва́й)? 11. Къде́ е (ко́н)? 12. Къде́ е (ца́р)? 13. Къде́ е (зе́т)? 14. Къде́ е (аптека́р)?

Урок 4

В ресторанта В ресторане

Словарь урока

алергия (към) — аллергия
(на)

бакшиш — чаевые

билков чай — травяной чай

боб — фасоль, бобы

виц (мн.ч. **вицове**) — анек-
дот

всички — все

горещо — горячо, жарко

грешка — ошибка

домат — помидор

ето — вот

зарядно (устройство) — за-
рядное устройство

зеленчук (мн.ч. **зеленчу-**
ци) — овощ

зехтин — оливковое масло

име — имя

картоф — картофелина

карфиол — цветная капуста

кафе — кофе, кафе

кифла — булочка, рогалик

книга за оплаквания —
книга жалоб

книжарница — книжный
магазин

кравлица — огурец

кремсупа — крем-суп

лед — лед

лешник — лесной орех,
фундук

лешникотрошачка — орехо-
кол; Щелкунчик

магданоз — петрушка

малко — немного, мало,
чуть-чуть

месó — мясо

мляко — молоко

**някакъв (някаква,
някакво, някакви)** — какой-
нибудь, какой-то (какая-то,
какой-то, какие-то)

орех — грецкий орех


ориз — рис

паро́ла — пароль
пиро́н — гвоздь
пи́там — спрашивать
подпра́вка — приправа
(к еде)
поры́чвам — заказывать
поры́чка — заказ
ра́зказ — рассказ
ре́сто — сдача
сала́та — салат
са́ндвич — бутерброд
си́рене — брынза
сладка́рница — кондитерская
сладки́ш — пирожное, пирог,
сладость
сладоле́д — мороженое
сметана́ — сливки
сме́тка — счет
сос (мн.ч. **со́сове**) — соус
стру́вам — стоять
су́па — суп
съды́ржам — содержать
съста́вка — ингредиент
то́рта — торт
Какво́ обича́те? — Что
желаете?
специалитетът на
заведението е ... — фирмен-
ное блюдо заведения
Какви́ са съста́вките
на ... — Из чего состоит ... /
Какие ингредиенты есть в ... ?
а́ко обича́те = мо́ля — Пожа-
луйста / будьте добры

тук — здесь
Донесете ми, мо́ля, ... —
Принесите мне, пожалуйста, ...
Донесете ми, а́ко обича́-
те, ... — Принесите мне,
пожалуйста, ...
Не́що за пи́ене? — Что-
нибудь будете пить?
Мо́же ли ча́ша вода́ /
сме́тката? — Можно стакан
воды / счет?
Разби́ра се. — Конечно.
Заповя́дайте! — Пожалуйста!
(при обращении на «Вы»)
Заповя́дай! — Пожалуйста!
(при обращении на «Ты»)
Извинете́! — Извините! /
Простите!
Добър апетит! — Приятного
аппетита.
Бе́ше мно́го вку́сно. — Было
очень вкусно.
Задръ́жете ре́стото. — Сдачи
не надо.
Извинете́, ко́лко стру́ва
со́кът? — Извините, сколько
стоит этот сок?
Ко́лко стру́ват дома́тите? —
Сколько стоят помидоры?
Не́що дру́го? — Что-нибудь
еще?
Препоры́чвам ви ... — Сове-
тую / рекомендую вам ...

Често обядвам в ресторанта, който се казва «Гранд». Менюто там е кратко, но всичко винаги е много вкусно. В менюто няма ястия с екзотични названия, затова процесът на избирането е много лесен. Обикновено поръчвам специалитета на заведението. Това е пица със сирене и домати. Това е страхотно ястие. Такава пица според мен няма и в Италия. Сервитьорите са много любезни. Те винаги предлагат допълнителни подправки или сосове. Аз често оставям бакшиш. Така казвам, че съм доволен от услугата. Препоръчвам ви това заведение.

Я часто обедаю в ресторане, который называется «Гранд». Меню там короткое, но всегда очень вкусное. В меню нет блюд с экзотическими названиями, поэтому можно быстро выбрать (букв. процесс выбора очень легкий). Обычно я заказываю фирменное блюдо заведения. Это пицца с брынзой и помидорами. Это очень вкусное блюдо. Такой пиццы, на мой взгляд, нет и в Италии. Официанты очень любезные. Они всегда предлагают дополнительные специи и соусы. Я часто оставляю чаевые. Так я говорю, что доволен услугой. Советую вам это заведение.

 Диалог	
<i>В ресторанта</i>	<i>В ресторане</i>
— Добър ден! Какво обичате?	— Добрый день! Что желаете?
— Какви зеленчукови ястия имате?	— Какие у вас есть овощные блюда?

— Ъмаме ориз със зеленчуци и яйца, картофи със сирене, боб със зеленчуци в гърне... Специалитетът на заведението е печен карфиол.

— Аз искам някаква салата.

— Ъмаме салата «Каприз».

— Какви са съставките на тази салата?

— Зелен лук, краставици, орехи, сирене, маслини, сол, зехтин.

— За съжаление, имам алергия към орехи. Донесете ми, моля, картофи със сирене.

— Ястието съдържа магданоз. Няма ли алергия към магданоз?

— Не, за щастие, нямам.

— Нещо за пиене?

— Може ли чаша вода с лед? Много е горещо.

— Разбира се.

След десет минути.

— Заповядайте! Это е ястието Ви.

— Но тази поръчка не е моя.

— У нас есть рис с овощами и яйцами, картофель с брынзой, фасоль с овощами, приготовленная в горшочке... Фирменное блюдо заведения — запеченная цветная капуста.

— Я хочу какой-нибудь салат.

— У нас есть салат «Каприз».

— Какие ингредиенты в этом салате?

— Зеленый лук, огурцы, орехи, брынза, маслины, соль, оливковое масло.

— К сожалению, у меня аллергия на орехи. Принесите мне, пожалуйста, картофель с брынзой.

— Это блюдо содержит петрушку. У вас нет на петрушку аллергии?

— Нет, к счастью, нет.

— Что будете пить?

— Можно стакан воды со льдом? Очень жарко.

— Конечно.

Спустя десять минут.

— Пожалуйста! Вот ваше блюдо.

— Но это не мой заказ.

— Извинéте, грéшка. Ёто е поръчката ви. Добър апетит!	— Извините, ошибка. Вот ваш заказ. Приятного аппетита.
— Беше много вкусно. Може ли сметката?	— Было очень вкусно. Можно счет?
— Заповядайте!	— Пожалуйста!
— Задръжете рэстото.	— Сдачи не надо.

Комментарии к диалогу

● Слово *чáша* в болгарском языке является универсальным. Оно используется для обозначения практически всех сосудов для питья: это и «чашка», и «стакан», и «бокал», и «рюмка». Запомните устойчивые выражения с этим словом:

чáшата на търпéнието преля — чаша терпения переполнилась;

обичам чáшата — любить выпить (алкогольные напитки);

буря в чáша вода — много шума из ничего, раздувать из мухи слона;

горчйва чáша — горькая чаша (тяжелое испытание, горе, несчастье).

Помимо *чáша*, в болгарском языке также используются слова *хáлба* — пивная кружка, *бокáл* — бокал.

● Болгарские предлоги *с* и *в* для более удобного произношения «расширяются», если следующее за ними слово начинается с букв *с / з* или *в / ф* соответственно:

с → *със* (перед *С / З*): *орíz със зеленчúци, картóфи със сýрене, боб със зеленчúци*);

в → *във* (перед *В / Ф*): *във влак, във Фрáнция, във вíното е йстината*.

В живой разговорной речи вы услышите, что эти предлоги «расширяются» и перед другими согласными и гласными. Однако на письме следует соблюдать изложенное выше правило.

● Предлог *на* часто используется для выражения значения принадлежности, указывает на часть целого: *състáвките на салáта*

(ингредиенты салата), *телефонния нóмер на заведéнието* (телефонный номер заведения), *грéшка на сервитьóра* (ошибка официанта).

● В болгарском языке существует разница между «волшебными» словами *мóля*, *заповядайте* и *áко обíчате*, каждое из которых на русский можно перевести как «пожалуйста». Давайте разберемся в их употреблении.

Мóля — это и «пожалуйста», и «не за что». Кроме того, данное слово используется для того, чтобы переспросить собеседника, если вы его не расслышали или не поняли (*Мóля?* — Что? / А?).

Áко обíчате — синоним *мóля* в значении «пожалуйста», «будьте любезны» (*Мóже ли чáша водá, áко обíчате.* — Будьте любезны, принесите стакан воды).

Слово *заповядайте* переводится как «пожалуйста» и употребляется при вручении чего-либо или при вежливом приглашении собеседника совершить какое-либо действие: в приведенном диалоге *Заповядайте!* значит «Держите, пожалуйста» / «Прошу, пожалуйста». Или вам могут сказать, например:

Заповядайте на гóсти у нас! — Приходите к нам в гости! / Прошу к нам в гости!

Заповядайте, влéзте! — Входите, пожалуйста!

Правила употребления определенного артикля

Как мы говорили в предыдущем уроке, определенный артикль употребляется, если речь идет об уже известном, конкретном, единичном предмете. Тем не менее существуют и другие правила. Итак, определенный артикль, как правило, используется, если существительное:

1) является подлежащим (отвечает на вопрос кто? / что?) и употребляется в начале предложения или в начале какой-либо части сложного предложения:

Момичето слуша музика. — Девочка слушает музыку.

Компютърът е голям, а лаптопът е малък. — Компьютер большой, а ноутбук маленький.

Если же подлежащее стоит в конце, то оно употребляется без артикля, когда речь идет о чем-то новом, ранее неизвестном (*В стаята влиза момиче.* — В комнату заходит девочка), или с артиклем, если предмет уже известен (*Къде е кучето?* — Где собака?);

2) указывает на часть целого с помощью предлога **на** или на принадлежность (*Кучето на Асен, запалката на студента, книгата на момичето*);

3) является обстоятельством места (отвечает на вопросы где? куда? откуда?):

Иван става от леглото. — Иван встает с кровати.

Най-после пристигам в офиса; — Наконец, я приезжаю в офис;

4) является обстоятельством времени и употребляется с предлогом **през**: *през зимата* (зимой), *през лятото* (летом), *през есента* (осенью), *през нощта* (ночью);

5) указывает на название какого-либо произведения (*романът(а) «Великият Гетсби», стихотворението «Щъркел», операта «Борис Годунов»*).

Определенный артикль **не** употребляется, если:

1) речь идет о чем-то новом, неизвестном, неконкретизированном. Зачастую в таких случаях можно подставить слова «какой-то», «любой»: *Вземам книга от масата.* — Я беру какую-то / любую книгу.

Не обичам жени. — Не люблю вообще любых женщин;

2) существительное стоит после глаголов *има* / *няма* (*Нямам лаптоп, но има компютър.* — У меня нет ноутбука, но есть компьютер.) или напрямую относится к этим глаголам (*Има ли чанта? За съжаление, тук няма в момента добри лекари.* — У тебя есть сумка? К сожалению, в настоящий момент здесь нет хороших врачей.);

3) существительное стоит после указательных местоимений:
Тóзи мъж е много ўмен. — Этот мужчина очень умный;
Оновá момиче е мálко. — Та девочка маленькая;
Взéмам тáзи кнiга от тáзи мáса. — Я беру эту книгу с этого стола;

4) существительное стоит после *много*, *мáлко*, а также после других слов, указывающих на количество:

Мно́го студéнти слúшат мýзика. — Много студентов слушают музыку;

И́скам една́ салáта. — Я хочу один салат.

Упражнение 4.1. Преобразуйте предложения по образцу, заменив указательное местоимение на определенный артикль.

Образец: *Тáзи чáнта е бяла.* — *Чáнтата е бяла.*

1. Тová кúче е мáлко. 2. Тáзи вéчер е студéна. 3. Тáзи женá е красiва. 4. Това ястие е вкусно. 5. Тáзи салáта съдържа магданóз. 6. Тová сiрене е много вкúсно. 7. Тéзи зеленчúци са от Бългáрия. 8. Тáзи смéтка е голяма. 9. Тáзи кнiга за оплаквания съдържа много зáписи. 10. Тóзи карфиóл е пéчен със сiрене. 11. Тáзи чáша е чiста.

Упражнение 4.2. Употребите слова **ромán**, **стихотворéние**, **комéдия**, **óпера**, **пóвест** в артиклевой форме. Как звучат русские названия этих произведений?

... «Възкресéние», ... «Герóй на нашето врéме», ... «Злáтният телéц», ... «Кúчешко сърцé», ... «От умá си тéгли», ... «Гóрдост и предразсýдици», ... «Портрétът на Дориán Грей», ... «Отнéсени от вiхъра», ... «Стая №6», ... «Бородино», ... «Лешникотрошáчката».

Упражнение 4.3. Прочитайте следующие анекдоты (**вѣцове**) и объясните наличие или отсутствие артиклей при выделенных существительных.

<p>— Кѣлнер, донесѣте ми кнѣгата за оплаќвания!</p> <p>— Извинѣте, но тук е ресторáнт, а не книжáрница...</p>	<p>— Официант, принесите мне книгу жалоб!</p> <p>— Извините, но тут ресторан, а не книжный магазин...</p>
<p>— Кѣлнер, на стенáта има хлебáрка!</p> <p>— Но товá е пирóн, госпó-жо.</p> <p>— Кѣлнер, пирóнът пълзѣ!</p>	<p>— Официант, на стене таракан!</p> <p>— Но это гвоздь, госпожа.</p> <p>— Официант, гвоздь ползет!</p>
<p>— Кѣлнер, донесѣте ми, áко обѣчате, телефонният указáтел на градá. Ѐскам да наmérя един адрѣс.</p> <p>— Съжалявам мнóго, госпóдине, но ние нýмаме телефонен указáтел. Вземѣте кнѣгата за оплаќвания. Там има почти всѣчки адрѣси на жѣтелите на градá.</p>	<p>— Официант, будьте добры, принесите мне городской телефонный справочник. Я хочу найти один адрес.</p> <p>— Мне очень жаль, господин, но у нас нет телефонного справочника. Возьмите книгу жалоб. Там есть почти все адреса жителей города.</p>
<p>— Еднó кафѣ пет в еднó, áко обѣчате .</p> <p>— Мóля?</p> <p>— Кафѣ, сметáна, сладкѣш, парóлата за WiFi и зарýдно!</p>	<p>— Будьте добры, кофе пять в одном.</p> <p>— Что, простите?</p> <p>— Кофе, сливки, пирожное, пароль от WiFi и зарядное устройство!</p>

Упражнение 4.4. Вставьте определенный артикль там, где это необходимо.

1. Ѐмам алергия... към домáти... и крáставици...
2. Хáлба... е кафява.
3. Стихотворение... «Зíма» е голямо.
4. Къдé е чаша...? / Чаша... е тук.
5. Защо не пътуваш с тази чанта...?
6. За съжаление, нямам време...
7. Извинéте, кóлко струва сóк..?
8. Интересен ли е ромáн... «Възкресение»?

Упражнение 4.5. Выберите правильный предлог **в / във, с / със**.

1. Обичам кафе ... захар, а ти?
2. Аз живéя ... Франция.
3. Понякога влизам ... този ресторант.
4. Донесете ми, моля, сок ... лед.
5. Искam зеленчуци ... сирене ... гърне.
6. Жената влиза ... стаята.
7. Аз съм на рáбота ... Елéна.
8. Искam ориз ... салата ... фиолéтово гърне.
9. Обичаш ли краставици ... сол?
10. Мъжът влиза ... фитнес залата.

Упражнение 4.6. Выучите цифры от 0 до 10 и прочитайте следующие предложения.

- | | |
|------------|------------|
| 0 — нула | 6 — шест |
| 1 — еднó | 7 — сéдем |
| 2 — двé | 8 — óсем |
| 3 — три | 9 — дéвет |
| 4 — чéтири | 10 — дéсет |
| 5 — пет | |

1. Телефони́ният нóмер на Мартíн е 92-36-78.
2. Телефони́ният нóмер на Мария е 03-75-30.
3. Салáта стру́ва 6 лéва 5 стотíнки*.
4. Кóлко стру́ват зеленчúците? — Тези зелечúци стру́ват 4 лéва.
5. Рéстото е 7 лéва 10 стотíнки.
6. Имаме 8 чаши.
7. Когá отíвате? — През нощá, в 9 часá.
8. Кóлко стру́ва сладолéдът? — 5 лéва.
9. Кóлко жени́ в óфиса íмат това́ íме? — 3 жени́.
10. Порб́чката стру́ва 4 лéва.

* *Примечание.* Национальная валюта Болгарии — лев. 1 лев состоит из 100 стотинок (болг. *стотíнка*).

Числительные *едíн* и *две*

Следует запомнить, что при употреблении с существительными числительные *едíн* и *две* согласуются с ними по роду. Они имеют следующие формы.

Мужской род	Женский род	Средний род
едíн (домáт, бокáл, сáндвич)	еднá (крáставица, кíфла, сладкáрница)	едно́ (кафé, я́стие, желáние)
два (лева)	две (стотíнки)	две (яйцá)

Упражнение 4.7. *Распределите слова по колонкам в таблице.*

Пíле, чúшка, риба, месó, кремсúпа, кафé, мля́ко, ко́ка-ко́ла, сладолéд, тóрта, чай, капучíно, шоколад, яйце́, десéрт, сúпа, омлét, сметáна, хляб, пíца, кроасáн.

един	една́	едно́

Упражнение 4.8. Переведите диалог.

В кондитерской

— Что желаете?

— Будьте добры, одно пирожное.

— Какое пирожное вы хотите?

— Это, желтое.

— Пожалуйста. Что-нибудь еще? Что-нибудь будете пить?

— Да, можно стакан чая?

— Конечно. Какой чай хотите? У нас есть зеленый, черный, травяной.

— Зеленый, пожалуйста. С сахаром.

— 3 лева 10 стотинок.

Урок 5

Пазаруване Покупки

Словарь урока

вѐрен (вѣрна, вѣрно, вѣрни) — верный (-ая, -ое, -ые)

вері́га — сеть, цепочка

всі́чко — все

вѣра — вера

га́ра́нція за — гарантия

ди́ня — арбуз

ѐвтин — дешевый

желѐ́зен (желѣзна, желѣзно, желѣ́зни) — железный (-ая, -ое, -ые)

желѣ́зо — железо

замразѐна храна́ — замороженные продукты, полуфабрикаты

избѣ́рам — выбирать

ѝ́збор — выбор

касиѐ́р(ка) — кассир, кассирша

ка́сова белѣ́жка — чек

коли́чка — тележка

купува́ч(ка) — покупатель, покупательница

кру́ша — груша

мина́вам — проходить

млѐ́чен — молочный

намалѐни сто́ки — товары со скидкой

нами́рам се — находиться

недоста́тък (мн.ч. недоста́тъци) — недостаток, минус

опáшка — очередь

освѐн това́ — кроме того

отпра́вям се — отправляться

пазару́вам — делать покупки

пазару́ване — поход по магазинам, шопинг

пари́ — деньги

плод (мн.ч. плодове́) — фрукт

покра́й — вдоль

пра́скова — персик

предѝ́мство — преимущество

предла́гам — предлагать

предпочѝ́там — предпочитать

прэсен (прясна, прясно, прэсни) — свежий (-ая, -ое, -ие)

промóция — акция

разб́ирам се — понимать

редíца — ряд

рэсто — сдача

сáмо — только, лишь

светóвен — мировой, всемирный

свят — мир (в знач. все что есть)

скъп — дорогой

слáдък — сладкий

спестя́вам — экономить

спíськ — список

срок на гóдност — срок годности

стомáх — желудок

съста́вам — составлять

такá че — так что

тэсен (тясна, тясно, тэсни) — узкий, тесный (-ая, -ое, -ые)

тóрбичка — пакетик

хóра — люди

хранá — пища, еда

хранíтелни сто́ки — продукты питания

я́бълка — яблоко

обръ́щам внимáние на — обращать внимание на

изкáрвам през носá — причинять большие неприятности, вынуждать платить больше, выходить боком

плáщам кеш / плáщам

в брой — платить наличными

плáщам с кáрта — платить картой

мóже ли... — можно...?

Текст I

Обикновено пазарувам в супермаркети, защото предлагат най-голям асортимент от хранителни стоки. И има всичко на едно място. Винаги съставям списъка с необходимите продукти. Затова не се разхождам безцелно из магазина. Веднага се отправям към щандовете с нужните продукти. Така спестявам време. Освен това никога не пазарувам на гладен стомах. Предимството на големите вериги са промоциите. В супермаркетите има по-висока гаранция за качество и годност. Така че спестявам и пари.

Обычно я делаю покупки в супермаркетах, потому что они предлагают самый большой ассортимент продуктов питания. И все есть в одном месте. Я всегда составляю список необходимых продуктов. Поэтому я не разгуливаю бесцельно по магазину. Я сразу же отправляюсь к полкам с нужными мне продуктами. Так я экономлю время. Кроме того, я никогда не делаю покупки на голодный желудок. Преимуществом больших сетевых магазинов являются акции. В супермаркетах более высокая гарантия качества и срока годности. Так что я экономлю и деньги.

Текст II

Свѣтла пазарѹва в супермáркета, защóто голѣмият магазин предлагá по-голям асортимѣнт. Освѣн товá чѣсто там купѹва намалѣни стóки. Днес тя сѣщо отѣва в супермáркета, взѣма колѣчка, минáва покрай редица най-разнообразни продѹкти и си избѣира. Вѣнаги проверява срóка на гóдност и обрѣща внимание на кáсовата белѣжка, защóто промоциите чѣсто изкарват през носá. Плáща с кáрта или кеш.


Светла делает покупки в супермаркете, потому что большой магазин предлагает более большой ассортимент. Кроме того, она часто покупает там товары со скидками. Сегодня она тоже идет в супермаркет, берет тележку, идет вдоль рядов с самыми разнообразными продуктами и выбирает (*дословно*: выбирает себе). Она всегда проверяет срок годности и обращает внимание на кассовый чек, потому что акции часто выходят боком. Она платит по карте или наличными.

Текст III

Не обѣчам супермáркети. Разбѣира се, че там ѣма голям ѣзбор, но и голям прѣток от хóра, голѣми опáшки. Товá са най-сѣщѣственните недостатѣци. Аз предпочѣтам малѣките

квартáлни магазини. Те се намират по́-бли́зо и предла́гат по-ка́чествена, по́-пря́сна стока. Цените там са по́-висо́ки, но ка́чеството е в пъ́ти по́-добро́. От вери́гите купу́вам са́мо консерви́рани и замразе́ни храни́, защо́то там са по-е́втини.

Я не люблю супермаркеты. Конечно, там большой выбор, но и большой поток людей, большие очереди. Это самые существенные недостатки. Я предпочитаю маленькие квартальные магазины. Они близко (дословно: ближе) расположены и предлагают более качественный, более свежий товар. Цены там выше, но и качество в разы лучше. В сетевых магазинах я покупаю только консервированные и замороженные продукты, потому что там они дешевле.

 Диалог	
<i>На пазáра</i>	<i>На рынке</i>
— Какво́ обичате?	— Что желаете?
— Едiн килогра́м кру́ши, мо́ля.	— Один килограмм груш, пожалуйста.
— О́ще не́що?	— Что-то еще?
— Ко́лко стру́ват те́зи пра́ски?	— Сколько стоят эти персики?
— Едiн килогра́м стру́ва два ле́ва. Пра́сковите са мно́го сла́дки. Те са на́й-сла́дките на то́зи пазáр.	— Один килограмм стоит два лева. Персики очень сладкие. Самые сладкие на этом рынке.
— Добре́. Мо́же ли два килогра́ма?	— Хорошо. Можно два килограмма?
— Разби́ра се. Е́то. О́ще не́що?	— Конечно. Вот. Что-нибудь еще?

— Искам ябълки. Откъде са тези червени ябълки?

— Тези ябълки са български, а онези зелени са от Турция. Те са на една цена.

— Може ли два килограма червени ябълки и един ананас? Колко струва всичко това?

— Пет лева и десет стотинки.

— Ето ви десет лева.

— Имате ли дрѐбни? Защо то нямам рѐсто.

— Не, има само една банкнота от десет лева. Може ли тогава тази диня и по-голяма торбичка? Тази е малка. А аз има много продукти.

— Да, заповядайте. Ето и рѐстото.

— Я хочу яблоки. Откуда эти красные яблоки?

— Эти яблоки болгарские, а те, зеленые, из Турции. Они одинаково стоят.

— Можно два килограмма красных яблок и один ананас? Сколько все это стоит?

— Пять левов и десять стотинков.

— Вот десять левов.

— У вас есть мелочь? Потому что у меня нет сдачи.

— Нет, у меня есть только одна купюра в десять левов. Можно тогда еще этот арбуз и пакет побольше? Этот маленький. А у меня много продуктов.

— Да, держите. Вот и сдача.

Комментарии к текстам и диалогу

● Запомните следующие слова, необходимые для обозначения денег:

дрѐбни (парѐ) — мелкие деньги, мелочь;

кнѐжни парѐ — бумажные деньги;

банкнота — банкнота, купюра;

монѐта — монета.

● Предлог *от* в болгарском языке употребляется не только для указания направления движения (*от Москва* — из Москвы) или на исходную точку чего-либо (*от понеделник* — с понедельника),

но также может указывать на размер, стоимость (*банкнота от 10 лéва* — купюра в 10 левов, *монéта от 5 стотíнки* — монета в 5 стотинок).

Употребление определенного артикля при прилагательных

В предыдущих уроках мы рассмотрели образование артиклевой формы у существительных. Однако если перед существительным появляется какое-либо определение, то артикль переносится на это определение. Если же таких определений несколько, то артикль употребляется только с первым из них. Таким образом, запрещается одновременная постановка артикля и при существительном, и при его определении:

Сúпата е вкúсна. → *Зеленчúковата сúпа е вкúсна.* → *Горéщата зеленчúкова сúпа е вкúсна.* (Суп вкусный. → Овощной суп вкусный. → Горячий овощной суп вкусный.)

Рассмотрим таблицу образования артиклевых форм у прилагательных.

Мужской род*	-ят / -я -ият / ия	бългaрски — бългaрският, бългaрския Нов — нóвият, нóвия Хúбав — хúбавият, хúбавия
Женский род	-та	бългaрска — бългaрската Нóва — нóвата Хúбава — хúбавата
Средний род	-то	бългaрско — бългaрското Нóво — нóвото Хúбаво — хúбавато
Мн. ч.	-те	бългaрски — бългaрските Нóви — нóвите Хúбави — хúбавите

* Как видно из таблицы, в мужском роде также различается полная и краткая форма артикля. Напомним, что полная форма **(-и)ят** употребляется в том случае, если слово является в предложении подлежащим. В остальных случаях используется краткая форма **-(и)я**. Артикль **-ят / -я** присоединяется к прилагательным, которые уже оканчиваются на **-и** (*български, руски*), **-ият / -ия** — к прилагательным на согласный (*умен — умният, умния*).

Правила употребления определенного артикля при прилагательных совпадают с правилами употребления артикля при существительных.

«Променливо я» (изменчивое я)

В некоторых случаях при образовании различных форм прилагательных, содержащих в корне слова гласный *я*, возможны его замены на *е*. Это происходит, если:

1) в следующем слогое есть гласные *е* или *и*: *бял — белият, белия, бели*; *голям — големият, големия, пресен — прясна, прясно, пресният*;

2) в следующем слогое есть согласные *ж, ч, ш*: *сняг — снежен*.

3) в неударном слогое.

Запомните.

Я пишется только **под ударением** и если в следующем слогое нет *е, и, ж, ч, ш*.

Это правило и получило название «променливо я». Оно распространяется также и на другие части речи (*лято — летен*).

Упражнение 5.1. Найдите в текстах все глаголы III спряжения. Определите их начальную форму (форму 1-го лица ед. ч.) и проспрягайте встретившиеся возвратные глаголы.

Упражнение 5.2. *Расскажите текст I от третьего лица (той), текст II — от первого лица множественного числа (ние), а текст III — от третьего лица множественного числа (те).*

Упражнение 5.3. *Вставьте я или е (согласно правилу о «променливо я») и выучите новые слова.*

1. Мл...ко, мл...чен, мл...чна, мл...чно, мл...чни.
2. Т...сен, т...сна, т...сно, т...сни.
3. Л...то, л...тен, л...тна, л...тно, л...тни.
4. Б...л, б...ла, б...ло, б...ли.
5. В...ра, в...рен, в...рна, в...рно, в...рни.
6. Гол...м, гол...ма, гол...мо, гол...ми.
7. Жел...зо, жел...зен, жел...зна, жел...зно, жел...зни.
8. Св...т, св...тóвен, св...тóвна, св...тóвно, св...тóвни.

Упражнение 5.4. *Согласуйте прилагательные и существительные, раскрыв скобки. Обращайте внимание на полные и краткие артиклевые формы в м. р.*

Образец: момчето (глупав) → глупавото момче.

Келнера (младши), момичето (нисък), магазинът (руски), тетрадката (син), количката (тежък), захартá (твърд), супата (студен), сметаната (бял), братът (старши), купувачът (умен), сервитьорката (уморен), денят (хубав), супермаркета (голям), веригата (дълъг), съдията (висок), сладкарницата (добър), сметката (голям).

Упражнение 5.5. *Согласуйте прилагательные и существительные.*

Образец: Това е щъркелът (бял). — Това е белият щъркел.

1. Това е промоцията (голяма).
2. Това е продавачът (старши).
3. Това е тортата (вкусна).
4. Това е студентката (хубава).

5. Това са купувачите (уморени). 6. Това е касовата белѐжка (малка). 7. Това е колѐчката (лека). 8. Това е редѐщата (голяма) продѐкти. 9. Това са стѐките (хранителни). 10. Това е списѐкът (дѐлъг).

Сравнительная и превосходная степень прилагательных

Для образования сравнительной и превосходной степени используются частицы **по** и **най** соответственно, которые всегда пишутся через дефис и имеют свое собственное ударение.

	Сравнительная степень	Превосходная степень
умен	по́-умен	на́й-умен
евтин	по́-евтин	на́й-евтин
жълт	по́-жълт	на́й-жълт

Объект, с которым производится сравнение с помощью сравнительной степени прилагательного, вводится в предложение с помощью предлога *от*: *Хиперма̀ркетите са по̀-го̀леми от суперма̀ркетите.* — Гипермаркеты больше супермаркетов.

Упражнение 5.6. *Раскройте скобки, употребив сравнительную или превосходную степень прилагательных.*

1. Асѐн е (умен) от Крум. 2. Този кон е (висѐк) от онзи кон. 3. Къде са (добрѐте) услѐвия за пазарѐване? 4. Коѐ е (хѐбавото) ѐме в светѐта? 5. Геѐрги е (висѐкото) момчѐ в групата. 6. Кой е (нѐськ) — Иван или Мария? 7. Вѐнаги избѐрам (прѐсните) стѐки в магазина. 8. Кой е (го̀лемият) магазин в този град? 9. Тези краставици са (вкѐсни) от онези. 10. Тази касиѐрка е нова, затѐво тук се събѐра (дѐлгата) опашка. 11. Тези яйцѐ са (скѐпи) от онези. 12. Тази супа е (горѐща) от онази.

Упражнение 5.7. Раскройте скобки, употребив прилагательные в превосходной степени.

Образец: *Кólко стру́ва (вкúсен) тóртата? — Кólко стру́ва най-вкúсната тóрта?*

1. Колко стру́ват (свеж) я́бълките? 2. Колко стру́ва (голям) сладкíшът? 3. Колко стру́ват (сла́дък) чúшките? 4. Колко стру́ва (éвтин) сметáната? 5. Колко стру́ва (прéсен) хлябът? 6. Колко стру́ват (мек) прáсковите? 7. Колко стру́ва (скъп) месóто? 8. Колко стру́ва (добър) кафéто? 9. Колко стру́ват (жълт) кру́шите?

Упражнение 5.8. Сравните два предмета / лица по любому признаку. Обратите внимание на постановку артиклей (первое существительное — подлежащее, которое требует полной артиклевой формы; второе существительное употребляется с краткой формой, если речь идет о м. р.). Не забывайте, что артикль не употребляется с именами собственными.

Образец: *Кíфла и хляб → Кíфлата е по-евтина от хля́ба.*

Мляко и сметана; чай и кафе; я́бълки и кру́ши; супермаркет и кварта́лен магазин; Сóфия и Москва; Стоя́н и Асéн; Москва и Пётербург, бíлков чай и кафе́, плодове́ и зеленчуци.

Упражнение 5.9. Вернитесь к текстам урока и найдите болгарский перевод следующих фраз. Запомните эти выражения, обращая внимание на употребление предлогов.

Акции вынуждают переплачивать, ассортимент продуктов питания, все в одном месте, гулять по магазину, на голодный желудок, гарантия качества, проходить вдоль продуктового ряда, обращать внимание на кассовый чек, проверять срок годности, платить картой, приток людей, в разы лучше.

Упражнение 5.10. Ответьте на вопросы.

1. Къде пазарувате обикновено?
2. Често ли пазарувате на гладен стомах?
3. Съставяте ли спъсъка с продуктите?
4. Обикновено плащате с карта или кеш?
5. Винаги ли обръщате внимание на касовата бележка?

А на срок на годност на продуктите?

6. Къде купувате книги?
7. Къде купувате сладкиши?

Урок 6

Мóето семéйство Моя семья

Словарь урока

ба́ба — бабушка

баща́ — отец

бе́бе — ребенок (грудной)

брат (мн.ч. **бра́тя**) — брат

братовче́д / братовче́дка —

кузен / кузина (двоюродный

брат / сестра)

бу́лка — невеста

вдове́ц / вдови́ца — вдовец /

вдова

вече́ — уже

внук / вну́чка (мн.ч. **вну́ци /**

вну́чки) — внук / внучка

врѣстник (мн.ч. **врѣстни-**

ци) — сверстник, ровесник

все пак — все равно, все-таки

вуйчо́ — дядя (брат матери)

годени́к / годени́ца — жених /

невеста

годи́на — год

детé (мн. ч. **деца́**) — ребенок

дру́г (друга, друго, други) —

другой, иной

дъщеря́ — дочь

ерге́н — холостяк

же́нен — женатый

задру́жен — дружный

за́едно — вместе

ка́ка — старшая сестра

ка́рам се — ссориться,

ругаться

ка́рам ски — кататься на

лыжах

кахѣр — тревога, беспокой-

ство

комши́я / комши́йка — со-

сед / соседка

ко́тка — кошка

ле́ля — тетя

ма́йка — мать

мака́р че — хотя (союз)

ма́щеха — мачеха

насто́йник = опеку́н — опе-

кун

незабра́вим — незабываемый

ни́то ... ни́то — ни ... ни

омъжена — замужем
па́строк — отчим
Пепеляшка — Золушка
плéменник / плéменница —
племянник / племянница
прили́чам се по — быть
похожим (чем?)
прия́тел / прия́телка — друг /
подруга
развéден(а) — разведенный
(-ая)
ра́злика — разница, отличие
свéкър / свекърва — свекор /
свекровь
семейство — семья
сира́к — сирота
снаха́ — сноха
спортúвам — заниматься
спортом
сре́ща — встреча
тáща / тъст — теща / тесть
човéк (мн.ч. **хóра**) — человек

чи́чо — дядя (со стороны
отца)
ше́гувам се — шутить
На ко́лко годи́ни сте / си? —
Сколько вам / тебе лет?
**Аз съм на 10 годи́ни / На
10 годи́ни съм.** — Мне 10 лет.
домáшен любíмец — до-
машний питомец
ба́щина кáща — отчий дом
ба́щин край — родной край
ма́йчин езíк — родной язык
по́-ма́лка / по́-голя́ма
дъщеря́ — младшая / старшая
дочь
по́-ма́лък / по́-голя́м син —
младший / старший сын
прека́рвам вре́ме — прово-
дить время
кръ́стен(а) съм на... — меня
назвали в честь (кого?)...

Текст I

Моето семейство е голямо и задрúжно. То е петчлéнно —
имам ма́йка, баща́, брат и сестра́. Ма́йка ми се ка́зва Никóл,
а баща́ ми се ка́зва Ви́ктор. Мо́ят брат е по́-голя́м от мен,
а сестра́та е по́-ма́лка. Чéсто имам спóрове със сестра́ ми.
Тя обíча редá, а аз — не. Ние не си прили́чаме мно́го по
харáктер. Все пак ние сме прия́телки, макар че поняко́га се
ка́раме.

Аз често прекарвам време със семейството ми. Заедно се разхождаме сред природата, спортуваме, гледаме телевизия. Обичам, когато всички сме заедно.

Моя семья большая и дружная. Она состоит из пяти человек — у меня есть мать, отец, брат и сестра. Мою маму зовут Николь, а папу — Виктор. Мой брат старше меня, а сестра младше. Я часто спорю со своей сестрой. Она любит порядок, а я нет. Мы не очень похожи по характеру. Но все равно мы подруги, хоть и иногда ругаемся.

Я часто провожу время со своей семьей. Мы вместе гуляем на природе, занимаемся спортом, смотрим телевизор. Я люблю, когда мы все вместе.

Текст II

Казвам се Анастасия. Много обичам това име. Кръстена съм на моята прабаба. Семейството ми не е голямо. Нямам нито братя, нито сестри. Мама ми се казва Надежда и е на петдесет и шест години. Тя е аптекарка. Татко ми се казва Владимир. Той е на петдесет и девет години. Татко ми е агроном. Моите родители са много активни, спортуват, карат ски. С родителите ми аз прекарвам много хубави и незабравими дни. Моето семейство е моята крепост.

Меня зовут Анастасия. Я очень люблю это имя. Меня назвали в честь моей прабабушки. Моя семья небольшая. У меня нет ни братьев, ни сестер. Мою маму зовут Надежда, ей 56 лет. Она аптекарка. Моего папу зовут Владимир. Ему 59 лет. Мой папа агроном. Мои родители очень активные, они занимаются спортом, катаются на лыжах. С моими родителями я провожу много хороших и незабываемых дней. Моя семья — моя крепость.



Диалог

— Как си? Как е семейството ти?

— Благодаря, добре. Помалката ми дъщеря сега е в Англия заедно с мъжа си. Имат там работа.

— А внуците ти? Къде са?

— Единият ми внук е в София, следва там в университета, а другият също е в Англия.

— Не са женени, нали?

— Не, още не, но вече имат приятелки.

— А на колко години са?

— Те са почти връстници. Имат само една година разлика. Помалкият ми внук е на седемнайсет, а другият е на осемнайсет години.

— А как е домашният ти любимец?

— Това зависи за когото питаш: за съпруга ми или за котката ми. Шегувам се.

— Как ты? Как твоя семья?

— Спасибо, хорошо. Младшая моя дочь сейчас в Англии вместе со своим мужем. У них там работа.

— А твои внуки? Где они?

— Один мой внук в Софии, учится там в университете, а другой тоже в Англии.

— Они не женаты, правда?

— Нет, еще нет. Но у них уже есть подруги.

— А сколько им лет?

— Они почти ровесники. У них всего один год разницы. Младшему внуку 17 лет, а старшему — 18.

— А как поживает твой домашний питомец?

— Смотря о ком ты спрашиваешь — о моем супруге или о моей кошке. Шучу.

Комментарии к текстам и диалогу

• Указать на количество членов семьи можно с помощью фразы: *Семейството ми е тричленно* (состоит из трех человек) / *четиричленно* (из четырех человек) / *петчленно* (из пяти чело-

век) и т. д. Или же можно просто сказать *многочлѐнно*, не уточняя точное количество.

● В болгарском языке, как и в русском, есть разница между словами «мать» и «мама», «отец» и «папа». *Ма́йка* и *баща́* звучат более официально, в то время как *ма́ма* и *та́тко / та́те* являются более разговорными, «домашними» вариантами. Слово «*па́па*» тоже есть в болгарском языке, но употребляется оно, только если речь идет о главе Католической церкви (папе римском).

● Активно используется в болгарском языке и прилагательное *ба́щин* (отцовский, отчий, родной). Запомните следующие фразы:

ба́щина къща — отчий дом;

ба́щин край — родной край;

но *ма́йчин език* — родной язык.

При́ятел / прия́телка — это не всегда просто «друг» или «подруга». Это еще и «парень» / «девушка» в значении «возлюбленный (-ая)». В разговорном языке вы можете услышать слово *га́дже*, которое имеет то же значение и имеет одну форму как для мужского, так и для женского рода.

Притяжательные местоимения

В одном из предыдущих уроков мы выяснили, что значение принадлежности в болгарском языке можно выразить с помощью предлога *на* (*чашата на Стоян, книгите на библиотеката*). Другой способ указания на принадлежность — это использование притяжательных местоимений, которые могут быть полными или краткими. Полные местоимения ведут себя как прилагательные (согласуются по роду и числу с существительным и «перетягивают» на себя артикль).

Личные местоимения	Полные притяжательные местоимения				Краткие притяжательные местоимения
	Мужской род	Женский род	Средний род	Множественное число	
аз	мой	моя	моё	мои	ми
ти	твой	твоя	твоё	твои	ти
той	негов	негова	негово	негови	му
тя	неин	нейна	нейно	нейни	й
то	негов	негова	негово	негови	му
ние	наш	наша	наше	наши	ни
вие	ваш	ваша	ваше	ваши	ви
те	техен	тяхна	тяхно	техни	им

Обратите внимание, что все формы полных местоимений имеют практически такие же окончания, как и прилагательные: м. р. — на согласный, в ж. р. — на **-а / -я**, в ср. р. — на **-о** (а также на **-е**). Артиклевые формы образуются от них с помощью:

-я(т) / -ия(т) в м. р.: *мой чадър — моят / моя чадър, наш дядо — нашият / нашия дядо;*

-та в ж. р.: *моя жена — моята жена;*

-то в ср. р.: *моё дете — мое то дете;*

-те во мн. ч.: *мои книги — моите книги.*

Как видно из таблицы, в большинстве своем полные притяжательные прилагательные похожи на свои русские соответствия. Однако в отличие от русского по родам и числам изменяются все формы. Так, например, мы скажем «ее ученик», «ее ученица», «ее кофе», «ее студенты» — для всех родов и чисел одна неизменяемая форма — местоимение «ее». В болгарском же языке в каж-

дом случае будет выбрана отдельная форма, согласованная по роду и числу с существительным: *не́ин ученик, не́йна ученица, не́йно кафе́, не́йни студенти.*

Особенности употребления притяжательных местоимений

Полные притяжательные местоимения, как и прилагательные, употребляются **перед** существительным:

Не́говото голямо семейство сега е във Франция. — Его большое семейство сейчас во Франции.

Обичам не́йните деца́. — Я люблю ее детей.

Краткие формы притяжательных местоимений не изменяются ни по родам, ни по числам. С них нельзя начинать предложение. В отличие от полных форм они тесно связаны с существительным и располагаются в предложении сразу **после** слова, к которому относятся. При этом они требуют употребления существительного с определенным артиклем: *но́жиците ми* (мои ножницы), *кафе́то ѝ* (ее кофе), *коли́чката им* (их тележка). Однако если к существительному относятся какие-либо определения, то эти определения, как мы знаем, «перетягивают» на себя артикль, а вместе с артиклем и краткое местоимение. Сравните:

тортата ми → *вкусната ми торта*; *списъкът / списъка му* → *големият / големия му списък*; *крушите ѝ* → *сладките ѝ аромáтни круши.*

Внимание. Артикль не ставится **перед** краткими притяжательными местоимениями, если существительное употребляется в ед. ч. и указывает на некоторых ближайших родственников, а именно со словами: *ма́йка / мама, баща́ / та́тко, сестра́, ка́ка, брат, чичо, вуйчо, леля, ба́ба, дя́до, праба́ба / прадя́до, дъщеря́, жена́, братовче́д / братовче́дка.*

То есть вы должны говорить: *дядо ми, майка им, сестра ни* и т. п.

Со всеми остальными названиями родственников, а также при употреблении перечисленных выше слов во мн.ч. или с определением артикль ставится: *мъжът / мъжá ми, синът / синá ви, съпругата ти, сестрите им, хубавата ни майка* и т. п.

Полные и краткие притяжательные местоимения равнозначны и зачастую взаимозаменяемы. Так, можно сказать: *моите родители = родителите ми, неговата книга = книгата му, нейното куче → кучето ѝ* и т. п. Однако только полные формы употребляются, если:

1) есть противопоставление: *Аз обичам моята майка, а ти — твоята.* — Я люблю мою маму, а ты — твою;

2) местоимение является сказуемым (отвечает на вопросы Что делает лицо / предмет? Каков он?): *Тази книга е нейна. Количката ваша ли е? Това дете е мое.* — Эта книга ее. Тележка ваша? Этот ребенок мой;

3) перед местоимением есть другие местоимения или слова, указывающие на количество: *Тази негова торта е много вкусна. Всяка моя идея е успешна. Някакъв негов приятел не обича пазаруването.* — Этот его торт очень вкусный. Любая моя идея успешная. Какой-то его друг не любит ходить по магазинам.

Упражнение 6.1. Самостоятельно заполните таблицу с артиклевыми формами полных притяжательных местоимений.

Мужской род	Женский род	Средний род	Множественное число
моя(т)			
	твоята		
неговия(т)			
		нейното	

			неговите
	нашата		
		вашето	
техния(т)			

Упражнение 6.2. Замените полную форму притяжательных местоимений на краткую.

1. Моето семейство не е малко, то е шестчленно. 2. Моята майка се казва Симона. 3. Неговият баща е адвокат. 4. Нейната внучка следва икономика в Софийския университет. 5. Неговата годеница е от Пловдив. 6. Къде е твоята свекърва? 7. Те прекърват много време заедно с моето семейство. 8. Не обръщам внимание на вашите желания. 9. Моите желания не винаги съвпадат с неговите. 10. Техният брат е много висок.

Упражнение 6.3. Замените конструкции с предлогом на краткие и полные притяжательные местоимения по образцу.

Образец: Кучето на момичето е в стаята. — Неговото куче / Кучето му е в стаята.

1. Мъжът на сестра ми е инженер. 2. Мъщехата на Пепеляшка е много зла. 3. Настойникът на Асен е от София. 4. Грешката на Елена не е голяма. 5. Племенницата на Борис спортува. 6. Тъщата на синá ми обича редá. 7. По-малката дъщеря на Стоян сегá е в Англия. 8. Приятелката на Мария и Надежда винаги плаща с карта. 9. Дядото на мен и на сестра ми е счетоводител. 10. Домашният любимец на Лиляна не обича месó.

Упражнение 6.4. Отговорете на въпроси по образцу.

Образец: Какво има в колíчката ти? (голяма торта) — В колíчката ти има голяма торта. / В твоята колíчка има голяма торта.

1. Какво има в чантата ѝ? (стара книга) 2. Какво има в стаята им? (нов телевизор) 3. Какво има на масата ви? (учебник по български език) 4. Какво има в чашата му? (червено вино) 5. Какво има в спалнята ти? (красива картина) 6. Какво има във фитнес залата* им? (много тренажори)

*Обратите внимание, что в словосочетании *фитнес зала* первое слово не изменяется, к нему не присоединяется артикль и после него не ставится краткое притяжательное местоимение. Таких словосочетаний не очень много в болгарском языке, они ведут себя как единое слово.

Упражнение 6.5. Вставьте артикль там, где это необходимо.

1. Баба... ми е от Италия. 2. Семейство... му е голямо. 3. Жена... ти е счетоводителка, нали? 4. (По-голям)... ми брат... е музикант. 5. Стая... им се намира в Петербург. 6. Деца... ѝ често рисуват. 7. Жена... му и дете... му са тук. 8. Братовчедка... ми следва медицина. 9. (Малък) ... ни дете... сега е в стаята. 10. Имам среща с приятел... ми.

Упражнение 6.6. Запомните числительные от 10 до 100. *Прочитайте следующие примеры по образцу.

* В скобках указан способ произношения числительного. На письме же используется первый вариант. То есть читаем *единáйсет*, *четиринáйсет*, а пишем *единáдесет*, *четиринáдесет* и т. д.

- | |
|-----------------------------------|
| 11 — единáдесет (единáйсет) |
| 12 — дванáдесет (дванáйсет) |
| 13 — тринáдесет (тринáйсет) |
| 14 — четиринáдесет (четиринáйсет) |
| 15 — петнáдесет (петнáйсет) |
| 16 — шестнáдесет (шестнáйсет) |
| 17 — седемнáдесет (седемнáйсет) |

18 — осемна́десет (осемна́йсет)
 19 — деветна́десет (деветна́йсет)
 20 — два́десет (два́йсет)
 21 — два́десет и едно́ (два́йсет и едно́)
 22 — два́десет и две (два́йсет и две)
 ...
 30 — три́десет (три́йсет)
 40 — четі́ридесет (четі́рийсет)
 50 — петдесéт
 60 — шестдесéт (шейсéт)
 70 — седемдесéт
 80 — осемдесéт
 90 — деветдесéт
 100 — сто

Образец: $11 + 22 = 33$ (единайсет плюс два́йсет е ра́вно на три́йсет и три);

$29 - 9 = 20$ (два́йсет и девет мінус девет е ра́вно на два́йсет).

$$62 - 32 = 30$$

$$46 + 38 = 84$$

$$89 - 63 = 26$$

$$54 + 12 = 66$$

$$46 + 13 = 59$$

$$31 - 16 = 16$$

$$99 - 78 = 21$$

$$83 + 16 = 99$$

$$74 - 28 = 46$$

$$69 - 57 = 12$$

$$51 + 9 = 60$$

$$98 + 2 = 100$$

$$100 - 16 = 8$$

Упражнение 6.7. *Ниже приведены болгарские пословицы и поговорки. Вставьте в них подходящие слова из списка.*

бащата, мъжът, майката, децá, женá, дъщерята, свекърва, син, детето

1. Мъж без ... е като гърне без ръчка.
2. ... се познава по жената.
3. Оженен ... е вече комшия.
4. Който иска да убие детето, трябва първо да убие ... (*Кто хочет убить ребенка, сначала должен убить ...*).
5. За мъжá се сáди (*о муже судят*) по жената, за майката — по ...
6. По бащата се познава синът, по майката — ...
7. Какъвто (какой) ..., такива (*такие*) и децáта.
8. Мálки децá — мálки кахъри, голéми ... — голéми кахъри.
9. Всяка ... свóята снахá мрáзи (*ненавидит*).

Упражнение 6.8. *Вставьте в предложения вместо пропусков слова **никога не, понякога, често, рядко, обикновено, всеки ден.***

1. ... спортúвам.
2. ... глéдам телевизия заедно с родителите ми.
3. ... се срéщам с моите братовчéди.
4. ... кáрам ски.
5. ... пазарúвам в супермаркета.
6. ... общúвам с приятелката ми.
7. ... прекáрвам време с бáба ми / дядо ми.

Упражнение 6.9. *Там, где употреблена краткая форма притяжательного местоимения, вставьте полную форму и наоборот.*

1. Майка им е винóвна.
2. Бащá ти вíнаги разхожда кучето ви.
3. Нашата стара баба често готви обяд.
4. Нейните родители много добре карат ски.
5. Това е братовчéd му.
6. В Москва са бízнесът ми, жена ми, майка ми, семейството ми.
7. Как

е вуйчо ти? 8. Кръстена съм на моята прабаба. 9. Моят син става много рано. 10. Детето му е много активно и весело.

Упражнение 6.10. Вернитесь к текстам урока, подчеркните в них полные и краткие притяжательные местоимения. Замените полные формы на краткие и наоборот. Переделайте текст II так, чтобы он повествовал о 2-м лице ед. ч. (ти): *Казваш се Анастасия...*

Лично-мужская форма числительных

В болгарском языке, если вы говорите о группе лиц, среди которых есть хотя бы один мужчина (и тем более, если все члены группы мужчины), необходимо употреблять особую форму числительных — лично-мужскую. Наиболее употребительными являются лично-мужские формы от числительных от 2 до 6. Запомните их:

двáма — двое;

трíма — трое;

четирíма — четверо;

петíма — пятеро;

шестíма — шестеро.

Таким образом, болгары скажут: *двáма бащи́, трíма адвокáти, четирíма приятели, петíма състудéнти, шестíма аптека́ри*. Эти же формы употребляются в составе сложных числительных: *петдесéт и петíма студéнти, двáдесет и шестíма българи*. Все остальные числительные, как правило, используются в своей обычной форме: *седем българи, осем братовчéди, тридесет студенти*.

Внимание. Существительное *човек*, употребляясь в сочетании с лично-мужской формой числительного, имеет особую форму — *ду́ши*: *петíма ду́ши* (пятеро человек), *трíма ду́ши* (трое человек).

Упражнение 6.11. *Употребите правильную форму числительного, данного в скобах.*

1. Имам (2) сестри́ и (2) бра́тя. 2. Кóлко братовчédки имаш? — Имам (1) братовчédка. 3. В «Три́мата мускетáри» на Дюма (2) от мускетарите се казват Атос и Портос. 4. В стаята има (4) дúши. 5. Разхождам се сред природата с (5) мо́и приятелки. 6. Семейството ти е многочлénно имаш майка, бащá и (3) бра́тя. 7. В групата ни има (12) студенти. 8. Винаги ли пазаруваш с тези (2) братовчеди? 9. Днес се срещам с (3) състуденти. 10. Понякога посещавам фитнес залата с (5) мои колеги.

Урок 7

В мѳята стѳя В моей комнате

Словарь урока

библиотѳка — книжный

шкаф; библиотека

бюрѳ — письменный стол

ваза — ваза

виждам — видеть

вилаца — вилка

врата — дверь

върху — на (поверхности
чего-либо), сверху

вѳтре — внутри

гардерѳб — шкаф для одежды

гѳре — наверху

грим (мн.ч. **грѳмове**) — кос-
метика

дѳсен (**дѳсна, дѳсно, дѳсни**) —
правый

джунжджурѳйка — побря-
кушка, безделушка

дѳлу — внизу, снизу

килим — ковер

кѳйто / кѳято / кѳѳто / кѳй-
то — который (-ая, -ое, ѳе)

кош — корзина

кутѳя — коробка

кѳт — угол; уединенное
место, уголок

ляв (**лѳва, лѳво, лѳви**) — ле-
вый (-ая, -ое, ѳе)

маца — стол

мѳбел — мебель

неща — вещи

нищо — ничего

нѳщно шкафче — прикроват-
ная тумбочка

нѳколко — несколько

пѳд — пол; под (предлог
места)

подарѳк за — подарок на

портрет на — портрет (кого,
чей)

прозѳрец — окно

радиатор — батарея

ракла — сундук

рождѳн ден — день рождения

свѳтъл (**светла, светло, свет-**
ли) — светлый (-ая, -ое, ѳе)

сешоár — фен
скрин — комод
снѝмка — фотография
спáлня — спальня (помещение); большая спальная кровать
срещú — напротив
стенá — стена
стол — стул
тоалéтка — туалетный столик
тóлкова — столько
тролéй — троллейбус
уýтен (уютна, уютно, уютни) — уютный (-ая, -ое, -ые)

украcén — украшенный
цвéте (мн.ч. цветя́) — цветок
чекмеджé (мн.ч. чекмеджéта) — ящик (выдвижной)
чинѝя — тарелка
шишé — бутылка
ýглов дивáн — угловой диван
вдýсно (от) — справа (от)
влýво (от) — слева (от)
взéмам под нáем — снимать (квартиру, комнату и т. п.)
аромáтна свéщ — ароматическая свечка
чéтка за грим — кисточка для макияжа

Текст I

Заповядайте в мóята стáя. До прозóреца има ýглов дивáн, а до дивáна има еднá мáлка мáсичка, на кóято е моят компю-тър. Над дивáна има картѝна с балерѝна. Вдýсно от дивáна е шкáфът. Вýтре са различни джунжджурѝйки. Срещú дивáна е мóето леглó, а зад леглóто е стенáта, кóято е украсéна със снѝмките с мóята мáма. Тук има и снѝмки с мóя братовчéd. До леглóто е любѝмото ми кýтче. Тук има огледáло. Дóлу под огледáлото има кóшче, в кóето има сешоár, грѝмове. Ёмам и еднá стáра библиотéка. Всѝчки мéбели са от Икéа. Зад вратáта в ýгъла се намира едѝн портрét на мóето сeмéйство. Тová е подáрък от сьпрýга ми за едѝн рождén ден. Тук е гардерóбът — нѝщо интерéсно. До гардерóба под прозóреца е радиáторът. Стáята ми е свéтла. Не е мнóго голýма, но е уýтна.


Проходите в мою комнату. Около окна стоит (букв. есть) угловой диван, а рядом с диваном маленький столик, на котором находится мой компьютер. Над диваном висит картина с балериной. Справа от дивана шкаф. Внутри него разные безделушки. Напротив дивана моя кровать, а за кроватью — стена, украшенная фотографиями с моей мамой. Здесь есть и фотографии с моим двоюродным братом. Рядом с кроватью находится мой любимый уголок. Здесь есть зеркало. Внизу, под зеркалом, стоит корзинка, в которой находятся фен, косметика. У меня есть и старый книжный шкаф. Вся мебель из Икеи. За дверью в углу висит портрет моей семьи. Это подарок моего супруга на какой-то день рождения. Здесь стоит шкаф для одежды — ничего интересного. Рядом со шкафом, под окном, находится батарея. Моя комната светлая. Она не очень большая, но уютная.

Текст II

Вземам тази стая под наем, затова тук няма много интересни неща. Вляво от вратата е тоалетката, върху която са четките ми за грим, огледалце, зарядно, кутийка за гримове. В стаята има много изкуствени цветя. До тоалетката е нощното ми шкафче. На шкафчето има вазичка, шишенце вода, ароматна свещ. До шкафчето е голямата спалня. Дясната половина на спалнята е на съпруга ми. Срещу леглото до стената има стар скрин с шест чекмеджета. Вдясно е моето бюро. Бюрото е малко и компактно. На бюрото има само два лаптопа. Аз обичам редя. Долу под бюрото на пода има меко килимче, а до бюрото са два стола. Над бюрото има мини-библиотека. В стаята ми има два големи прозореца, затова тя е много светла.

Я снимаю эту комнату, поэтому тут мало интересных вещей. Слева от двери — туалетный столик, на котором находятся кисточки для макияжа, зеркальце, зарядное устройство, коробочка

для косметики. В комнате много искусственных цветов. Рядом с туалетным столиком стоит моя прикроватная тумбочка. На тумбочке стоит маленькая ваза, бутылочка с водой, ароматическая свечка. Рядом с тумбочкой находится большая кровать. Правая половина кровати — моего супруга. Напротив кровати около стены стоит старый комод с шестью ящиками. Справа мой письменный стол. Письменный стол маленький и компактный. На столе только два ноутбука. Я люблю порядок. Внизу, под письменным столом, на полу лежит мягкий коврик, а рядом со столом стоят два стула. Над письменным столом — мини-библиотека. В моей комнате есть два больших окна, поэтому она очень светлая.

	Диалог
<p>— Здравей! Кólко мýло от твóя странá да дóйдеш! Заповýдай. Товá е мóята нóва стáя.</p>	<p>— Здравствуй! Как мило с твоей стороны, что ты пришел. Проходи. Это моя новая комната.</p>
<p>— Харéсва ми. Стáята е голýма и свéтла.</p>	<p>— Мне нравится. Комната большая и светлая.</p>
<p>— Стáята ми óще не е мeбeлирана добрé.</p>	<p>— В моей комнате пока нет много мебели.</p>
<p>— Затовá и изглéжда тóлкова простóрна.</p>	<p>— Поэтому она и выглядит такой просторной.</p>
<p>— Да, кáкто вíждаш, ýмам сáмо еднó леглó, мáса, шкаф за кнýги и чéтири стóла.</p>	<p>— Да, как видишь, у меня есть только кровать, стол, книжный шкаф и четыре стула.</p>
<p>— Товá е нáй-необходýмото. Ýмаш мнóго кнýги на фрэнски. И рéчникът по фрэнски е вíнаги върхý мáсата ти, кáкто и в стáрата ти стáя.</p>	<p>— Это самое необходимое. У тебя много книг на французском. И словарь французского языка всегда лежит на твоём столе, как и в твоей старой комнате.</p>

— Да, обичам френски език и Франция. Имам и картина на стената с Айфелова кула.

— А къде са дрехите ти?

— Нямам гардероб, затова слагам всичко в тази ракла, която е под леглото.

— Това е добра идея. Имам подарък за теб! Честита нова къща!

— Благодаря!

— Да, я люблю французский язык и Францию. У меня есть и картина с Эйфелевой башней на стене.

— А где твоя одежда?

— У меня нет шкафа для одежды, поэтому я все складываю в этот сундук, который стоит под кроватью.

— Это хорошая идея. У меня есть для тебя подарок. С новосельем!

— Спасибо!

Комментарии к текстам и диалогу

• Для образования уменьшительно-ласкательных форм существительных в болгарском языке используются специальные суффиксы. Наиболее употребительные из них следующие.

Для существительных м. р.:

-че (*шкаф* → *шкѐфче*, *кон* → *кѐнче*);

-ле (*брат* → *брѐтлѐ*, *нос* → *нослѐ*)

(род существительного при добавлении суффиксов **-че** / **-ле** меняется на средний);

-ец (*хляб* → *хлѐбец*, *дъжд* → *дъждѐц*).

Для существительных ж. р.:

-ичка (*сестра* → *сестрѝчка*, *ваза* → *вѝзичка*);

-ка (*риба* → *рѝбка*, *кутия* → *кутѝйка*);

-ица (*жена* → *женѝца*, *вода* → *водѝца*) и др.

Для существительных ср. р.:

-це / -енце / -ице (*бѐбе* → *бѐбенце*, *огледало* → *огледѐлце*, *момиче* → *момѝченце*, *момчѐ* → *момчѐнце*).

● Предлог *за* в болгарском языке, как и большинство других предлогов, многозначный. В текстах этого урока нам встретились следующие его употребления: *подáрък за рождѐн ден, чѐтки за грим, кутійка за грíмове*. Во всех этих примерах предлог указывает на предназначение предмета (т. е. можно задать вопросы «для чего нужен?», «с какой целью используется?», «для кого?»). Такое же значение данного предлога проявляется, например, и в следующих словосочетаниях:

инстру́кция за експлоатáция — инструкция по эксплуатации;

кутія за писма́ — почтовый ящик;

чѐтка за зѐби — зубная щетка;

па́ста за зѐби — зубная паста;

балса́м за коса́ — бальзам для волос;

нож за месó — нож для мяса / стейка;

подáрък за сестра́ ми — подарок для моей сестры.

● Существительное *ме́бел* в болгарском языке в отличие от русского имеет форму множественного числа — *ме́бели*.

● *Джунжджурійка* (мелочь, побрякушка, безделушка) — универсальное разговорное слово для обозначения каких-то небольших, незначительных предметов. С этим же значением в разговорном языке используется *джиджáвка*. Более нейтральными являются слова *дрънку́лка, дреболи́йка*.

● Местоимение *ко́йто* (кто, который) изменяется по родам и числам и имеет формы *коя́то* (которая), *коѐто* (которые), *коі́то* (которые). Данные местоимения употребляются для связи простых предложений в рамках сложного. С помощью *ко́йто* и его форм поясняются признаки, качества, свойства предмета или лица: *Мария, която е студентка във вто́ри курс, е много симпаті́чна. Имам ме́бели, коі́то са от Икея*.

● Для того чтобы поздравить друг друга с каким-либо праздником или событием, болгары используют слово *честі́т*, которое изменяется по родам (*честі́т, честі́та, честі́то*), согласуясь со следующим за ним словом:

Честит Рождѐн ден! — С Днем рождения!

Честит ѓсми март! — С 8 марта!

Честита Нѓва година! — С Новым годом!

Честита Кѓледа! — С Рождеством!

Честита нѓва кѓща! — С новосельем!

Честита нова кола! — С новой машиной!

Честит празник! — С праздником!

Форма среднего рода *Честито!* переводится на русский язык как «Поздравляю!» или «Счастливо!»

Предлоги места

Запомните следующие предлоги, с помощью которых можно рассказать о местоположении предмета / лица. Многие из них похожи на свои русские соответствия.

<i>на / върху</i> — на <i>под</i> — под	<i>срещу</i> — напротив <i>до</i> — рядом
<i>зад</i> — за	<i>между</i> — между
<i>пред</i> — перед	<i>в</i> — в

Тетрадката е върху масата. — Тетрадь на столе.

Телевизорът е до дивана. — Телевизор около дивана.

Диванът е пред прозореца. — Диван перед окном.

Упражнение 7.1. Ответьте на вопросы к текстам.

Текст I

1. Къде е малката масичка? Какво има върху тази масичка?

2. Какво има над дивана?

3. Къде е шкафтът?

4. Каквó има под огледáлото?
5. Каквó има зад вратáта?
6. Къдé е радиáторът?
7. Каквá е стáята?

Текст II

1. Каквó има върхú тоалéтката?
2. Къдé е вáзичката?
3. Къдé е скрíнът?
4. Къдé е бюрóто?
5. Каквó има на бюрóто?
6. Каквó има под бюрóто?
7. Каквó има на шкáфчето?

Счетная форма имен существительных мужского рода

Существительные мужского рода в болгарском языке самые «проблематичные». Вспомните и разнообразие артиклевых форм, и лично-мужскую форму числительных, когда речь идет о группе людей, среди которых есть хотя бы один мужчина. В этом уроке мы рассмотрим еще одно правило, связанное с особенностью употребления имен существительных м. р., а именно, узнаем правило употребления их счетной формы.

Итак, счетную форму имеют только безличные имена существительные м. р., оканчивающиеся на согласный. Употребляется эта форма после:

1) числительных (больше двух): два скрíна, три щъркела, чéтири лáптопа (сравните с русским «два комода», «три аиста», «четыре ноутбука»);

2) слов *кóлко* (сколько), *тóлкова* (столько), *няколко* (несколько):

Имам няколко чадъра. — У меня есть несколько зонтов.

Тóлкова чадъра имам! — У меня столько зонтов!

Кóлко чадъра имам? — Сколько у меня зонтов?

Образуется счетная форма следующим образом:

форма ед. числа существительного + -я / -а

Окончание **-я** присоединяют: 1) сущ. на **-й** *троле́й* (два *троле́я*);

2) а также существительные-исключения: **кон** (два *ко́ня*), **ла́кът** (два *ла́кътя*), **но́кът** (два *но́кътя*), **пъ́т** (два *пъ́тя*), **о́гън** (три *о́гъня*).

Все остальные существительные присоединяют окончание **-а**.

Ударение при образовании счетной формы не переносится. «Беглые» гласные *e / ъ*, как правило, сохраняются (*прозо́рец* — три *прозо́реца*). Существительные ж. р. и ср. р. после числительных (больше двух), слов *ко́лко*, *то́лкова*, *ня́колко* употребляются во мн. ч.

Упражнение 7.2. *Образуйте счетную форму от следующих существительных.*

Чада́р — ня́колко ..., кили́м — 6 ..., радиа́тор — 4 ..., гарде́рób — то́лкова ..., пода́рък — 17 ..., портре́т — 8 ..., кош — 3 ..., сешоа́р — ко́лко ..., лев — 2 ..., ъгъ́л — 4 ..., ла́кът — 2 ..., стол — 7

Упражнение 7.3. *Раскройте скобки.*

1. Имам три ... (учебник) по бългaрски език. 2. В стаята има бюро, а до бюрото са три ... (стол). 3. Обикновено купувам пет-шест ... (домат). 4. Колко струват тези два ... (сандвич)? 5. В салата има два-три ... (лешник). 6. Колко ... (кон) има баба ти? 7. Не обичам тези три ... (вид) живóтни. 8. Пазарувам в този магазин и спестявам пет ... (лев). 9. Мъжът ми купува няколко ... (сладолед) и плаща с карта. 10. Често пазарувам в тези два ... (супермаркет).

Упражнение 7.4. Выберите правильную форму существительного.

1. Имаш са́мо два (*лев, лева, леви*), налѝ? 2. В стаята ми има един (*телевизора, телевизори, телевизор*). 3. Имаш ли книги на бѣлгарски езѝк? / Да, имам три (*книга, книги*). 4. Колко (*студента, студенти, студент*) има в групата ти? / Петима (*ду̀ши, чове́к, хора*). 5. Срещу леглото са два (*скрина, скрини, скрин*). 6. В неговата стая има голям (*шкаф, шкафа*). 7. Жена му купува три (*подарѣк, подарѣка*). 8. Колко (*оре́хи, оре́ха, оре́х*) има в тортата?

Упражнение 7.5. Ответьте на вопросы о своей комнате.

1. Имате ли прозорци?
2. Колко стола имате?
3. Имате ли телевизор? / лаптоп? / компютѣр?
4. Имате ли гардероб?
5. Има ли картини във вашата стая?
6. Имате ли ѣглов диван?

Упражнение 7.6. Ниже приведен отрывок из сказки братьев Гримм «Белоснежка и семь гномов» («Снежа́нка и седе́мте джудже́та»). Подчеркните все слова с уменьшительно-ласкательными суффиксами. От каких слов они образованы?

Това́ билѝ се́дем джудже́та, коѝто копа́ели ру́да в планина́та (*в горах*). Те запáлили (*они зажгли*) седе́мте си све́щички и като́ ста́нало све́тло в кѣщичката, разбра́ли (*поняли*), че няко́й е ѝдвал (*что кто-то приходил*).

Пѣрвото ре́кло (*первый гном сказал*):

— Кой е седа́л на сто́лчето ми?

Вто́рото попи́тало:

— Кой е ял от чинѝйката ми? (*чинѝя — тарелка*)

Третото се учу́дило (*удивился*):

— Кой си е отчу́пил (*отломил себе*) от хле́бчето ми?

Четвъртото възкликнало:

— Кой е отхапвал (*откусывал*) от мóбите зеленчúци?

Пéтото изв́икало (*выкрикнул*):

— Кой се е хрáнил (*кто ел*) с в́иличката ми? (*в́илица* — вилка)

Шéстото се изненáдало (*удивился*):

— Кой е рязал с нóжчето ми?

А сéдмото попíтало (*спросил*):

— Кой е пил от чáшката ми?

Упражнение 7.7. *Выпишите из текстов I и II данного урока все слова с уменьшительно-ласкательными суффиксами. Определите исходную форму этих слов.*

Упражнение 7.8. *Напишите слова с противоположным значением.*

Голям — ..., вдясно от — ..., горе — ..., бял — ..., ляв — ..., в́итре — ..., влизам — ..., събуждам се — ..., зад — ..., над —

Упражнение 7.9. *Составьте сложные предложения, употребив местоимения който, която, което, които, по образцу.*

Образец: Вземам закуската. Приготвям закуската сама. → Вземам закуската, която приготвям сама.

1. Обичам сладолед. Купувам сладолед в тази сладкарница.
2. Човекът става рано. Той е ранобуден.
3. Пътувам с автобус. Автобусът е зелен.
4. Масата е дървена. Тя е до прозореца.
5. Аз съм кръстена на жената. Тя е моята прабаба.
6. Обичам торта. Тя е шоколадова.
7. Чантата е на Аня. Чантата е много красива.
8. Хората са тук. Те са умни и интересни.

9. Имам приятел. Той е инженер.

10. Виждам приятелката на Кати. Тя излиза от метростанцията.

Упражнение 7.10. Составьте пословицы, используя местоимение **който** в нужной форме. Проверьте свои ответы по ключам.

Образец: Няма ум. Има крака́ (ноги) → Който няма ум, има крака́ (букв. У кого нет ума, у того есть ноги), или русский вариант — Дурная голова рукам покоя не дает.

1. Не работи. Не трябва да яде́ (не должен есть).

2. Учи. Той ще сполучи (он преуспеет).

3. Очи́ не се виждат (глаз не видят). Очи́ се забравят (глаза забывают).

4. Убиец не прави ножове́ (не изготавливает ножи). Убиец убива с тях (убивает ими).

5. Този е богат. Този е здрав.

6. Завижда́ (завидует). Не вижда.

7. Много четé. Той много знаé.

Неопределенный артикль

Числительное *едѝн* (*една́, еднó*) может выступать в роли неопределенного артикля. При этом в болгарском языке неопределенный артикль употребляется и с существительными во мн. ч. (в отличие, например, от английского артикля *a (an)*). Таким образом, болгарский артикль согласуется с существительным не только по роду, но и по числу: *едѝн, една́, еднó, еднѝ*.

Неопределенный артикль в отличие от нулевого подчеркивает значение неопределенности. Как правило, его можно заменить неопределенным местоимением «какой-то» / «какой-нибудь» /

«один»: *Това е подарък от съпруга ми за **едѝн** рождѝен ден.* — Это подарок от моего супруга на **какой-то** день рождения.

Данный артикль употребляется, если говорящий не хочет давать объяснений своему собеседнику, умалчивает информацию, так как считает ее незначительной, неважной:

До дивана има една малка масичка. — Рядом с диваном стоит маленький столик. (говорящему не важно, что это за столик, стоит себе и стоит, на нем не будет акцентировано внимание)

Влизам в едѝн магазин и купувам една торта. — Я захожу в магазин и покупаю торт. (не важно, в какой магазин я захожу и какой торт покупаю).

Една моя приятелка всеки ден се събужда много рано. — Одна моя подруга каждый день просыпается очень рано. (не важно, что это за подруга, как ее зовут и т. п.)

Запомните следующие устойчивые фразы, в которых отражается значение неопределенности:

едѝн път — один раз, однажды;

едѝн ден — как-то, однажды, в один прекрасный день;

едно време — когда-то;

по едно време — в какой-то момент.

Упражнение 7.11. *Вместо пропусков вставьте в предложения подходящий неопределенный артикль.*

1. Ние сме от ... град в Русия. 2. Ти имаш ... учебник по български език. 3. Той купува ... сладкиш и излиза. 4. Виждам ... дете. 5. Тук има ... момиче от Италия. 6. В стаята ми има ... стар телевизор, който не използвам. 7. Виждам жена в ... огледало там. 8. Имам ... стая, в която живея, и ... хубава стая за гостите ми. 9. Има ... момиче, което много обичам. 10. Какво правиш всеки ден? — Гледам ... сапунки по телевизия.

Урок 8

Времето. Годишни времена Погода. Времена года

Словарь урока

вали́ (дъжд / сняг) — идет
(дождь / снег)

ведро́ — ведро (деревянное)

ве́дро — ясно, безоблачно;
свежо

ве́стник (мн.ч. **ве́стници**) —
газета

въ́здух — воздух

вя́тър / ветрови́то — ветер /
ветрено

гре́я — греть

дам — дать

ду́хам — дуть

дъжд — дождь

е́зеро (мн.ч. **езера́**) — озеро

живе́я — жить

замръзвам — замерзать,
покрываться льдом

зареждам с — заряжаться
(чем-либо)

знам — знать

игра́я — играть

ко́фа — ведро (любое)

къс — короткий

лъч (мн.ч. **лъчи́**) — луч

мечта́я — мечтать

ми́я — мыть, чистить

мо́га — мочь, уметь

мъгла́ — туман

определя́м — определять

отли́там — улетать, отлетать

отлича́вам се — отличаться

пека́ — печь

пе́я — петь

пи́ша — писать

пи́я — пить

пожълтя́вам — желтеть

понижа́вам се — понижаться

потъ́вам — тонуть, утопать

появя́вам се — появляться

прецъфтя́вам — отцветать,
увядать

разва́лям се — портиться,
разрушаться

раззеленя́вам се — зеленеть

ре́жа — резать

сезон — сезон, время года
след — после
слънце / слънчев — солнце /
солнечный
сняг (но снегът, снега) —
снег
ставам — становиться;
вставать
студен / студено — холодный /
холодно
сън — сон
**такъв (такава, това,
такви)** — такой (-ая, -ое, -ие)
таралеж — еж
термометър — термометр
трева — трава
чакам — ждать
чета — читать
ям — есть, кушать
според мен — по-моему, на
мой взгляд

годишно време (мн.ч.
годишни времена) — время
года
Вали като из ведро. — Льет
как из ведра.
**Каква е температурата
днес?** — Какая сегодня
температура?
**Днес е 5 градуса под нула-
та.** — Сегодня 5 градусов
ниже нуля.
**Днес е 3 градуса над нула-
та.** — Сегодня 3 градуса выше
нуля.
циганско лято — бабье лето
**Каква е прогнозата за
времето?** — Какой прогноз
погоды на день?
прогноза за времето — про-
гноз погоды

Текст I

В Русия има четири годишни времена. Те са есен, лято, зима и пролет. В Поволжието, където живея аз, всички годишни времена силно се отличават едно от друго. Любимият ми сезон е пролетта. Денят става по-дълъг. Слънцето грее по-топло и по-ярко. Природата се събужда след студената зима. Мечките и таралежите се събуждат от зимен сън. Птиците паят, появяват се първите цветя и трева. Всичко се раззеленява. Затова и настроението ми става по-радостно. Най-силно

обичам месец май, защото рожденият ми ден е през този месец.

Другите годишни времена според мен не са такива хубави. През есента тревата прецьфтява, пожълтява. Понякога вали като из ведро. През зимата всичко е бяло, всичко потъва в снега. Въздухът става по-студен. Температурата се понижава, а настроението ми се разваля.

В России четыре времени года. Это осень, лето, зима и весна. В Поволжье, где я живу, все времена года сильно отличаются друг от друга. Мое любимое время года — весна. День становится длиннее. Солнце светит теплее и ярче. Природа просыпается после холодной зимы. Медведи и ежи пробуждаются от зимнего сна. Птицы поют, появляются первые цветы и трава. Все зеленеет. Поэтому и мое настроение становится более радостным. Больше всего я люблю месяц май, потому что мой день рождения в этом месяце.

Другие времена года, на мой взгляд, не такие красивые. Осенью трава увядает, желтеет. Иногда льет как из ведра. Зимой все белое, все покрыто снегом (*букв. погружено, утопает в снегу*). Воздух становится холоднее. Температура понижается, а мое настроение портится.

Текст II

Сегá е есен. Времето е чудесно. През септември понякога вали дъжд и е ветровито. Но аз обичам есен. Листопадът, циганското лято, последните топли слънчеви лъчи зареждат с много положителни емоции. През октомври всеки ден става по-студено. Птиците отлитат на юг. Духа силен вятър. Понякога има мъгла. Всичко е сиво. В такива моменти аз с нетърпение чакам бялата зима, когато дните са по-къси от нощите. През зимата е студено. Често вали сняг. Реките и езерата замръзват.

Сейчас осень. Погода чудесная. В сентябре иногда идет дождь и ветрено. Но я люблю осень. Листопад, бабье лето, последние солнечные лучи заряжают очень положительными эмоциями. В октябре с каждым днем становится холоднее. Птицы улетают на юг. Дует сильный ветер. Иногда туманно. Все серо. В такие моменты я с нетерпением жду белую зиму, когда дни короче ночей. Зимой холодно. Часто идет снег. Реки и озера замерзают.



Диалог

— Каква е температурата днес?

— Термометърът показва 5 градуса под нулата. Небето е сиво.

— А каква е прогнозата за времето?

— Не знам. Не гледам телевизия, не слушам радиото и не четя вестници.

— Как тогава определяш времето?

— Просто гледам през прозореца!

— Аз пък не. Често проверявам прогноза за времето. Ето, във вестника има информация за днес. Няма валёжи. Духа слаб северозападен вятър. Максималните температури през деня са между десет и осем градуса под нулата. Разкъсана облачност.

— Каква е температурата?

— Термометр показва минус 5 градуса. Небо серое.

— А какъв прогноз на деня?

— Не знам. Я не гледам телевизия, не слушам радио и не читам газети.

— Как тогава ти определяш времето?

— Я просто гледам в прозореца.

— А аз наоборот. Я често проверявам прогноза за времето. Ето, във вестника има информация за днес. Няма осадки. Дует слаб северозападен вятър. Максималните температури в течение на деня от минус десет до минус осем градуса. Переменна облачност.

— Погледни! Вече вали сняг навън. Затова аз не вярвам на тези прогнози. Често са не точни и грешни.

— Не, аз сгреших. Това е прогнозата за времето в Пловдив. В София днес има краткотрайни валежи. Облачно е. Вятърът е умерен от северозапад. Максималната температура за деня е около един градус под нулата, а минималната температура е седем градуса под нулата.

— Смотри! Уже идет снег на улице. Поэтому я не верю этим прогнозам. Они зачастую неточные и ошибочные.

— Нет, я ошиблась. Это прогноз погоды для Пловдива. В Софии сегодня кратковременные осадки. Облачно. Умеренный северо-западный ветер. Максимальная температура днем около минус одного градуса, а минимальная температура — семь градусов ниже нуля.

Комментарии к текстам и диалогу

● Обратите особое внимание на предлоги, использованные в текстах. Чтобы сказать «зимой», «осенью», «летом» или «весной», в болгарском языке используется предлог *през*, а само существительное в сочетании с этим предлогом обязательно ставится в артиклевую форму (*през зимата, през есента, през лятото, през пролетта*).

Предлог *през* употребляется и с названиями месяцев: *през август, през февруари, през септември* (в августе, в феврале, в сентябре), а также с указаниями на любой другой период времени, в течение которого совершается действие: *през деня (в течение дня), през нощта* (ночью, в течение ночи), *през живота* (в течение жизни).

Помимо указания на интервал времени, предлог *през* указывает и на движение через что-либо, проникновение. В этом значении данный предлог употреблен в словосочетании *гледам през прозореца* (смотреть в окно / я смотрю в окно).

● Глагол *вали́* (идет (об осадках)) употребляется именно в этой форме — в форме 3-го лица ед. ч. (он, она, оно). Начальная же форма данного глагола — *валя́* — вряд ли вам пригодится. Часто болгары говорят просто *вали́*, не уточняя, какие именно осадки падают с неба (*дъжд*, *сняг* или *град*).

Выражение *вали́ като́ из ведро́* соответствует русскому устойчивому сравнению «льет как из ведра». При этом слово *ведро́* в болгарском языке используется только при указании на деревянное ведро. Более распространенным является существительное *ко́фа* (это уже любое ведро).

При постановке ударения на первый слог (*ве́дро*) образуется совсем другое слово — наречие, которое имеет значение «ясно», «безоблачно», «свежо».

● Предлог *като́* (как) активно используется при сравнении предметов / лиц. Запомните, например, следующие устойчивые сравнения:

червѐн като́ домо́т — красный как помидор;

бял като́ сняг / си́рене / тебеши́р — белый как снег / брынза / мел;

блѐден като́ смъртта́ — бледный как смерть;

во́лен като́ пти́ца — вольный как птица;

гла́ден като́ куче́ / вълк — голодный как собака / волк;

гол като́ соко́л — гол как сокол;

здрав като́ бик — здоровый как бык;

жълт като́ лимон — желтый как лимон.

● Обратите внимание, что существительное *вре́ме* в болгарском языке — это не только время (астронмическое), но еще и время года. В последнем значении его синонимом является существительное *сезо́н*.

● Для пояснения времени / дополнительных условий, когда происходит действие, используется местоимение *кога́то*. Оно употребляется для связи простых предложений в рамках сложного: *В таки́ва момѐнти аз с нетърпѐние ча́кам бялата зи́ма*,

когáто дните са нó-къси от нóщите. Не путайте это местоимение с вопросительным словом *когá?*, которое на русский переводится так же, как и *когáто* (когда). Иначе говоря, *когá* используется в вопросе, а в ответе на этот вопрос употребляется *когáто*.

О погоде по-болгарски

Вас могут спросить: *Каквó е времето днес?* (Какая сегодня погода?). Запомните следующие фразы, которые помогут описать различные состояния природы.

*Днес е óблачно. / Óблачно е. / Има óблаци. / Времето е óб-
лачно.* — Сегодня облачно. / Облачно. / Погода облачная.

Днес е слънчево. / Слънчево е. / Времето е слънчево. — Се-
годня солнечно. / Солнечно. / Погода солнечная.

Тóпло е. / Студéно е. — Тепло. / Холодно.

Времето е тóпло / студéно. — Погода теплая / холодная.

Хлáдно е. — Прохладно.

Ветровíто е. / Времето е ветровíто. — Ветрено. / Погода
ветреная.

Дúха сíлен вятър. — Дует сильный ветер.

Има гръмотéвици. / Гръм гърмí. — Гремит гром.

Има светкáвици. — Сверкает молния.

Горéщо е. — Жарко.

Задúшно е. — Душно.

Мъгливо е. / Има мъгlá. — Туманно. / Туман.

Има дъгá. — Радуга.

Хлъзгаво е. — Скользко.

Навъсено е. — Пасмурно.

Времето се развáля. / Времето се влошáва. — Погода ухуд-
шается.

Времето се опрáвя. — Погода улучшается.

Об осадках можно сказать.

Вали́ дъжд / сняг / град. — Идет дождь / снег / град.

Дрѣбен / сѣтен дъжд. — Мелкий дождь.

Вали́ поробен дъжд. — Ливень.

Вали́ проли́вен дъжд. — Проливной дождь.

Сняг вали́ на парцáли. — Снег падает хлопьями.

Снегѣт се сѣня. — Снег сыплется.

Вали́ катó из ведрó. — Льет как из ведра.

Вали́ катó из рѣкáв. — Сильный дождь (букв. как из рукава).

Има валѣжи от дъжд / от сняг — Осадки в виде дождя / снега.

Глаголы I спряжения

До этого урока мы работали исключительно с глаголами III спряжения. Напомню, что это все глаголы, которые при спряжении в окончании имеют гласный *-а-*, т. е. это глаголы А-спряжения.

В данном уроке речь пойдет о I спряжении, или Е-спряжении, так как в глаголах такого типа (кроме 1-го лица ед. ч. и 3-го лица мн. ч.) присутствует гласный *-е-*. Зачастую эти глаголы совпадают с глаголами первого спряжения в русском языке. Начальная форма их имеет окончание *-а* или *-я*. Остальные формы оканчиваются на:

Единственное число		Множественное число	
аз	-а / -я	ние	-ем
ти	-еш	вие	-ете
той / тя / то	-е	те	-ат / -ят

Так, глагол *живѣя* будет изменяться следующим образом:

Единственное число		Множественное число	
аз	живёя	ние	живёем
ти	живёеш	вие	живёете
той / тя / то	живее	те	живеят

По первому спряжению изменяются и глаголы-исключения *ям* (есть, кушать), *знам* (знать), *дам* (дать). Их начальные формы оканчиваются на *-м*, но несмотря на это, при их изменении по лицам и числам в окончании появляется *-е*, а также происходит добавление согласных в корне (у глаголов *ям* и *дам*). Запомните их спряжение:

аз	ям	дам	знам
ти	ядёш	дадеш	знаеш
той / тя / то	яде	даде	знае
ние	ядём	дадём	знаём
вие	ядёте	дадёте	знаёте
те	ядат	дадат	знаят

Обратите внимание, что у глаголов данного типа спряжения в отличие от А-спряжения ударение может падать на окончание. Кроме того, возможны чередования **к // ч** и **г // ж** перед гласным *-е*. Например:

мо́га (мочь, уметь): *можеш, може, можем, можете, можат;*

пека́ (печь): *печчеш, печче, печчем, печчете, печчат.*

Упражнение 8.1. Проспрягайте следующие глаголы I спряжения.

аз	грёя	пёя	мíя	играя	пíша
ти					
той / тя / то					

ние					
вие					
те					

Упражнение 8.2. *Раскройте скобки, употребив в правильной форме глаголы I спряжения.*

1. (Знам — Вие) ли колко струва този килим? 2. Къде (живе́я) господин Петров? 3. Какво (четá — ти)? — (Четá — аз) интересна повест. 4. В тази сладкарница (пека́ — те) много вкусни торти и сладкиши. 5. (Пи́ша — тя) писмо на майка. 6. (Игра́я — той) на видео игра́та ми. 7. Сестра ми (пека́) торта за рождения ми ден. 8. Слънцето (пека́). 9. Готвачът (ре́жа) сирене. 10. Всяка сүтрин (пи́я — ние) чаша вода. 11. Къде (живе́я) Мария? — Не (знам — аз). 12. (Зна́я — те) ли английски език? 13. Майката (ми́я) чинии и чаши. 14. Аз много силно (мечта́я) за лятото. 15. Защо́ майката (руга́я) детето? 16. Вие (пи́я) и (ям), а тя (ми́я) съдове. 17. Когато птиците (пе́я) и слънцето (гре́я), аз искам навъ́н.

Упражнение 8.3. *Отговорете на въпроси и запомните названия месяцев.*

1. Прóлетни мéсеци са **март, апри́л, май**.
2. Лéтни мéсеци са **ю́ни, ю́ли и а́вгуст**.
3. Ёсенни мéсеци са **септémври, октóмври, ноéмври**.
4. Зи́мни мéсеци са **декéмври, януа́ри, февруа́ри**.

1. Ѐмате ли любíмо годи́шно вре́ме? Коé е то? Защо́?
2. Ко́й са прóлетните мéсеци?
3. През кой прóлетен мéсец на́й-си́лно се усещат (*ощуца-
ются*) промéни (*изменения*) в приро́дата?
4. Ко́й са лéтните мéсеци?
5. През кой мéсец е на́й-горéщо?

6. Кой мѐсец е нѐй-подходящ за морѐ?
7. Кои са ѐсенните мѐсеци?
8. Когѐ е цѐганското лѐто?
9. Кои са зѐмните мѐсеци?
10. През коѐ годишно врѐме / през кой мѐсец ѐмате ѓтпуск?
11. Кой е нѐй-студѐният месец?
12. През кой мѐсец нѐй-мнѓго вали дѐжд?
13. През кой мѐсец ѐма нѐй-мнѓго прѐзници?
14. Каквѓ е врѐмето днес?

Упражнение 8.4. Отвѐтете на въпроси с помощько когѐто.

Образец: Когѐ купуваш сладолѐд? / Горѐщо е. → Купувам сладолѐд, когѐто е горѐщо.

1. Кога вземаш чадър? / Вали порѓбен дѐжд.
2. Кога пишат книги? / Имат много умни мисли.
3. Кога той купува торта? / Има рожден ден.
4. Кога гледаш телевизия? / Прибирам се вкъщи.
5. Кога пазаруваш? / Нямам продукти вкъщи.
6. Кога Мария общува с приятелите ни? / Тя има време.
7. Кога пеят птиците? / Слънцето грее.
8. Кога се събуждат мѐчките и таралѐжите? / Става по-топло.

Упражнение 8.5. Переведите предложения.

1. Времена года сильно отличаются друг от друга. 2. На мой взгляд, август — самый теплый месяц. 3. Знаете ли вы, когда бабье лето? 4. Дни становятся длиннее. 5. Реки и озера замерзают, когда очень холодно. 6. В октябре каждый день становится холоднее. 7. Когда температура на улице понижается, мое настроение ухудшается. 8. Больше всего я люблю январь, потому что мой день рождения в этом месяце. 9. Летом, когда тепло, мы уезжаем в Болгарию. 10. Наконец трава завяла и пожелтела.

Упражнение 8.6. Соедините слова из двух столбцов так, чтобы получились устойчивые сравнения. Проверьте свои ответы по ключам.

зъл като ...	мишка
изпари се като ...	риба
като две ...	вол
като деня и ...	наш
като куче и ...	куче
като лабораторна ...	война
като муха на...	дим
като на ...	котка
като нож ...	слон
като от ...	риба
като отче ...	огън
като по ...	масло
като ... във вода	ноща
като ... в стъкларски магазин	риба
мълча като ...	мед
ням като ...	капки вода
работя като ...	камък
твърд като ...	през масло

Упражнение 8.7. Решите кроссворд.

Хоризонтално.

1. Годишно време след зимата и преди лятото.
3. Измерва температурите.
4. Периодично печатно издание.
9. Най-топлото годишно време, което идва след пролетта.

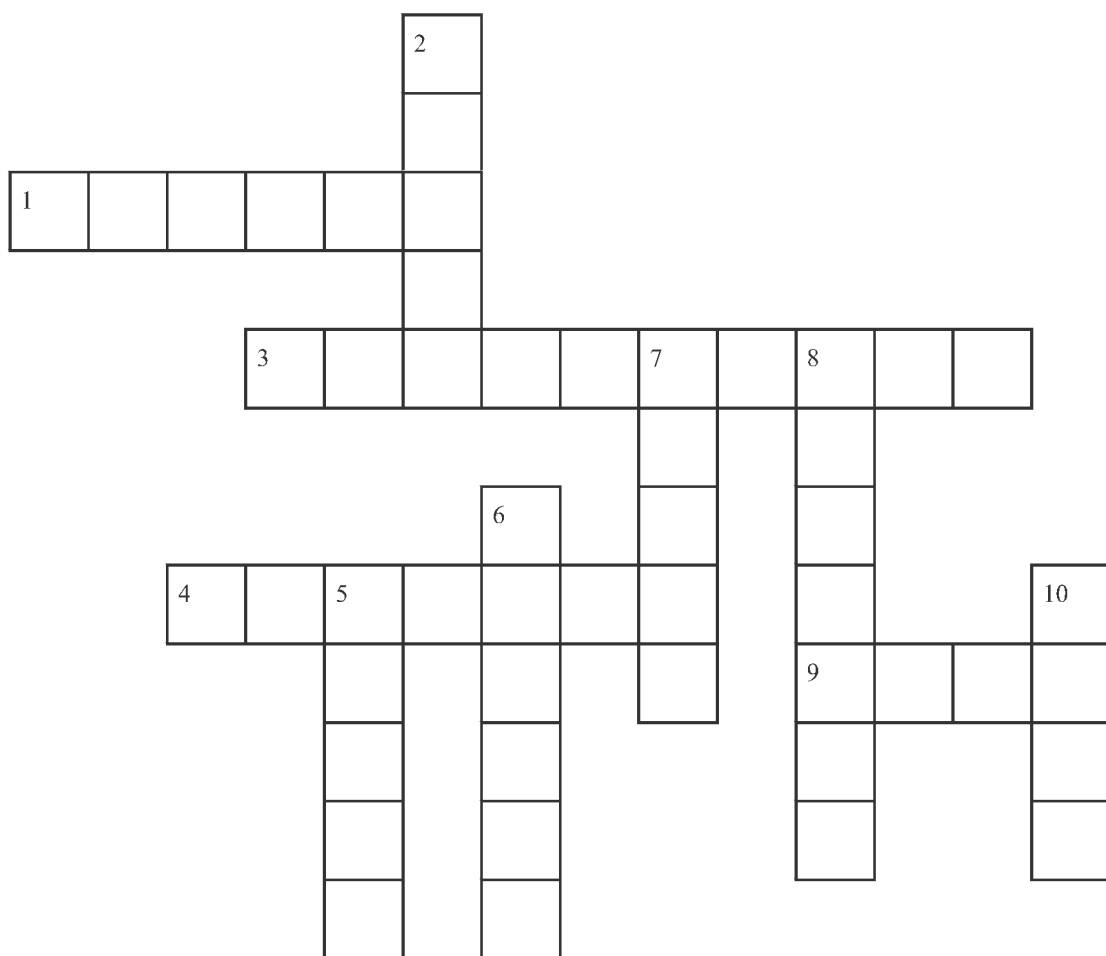
Вертикално.

2. Движение на въздух в хоризонтално направление.
5. Синоним на «годишно време».
6. Първият месец от календарната година.

7. Голямо хищно млекопитаещо животно.

8. Малко животно, което при опасност се свива на топка.

10. Цилиндричен съд, синоним на «ведро».



Урок 9

Хоби и свободно време Хобби и свободное время

Словарь урока

ако́ — если	мързелу́вам — лениться, бездельничать
бродира́м — вышивать	наблюда́вам — наблюдать
бързо — быстро	на́й-вече́ — особенно
вижда се — видно	обхва́щам — обхватывать
гледа́не — просмотр	отбо́р — команда (спортивная)
гради́на — сад, огород	папага́л — попугай
дейно́ст — деятельность, дело	пеперу́да — бабочка
до́ста — довольно, достаточно	плат — ткань
занима́вам се — заниматься	плу́вам / плу́ване — плавать / плавание
запа́звам — сохранять	по́мощ — помощь
захва́нам се — взяться, браться (за что-либо)	появя́вам се — появляться
изобра́зя — изобразить	пра́вя — делать
кисна — торчать (на одном месте долгое время)	практику́вам — практико- вать
колекционира́м — коллек- ционировать	привли́чам — привлекать
коне́ц (мн. ч. конци́) — нитка	пу́ша / пу́шането — курить / курение
купон — вечеринка	рабо́тя — работать
мина́вам — проходить, проезжать	ра́двам се — радоваться
ми́сля — думать	развли́чам — затягивать, развлекать
мра́зя — ненавидеть	

риболóв — рыбалка
рисúвам — рисовать
рисúнка — рисунок
рóвя се — копать, рыться
свíря — играть (на муз. инструменте)
сédмица — неделя
скúчен (скúчна, скúчно, скúчни) — скучный
сла́бост към — слабость к (чему-либо)
срещам се — встречаться с
тря́бва — надо, нужно
учíлище — школа
фúтбол — футбол
харéсвам — нравится
хóби — хобби
хóдя — ходить, посещать
чéтене — чтение

ста́йните цветя́ — комнатные цветы
свобóдно врéме — свободное время
нем филм — немой фильм
ка́рам кьнки́ — кататься на коньках
ка́рам колелó — кататься на велосипеде
ка́рам рóлери — кататься на роликах
правя гимна́стика / снiм-ки — делать зарядку / фотографии
фiгурно пързáляне — фигурное катание
фúтболен стадиóн — футбольный стадион

Текст

Всéки човéк íма някакви интерéси, някакво хóби. Живóтът е скúчен, акó нямаш любiма дéйност. Аз обiчам да четá книгите, обiчам да слúшам мúзика, нáй-вéче класiческа. Нямам сла́бост към ста́йните цветя́, но с удовóлствие се занима́вам с тéзи в гради́ната на родiтелите ми. Периодiчно ме обхва́щат настроéния, когáто íскам да се захváна с нéщо нóво, но желáнието ми минáва сравни́телно бързо.

Обiчам да бродiрам. Занима́вам се с товá от óсми клас. Обикновéно бродiрам, когáто íмам свобóдно врéме и когáто не íскам да правя пó-сериóзни нещá. Аз не мóга да рису́вам

добрé и затова́ мно́го се ра́двам, кога́то рисúнката се появя́ва върхú плáта. Сáмо с помощта́ на иглá и концí мо́га да изобразя́ великолéпни пеперúди, папага́ли, цветя́ и мно́го дрúги неща́.

Обíчам да глéдам фúтбол по телевизията. Мíсля, че фúтболът е на́й-популярният спорт в светá. Любíмият ми отбóр е «Зенít». Не хóдя на фúтболен стадиóн, защóто там вíнаги íма мно́го хóра и не всíчко се вíжда я́сно. Сь́що обíчам да глéдам фíгурно пьрзáляне. Това́ е мно́го красíв спорт.

Поня́кога хóдя на кíно. Купúвам билéти нýколко минути предí началото. Нíкога не ги запáзвам. Предпочíтам комéдии. Обíчам нéмите фíлми на Чáрли Чáплин. Ня́кои мíслят, че те са скúчни, но аз ги харéсвам.

Вéчер обíчам да хóдя на гóсти, общúвам с мо́ите родíтели, поня́кога се разхóждам из градá или рóвя се из íнтернет.

Каждый человек имеет какие-то интересы, какое-то хобби. Жизнь скучна, если у тебя нет любимого дела. Я люблю читать книги, слушать музыку, особенно классическую. У меня нет слабости к комнатным цветам, но я с удовольствием занимаюсь теми (*цветами*), что в саду моих родителей. Периодически мной овладевает настроение, когда я хочу взяться за что-либо новое, но мое желание проходит сравнительно быстро.

Я люблю вышивать. Я занимаюсь этим с восьмого класса. Обычно я вышиваю, когда у меня есть свободное время и когда не хочу делать более серьезные дела (*букв. вещи*). Я не умею хорошо рисовать и поэтому очень радуюсь, когда рисунок появляется на ткани. Лишь с помощью иголки и ниток я могу изобразить великолепных бабочек, попугаев, цветы и многое другое.

Я люблю смотреть футбол по телевизору. Я думаю, что футбол является самым популярным видом спорта в мире. Моя любимая команда — это «Зенит». Я не хожу на футбольный стадион, потому что там всегда много народу и не все хорошо видно. Также я люблю смотреть фигурное катание. Это очень красивый спорт.

Иногда я хожу в кино. Покупаю билеты за несколько минут до начала. Я никогда их не сохраняю. Предпочитаю комедии. Люблю немые фильмы Чарли Чаплина. Некоторые считают, что они скучные, но мне они нравятся.

По вечерам я люблю ходить в гости, общаюсь с моими родителями, иногда гуляю по городу или сижу в интернете.



Диалоги

— Какво е твоето хоби?

— Хобито ми е плуване, но от доста време нямам възможност да практикувам. А ти от какво най-много се интересуваш?

— Аз имам доста хоби. Например, четенето. Много обичам да четя различни вестници, списания, книги или нещо в интернет. Това е по-интересно от гледането на телевизия. Освен това обичам да рисувам. Колекционираш ли нещо?

— Колекционирам аквариумни рибки. Обичам да ги наблюдавам. Имам 4 аквариума вкъщи.

— А ти, Димитър, с какво обичаш да се занимаваш през свободното ти време?

— Какое у тебя хобби?

— Мое хобби — это плавание, но уже довольно-таки много времени у меня нет возможности этим заниматься. А ты чем больше всего интересуешься?

— У меня довольно много хобби. Например, чтение. Я очень люблю читать разные газеты, журналы, книги или что-то в интернете. Это интереснее, чем смотреть телевизор. Кроме того, я люблю рисовать. Ты что-нибудь коллекционируешь?

— Я коллекционирую аквариумных рыбок. Мне нравится наблюдать за ними. У меня 4 аквариума дома.

— А ты, Димитр, чем ты любишь заниматься в свободное время?

— Нямам нито хоби, нито свободно време.

— Как така? Всеки има хоби. Нещо, което го развлича, нещо, което го привлича.

— Добре... трябва да помисля... Много ме развлича да рисувам, но само когато съм в настроение. Освен това всеки пътък обичам да излизам с приятелите и да ходим на дискотека и други купони.

— У меня нет ни хобби, ни свободного времени.

— Как так? У каждого есть хобби. Что-то, что его развлекает, что-то, что его привлекает.

— Ладно... надо подумать... Меня затягивает рисование, но только когда я в настроении. Кроме того, каждую пятницу я люблю встречаться с друзьями (букв. я люблю выходить с друзьями) и ходить на дискотеки и другие вечеринки.

Комментарии к тексту и диалогам

- Спросить о хобби собеседника можно следующим образом:

С каквó обичаш да се занимаваш през свободното ти време? — Чем ты любишь заниматься в свободное время?

Каквó правии през свободното ти време? — Что ты делаешь в свободное время?

Каквó е твоето хоби? — Какое у тебя хобби?

От каквó най-много се интересуваш? — Чем ты больше всего интересуешься?

Каквó ти достáвя удовóлствие? — Что доставляет тебе удовольствие?

- Чтобы сказать, что вам нравится что-либо или нравится что-либо делать, используйте следующие фразы:

Обичам (да плувам, да четá / плуване, четене) — Я люблю (плавать, читать / плавание, чтение).

Харесвам (да) ... — Мне нравится ...

Интересувам се от ... — Я интересуюсь (чем?) ...

Имам слабост към ... — У меня слабость / склонность / влечение к...

Занимавам се с ... — Я занимаюсь (чем?) ...

Хобито ми е ... — Мое хобби это ...

Колекционирам ... — Я коллекционирую ...

Много ме развлича ... — Меня очень затягивает / развлекает

...

Това ми доставя удоволствие. — Это мне доставляет удовольствие.

Запален съм по ... — Я сильно увлекаюсь ...

Мръзя (да) ... — Я ненавижу ...

Более разговорные выражения следующие:

Падам си по (спорт, сладоледи, кафе, пътувания и др.) — У меня страсть к / Я обожаю (спорт, мороженое, кофе, путешествия и др.).

Кефя се по ... — Мне очень нравится / Я тащусь от ...

● В болгарском языке, как и в русском, активно образуются отглагольные существительные: *пушам* — *пушене* (курить — курение); *пътувам* — *пътуване* (ехать / путешествовать — езда / поездка / путешествие); *чета* — *четене* (читать — чтение); *гледам* — *гледане* (смотреть — просмотр); *плувам* — *плуване* (плавать — плавание); *пазарувам* — *пазаруване* (ходить по магазинам — шопинг) и т. п. Как видно из примеров, отглагольные существительные образуются с помощью *-не*.

● Не путайте неопределенные местоимения *някой* / *някоя* / *някое* / *някои* (кто-то) и похожие на них отрицательные местоимения *никой* / *никоя* / *никое* / *никои* (никто). Все они изменяются по родам и числам и согласуются с определяемым словом.

Глаголы II спряжения

В начальной форме (в 1-м лице ед. ч.) глаголы II спряжения, так же как и глаголы I спряжения, имеют окончание *-а / -я*. При спряжении глаголов данного типа в окончании (кроме 1-го лица ед. ч. и 3-го лица мн. ч.) появляется гласный *-и-*, т. е. это *II-спряжение*.

Запомните окончания глаголов II спряжения.

Единственное число		Множественное число	
аз	-а / -я	ние	-им
ти	-иш	вие	-ите
той / тя / то	-и	те	-ат / -ят

Так, глагол *мисля* (думать, полагать) будет изменяться следующим образом:

Единственное число		Множественное число	
аз	мисля	ние	мислим
ти	мислиш	вие	мислите
той / тя / то	мисли	те	мислят

Учитывая, что окончания I и II спряжения в начальной форме совпадают, могут возникнуть трудности в выборе типа спряжения (Е-спряжение или И-спряжение). Разграничить эти два типа зачастую помогает русский язык. Необходимо подобрать однокоренное слово и проспрягать его. Если в окончаниях русского глагола появляются гласные *-е- / -ё-*, значит, и в болгарском языке перед вами глагол Е-спряжения (первого спряжения). Если же в окончании русского глагола возникает *-и-*, значит, и в болгарском это, скорее всего, будет И-спряжение (второе спряжение). Сравните:

— мыслить, я мыслю, ты мыслишь, он мыслит, мы мыслим — *ми́сля, ми́слиш, ми́сли, ми́слим*;

— греть, я грею, ты греешь, он греет, мы греем — *гре́я, гре́еши, гре́е, гре́ем*.

Но, к сожалению, не всегда можно подобрать однокоренной глагол. Советую вам сразу стараться запоминать спряжение глаголов.

Ударение у глаголов II спряжения может падать как на корень слова, так и на окончание, при этом при изменении слова по лицам и числам ударение сохраняется на своем месте и не переносится.

Упражнение 9.1. Проспрягайте следующие глаголы II спряжения.

Аз	Пра́вя	Изобразя́	Мра́зя	Хо́дя	Ро́вя се
ти					
той / ты / то					
ние					
вие					
те					

Упражнение 9.2. Раскройте скобки, употребив в правильной форме глаголы II спряжения.

1. Ние (пра́вя) дома́шна ра́бота все́ки ден.
2. Лиза често (ро́вя се) из и́нтернет.
3. Те (хо́дя) на екску́рзии всеки месец.
4. Крум (у́ча) бълга́рски ези́к.
5. Вие (говоря́) ли бълга́рски?
6. Къде (рабо́тя) Стоя́н?
7. Какво (пра́вя) сега? — Аз (рабо́тя).
8. Майка ми (мра́зя) домати, защото има алер́гия.
9. Вие с голямо желание (у́ча) бълга́рски език.
10. Ти (пу́ша) ли?

Упражнение 9.3. Определите спряжение следующих глаголов и распределите их по колонкам.

Кáрам, благодаря́ (благодарить), спя (спать), излѝзам, зная, ям, четá, лежá, шѝя (шить), спортúвам, шегúвам се, мълчá, влияя, лáя, блестя́, мѝя, интересúвам се, тревóжа се, пúша, ѝскам, плúвам.

I спряжение	II спряжение	III спряжение

Да-конструкция

Встретившаяся в тексте и диалогах данного урока конструкция «глагол + да + глагол» на русский чаще всего переводится с помощью инфинитива (*обѝчам да четá* — я люблю читать, *мóга да рису́вам* — я могу / умею рисовать). В болгарском языке оба глагола изменяются по лицам и числам в соответствии с их типом спряжения:

обѝчам да четá (я люблю читать);

обѝчаиш да четѝш (ты любишь читать);

той обѝча да четѝ (он любит читать);

ние обѝчаме да четѝм (мы любим читать);

вие обѝчате да четѝте (вы любите читать);

те обѝчат да четáт (они любят читать).

Данная конструкция может включать и большее количество глаголов: *Ўскам да знáя да плúвам*. — Я хочу уметь плавать.

При этом второй и последующие глаголы конструкции не изменяются по временам, всегда употребляются в форме настоящего времени. Другими словами, глагол после частицы *да* всегда стоит в настоящем времени. По времени изменяется лишь первый глагол, который стоит слева от частицы *да*.

Глаголы в Да-конструкции не обязательно могут относиться к одному и тому же субъекту действия. В этом случае при переводе на русский язык используется союз «чтобы»:

И́скам да обі́чаш тáзи женá. — Я хочу, чтобы ты любил эту женщину.

Вопросительная частица «ли» ставится после первого глагола:

Обі́чаш ли да рису́ваш? — Ты любишь рисовать?

И́скаме ли да пра́вим по́-серио́зни неща́? — Хотим ли мы заниматься более серьезными вещами?

И́скат ли да зна́я да плу́вам? — Они хотят, чтобы я умел плавать?

Элементы конструкции могут располагаться дистанционно в рамках предложения:

И́скам след о́сми клас да кандида́тствам в едно́ фотогра́фско учи́лище. — Я хочу после седьмого класса поступать в школу фотографии.

Глагол *съм* в Да-конструкции чаще всего употребляется в следующих формах: *бъ́да, бъ́деш, бъ́де, бъ́дем, бъ́дете, бъ́дат*. Обычные формы данного глагола, употребляемые в настоящем времени, также возможны, но используются в Да-конструкции не так активно:

И́скам да бъ́да жу́рнали́ст = И́скам да съ́м жу́рнали́ст. (Я хочу быть журналистом.);

И́скаш да бъ́деш на не́говото мя́сто. = И́скам да си на на не́говото мя́сто. (Ты хочешь быть на его месте.)

Запомните также конструкции с безличным глаголом *тря́бва* (нужно, надо), который не изменяется и всегда употребляется в одной единственной форме:

	тря́бва
аз	<i>тря́бва да рабо́тя</i> (я должен работать)
ти	<i>тря́бва да рабо́тиш</i> (ты должен работать)
той / тя / то	<i>тря́бва да рабо́ти</i> (он / она / оно должен / должна / должно работать)
ние	<i>тря́бва да рабо́тим</i> (мы должны работать)
вие	<i>тря́бва да рабо́тите</i> (вы должны работать)
те	<i>тря́бва да рабо́тят</i> (они должны работать)

Упражнение 9.4. Раскройте скобки.

1. Ние много (обичам да пра́вя) снимки. (И́скам) след осми клас да (кандидатствам) в едно фотографско училище.
2. Моето хоби е да (игра́я) футбо́л.
3. Вие (тря́бва да се ро́вя) из интернет.
4. Родителите ѝ (обичам да хо́дя) по теа́три и (да пътувам) из България.
5. А те с какво (обичам да се занима́вам) през свободното им време?
6. Аз (мра́зя) дете́то ми (да игра́я) на компю́търа.
7. За съжаление, тя (нямям) време (да сви́ря) на пиано всеки ден.
8. Вие (обичам ли да танцу́вам) и (да слу́шам) музика?
9. Момичето (знам да бродирам) много добре.
10. Ти много (обичам да четá) Хари Потър, нали?

Упражнение 9.5. Переведите предложения.

1. Понякога излизаме да ходим на екскурзии.
2. Деца́та че́сто обичат да игра́ят навъ́н, кога́то е топло.
3. Кой от децата във вашия клас обича да спортува?
4. През зимата обичам да ка́рам кьнки́ на лед, през лятото обичам да ка́рам колелó или да ка́рам ро́лери. Освен това често играя на компю́търа и се сре́щам с приятелите ми.

5. Аз обичам да мързелувам.
6. Те харесват да измислят различни неща! Те колекционират различни работи (*вещи*).
7. Любимото ми хоби е риболов.
8. Майка ми има две хоби: фотографии и цветя. Не може без тези две неща.
9. А ти с какво обичаш да се занимаваш през свободното ти време?
10. Тя свири на пиано и обича да танцува. Понякога през свободното време тя е на компютъра.
11. Кéфя се по колите.
12. Аз обичам да програмирам, да чатя (*общатъся в чате / переписыватъся*) и да гледам комедии.
13. Мрзяз да ходя по магазините.
14. Димитър обича да пише стихотворения.
15. Просто ми хасва да се занимавам с различни четива (*чтение, книга для чтения*).

Упражнение 9.6. *Найдите и исправьте ошибки в формах глаголов.*

1. Брат ми не обичам да карам колело.
2. Те обичат да правят адски много неща, но едно от любимите им е да четеш книги и да излизат с приятели.
3. Ние мразят да играем на компютъра, да сърфирам в интернет, да излизам с приятели, да говорим по Скайп.
4. Елена и Светла не обичате да киснат пред компютъра.
5. Това момиче трябва да чета, защото след три дена има изпит.
6. Виктория и Елена иска след девети клас да кандидатстват във това училище.
7. Виечесто ли мързелуваме?
8. Детето се инетесувам от математика: обича да решават задачи.
9. Често ме развличат игра на китарата.

Упражнение 9.7. Соотнесите слова из двух колонок.

игра́я	колелó
ка́рам	фíтнес
гле́дам	фíлми
четá	ка́рти
слу́шам	ра́дио
пра́вя	балéт
хо́дя на	книги
сви́ря на	вестник
	пиáно
	гимна́стика
	телевíзия
	снiмки
	концерт
	фúтбол
	тéнис
	музика
	кита́ра
	ро́лери
	списáние
	ба́скетбол

Упражнение 9.8. Дайте на вопросы полный ответ.

1. Вие обичате ли да плувате? — Да, ние
2. Ти обичаш ли да ядеш зеленчуци? — Не, аз не
3. Той обича ли да ходи на фитнес? — Да, той
4. Ние обичаме ли да ходим на кино? — Не,
5. Аз обичам ли да сви́ря на китара? — Не, ти
6. Тя обича ли да танцува? — Да,
7. Те обичат ли да мързелу́ват? — Не, те
8. Момичето обича ли да се разхожда? — Да,
9. Ти обичаш ли да се събуждаш рано? — Не, аз
10. Обичате ли да пътувате из България? — Разбира се, аз

Личные местоимения в винительном падеже

В тексте и диалогах урока вам неоднократно встречались особые формы личных местоимений: *не́що, ко́ето го привлі́ча; мно́го ме развлі́ча; обі́чам да ги наблюда́вам; ні́кога не ги запáзвам; но аз ги харéсвам; периоди́чно ме обхва́щат нас-троéния.*

Падежные формы в болгарском языке сохранились только у некоторых разрядов местоимений. При этом из всех существовавших когда-то в старославянском (староболгарском) языке падежей можно говорить только о сохранении в современном языке именительного, винительного и дательного.

С формами именительного падежа вы уже знакомы. В этом уроке мы остановимся на форме В. п. личных местоимений. Они имеют полную и краткую форму и отвечают на вопросы кого? / что? Запомните их.

Именительный падеж	Винительный падеж	
	Краткая форма	Полная форма
аз	ме	мéн(е)*
ти	те	тéб(е)
той / то	го	не́го
тя	я	не́я
ние	ни	нас
вие	ви	вас
те	ги	тях

*Возможны обе формы: и *мéне / тéбе*, и *мен / теб*.

Полная форма употребляется:

1) после предлогов (*Пътувам без не́го.* — Я путешествую без него; *Вземат решéнието след нас.* — Они принимают решение после нас.);

2) при логическом ударении, когда акцент падает на лицо / предмет, выражаемое местоимением в В. п. (*Обичам са́мо те́бе*. — Я люблю только тебя.);

3) после уже известного нам *ка́то* (*Тя е ка́то не́го, защо́то не обича да мързелу́ва*. — Она как он, потому что не любит лениться. *Мелéна е ху́бава ка́то ме́не*. — Мелена такая же красивая, как я.).

В остальных случаях употребляется краткая форма местоимения. Краткая форма личного местоимения в винительном падеже также всегда употребляется после указательной частицы *éто* (*Къде са студéнтите?* — *Éто ги*. — Где студенты? — Вот они.).

Обратите особое внимание на порядок слов в предложении с КРАТКОЙ падежной формой личного местоимения.

1. С кратких форм нельзя начинать предложение. При произношении на них не падает ударение. Краткие формы становятся ударными, только если употребляются после отрицательной частицы *не*:

Той ме обича. — Он меня любит.

Той не ме обича. — Он меня не любит.

2. Краткое местоимение стоит сразу после глагола, если предложение начинается с этого глагола. В случае, если перед глаголом есть другие слова, краткое местоимение ставится перед ним:

Развли́ча ме мно́го плу́ването. *Мно́го ме развли́ча плуване-то*. — Меня очень затягивает плавание.

3. В Да-конструкции краткое местоимение употребляется между частицей *да* и глаголом:

Обичам да ги наблюда́вам. — Я люблю за ними наблюдать.

4. Вопросительная частица *ли* ставится сразу после глагола:

Обичаш ли ме? — Ты меня любишь?

Чакат ли ни? — Они нас ждут?

Или после краткого местоимения, если вопрос содержит отрицание:

Не ме ли чакаш? — Ты не меня ли ждешь? / Разве ты не меня ждешь?

Не го ли обичаш? — Ты его не любишь? / Разве ты его не любишь?

Упражнение 9.9. *Замените существительное на краткую форму личного местоимения в В. п.*

Образец: Харесвам брат ти. → Харесвам го.

1. Приготвям закуската.
2. Оправям леглото.
3. Хапвам сандвичите.
4. Пускам пералнята.
5. Посещавам музеите.
6. Купувам вестника в магазина.
7. Запрётвам ръкави.
8. Гримирам момичето.
9. Аз обличам детето.
10. Вземам крушите.
11. Слушат радиото всяка вечер.

Упражнение 9.10. *Вставьте в предложения краткую форму личного местоимения в В. п. Обращайте внимание на их место в предложении.*

1. Къде е автобусът? Чакам ... вече 15 минути.
2. Детето ... (тя) слуша.
3. Преподавателят не ... (те) харесва.
4. Къде е кучето? — Няма Иван ... разхожда.
5. Къде са децата? — Это ... в стаята.
6. Обичам домати. Обикновено ... купувам в супермаркета.
7. Той винаги ... (аз) гледа много странно.

8. Обичам да чета детективи. Аз ... чета всеки ден.
9. Този трени́ор ... (ти) тренира във фитнес залата.
10. Измивам ... (те) със студена вода.

Упражнение 9.11. Вставьте в предложения полную или краткую форму личного местоимения в В. п.

1. Виждам са́мо ... (ти).
2. Обичам да обядвам заедно с ... (той).
3. Къде е Ирина? — Ето
4. Често общуваме с ... (вие).
5. Те излизат от ... (стаята).
6. Той не обича децá като ... (аз).
7. Той често иска да ... (те) купува.
8. Много ... (вие) обичам.
9. Аз ... (те) колекционирам от осми клас.

Упражнение 9.12. Переведите предложения.

1. Я люблю за ними наблюдать.
2. Я могу изобразить великолепных бабочек, попугаев, цветы и многое другое.
3. Жизнь не интересна, если у тебя нет любимого дела.
4. Я не испытываю слабость к футболу. Он мне не нравится.
5. Обычно я вышиваю, когда у меня есть свободное время.
6. Я люблю смотреть футбол по телевизору. Я смотрю его каждую пятницу.
7. Я думаю, что фигурное катание является самым популярным видом спорта в мире.
8. По вечерам я люблю ходить в гости, общаюсь с моими родителями, иногда гуляю по городу или сижу в интернете.
9. Ты можешь рисовать очень хорошо.
10. У меня нет ни хобби, ни свободного времени.
11. Ты хочешь слушать радио?
12. — Что вы делаете? — Мы смотрим телевизор.
13. Ты любишь кататься на велосипеде?

14. Я не могу это есть!

15. Я не люблю, когда они курят.

16. Ее дочь учит английский язык. А твоя дочь что учит?

Упражнение 9.13. Запомните числительные больше 100 и прочитайте следующие предложения.

100 — сто

200 — двéста

300 — трýста

400 — чéтиристóтин

500 — пéтстóтин

600 — шéстстóтин

700 — сéдемстóтин

800 — óсемстóтин

900 — дéветстóтин

1000 — хиля́да

2000 — две хи́ляди

3000 — три хи́ляди

...

3045 — три хи́ляди четíрийсет и пет

9127 — дéвет хи́ляди сто двáйсет и сéдем

(союз **и** ставится только перед единицами)

1. Имам 125 лева.

2. Вземам стая под наем и всеки месец пла́щам 450 лева.

3. Живея в апартамент а номер 3258.

4. А́йфеловата кúла в Париж е висóка 324 метра.

5. Тази къща е висóка 105 метра.

6. На́й-дългият мост се намира в Китай. Той е дълъг почти 165 киломéтра.

7. На́й-дългият пешеходен мост се намира в Швейцария. Той е дълъг почти 500 метра.

Упражнение 9.14. *Ответьте на вопросы.*

1. Колко реки има в България?
2. Коя е най-дългата река в България? Колко километра е дълга?
3. Кое езеро е най-дълбокото в България? Колко е дълбоко?
4. Колко души живеят в България?
5. Колко е населението на София?

Упражнение 9.15. *Ответьте на вопросы по образцу.*

Образец: Къде е чантата? — Ето я, на стола.

1. Къде е Мария? — Ето ..., в стаята.
2. Къде е моята химикалка? — Ето..., на масата.
3. Къде е огледалото? — Ето
4. Къде е колелото? — Ето ..., в гаража.
5. Къде е отборът? — Ето ..., на стадиона.
6. Къде са книгите? — Ето ..., на скрина.
7. Къде е сешоарът? — Ето ..., в спалнята.
8. Къде са картините? — Ето ..., на стените.

Упражнение 9.16. *Преобразуйте предложения в отрицательные и составьте к ним вопросы.*

Образец: Обичам го. — Не го обичам. Обичам ли го? Не го ли обичам?

1. Виждам я.
2. Питат го.
3. Купувам ги.
4. Вземаме ви.
5. Събуждат го.
6. Чете я.
7. Имам ги.

Урок 10

Вкъщи Дома

Словарь урока

асансьор — лифт	предам — передать, выдать, отдать
блок — многоэтажный дом	прекратявам се — прекращаться
булевард — бульвар	продажба — продажа
вход — вход; подъезд / парадная	разбирам — понимать
далече — далеко	ръководя — руководить
днёвна — гостиная (комната)	свален от (продажба) — снят с (продажи)
екип — команда	сграда — здание
заплащане — оплата	слънчев — солнечный
застроен — застроенный	състоя се от — состоять из
зеленина — зелень (растительность)	тераса — терраса
имот — недвижимост, недвижимое имущество	умирам — умирать
колело — 1) велосипед; 2) колесо	целувам — целовать
начин — способ	блиндирана врата — пуленепробиваемая, стальная дверь
оглед — просмотр, осмотр	вЪтрешен апартамент — не угловая квартира
отдясно — справа	детска стая — детская комната
отляво — слева	добре обзаведен — хорошо обставлен
пазар — рынок, базар	
паркинг — паркинг	
помagam — помогать	

в блі́зост до — близко к
жі́лищна среда́ — среда для
жизни
комуника́тивно мя́сто —
оживленное место
ле́сен до́стъп до — быстрый /
легкий доступ к
ма́лка ма́сичка — журналь-
ный столик
на висо́ко ниво́ — на высо-
ком уровне
ПВЦ догра́ма — стеклопакет
преді́мства и недоста́тъци —
преимущества и недостатки
предла́га се на шпакло́вка
и зама́зка — предлагается без
отделки

с гле́дка към па́рка — с ви-
дом на парк
с изглед към морéто — с ви-
дом на море
сгра́дата е новопостроéна —
новостройка
систéма за
видеонаблюдéние — система
видеонаблюдения
склю́чване на до́говор — за-
ключение договора
Сті́га бе! — Да ладно! / Да
брось!
Ха́йде бе! — Да ладно! / Да
брось!
чы́ста жі́лищна площ —
общая жилая площадь

Текст I

Апартаментът на Ваня се намира във Варна в един висок блок. Блокът е разположен в тих, все още не застроен квартал с много зеленина. Апартаментът ѝ е тристаен, с кухня, спалня, детска стая и тераса с изглед към морето. Апартаментът е топъл, слънчев и добре обзаведен. Тук има всичко, което е необходимо за живот. Ваня обича да прекарва свободното си време в стаята си, където тя има малка масичка, легло, два стола, телевизор, голям шкаф.

Квартира Вани находится в Варне в высоком жилом доме. Дом расположен в тихом, все еще не застроенном квартале, где много зелени. Ее квартира трехкомнатная: с кухней, спальней, детской комнатой и террасой с видом на море. Квартира теплая, солнечная

и хорошо обставлена. Здесь есть все, что необходимо для жизни. Ваня любит проводить свободное время в своей комнате, где у нее есть журнальный столик, кровать, два стула, телевизор, большой шкаф.

Текст II

Това е моят апартамент. Апартаментът е разположен на втори етаж, с гледка към парка и морето. Състои се от коридор, дневна, спалня, баня с тоалет, голяма панорамна тераса. Това е вътрешен апартамент, затова тук не е студено през зимата. Блокът се намира до спирка на градски транспорт, магазини, пазар. Това е много комуникативно място. Входът на блока е с контролиран достъп. Зад блока има голям паркинг, затова не трябва да купувам гараж. В блока има три работещи асансьора, затова не трябва да чакам дълго.


Это моя квартира. Квартира расположена на втором этаже с видом на парк и море. В квартире есть коридор, гостиная, спальня, ванная с туалетом, большая панорамная терраса. Это не угловая квартира (букв. внутренняя квартира), поэтому здесь не холодно зимой. Дом находится рядом с остановками городского транспорта, магазинами, рынком. Это очень оживленное место. Вход в дом охраняемый. За домом есть большой паркинг, поэтому мне не нужно покупать гараж. В доме три работающих лифта, поэтому мне не нужно долго ждать.

Текст III

Продава се едностаен апартамент на улица «Кокиче». Сградата е ново строителство. Има система за видеонаблюдение, асансьор, както и спокойна и комфортна жилищна среда с лесен достъп до разнообразие от ежедневни удобства.

Апартаментът се предлага на шпакловка и замазка. Има обаче блиндирана врата и ПВЦ дограма. Чиста жилищна площ — 40 кв. м. (квадратни метра). Имът може да бъде резервиран и свален от продажба със заплащане на депозит. След това се прекратява провеждането на огледи с други купувачи и се започва подготовка на документите за сключване на договор.

Продается однокомнатная квартира на улице Кокиче. В новостройке. Есть система видеонаблюдения, лифт, а также спокойная и комфортная среда для жизни с быстрым (букв. легким) доступом к разнообразию повседневных удобств. Квартира без отделки. Однако есть прочная входная (букв. пуленепробиваемая) дверь и стеклопакеты. Общая жилая площадь составляет 40 кв. м. Недвижимость может быть зарезервирована и снята с продажи путем оплаты депозита, после чего прекращается проведение осмотра другими покупателями и начинается подготовка документов для заключения договора.

 Диалог	
— Лэле кóлко е хубаво в апартаментá ти!	— Вот это да, как красиво в твоей квартире!
— Благодаря, живя тук само два месеца, всичко е ново и сградата е новопостроена.	— Спасибо, я живу тут только два месяца, все новое и здание — новостройка.
— Кóлко стаи има в твоя апартамент?	— Сколько комнат в твоей квартире?
— Три стаи.	— Три комнаты.
— Кóлко квадратни метра е твоята кúхня?	— А сколько квадратных метров твоя кухня?
— Е, точно не знам. Може би 25 кв. м. (квадратни метра).	— Ну, точно я не знаю. Может быть 25 кв. м.

— Стіга бе!!!

— Най-ва́жното за мен е разположе́нието на блóка. Апартаме́нтът ми е в блізост до булева́рд «Хрiсто Бóтев», къде́то се намі́ра о́фисът ми.

— Да бе, да. Това́ е ва́жно. Но, според мен, най-ва́жното е комуника́ция, която тук също́ е на мно́го висо́ко ниво́.

— Амi, аз не ми́сля така́. В то́зи райо́н има са́мо еди́н суперма́ркет. И метро-ста́нцията се намі́ра далече́.

— Ха́йде бе! Нався́кгде има́ своi предíмства и недоста́тъци.

— Да ладно!!!

— Самое важное для меня — это расположение дома. Моя квартира близко от бульвара Христо Ботева, где находится мой офис.

— Да, конечно, да. Это важно. Но, на мой взгляд, самое важное — это коммуникация, которая здесь также на очень высоком уровне.

— Ну, я так не думаю. В этом районе всего один супермаркет. И метро находится далеко.

— Да ладно тебе! Везде есть свои плюсы и минусы.

Комментарии к тексту и диалогу

● Болгарские имена *Петя, Ваня, Дима* являются женскими. То есть женские имена оканчиваются на *-а* или *-я*. А вот похожие на русские *Галин, Светлан, Нино, Людмил* — это мужские имена. Кроме того, обратите внимание, что *Наталия* и *Наташка, София* и *Софка, Ана* и *Анка, Любов, Любка* и *Люба* — все это разные имена, а не уменьшительные или ласкательные формы одного и того же имени.

● О «плюсах и минусах» по-болгарски можно сказать следующим образом: *предíмства и недоста́тъци / плю́сове и ми́нуси / предíмства и предизвика́телства / до́води за и протíв / ло́ши и хубави неща́ / си́лни и сла́би страни́.*

● Обратите внимание, что название улиц, бульваров, а также площадей, парков, аллей и других обозначений местоположения пишутся в болгарском языке в кавычках (*улица «Кокиче», площа́д «Свобода́»*).

● Ссылаясь на количество комнат, о квартире можно сказать:
едноста́ен / двуста́ен / триста́ен / че́тириста́ен / мно́го-ста́ен апартаме́нт;

боксо́ниэ́ра — однокомнатная квартира с маленькой кухней;

гарсо́ниэ́ра — однокомнатная квартира с большой кухней;

студио — студия.

● О квартире можно также сказать:

в́трешен апартаме́нт — не угловая квартира;

прéходен / непрéходен апартаме́нт — проходная / непроходная квартира;

без обзаве́ждане — без мебели;

добре́ обзаве́ден — хорошо обставлен;

за тотале́н ремо́нт — нужен капитальный ремонт;

след ремо́нт — после ремонта;

апартаме́нтът е с ю́жно / и́зточно / се́верно / за́падно изложéние — окна выходят на юг / восток / север / запад.

● Болгарское слово *вход* обозначает не только «доступ», «въезд», «вход», но также имеет значение «подъезд» / «парадная».

● Интересно, что в почтовом адресе болгары подробно указывают место назначения отправления, отмечая не только страну, город, улицу, дом и квартиру, но также номер подъезда и этаж.

О частице *бе*

Разговорная частица *бе* используется:

1) при обращении к мужчине или ребенку. Она усиливает интонацию обращения и указывает на фамильярность. В этом случае можно перевести ее на русский как «эй» / «эй ты»:

Ива́не бе, къде́ си?! — Эй, Иван, где ты?!

2) для усиления при выражении согласия с мнением собеседника:

Да бе, да. — Да, конечно. / Все так и есть. / Да, точно.

Да бе, да бе, ти си прав. — Да-да, ты прав.

3) при обращении, как показатель фамильярности или пренебрежения:

Стига бе! — Да ладно! / Ни фига себе!

Хайде бе! — Да ладно! / Да брось!

Междометия

Междометия указывают на чувства, эмоции, но не называют их. Большинство междометий в болгарском языке многозначные, т. е. возможно их употребление в различных ситуациях. Рассмотрим наиболее часто встречающиеся.

Междометие *е* используется:

1) при выражении возмущения, недовольства, досады, раздражения (*Ее, какво говориш?! — Да что ты несешь?! Е, какви глупости!* — Эй, что за глупости!);

2) при выражении удивления (*Е! Това ли е апартаментът на Никол?* — О! Это квартира Николь?);

3) в качестве синонима русского междометия «ну» (*Какъв цвят обичаш?* — *Ее, обичам различни цветове.* — Какой цвет ты любишь? — Ну, я люблю разные цвета. *Много е скъп този лаптоп.* — *Е, скъп е, но е добър.* — Этот ноутбук очень дорогой. — Ну дорогой, но хороший. *Е, какво правиш сегга?* — Ну, что ты сейчас делаешь?). С этим же значением часто употребляется разговорная частица *ами* (*Ами какво значение има това?* — Ну какое же это имеет значение? *Ами добре!* — Ну ладно!).

Междометие *леле* используется:

1) при выражении удивления (*Леле колко си умен!* — Вау, какой же ты умный! *Лелеее, какви чудесии!* — Вот это да, вот это чудеса!);

2) при выражении сочувствия, сожаления обычно в сочетании с междометиями *бóже* и *мáле* (*Лéле бóже!* — Боже мой! *Лéле мáле!* — Ох, мамочки!).

В разговорной речи вы также можете услышать такие междометия, как:

Бóже! — Господи!

Бóже гóсподи! — Господи боже!

По дýволите! — К чертям!

Мáйчице! / *Мáмичко!* — Мамочки!

А́ло! — Эй!

Как и в русском, в болгарском языке существуют междометия *ах!*, *ох!*, *марш!*, *огън!* *ура!*, *брáво!* и др.

Запомните также устойчивое сочетание *Дявол да го взéме!* (Черт бы его побрал!). Местоимение *го* в данном словосочетании является заменяемым на другие формы краткого личного местоимения в В. п., речь о которых шла в предыдущем уроке (*Дявол да ме / те / го / я / ни / ви / ги взéме!*)

Возвратно-притяжательное местоимение *свой (си)*

Возвратно-притяжательное местоимение в болгарском языке также имеет две формы — полную и краткую. Полная форма изменяется по родам и числам и ведет себя как и полные притяжательные местоимения. Краткое возвратно-притяжательное местоимение представлено всего одной формой (*си*), которая употребляется так же, как и краткие притяжательные местоимения.

Полные формы				Краткая форма
М. р.	Ж. р.	Ср. р.	Мн. ч.	
свой	свóя	свóе	свóи	си

Формы данного местоимения, как и в русском, в большинстве случаев взаимозаменяются с формами притяжательных местоимений. Так, например:

Аз вземам чашата ми (краткое притяжательное местоимение);

Аз вземам моята чаша (полное притяжательное местоимение);

Аз вземам чашата си (краткое возвратно-притяжательное местоимение);

Аз вземам своята чаша (полное возвратно-притяжательное местоимение).

Во всех этих примерах замена местоимения не меняет смысл высказывания (Я беру мою / свою чашку). Однако стоит обратить внимание на случаи, когда речь идет о принадлежности к 3-му лицу (он, она, оно, они): употребление притяжательного местоимения может изменить смысл предложения, поэтому необходимо использовать только возвратно-личное местоимение. Сравните:

Вáня обíча да прекáрва свобóдното си врéме в стáята си. — Ваня любит проводить свое свободное время в своей комнате. (время и комната принадлежат Ване)

Вáня обíча да прекáрва свобóдното й врéме в стáята й. — Ваня любит проводить ее свободное время в ее комнате. (можно подумать, что речь идет о свободном времени и комнате другого человека)

Пассивные конструкции

В случае, если производитель действия неважен, можно использовать пассивные конструкции, которые образуются с помощью частицы *се* и глагола в форме 3-го лица:

Продáва се едностáен апартамéнт. — Продается однокомнатная квартира.

Продават се едностайни апартаменти. — Продаются однокомнатные квартиры.

Число глагола зависит от числа подлежащего.

Значение пассивности может также передаваться с помощью страдательного причастия и глагола *съм* в форме 3-го лица:

Сградата е новопостроена. — Здание недавно построено.

Сградите са новопостроени. — Здания недавно построены.

Число глагола также определяется числом подлежащего.

Упражнение 10.1. *Ответьте на вопросы к текстам урока (I—III).*

I

1. Къде се намира апартаментът на Ваня?
2. В какъв квартал се намира блокът на Ваня?
3. Колко стаи има в апартамента?
4. Какъв е апартаментът ѝ?
5. Какво има в стаята на Ваня?
6. Има ли в стаята на Ваня компютър?

II

1. На кой етаж се намира апартаментът?
2. Какъв апартамент е това?
3. Защо в апартамента не е студено през зимата?
4. Какво има до блока?
5. Колко асансьора има в блока?

III

1. На коя улица се намира апартаментът, който се продава?
2. Какво има в сградата?
3. Колко квадратни метра е апартаментът?
4. Как имотът може да бъде резервиран?
5. Има ли мебели в апартамента?

Упражнение 10.2. Замените полные возвратно-притяжательные местоимения на краткие. В каких примерах можно употребить притяжательное местоимение?

1. Виктория играе с някоя от свóите кúкли.
2. Той трябва да установí свóята къща там.
3. Трябва да внедрím свой агент там.
4. Тя има свой sóбствен апартамент в Москва.
5. Живея в своята къща.
6. Искам да ръководя свой екíп от инженери.
7. Хóрата живеят по свой sóбствен нáчин и умíрат по свой sóбствен нáчин.
8. Ставам в 7 часá, измивам се, закусвам и отивам на работа. Така започвам своето ежедневие.
9. Живеете зáедно със своето семейство, налí?
10. Той ме иска за своя жена.
11. Тя има много общи черти със своя брат.

Упражнение 10.3. Укажете на принадлежность предмета лицу всеми возможными способами.

Образец: Аз съм на теритóрията (аз). → Аз съм на своята / моята теритóрия. Аз съм на теритóрията си / ми.

1. Обичам родителите (аз).
2. След събуждане ведна́га опрáвяме леглото (ние).
3. Къде са книгите (ви)?
4. Това е кучето (ти).
5. Компютърът (тя) е голям, а лаптопът (тя) е малък.
6. Кръстена съм на праба́бата (ми).

Упражнение 10.4. Вставъте вместо пропусков личные местоимения, данные в скобках, в краткой форме винительного падежа.

1. Тя ... (той) обича.
2. Искаме ... (тя).

3. Чакам ... (ти) пред входа.
4. Виждат ... (аз).
5. Защо вие ... (те) давате на детето?
6. Той ... (тя) използва.
7. Не ... (ти) разбирам.
8. Знам ... (вие).
9. Той ... (ние) отстранява от работата.
10. Те ... (тя) питат.

Упражнение 10.5. Замените подчеркнутые слова на краткие формы личных местоимений в винительном падеже.

1. Тя учи ара̀бски език.
2. Ние четем книгата.
3. Родителите ми често правят вечеря заедно.
4. Майката целува детето си.
5. Често купувам тук вестници.
6. Винаги усещам бодрост и сила.
7. Жената пише писмото.
8. Не познавам тази жена.
9. Трябва да предам тази книга на сестра си.

Упражнение 10.6. Преобразуйте активные конструкции в пассивные, используя частицу се.

Образец: Аз пиша писмото. → Писмото се пише.

1. Ние не купуваме щастието с пари.
2. В Бъ̀лгáрия бъл̀гарите говорят на бъл̀гарски език.
3. В тази фирма продавачът предлага различни услуги.
4. Как той спестява пари?
5. Най-често в супермаркета купувачите плащат кеш.
6. Хората в България не обръщат внимание на «професиона̀лното изпепеляване».

7. Семейството Петрови купуват апартамент без обзавеждане.

8. В библиотеката не говорят.

9. Тук не пушат.

Порядковые числительные

Порядковые числительные указывают на порядок предметов при счете и отвечают на вопросы *который? / какой?* Они изменяются по родам, могут употребляться с артиклем, т. е. ведут себя как прилагательные.

Образуются порядковые числительные в болгарском языке с помощью окончания *-и* (в м. р.), *-а* (в ж. р.), *-о* (в ср. р.). Следует обратить внимание на формы от 1 до 4, которые, как и в русском языке, отличаются от количественных числительных:

1 — *първи, първа, първо*

2 — *втори, втора, второ*

3 — *трети, трета, трето*

4 — *четвърти, четвърта, четвърто*

Последующие порядковые числительные образуются от количественных без существенных изменений:

5 — *пéти, пéта, пéто*

6 — *шéсти, шéста, шéсто*

7 — *сéдми, сéдма, сéдмо ...*

11 — *единáйсети, единáйсета, единáйсето*

20 — *двáйсети, двáйсета, двáйсето*

30 — *три́йсети, три́йсета, три́йсето*

Числительные, указывающие на сотни, включают компонент *-стотен*:

100 — *сто́тен, сто́тна, сто́тно*

200 — *двусто́тен, двусто́тна, двусто́тно*

300 — *тристо́тен, тристо́тна, тристо́тно*

У составных числительных порядковую форму образуют только единицы:

21 — *двайсет и първи, двайтсет и първа, двайтсет и първо*

22 — *двайтсет и втори, двайтсет и втора, двайтсет и второ*

29 — *двайтсет и девети, двайтсет и девета, двайтсет и девето*

134 — *сто трийсет и четвърти, сто трийсет и четвърта, сто трийсет и четвърто*

1000 — *хиляден, хилядна, хилядно*

Во множественном числе все порядковые числительные имеют окончание *-и*, т. е. форма мн. ч. совпадает с формой м. р.

Упражнение 10.7. *Поставьте вместо пропусков порядковые числительные.*

1. На кой етаж живееш? — Живея на ... (2) етаж.
 2. Тя трябва да узнае новината ... (1).
 3. Купувам апартамента на ... (8) етаж.
 4. ... (2) стая отляво е моя.
 5. Нейното ... (3) дете е адвокат.
 6. ... (9) септември е национален празник в България.
 7. На ... (1) март се празнува Баба Марта*.
 8. Кой живее на ... (12) етаж?
 9. Трябва да прочетете ... (151) страница.
 10. Той свири ... (2) цигулка.
- * Баба Марта — празник весны у болгар.

Упражнение 10.8. *Соотнесите фразы и их перевод. Запомните устойчивые выражения, включающие порядковые числительные.*

от втора ръка	играть вторую скрипку
до девято коляно	на седьмом небе

от трéта рькá	подержанный (товар)
на девéтото небе	из вторых рук (не из первоисточника)
втóра употре́ба	первая помощь
свѝря втóра цигу́лка	до девятого колена
на втóри план	из третьих рук
предмéти от пѝрва необходѝмост	первое лицо
пѝрва пóмощ	на втором плане
пѝрво лицé	в первое время
в пѝрво врéме	предметы первой необходимости

Упражнение 10.9. Раскройте скобки, поставив порядковое числительное. Что означают данные выражения?

1. Събуждам се с ... (1 — мн. ч.) петли́.
2. Пола́гам ... (1) ка́мък на нóвата ми кѝща.
3. Тя вéче не е жена в ... (1 — ж. р.) млáдост.
4. За мен образованието излиза на ... (1) план.
5. Разка́звам за автобиографѝята си чрез ... (3) лицé.
6. Той е катó ... (5) колелó — ни́що не знае и не помáга.
7. На ... (9) небé съм.

Урок 11

При ле́каря У врача

Словарь урока

боле́дувам — болеть

боле́я / разболе́я — болеть /
разболеться

бе́рзам / побе́рзам — спе-
шить / поспешить

ви́ждам / ви́дя — видеть /
увидеть

вли́зам / вля́за — заходить /
зайти

говора́я / погово́ря — гово-
рить / поговорить

де́ржа / поде́ржа — держать /
подержать

заста́вам / заста́на — стано-
виться / встать

затва́рям / затво́ря — закры-
вать / закрыть

и́двам / до́йда — приходить /
прийти

изли́зам / изля́за — выхо-
дить / выйти

изме́рвам / изме́ря — изме-
рять / измерить

пека́ / запека́ — печь / испечь

изпле́звам / изпле́зя — вы-
совывать / высунуть

ка́звам / ка́жа — говорить /
сказать

ки́хам / ки́хна — чихать /
чихнуть

купу́вам / ку́пя — покупать /
купить

нами́рам / наме́ря — нахо-
дить / найти

оба́ждам се / оба́дя се — зво-
нить / позвонить

обли́чам се / облека́ се —
одеваться / одеться

оздравя́вам / оздраве́я —
выздоровливать / выздороветь

отва́рям / отво́ря — откры-
вать / открыть

оти́вам / оти́да — идти /
пойти (туда)

отсла́бвам / отсла́бна — ху-
деть / похудеть

ка̀шлям — кашлять
пи́ша / напи́ша — писать /
написать
подкре́ням / подкре́пя —
укреплять / укрепить
помáгам / помóгна — помо-
гать / помочь
почи́вам си / почи́на си —
отдыхать / отдохнуть
пра́вя / напра́вя — делать /
сделать
прегле́ждам / прегле́дам —
осматривать / осмотреть
разхо́ждам се / разхо́дя се —
гулять / прогуляться
ста́вам / ста́на — вставать /
встать; становиться / стать
събу́ждам се / събу́дя се —
просыпаться / проснуться
съчиня́вам / съчиня́ — со-
чинять / сочинить
треса́ / потреса́ — трести /
тряхнуть / потрясти
у́ча / нау́ча — учить / научить
веднѣж — один раз, однажды

ви́е ми се свят — у меня
кружится голова
главобóлие — головная боль
диагно́за — диагноз
ефекти́вен — эффективный
иму́нна систе́ма — иммун-
ная система
инже́кция — укол
ка̀пки — капли
ка̀шлица — кашель
крѣвното наля́гане — кро-
вяное давление
насти́нка — простуда
отпа́дналост — слабость
по́вече — больше
поне́ — по крайней мере, хотя
бы
пре́глед — осмотр
реце́пта (за) — рецепт
тѣжно — грустно
ха̀пче (мн. ч. **ха̀пчета**) — таб-
летка
хре́ма — насморк
хре́мав — с насморком

Ча̀сти на тя́лото — Части тела

бради́чка — подбородок
бу́за — щека
врат — шея
глава́ — голова
гле́зен — лодыжка
грѣб — спина

гърди́ — грудь
гърло — горло
ези́к — язык
ки́тка — запястье
коля́но (мн. ч. **колене́ /**
коленá) — колено

корém — живот
косá — волосы
крак (мн. ч. **кракá**) — нога
кръст — поясница
лáкът (мн. ч. **лáкти**) — локоть
лицé — лицо
нос — нос

окó (мн. ч. **очи́**) — глаз
пръст — палец
ра́мо (мн. ч. **раменé** / **рамена́**) — плечо
стомáх — желудок
уста́ — рот
ухó (мн. ч. **уши́**) — ухо
чéло — лоб

Текст

Вéче вто́ра сéдмица четиригоди́шната Мари́я не се чу́вства добрé, зотовá лéкарите от сто́личната бóлница мýслят, че детéто тря́бва да остане при тях. Мари́я има висóка температýра, кáшлица, отпáдналост. Сегá момиченцето тря́бва да пие лекáрства за грипа. Прáвят и инжéкции. Катó пóвечето децá и четиригоди́шната Мари́я не об́ича иглíte. В странáта има гри́пна епидéмия, затовá бóлниците са пýлни. Има и бóлни в тéжко състо́яние, но те нýмят риск за живóта.

Уже вторую неделю четырехлетняя Мария плохо себя чувствует, поэтому врачи из Софийской больницы считают, что ребенок должен остаться у них в отделении. У Марии высокая температура, кашель, слабость. Девочке теперь нужно принимать лекарства от гриппа. Ей также ставят уколы. Как и большинство детей, четырехлетняя Мария не любит уколы. В стране эпидемия гриппа, поэтому больницы переполнены. Есть и больные в тяжелом состоянии, но опасности для их жизни нет.



Диалог

В о́фиса.

— Какво ти е? Не изглеждаш добре.

— Лошо ми е. Ъмам главо-бо́лие.

— Ъмаш ли висо́ко крѝвно? Тресѝ те. Трѝбва да се обѝрнеш за прѝглед кѝм ле́кар.

— Не, крѝвното ми е нормално. Обади́ се, мо́ля, на «Бѝрза по́мощ», защо́то виѝе ми се свят.

В бо́лницата.

— До́кторът Ви ча́ка. Вле́зте, мо́ля.

— Здравѝйте! Какво Ви боли́?

— Боли́ ме гѝрлото. Постоя́но ки́хам и ка́шлям.

— Пу́шите ли?

— Да, но не ми се пу́ши сега́.

— Трѝбва да Ви прегле́дам. Отворѝте уста́та и кажѝте «Ааа». Ъмате и хре́ма, нали́?

— Да, хре́мав съм.

В о́фисе.

— Что с тобой? Выглядишь не очень.

— Мне плохо. Болит голова.

— У тебя высокое давление? Тебя трясет. Ты должен пойти на осмотр к врачу.

— Нет, давление у меня в порядке. Позвони, пожалуйста, в скорую помощь, потому что у меня кружится голова.

В бо́льнице

— Доктор вас ждет. Заходите, пожалуйста.

— Здравствуйте! Что у вас болит?

— У меня болит горло. Я постоянно чихаю и кашляю.

— Вы курите?

— Да, но сейчас мне не хочется курить.

— Я должен вас осмотреть. Откройте рот и скажите «Ааа». У вас и насморк, правда?

— Да, у меня насморк.

—Трѣбва да Ви измерим температурата. Такá, температурата не е много висока. Имате 37,3. Това е обикновѣна настѣнка. Няма нищо страшно. Купѣте си тѣзи лекарства и вземѣте отпуск. Почѣвайте си повече и бъдѣте по-спокоен. През есента много хора боледуват.

— Дóкторе*, освѣн това болят ме ушите. Нищо не ми помага. Изпóлзвам капки за уши, но не са ефективни.

— Пийте понѣ 4—5 бѣлковичая на ден, мѣнтовите бонбони също помагат. Облѣчайте се по-топло. Подкрѣпѣйте имунната Ви система по всякакъв начин. И взѣмайте тѣзи хапчета два пѣти днѣвно след ядене. Ёто Ви рецѣпта за лекарство.

— Много Ви благодаря!

— Оздравявайте бързо!

— Нужно измерить у вас температуру. Так, температура не очень высокая. 37 и 3. Это обычная простуда. Ничего страшного. Купите себе эти лекарства и возьмите отпуск. Отдыхайте больше и не тревожьтесь. Осенью много кто болеет.

— Доктор, у меня, кроме того, болят уши. Ничего не помогает. Я использую капли для ушей, но они не эффективные.

— Пейте хотя бы по 4—5 чашек травяного чая в день, мятные конфеты тоже помогают. Одевайтесь теплее. Укрепляйте вашу иммунную систему любыми способами. И принимайте эти таблетки два раза в день после еды. Вот вам рецепт на лекарство.

— Большое спасибо!

— Поправляйтесь скорее!

* *Дóкторе* — это звательная форма от слова *дóктор*, которая используется при обращении к врачу. Также вы можете сказать *господѣн дóкторе* или *дóктор + фамилия*.

Комментарии к тексту и диалогу

● Когда принимать лекарство: *преди́ я́дене / по вре́ме на я́дене / след я́дене* (до еды / во время еды / после еды).

Сколько раз принимать: *веднѣж днѣвно / два пѣти днѣвно / три пѣти днѣвно / чѣтири пѣти сѣдмично / пет пѣти сѣдмично ...* (раз в день / два раза в день / три раза в день / четыре раз в неделю / пять раз в неделю ...).

● Обратите внимание, что русским предлогам *от* и *для* в сочетаниях типа «таблетки от кашля», «сироп для горла» в болгарском языке соответствует предлог *за*: *сироп за кашлица* (сироп от кашля), *лекарство за главоболіе* (лекарство от головной боли), *капки за уши* (капли для ушей).

● Как спросить о самочувствии:

Как се чувствате? — Как вы себя чувствуете?

Какво ви / те боли? — Что у вас / тебя болит?

Какво ви / ти е? — Что с вами / с тобой?

Нещо не е наред ли? — Что-то не в порядке?

Вид болгарских глаголов (совершенный и несовершенный)

Как и в русском языке, в болгарском большинство глаголов имеют два вида — совершенный (СВ) и несовершенный (НСВ). Глаголы несовершенного вида отвечают на вопрос *что делать?*, указывая на незавершенные / повторяющиеся действия или состояния. Глаголы совершенного вида, наоборот, обозначают закончившиеся или однократные действия и отвечают на вопрос *что сделать?*

Принципы выбора глагола СВ или НСВ зачастую совпадают с русским языком. Сравните:

Искам да си кунувам нови чанти всеки месец. — Я хочу себе покупать новые сумки каждый месяц (НСВ).

Искам да си куня нова чанта. — Я хочу себе купить новую сумку (СВ).

Образуются глаголы СВ от глаголов НСВ с помощью:

1) приставок: *ча́кам* — *поча́кам* (ждать — подождать), *ми́с-ля* — *помíсля* (думать — подумать), *четá* — *прочетá* (читать — прочитать), *рису́вам* — *нарису́вам* (рисовать — нарисовать), *бързам* — *побързам* (спешить — поспешить);

2) суффикса *-н-*: *срещам* — *срещна* (встречать — встретить);

3) изменений в корне глагола: *събу́ждам се* — *събу́дя се* (просыпаться — проснуться).

Лучше всего сразу запоминать глаголы попарно (СВ и НСВ), как они и даны в словаре этого и последующих уроков.

Подсказка для определения вида некоторых глаголов:

Запомните, что показателем СВ является суффикс *-н-* (*ста́-на* — встать), а показателем НСВ являются суффиксы *-ва-*, *-ава-*, *-а-* (*ста́вам* — вставать; *реша́вам* — решать, *срещáм* — встретить).

Повелительное наклонение

Формы повелительного наклонения указывают на волеизъявление (приказ, требование, просьбу или совет). Чаще всего эту форму имеют глаголы 2-го лица ед. ч. и мн. ч. (ты, вы). В болгарском языке повелительное наклонение образуется с помощью особых окончаний, использование которых зависит от окончания основы* глагола:

-й / -йте	-й / -ёте
Если основа слова оканчивается на <u>гласный</u> . Ударение сохраняется на корне:	Если основа слова оканчивается на <u>согласный</u> . Ударение переносится на окончание:
<i>рису́вам</i> — <i>рису́вай / рису́вайте</i> (рисовать — рисуй / рисуйте);	<i>четá</i> — <i>чети́ / четёте</i> (читать — читай / читайте);

<p><i>събу́ждам се — събу́ждай се / събу́ждайте се</i> (просыпаться — просыпайся / просыпайтесь);</p> <p><i>гре́я — гре́й / гре́йте</i> (греть — грей / грейте);</p> <p><i>игра́я — игра́й / игра́йте</i> (играть — играй / играйте)</p>	<p><i>пра́вя — прави́ / правéте</i> (делать — делай / делайте);</p> <p><i>отва́рям — отвори́ / отво- ре́те</i> (открывать — открывай / от- крывайте);</p> <p><i>гово́ря — говори́ / говорéте</i> (говорить — говори / говори- те);</p> <p><i>сви́ря — свири́ / свирéте</i> (играть на инструменте — играй / играйте)</p>
--	--

* Напоминаю, что основа — это часть слова без окончания (неизменяемая часть слова, к которой присоединяются все окончания при спряжении глагола).

При образовании форм повелительного наклонения от глаголов I спряжения, основа которых оканчивается на -к, происходит чередование *к / ч*:

пекá — печи́ / печéте (печь — пеки / пеките);
изпекá — изпечи́ / изпечéте (испечь — испеки / испеките);
облекá се — облечи́ се / облечéте се (одеться — оденься / оденьтесь).

Особые формы повелительного наклонения имеют следующие глаголы:

съм — бъди́ / бъдéте (будь / будьте);
ям — яж / я́жете (ешь / ешьте);
ви́дя — виж / ви́жете (смотри / смотрите);
държа́ — дръж / дръ́жете (держи / держите);
вля́за — влез / влéзте (входи / входите);
изля́за — излéz / излéзте (выйди / выйдите);
до́йда — ела́ / ела́те (иди (сюда) / идите (сюда));
оти́да — иди́ / идéте (иди (отсюда) / идите (отсюда)).

Обратите внимание, что с повелительных форм глагола *съм* можно начинать предложение:

Бъди силен! — Будь сильным!

Существуют и другие способы образования повелительного наклонения:

1) с помощью **Да-конструкции**. При этом побуждение к действию может относиться к любому лицу и числу:

Да живее България! — Да здравствует Болгария!

Да бъдеш щастлив! — Будь счастлив!

Той да не говори! — Пусть он не говорит!

2) с помощью **нека** + **Да-конструкция**. Такой способ образования повелительного наклонения возможен для всех лиц и чисел, кроме 2-го лица ед. ч. и мн. ч. На русский язык такие сочетания переводятся с помощью слов «пусть» или «давай(те)»:

Нека да играят навън. — Пусть они играют на улице.

Нека да поговорим. — Давайте мы поговорим.

Нека да свирят на китарите. — Пусть они играют на гитарах;

3) с помощью **хайде** + **Да-конструкция**. Такой способ образования повелительного наклонения возможен только для 1-го лица мн. ч. На русский язык подобные сочетания передаются с помощью слова «давай»:

Хайде да ядем. — Давай поедим.

Хайде да играем. — Давай поиграем.

Болгары часто употребляют слово *хайде!* в значении «пошли!», «идем!» Вы также можете услышать усеченную форму этого побуждения — *айде!*, которая имеет то же самое значение;

4) для выражения нестрогого запрета используется сочетание **недей(те)** + **Да-конструкция**. Глагол в Да-конструкции может быть только несовершенного вида. На русский язык подобные словосочетания переводятся с помощью слов «не надо», «не стоит»:

Недѣй да купувааш товá. — Тебе не стоит это покупать.

Недѣйте да четѣте вѣстника. — Вам не надо читать газету.

Недѣй да спортувааш тóлкова. — Тебе не стоит столько заниматься спортом.

Упражнение 11.1. *Образуйте формы повелительного наклонения для следующих глаголов.*

Кáжа, кáзвам, пíша, напíша, помáгам, помóгна, прáвя, напра́вя, пíша, напíша, úча, наúча, отвáрям, отвóря, отíвам, отíда, бързам, побързам, говóря, поговóря.

Упражнение 11.2. *Образуйте формы повелительного наклонения в следующих предложениях, изменив лишь форму глагола.*

1. Повтáряш стихотворението.
2. Кáчвате се в колата.
3. Вѣсел си.
4. Взѣмате речника от масата.
5. Ядѣш круши.
6. Глѣдате телевизия и слúшате радиото.
7. Купувааш тези ябълки, защóто те са пó-слáдки.
8. Чáкате жена Ви.
9. Събúждаш се с първи петлi.
10. Лягате си късно.

Личные местоимения в дательном падеже

В уроке 9 мы разобрали формы личных местоимений в винительном падеже. Теперь давайте запомним формы дательного падежа, которые отвечают на вопросы *кому? / чему?*

Именительный падеж	Дательный падеж	
	Краткая форма	Полная форма
аз	ми	на мéне
ти	ти	на тéбе
той / то	му	на нéго
тя	й	на нéя
ние	ни	на нас
вие	ви	на вас
те	им	на тях

Как видно из таблицы, краткие формы личных местоимений в Д. п. совпадают с краткими формами притяжательных местоимений, а полная форма образуется с помощью предлога *на* и полной формы личного местоимения в В. п. Правила употребления кратких и полных форм совпадают с правилами употребления кратких и полных форм личных местоимений в В. п.

При одновременном употреблении краткой формы местоимения в Д. п. и краткой формы в В. п. на первое место ставится форма Д. п.:

Купувам му я. — Я ему ее покупаю.

Дават ти го. — Они тебе его дают.

При совместном употреблении краткой формы местоимения в Д. п. и частицы *се* возвратных глаголов на первом месте также употребляется местоимение в Д. п.:

Обадй му се! — Позвони ему!

Выражение состояния человека

1. Для выражения состояния человека используются конструкции с краткой формой личного местоимения в Д. п. При этом сам глагол употребляется в форме 3-го лица ед. ч. в сочетании с частицей *се*. На русский язык такие конструкции переводятся с помощью слова «хочется»:

Ядѣ ми се. — Мне хочется есть.

Пиѣ му се. — Ему хочется пить.

Виѣ ти се свят. — У тебя кружится голова.

Спи им се. — Им хочется спать.

Обратите внимание на порядок слов в отрицательном предложении: *Не ми се яде.* — Мне не хочется есть. *Не му се пие.* — Ему не хочется пить. *Не ти се вие свят.* — У тебя не кружится голова. *Не им се спи.* — Им не хочется спать. — (*не* + Д. п. + *се* + глагол в 3 лице ед. ч.).

2. На состояние человека можно указать и с помощью наречия. Как и в русском языке, в этом случае также будет употребляться местоимение в форме Д. п.:

Студѣно ми е. — Мне холодно.

Топло ти е. — Тебе тепло.

Приятно им е. — Им приятно.

Лошо ѝ е. — Ей плохо.

Добрѣ му е. — Ему хорошо.

Интересно ми е. — Мне интересно.

Глаголы со значением недомогания

После глаголов со значением недомогания в болгарском языке используется личное местоимение в В. п. Сам глагол употребляется только в форме 3-го лица. Его число зависит от числа согласующегося с ним подлежащего. Запомните некоторые из этих глаголов:

Боли́ ме ухото. / *Болят ме ушите.* — У меня болит ухо. / У меня болят уши.

Тресѣ ме. — Меня трясет / знобит.

Сърби́ ме ръката. / *Сърбят ме ръцѣте.* — У меня чешется рука. / У меня чешутся руки.

Щра́ка ме зъ́бът. / Щра́кат ме зъ́бите. — У меня болит (букв. дергает) зуб. / У меня болят зубы.

Бучи́ ме в гла́вата. — У меня гудит в голове.

Бодé ме сърце́то. — У меня сердце колет.

Упражнение 11.3. В следующих анекдотах образуйте повелительное наклонение от глаголов, данных в скобках.

<p>— Дóкторе, íмам грип. Каквó да прáвя?</p> <p>— (Застáна) пó-далéче от мé-не.</p>	<p>— Доктор, у меня грипп. Что мне делать?</p> <p>— Встаньте от меня подальше.</p>
<p>Еди́н мъж отíва при ли́чния си ле́кар и ка́зва:</p> <p>— Дóкторе, ... (дам) ми ха́пчета протíв а́лчност! Мно́го, МНО́ГО ви ка́звам!</p>	<p>Мужчина приходит к своему врачу и говорит:</p> <p>— Доктор, дайте мне таблетки от жадности. Много, МНОГО, говорю вам.</p>
<p>Бóлният:</p> <p>— Дóкторе, моля ви, не ми ... (пíща) толкова дъ́лга диагно́за.</p> <p>Докто́рът:</p> <p>— Не е диагно́за, съчиня́вам некроло́г.</p>	<p>Больной:</p> <p>— Доктор, прошу вас, не пишите мне такой длинный диагноз.</p> <p>Доктор:</p> <p>— Не диагноз, я сочиняю некролог.</p>
<p>Пациéнт в бóлницата:</p> <p>— Дóкторе, ... (помóгна) ми, мно́го ка́шлям...</p> <p>— Аха, а пúшите ли?</p> <p>— Да, амá не пома́га.</p>	<p>Пациент в больнице:</p> <p>— Доктор, помогите мне, я сильно кашляю...</p> <p>— Аха, вы курите?</p> <p>— Да, но не помогает.</p>
<p>При дóктора на прéглед е пълна жена́.</p> <p>Дóкторът:</p> <p>— Мо́ля, ... (отво́ря) уста́, ... (изплéзя) навъ́н ези́ка и ... (ка́жа) «муууу».</p>	<p>У доктора на осмотре полная женщина.</p> <p>Доктор:</p> <p>— Пожалуйста, откройте рот, высуньте язык и скажите «муууу».</p>

Упражнение 11.4. Замените подчеркнутые слова на краткие формы личных местоимений. Не забывайте про порядок кратких форм относительно друг друга.

Образец: *Предáй писмóто на Елéна.* → *Предáй ѝ го.*

1. Кажí това на Стоян.
2. Дай тетрадката на мене.
3. Покажí езíка на лекаря.
4. Купí чáнтата.
5. Изпечí торта.
6. Помогнí на Румяна.
7. Напишí на Мария и Стоян.

Упражнение 11.5. Вставьте подходящую форму личного местоимения в В. п.

1. Болят ... (аз) зъбите.
2. Болят ... (ти) кракáта.
3. Боли ... (той) ухóто.
4. Боли ... (тя) стомáхът.
5. Болят ... (аз) ръцéте.
6. Боли ... (то) главáта.
7. Болят ... (той) очíte.

Упражнение 11.6. Замените конструкцию с трябва да на повелительное наклонение.

Образец: *Трябва да се събуждаш по-рано.* → *Събуждай се по-рано!*

1. Трябва да се облечéш по-топло.
2. Трябва да пíеш бíлков чай.
3. Трябва да ядéш зеленчуци.
4. Не трябва да пíете кафé.
5. Трябва да проверявате срóка на гóдност на продúктите.

6. Трябва да затвориш прозореца.
7. Трябва да се обадиш на лекаря.
8. Трябва да измериш кръвното налягане.
9. Трябва да отслабнете с поне най-малко 20 килограма.
10. Трябва да правиш гимнастика всяка сутрин.
11. Трябва да се разходате в парка.
12. Трябва да бъдеш спокоен.

Упражнение 11.7. *Дайте совет, използвайки глаголы в форме повелительного наклонения.*

Образец: Ядѐ ми се. — Хапни нещо. / Отивай в ресторанта / Направи сандвичи.

1. Студено ми е.
2. Не ми се спи.
3. Лошо ми е.
4. Пие ми се.
5. Боли ме гърлото.
6. Тъжно ми е.

Упражнение 11.8. *Раскройте скобки, употребив краткое личное местоимение в нужном падеже.*

1. Болят ... (той) очите.
2. Вие ... (те) се свят.
3. Лошо ли ... (вие) е?
4. Танцува ... (тя) се
5. Пее ... (те) се.
6. Не ... (той) се пуши.
7. Не ... (тя) се говори.
8. Не ... (вие) се работи.
9. Чете ... (те) се.
10. Боли ... (аз) окото.

Упражнение 11.9. Раскройте скобки, употребив существительное в нужной форме.

1. Болят ме ... (око).
2. Болят го ... (крак).
3. Боли те ... (стомах).
4. Боли я ... (глава).
5. Боли ме ... (гърло).
6. Болят ги ... (пръст).
7. Боли ви ... (ухо).
8. Болят ме ... (око).
9. Боли те ... (глава).
10. Боли те ... (нос).

Упражнение 11.10. Раскройте скобки, выбрав правильную форму глагола. В каких случаях можно употребить два варианта?

1. Всяка сутрин аз (се облічам / се облекá) и (излізам / изля́за) навън.
2. Днес е студено. Трябва да (се облічаш / се облечéш) по-топло.
3. Не мога да намеря телефона. (Обáждай / обади́) ми се.
4. (Отвáraй / отвори́) прозореца, моля. Задушно е.
5. Всеки ден той (оти́ва / оти́де) на работа.
6. Недей да (изплéзваш / изплéзиш) езика.

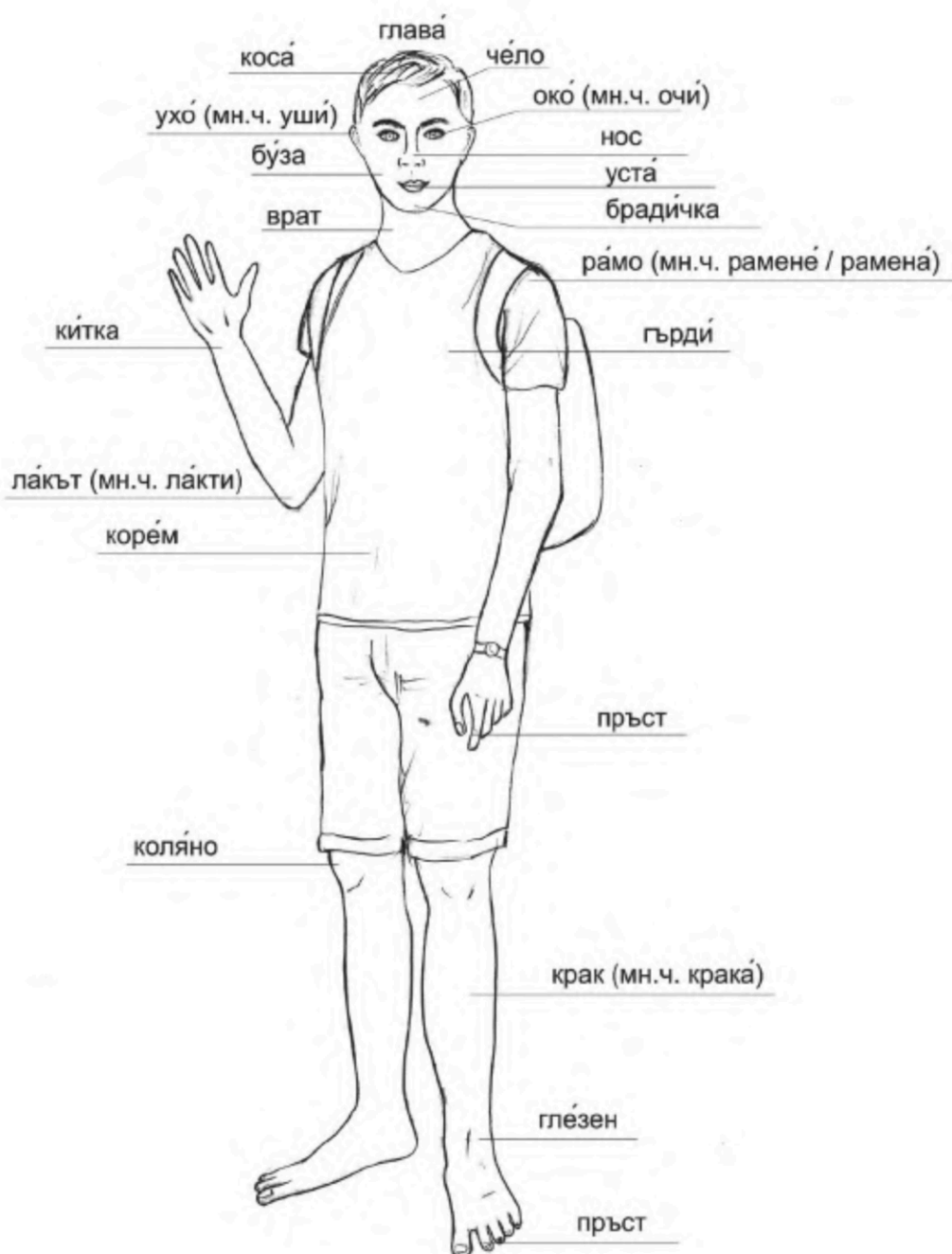
Упражнение 11.11. Переведите предложения.

1. Мне холодно. Закрой, пожалуйста, окно.
2. У него чешется нога.
3. Ей хочется есть.
4. Ты болеешь. Не выходи на улицу.
5. Давай испечем торт.
6. У него кружится голова. Позвони в скорую помощь.
7. У меня болит горло. Я часто чихаю.

8. Врач меня осматривает и дает мне рецепт.
9. Мы должны купить лекарство в аптеке.
10. У него высокая температура.
11. — Как ты себя чувствуешь? — Мне хорошо, спасибо.
12. Укрепляйте иммунную систему.

Упражнение 11.12. Запомните названия частей тела человека. Составьте 5—7 предложений с глаголами недомогания.

Образец: *Сърби́ ме ухото́.*



Урок 12

Какво ще правиш утре? Что ты будешь делать завтра?

Словарь урока

(в)другиден — послезавтра
брѐме (мн. ч. **бремена́**) — бремя
брой (мн. ч. **бро́еве**) — номер;
экземпляр; штука
в ко́лко часá? — во сколько?
взѐмам / взѐма — брать /
взять
влах (мн. ч. **влáси**) — румын
вой (мн. ч. **во́еве**) — вой
врѝщам се / врѝрна се — воз-
вращаться / вернуться
вълк (мн. ч. **вълци**) — волк
днѐвно — ежедневно, в день,
за день
довѐчера — сегодня вечером
домáшно — домашняя работа
живóтно — животное
запóчвам / запóчна — начи-
нать / начать
заспѝвам / заспя́ — засыпать /
заснуть
знáме (мн. ч. **знамена́**) — зна-
мя

зъб — зуб
избѝрам / избира́ — выби-
рать / выбрать
измѝвам се / измѝя се —
умываться / мыться / умыться /
вымыться
край (мн. ч. **кра́ища**) — край,
страна
лист (мн. ч. **листа́**) — лист
(дерева)
ля́гам / ле́гна — ложиться /
лечь
морé (мн. ч. **моря́ / морéта**) —
море
насекóмо — насекомое
нешáстие (мн. ч. **нешáстия**) —
несчастье
плáщам / платя́ — платить /
заплатить
плѐме (мн. ч. **племена́**) —
племя
плод (мн. ч. **плодове́**) —
фрукт

полé (мн. ч. **поля́** / **полéта**) — поле

поръчвам / **поръчам** — заказывать / заказать

почйвка — перерыв; отдых, отпуск

превеждам / **преведá** — переводить / приводить / перевести / привести

прекъсвам / **прекъсна** — мешать, прерывать / помешать, прервать

пригóтвям / **пригóтвя** — готовить / приготовить

продължавам / **продължá** — продолжать / продолжить

път (мн. ч. **пътища**) — дорога, путь

свършвам — **свърша** — заканчивать — закончить

сéло (мн. ч. **села́**) — село, деревня

сéме (мн. ч. **семена́**) — семя

сок (мн. ч. **сокове**) — сок

стрéме (мн. ч. **стремена́**) — стремя

сън (мн. ч. **сънища**) — сон

Такá ли? — Правда? / В самом деле?

ýтре — завтра

цéнтър (мн. ч. **цэнтрове**) — центр

Текст

Нямам плáнове за бъдеще. Предпочитам всйчко да стáва спонтáнно в живóта ми. Когáто не знáеш, каквó ще б́де ýтре, живóтът ти е пó-интересен. Освén товá съглáсен съм с дýмите на Сенека, че е глúпаво да прáвиш плáнове за цéлия си живóт, след катó не си господáр дорй на ýтрешния ден. Разбйра се, едйн човéк не трябва да живее сáмо за мйга, но и не трябва да обмйсля всяка минúта от бъдещето си. Нáй-добрóто положéние е злáтната средá междý тэзи две крайности.

У меня нет планов на будущее. Я предпочитаю, чтобы все было спонтанно в моей жизни. Когда ты не знаешь, что будет завтра, твоя жизнь становится интереснее. Кроме того, я согласен со словами Сенеки о том, что глупо строить планы на всю жизнь,

не будучи господином даже завтрашнего дня. Конечно, человек не должен жить лишь одним мгновением, но и не нужно обдумывать каждую минуту своего будущего. Наилучшим положением является золотая середина между этими двумя крайностями.



Диалог

— Здравей! Какво ще правиш довечера?

— Свободна съм. Нямам никакви планове. А ти? Ще ми помогнеш ли да направя домашното по английски език?

— Извинявай. Ще бъда зает. Имам големи планове.

— Така ли? Какво ще правиш?

— Моите приятели ще дойдат на гости у мен. Заповядай и ти.

— С удовольствием ще дойда. В колко часа трябва да бъда там?

— В осем вечерта. А с домашното по английски ще ти помогна утре.

— Много мерси. Тогава аз ще ти помогна да подготвиш всичко за купона ти. Ще купя плодове и зеленчуци, ще приготвя салати и сандвичи. И ще поръча пица.

— Привет! Что будешь делать вечером?

— Я свободна. У меня нет никаких планов. А ты? Поможешь мне сделать домашнюю работу по английскому?

— Извини. Я буду занят. У меня большие планы.

— Правда? Что будешь делать?

— Мои друзья придут ко мне в гости. Приходи и ты.

— С удовольствием приду. Во сколько мне нужно быть там?

— В восемь вечера. А с домашней работой по английскому я помогу тебе завтра.

— Большое спасибо. Тогда я помогу тебе приготовить все для твоей вечеринки. Я куплю фрукты и овощи, приготовлю салаты и бутерброды. И я закажу пиццу.

— Добре. А аз ще кúпя напитки: сокове, вина. Ще избера́ му́зика и някой филм за глédане. Освén това́ трябва да преведа́ апартаме́нта си в подходящ вид.

— Е, тогáва няма да те прекъ́сам. Ще си ви́дим довечера.

— Ча́о!

— Хорошо. А я куплю напитки: соки, вина. Выберу музыку и какой-нибудь фильм для просмотра. Кроме того, мне нужно привести свою квартиру в надлежащий вид.

— Ну, тогда не буду тебя отвлекать. Увидимся вечером.

— Пока!

Комментарии к тексту и диалогу

● Предлог *у* в болгарском языке используется не только для указания на принадлежность (*Чантата е у нея*. — Сумка у нее. *Често срещам този пример у Пушкин*. — Я часто встречаю этот пример у Пушкина (в произведениях Пушкина).), но также и для выражения близости к лицу, семейству, дому, жилищу кого-либо (*Отивам у баба ми*. — Я иду к моей бабушке (в гости / домой); *Той е у брат си на гости*. — Он у своего брата в гостях; *Елате у дома си*. — Идите к себе домой.).

● Запомните следующие слова, необходимые для обозначения времени:

утрешен ден — завтрашний день / *утре* — завтра;

днешен ден — сегодняшний день / *днес* — сегодня;

вчерашен ден — вчерашний день / *вчера* — вчера;

онзи ден — позавчера;

вдругиден — послезавтра.

Как спросить о времени по-болгарски?

Колко е часът? — Который час? / Сколько времени?

В колко часа? — Во сколько?

Чаще всего в разговоре о времени болгары используют двенадцатичасовую систему. Следовательно, если понятно, о каком времени суток идет речь, вам могут ответить, например, следующее:

Часът е пет. / Пет. — Пять часов.

Часът е точно пет. / Точно пет. — Ровно пять часов.

Для пояснения времени суток используются следующие фразы:

Часът е девет сутринта / вечерта. — Девять часов утра / вечера.

Часът е два през нощта. — Два часа ночи.

Также болгары используют фразы *на обед* (в полдень), *следобед* (днем, после полудня), *преди обед* (до обеда).

Если минутная стрелка не пересекла первую половину циферблата, используется конструкция *час + и + минути*:

Часът е два и десет. — Два часа десять минут.

Часът е три и осемнайсет. — Три часа и восемнадцать минут.

Если минутная стрелка находится во второй половине циферблата, используется конструкция *час + без + минути*:

Часът е два без десет. — Без десяти два.

Часът е три без осемнайсет. — Без восемнадцати минут три.

Запомните: *15 минути = четвърт*

30 минути = половина

Обратите внимание на предлоги, которые используются, когда вам нужно сказать о времени:

от два до три — с двух до трех;

в три часа — в три часа.

При указании на приблизительное время используйте фразы:

към / около девет часа — около девяти / почти девять;

преди́ три часа́ — до трех часов;
след три часа́ — после трех часов;
почти́ три часа́ — почти три часа;
три и не́що — три с минутами;
три без не́що — без нескольких минут три / почти три.

Употребляя слово *часа*, важно следить за ударением. Если вы говорите о конкретном времени, то ударение падает на последний слог (*И́мам срéща в óсем часа́.* — У меня встреча в восемь часов; *Събу́ждам се в де́вет часа́ и трийсе́т мину́ти.* — Я просыпаюсь в 9:30). В том случае, когда речь идет о количестве часов или об отрезке времени, на протяжении которого происходит действие, ударение падает на первый слог (*Кóлко часа си ве́че тук?* — Сколько ты тут уже времени / часов? *Обикнове́но рабо́тя три часа.* — Обычно я работаю три часа.).

Упражнение 12.1. Запишите время с помощью чисел.

Образец: *Óсем и полови́на вечерта́ = 20:30.*

1) три часа́ през но́щя; 2) то́чно пет; 3) óсем часа́ и два́йсет мину́ти сутринта́; 4) че́тири часа́ и три мину́ти следóбед; 5) че́тири без че́твърт; 6) два и де́сет през но́щя; 7) Се́дем и два́йсет и три сутринта́; 8) пет и полови́на следóбед; 9) едѝн без че́твърт на óбед; 10) едина́йсет без едина́йсет предѝ óбед.

Упражнение 12.2. Скажите который час по-болгарски, используя фразы: **Кóлко е часѝт? — Часѝт е...**

1) 19:30	4) 17:15	7) 01:30
2) 03:06	5) 20:00	8) 7:29
3) 12:50	6) 13:47	9) 16:59

Упражнение 12.3. Часа или часá? Прочитайте правилно следуюшие предложения.

1. Запóчвам ра́бота в дéсет часа.
2. Имам два часа óбедна почíвка.
3. Купóнът запóчва в óсем часа вечерта́.
4. Кóлко е часът? — Два часа и петна́йсет мину́ти.
5. Фíлмът запóчва в се́дем часа вечерта́ и продължа́ва два часа.
6. Кóлко часа имаш за вечеря́?
7. Лéкциите по англи́йски езíк запóчват в дéвет часа сутринта́ и свършват в двана́йсет часа. Това́ означа́ва, че лéкциите продължа́ват три часа.
8. В кóлко часа си ляга́ш? — Напоследък си лягам в дéсет часа вечерта́.
9. Кóлко часа спиш? — Амí, óколо се́дем — óсем часа.

Упражнение 12.4. Ответъте на вопросы.

1. В кóлко часá се събу́ждате?
2. Пра́вите ли сýтрешна гимна́стика? Кóлко часá / мину́ти я пра́вите?
3. Заку́свате ли? Кóлко мину́ти заку́свате?
4. Кóлко е часът?
5. Кóлко часá рабóтите?
6. От кóлко до кóлко рабóтите?
7. В кóлко часá си лягате?
8. В кóлко часá вечеряте?
9. Кóлко часá днёвно трябва да спим?
10. Кóлко часá днёвно гледате телевизия?
11. По кóлко часá / мину́ти днёвно четёте?
12. Кóлко часá / мину́ти днёвно изпóлзвате смартфон?
13. Кóлко часá / мину́ти днёвно прекáрвате пред екрана на компю́търа?
14. Кóлко часá / мину́ти пъту́вате до ра́бота?

Будущее время в болгарском языке

Будущее время образуется с помощью неизменяемой частицы *ще* и личной формы глагола в настоящем времени:

(аз) <i>ще глѣдам</i> — я буду смотреть	(ние) <i>ще глѣдаме</i> — мы будем смотреть
(ти) <i>ще глѣдаш</i> — ты будешь смотреть	(вие) <i>ще глѣдате</i> — вы будете смотреть
(той / тя / то) <i>ще глѣда</i> — он / она / оно будет смотреть	(те) <i>ще глѣдат</i> — они будут смотреть

Запомните спряжение глагола *съм*, который в будущем времени имеет особые формы:

(аз) <i>ще бѣда</i> — я буду	(ние) <i>ще бѣдем</i> — мы будем
(ти) <i>ще бѣдеш</i> — ты будешь	(вие) <i>ще бѣдете</i> — вы будете
(той / тя / то) <i>ще бѣде</i> — он / она / оно будет	(те) <i>ще бѣдат</i> — они будут

Отрицательные формы образуются с помощью неизменяемого слова *няма*, частицы *да* и личной формы глагола в настоящем времени:

(аз) <i>няма да глѣдам</i> — я не буду смотреть	(ние) <i>няма да глѣдаме</i> — мы не будем смотреть
(ти) <i>няма да глѣдаш</i> — ты не будешь смотреть	(вие) <i>няма да глѣдате</i> — вы не будете смотреть
(той / тя / то) <i>няма да глѣда</i> — он / она / оно не будет смотреть	(те) <i>няма да глѣдат</i> — они не будут смотреть

Глагол *съм* в отрицательной форме будущего времени имеет следующее спряжение:

(аз) <i>няма да бъда</i> — я не буду	(ние) <i>няма да бъдем</i> — мы не будем
(ти) <i>няма да бъдеш</i> — ты не будешь	(вие) <i>няма да бъдете</i> — вы не будете
(той / тя / то) <i>няма да бъде</i> — он / она / оно не будет	(те) <i>няма да бъдат</i> — они не будут

Обратите внимание, что в сложных предложениях после слов *когато*, *ако* (т. е. в придаточных времени и условия) будущее время не употребляется:

Ще поговорим, когато се срещнем. — Мы поговорим, когда увидимся

Ще поговорим, ако се срещнем. — Мы поговорим, если увидимся.

В вопросительных предложениях частица *ли* ставится сразу после глагола:

Ще се обадиш ли на лекар? — Ты позвонишь врачу?

Той ще дойде ли? — Он придет?

В вопросительных предложениях, содержащих отрицание, частица *ли* ставится после *няма*:

Няма ли да се обадиш на лекар? — Ты разве не позвонишь врачу?

Той няма ли да дойде? — Он разве не придет?

При отрицательном ответе на вопрос, который содержит отрицание, используется только неизменяемая форма *няма*, а не частица *не*:

— *Няма ли да правиш гимнастика?* — *Няма.* (— Ты разве не будешь делать зарядку? — Нет.)

Частица *се* и краткие формы личных местоимений употребляются сразу после частицы *ще* (в утвердительном предложении) или после частицы *да* (в отрицательном предложении). Порядок кратких местоименных форм относительно друг друга сохраняется: на первом месте стоит местоимение в Д. п., а на втором — местоимение в В. п. или частица *се*:

<i>ще му се обáдя</i> — я ему позвоню	<i>ще му се обáдим</i> — мы ему позвоним
<i>ще му се обáдиш</i> — ты ему позвонишь	<i>ще му се обáдите</i> — вы ему позвоните
<i>ще му се обáди</i> — он / она / оно ему позвонит	<i>ще му се обáдят</i> — они ему позвонят

<i>няма да му се обáдя</i> — я ему не позвоню	<i>няма да му се обáдим</i> — мы ему не позвоним
<i>няма да му се обáдиш</i> — ты ему не позвонишь	<i>няма да му се обáдите</i> — вы ему не позвоните
<i>няма да му се обáди</i> — он / она / оно ему не позвонит	<i>няма да му се обáдят</i> — они ему не позвонят

Упражнение 12.5. *Употребите глаголы, данные в скобках, в положительной форме будущего времени.*

1. Вие (съм) журналист.
2. Ти с каквó (занимавам се)?
3. Той (слéдвам) архитектура в Плóвдивския университет «Па́йсий Хиленда́рски».
4. Ние (слéдвам) бългáрска филоло́гия.
5. Аз (има́м) ле́кции след де́сет мину́ти.
6. Вие (събу́дя се) мно́го тру́дно.
7. Аз (взе́ма) ча́нтата и (оти́да) на ра́бота.
8. Те (пъту́вам) с автобу́с до метроста́нцията.
9. Ние (върна́ се) ќсно и (приго́твя) вече́ря.

10. Утре ти (гледам) новини в интернет.
11. Вие (гледам) някоя сапунка и (заспя).
12. Тя (гримирам се) по-късно.
13. Родителите ѝ (обичам да ходя) по театри и (да пътувам) из България.
14. Момичето (знам да бродирам).
15. Колко души (живея) в България след 10 години?

Упражнение 12.6. *Замените положительные глагольные формы на отрицательные.*

Образец: Защо ще следваш право? → Защо няма да следваш право?

1. Какъв ще бъде той по професия?
2. Когато ще имаш лекции по биология?
3. Ще го питат за това.
4. Ще ги имам довечера.
5. Апартаментът ѝ ще бъде тристаен.
6. Тя ще има свой собствен апартамент в Москва.

Упражнение 12.7. *Употребите глаголы, данные в скобках, в отрицательной форме будущего времени.*

1. Тази жена (има) мъж.
2. Ти (съм) студент.
3. Тя (разхождам се) утре.
4. Довечера то (легна си) късно.
5. Ти (отиде) директно в банята и (измия се) с топла вода.
6. Те (приготвя) вечеря.
7. През зимата аз (карам) кънки на лед, защото ги нямам.
8. Този треньор те (тренирам) във фитнес залата.
9. Вие (взема) стая под наем и всеки месец (платя) 450 лева.
10. Аз (живея) в този апартамент.
11. Мария и Олег (купя) нов гардероб, защото нямат пари.

12. Апартаментът (съм) разположен на втори етаж.
13. Ние (живея) в своята къща.
14. Той те (чакам) пред входа.
15. Сестрите ми я (използвам) често.

Упражнение 12.8. *Переведите предложения.*

1. Я буду выгуливать собаку.
2. Я приготовлю себе завтрак сама.
3. Он пойдет на работу завтра.
4. За домом будет большая парковка.
5. Будет продаваться двухкомнатная квартира.
6. Виктория будет играть с какой-то из своих кукол.
7. Мы будем учить арабский язык.
8. Сегодня мои родители приготовят ужин вместе.
9. Я не буду покупать здесь овощи.
10. Мы не купим счастье за деньги.
11. Первого марта будет отмечаться Баба Марта.
12. Он не будет играть на скрипке, потому что он будет играть на гитаре.
13. Я напишу письмо Марии и Стояну.
14. Мне будет холодно. Закройте, пожалуйста, окно.
15. Мне не будет грустно.

Упражнение 12.9. *Продолжите предложения, обращая внимание на правило об употреблении будущего времени в предложениях со значением условия и времени.*

Образец: Ще се обърна на лекар, ако... → Ще се обърна на лекар, ако имам високо кръвно.

1. Ще се обадя на «Бърза помощ», ако...
2. Няма да го боли гърлото, ако...
3. Няма да я болят ушите, ако...
4. Ще се облека топло, ако...
5. Няма да вземам тези хапчета, ако...

6. Няма да се оздравеете, ако...
7. Ще започна да правя домашно, когато...
8. Той ще бъде весел, ако...
9. Ще му го кажа, когато...
10. Ще ви боли стомахът, ако...

Упражнение 12.10. Преобразуйте утвердительные и отрицательные предложения в вопросительные.

1. Ще купят апартамента на седми етаж.
2. Нейното трето дете няма да стане адвокат.
3. Той ще свири втора цигулка.
4. Няма да мога да ям това!
5. Ще вали сняг през ноща.
6. Вдругиден няма да отидат на лекции.
7. Няма да пътуват с колелó слéдващата сéдмица.
8. Довечера няма да имаш такава възможност.
9. Ще бързаме за среща с приятеля ни.
10. Утре няма да бъде студено навън.

Множественное число имен существительных

В болгарском языке существует большое количество окончаний, которые используются для образования форм множественного числа. Выбор того или иного окончания определяется родом имени существительного и конечным звуком слова.

В ЖЕНСКОМ РОДЕ существительные образуют форму мн. ч. с помощью окончания **-и** (*ста́я* — *ста́и*, *салáта* — *салáти*, *то́рта* — *то́рти*, *необходи́мост* — *необходи́мости*). При этом возможно выпадение гласных **е** и **ъ** (*не́сен* — *не́сни*, *ми́сьл* — *ми́сли*).

Особые формы имеют существительные:

ръка́ — *ръце́* (рука — руки);

грьд — *гърди́* (грудь — груди).

В СРЕДНЕМ РОДЕ существительные имеют следующие окончания:

1) **-а**, если в ед. ч. существительное оканчивается на **-о** (*писмо́* — *писма́*, *палто́* — *палта́*), а также на **-е** с предшествующими согласными **ц** или **щ** (*лице́* — *лица́*, *момиченце* — *момиченца́*). Ударение переносится на окончание у существительных с суффиксами **-ал-** / **-ил-** (*огледа́ло* — *огледала́*) и у двусложных существительных, ударение в форме ед. ч. которых падает на корень (*се́ло* — *селá*);

2) **-та**, если в ед. ч. существительное оканчивается на **-че**, **-ле**, **-е**, а также у заимствованных существительных на **-е**, **-у**, **-ю**, **-и**: *ку́че* — *ку́чета*, *гърне́* — *гърне́та*, *меню́* — *меню́та*;

3) **-я**, если в ед. ч. существительное оканчивается **-е** (при этом ударение переносится на окончание), а также на **-(н)ие**: *цвѐте* — *цветя́*, *неща́стие* — *неща́стия*;

4) **-ия** — у отглагольных существительных на **-не**, при этом выпадает **е**: *че́тене* — *че́тения*, *гле́дане* — *гле́дания*;

5) **-и** — у небольшого количества существительных. Запомните: *ухó* — *уши́*, *око́* — *очи́*, *живóтно* — *живóтни*, *насеко́мо* — *насеко́ми* и др;

6) **-ене** — у следующих существительных: *вре́ме* — *временá*, *плéме* — *племенá*, *зна́ме* — *знаменá*, *се́ме* — *семенá*, *бре́ме* — *бременá*, *стрéме* — *стременá*, *ра́мо* — *раменá* / *раменé*;

7) следует запомнить особые формы множественного числа следующих существительных среднего рода:

детé — *деца́* (ребенок — дети),

чу́до — *чудеса́* (чудо — чудеса),

небе́ — *небеса́* (небо — небеса),

морé — *моря́* / *морéта* (море — моря),

полé — *поля́* / *полéта* (поле — поля),

коля́но — *коленé* / *коленá* (колeно — колени),
колелó — *колелá* (велосипед / колесо — велосипеды / колеса) — ударение сохраняется на окончании.

Для удобства рассмотрения способов образования форм мн. ч. у существительных МУЖСКОГО РОДА разделим их на две группы: односложные и многосложные существительные.

А. У односложных существительных мужского рода мн. ч. образуется с помощью окончаний:

1) **-ове** — ударение при этом может оставаться на корне слова (*вход* — *входо́ве*, *сок* — *со́кове*, *план* — *плáнове*), переноситься на окончание (*стол* — *столо́ве*, *плод* — *плодо́ве*, *дъжд* — *дъждо́ве*);

2) **-еве**, если в ед. ч. существительное оканчивается на *-й*, который во мн. ч. выпадает: *вой* — *во́еве*, *брой* — *бро́еве*;

3) **-и** — у небольшого числа существительных: *зъб* — *зъ́би*, *гост* — *го́сти*, *пръст* — *пръ́сти*, *лъч* — *лъчи́*. Обратите внимание на чередование согласных:

к // ц (*вълк* — *въ́лци*, *рак* — *ра́ци*);

е // ъ (*ден* — *дни*);

х // с (*влах* — *вла́си*);

4) **-ища** присоединяют существительные *край* — *кра́ища*, *път* — *пъ́тища*, *сън* — *съ́нища* и некоторые другие.

5) **-é** присоединяют существительные *княз* — *князе́*, *крал* — *кралé*, *мъж* — *мъже́*, *кон* — *конé*, *цар* — *царе́*;

6) **-á** присоединяют существительные *крак* — *крака́*, *рог* — *рога́*, *лист* — *листа́*;

7) запомните следующие особые случаи:

брат — *бра́тя* (брат — братья),

вѣтър — *ветро́ве* (ветер — ветра),

огън — *огньо́ве* (огонь / костер — огни / костры),

цѣнтър — *цѣнтро́ве* (центр — центры).

Б. У многосложных существительных мужского рода мн. ч. образуется с помощью окончаний:

1) **-и** — это окончание принимает большинство существительных: *телефо́н — телефо́ни, буквáр — буквáри, гъ́льб — гъ́льби*. Однако перед окончанием **-и** возможны следующие чередования согласных:

к // ц (*вѣстник* — *вѣстници*),

г // з (*съпру́г — съпру́зи*),

х // с (*стомáх — стомáси*),

й // ъ (*трамва́й — трамва́и, геро́й — геро́и*),

е // ъ (*прозо́рец — прозо́рци*),

ъ // ъ (*ли́тър — ли́три, киломе́тър — киломе́три*).

-ин // ъ (*българи́н — българи*);

2) **-овци**, если в ед. ч. существительное оканчивается на **-о** или на **-ан**: *чи́чо — чи́човци, дя́до — дя́довци*.

Упражнение 12.11. *Образуйте форму множественного числа от следующих существительных женского рода.*

Мечка, поща, риба, хилка, ученичка, българка, ябълка, жена, маса, стая, тетрадка, баня, къща, сапунка, спирка, пералня, сметана, чаша, чушка, опашка, булка, баба, кака, леля, врата, свещ.

Упражнение 12.12. *Образуйте форму множественного числа от следующих существительных среднего рода.*

Детѐ, бѐбе, бюрѐ, шка́фче, шишѐ, ведрѐ, ѐзеро, врѐме, слѣ́нце, момчѐ, леглѐ, пѣ́ле, а́гне, гѣ́рло, коля́но, лицѐ, окѐ, чѐло, ухѐ, ха́пче, главобѐлие, хѐби.

Упражнение 12.13. *Образуйте форму множественного числа от следующих односложных существительных мужского рода. Проверьте ответы по ключам, обращая внимание на ударения.*

Внук, тѣст, грим, кош, кът, скрин, стол, дѣжд, лѣч, сѣн, град, цвят, шал, кон, пѣт, сѣн, сѣд, врат, крак, крѣст, нос, прѣст, плат.

Упражнение 12.14. Образуйте форму множественного числа от следующих многосложных существительных мужского рода.

Годеник, кахър, настойник, пастрок, племенник, сирак, гардероб, килим, подарък, портрет, прозорец, тролей, сезон, таралеж, папагал, термометър, дядо, завод, лаптоп, ресторант, състудент, заек, руснак, балон, огън, подвиг, глезен, език, корем, стомах, конец, отбор.

Упражнение 12.15. Раскройте скобки, употребив существительные во множественном числе.

1. Обичам (подарък).
2. Не ми трябва повече (кахър) с тази жена.
3. Това са (хапче) за сън.
4. Каква прекрасна роля могат да играят (дядото) и (бабата) в живота на (внука) си.
5. Вечер (кракът) ми са студени.
6. (Времето) са опасни за теб.
7. Това са последни (спирка).
8. Тук се продават (шише) за (бебе) и малки (дете).
9. Младите (руснак) не искат да емигрират.
10. Защо да не ядем (насекомо)?

Упражнение 12.16. Поставьте подчеркнутые в тексте существительные и местоимения во множественное число.

Съставям меню за купона си:

- 1) домат и чушка със сирене са много лесни за приготвяне;
- 2) сандвич с риба, който ще декорирам с маслина;
- 3) мини пица Маргарита с магданоз;
- 4) торта;
- 5) сладкиш, декориран с мандарина.

Освен това трябва да купя балон, да избира филм за гледане и песен за караоке. Ще купя и подарък за гост.

Упражнение 12.17. Прочитайте стихотворение българской поэтессы Весы Паспалеевой «Работно момиче». Поставьте подчеркнутые глаголы в будущее время.

Сúтрин ставам рано
заедно със ма́ма,
в къщи́ и пома́гам,
ма́сичката сла́гам!

Дво́рчето поли́вам,
бе́ля (очищать от кожуры) и карто́фки,
ра́достно подска́чам
с но́вите панто́фки (башмачки)!

Ча́шките изми́вам
с ма́лките ръчи́чки
и от прах (*пыль*) изтри́вам
вси́чките поли́чки...

По́сле се зала́вям
да четá сами́нка (*сама, одна*) —
бу́квите позна́вам,
ако́ са с карти́нка!

Урок 13

Моето най-незабравимо пътешествие. Мое самое запоминающееся путешествие

Словарь урока

автогара — автовокзал	изкъпвам / изкъпя — купать / искупать
впечатлявам / впечатля — впечатлять / впечатлить	изучавам / изуча — изучать / изучить
дълбок — глубокий	кацам / кацна — приземляться / приземлиться
за пръв път — в первый раз, впервые	качвам се / кача се — садиться, подниматься / сесть, подняться
за спомен — на память	летище — аэропорт
забележителност — достопримечательность	минал — прошедший, минувший
забелязвам / забележа — замечать / заметить	мишка — мышь
закъснявам / къснея — опаздывать / опоздать	налагам / наложа — навязывать, обязывать / навязать, обязать
запознавам / позная — знакомить / познакомить	настанявам се / настаня се — размещаться, устраиваться / разместиться, устроиться
зарязвам / зарежа — резать / резать; бросать, оставлять / бросить, оставить	незабравим — незабываемый
заспявам / заспя — засыпать / заснуть	обувам / обуя — обувать / обуть
изминавам / измина — проходить / миновать / истекать / пройти / истечь	общезитие — общежитие

ориенти́рам се — ориентироваться

основа́вам / основа́ — основывать / основать

оста́вам / оста́на — оставлять / оставить

отка́кто — с тех пор как

плани́нски — горный

пла́ча / запла́ча — плакать / заплакать

подстри́гвам / подстри́жа — подстригать / подстричь

поразхо́ждам се / поразхо́дя се — прогуливаться / прогуляться

посре́щам / посре́щна — встречать / встретить

при́леп — летучая мышь

присти́гам / присти́гна — приезжать / прибывать / приехать / прибыть

пътешéствие — путешествие

прочу́т — известный, знаменитый

пътник — путешественник

пъту́ване = пътешéствие — путешествие, поездка

река́ — сказать, ответить

сам — сам; один

самолéт — самолет

сно́щи — вчера вечером

спóмен — воспоминание

състо́я се — состояться, происходить, совершаться; состоять (из)

така́ или и́наче — так или иначе

убежда́вам се / убедя́ се — убеждаться / убедиться

чу́вам / чу́я — слышать / услышать

чужденéц (мн. ч. **чужденци́**) — иностранец

Текст

Вéче изми́наха чéтири мéсеца отка́кто се вёрнах от свóето най-незабравíмо пътешéствие до Бългáрия, къдéто аз взéх участие в трéтия лéтен семина́р за чужденци́, ко́ито изучáват бългáрски езíк. Семина́рът се състо́я в град Смо́лян, ко́йто е разполо́жен в Ю́жна Бългáрия, в Родо́пите. Той се нами́ра на сто и пет киломе́тра ю́жно от град Плóвдив. Това́ е мо́же би

най-дългият град в България — около двайсет и четири километра.

Пътувах до България със самолет. За пръв път пътувах сама със самолет. Пътувах като транзитен пътник чрез Италия. За съжаление самолётът кацна в Рим късно вечерта и аз нямах възможност да се поразходя из града. Освен това нямах шенгенска виза. Прекарах нощта на летището. Не спах почти цяла нощ. Обаче сега много добре познавам летището и мога да се ориентирам там бързо.

Пристигнах в София и след това с такси отидох до Централна автогара. Там си купих билет до Смолян. Много късно вечерта пристигнах в този планински град. Никой не ме посрещна. Беше вече късно и тъмно. Наложих ми се пак да взема такси. Шофьорът беше добър и много бързо и евтино ме докара до общежитието, където бяха настанени участниците от семинара.

Настаних се в стаята, запознах се и с другите момичета и с една от преподавателките ни. Бях много уморена и след като си взех душ веднага заспах. В стаята, както и навън, беше много студено. Спах с три одеяла и електрически радиатор. Едва на сутринта в стаята стана по-топло.

На следващата сутрин занятията започнаха в девет часа и свършиха в два часа следобед. Имахме три часа с две преподавателки. Те бяха млади и преподаваха в Пловдивския университет «Паисий Хилендарски». По време на часовете четохме различни текстове и правихме упражнения. Додоха ни и домашно.

След обяд си починахме, направихме домашно и се разходихме из града. Градът е много малък. Забелязах, че хората, с които говорих, са много добри, открити и винаги се стараят да кажат нещо по руски.

В един от почивните дни посетихме Чудните мостове. Това е скален феномен, известен също с името Скалните мостове.

Чудните мостове са сред Стотé национални туристически обекта в България. В близост до това място се намират множество пещерí, но повечето от тях не са осветéни и обезопасéни.

Имахме възможност да посетím и две пещерí — Дяволското гърло и Ягодíнската пещерá. Там за първи път в живóта си видях прилепи. Пещерáта Дяволското гърло е също сред Стотé национални туристически обекта на Българския туристически съюз.

Бяхме в Пловдив, където имахме възможност да се поразходим малко из центъра на града. Видяхме археологическия комплекс «Небét тепé», който е признат за паметник на културата от национално значение, амфитеатъра, античния стадион. За съжаление нямахме там много свободно време.

След две седмици семинарът свърши. Прекарах времето си там много добре. На обратния път пътувах през Сърбия и след това през Москва. Беше много тъжно, но много интересно, защото в един ден бях на териториите на три страни.

Уже прошло четыре месяца с тех пор, как я вернулась из моей самой запоминающейся поездки в Болгарию, где я приняла участие в третьем летнем семинаре для иностранцев, изучающих болгарский язык. Семинар проходил в городе Смолян, который расположен в Южной Болгарии, в Родопях. Город находится в ста пяти километрах к югу от Пловдива. Это, наверное, самый длинный город в Болгарии — его длина около двадцати четырех километров.

До Болгарии я долетела на самолете. Впервые я путешествовала на самолете одна. Я летела как транзитный пассажир через Италию. К сожалению, самолет приземлился в Риме поздно вечером и у меня не было возможности прогуляться по городу. Кроме того, у меня не было шенгенской визы. Я провела ночь в аэропорту. Не спала почти всю ночь. Но теперь я очень хорошо знаю аэропорт и могу быстро там ориентироваться.

Я прилетела в Софию, а затем на такси отправилась на Центральный автовокзал. Там я купила билет до Смоляна. Очень поздно вечером я приехала в этот горный городок. Никто не встретил меня. Было уже поздно и темно. Мне снова пришлось взять такси. Водитель был хорошим, он очень быстро и дешево довез меня до общежития, где были размещены участники семинара.

Я заселилась в комнату, встретила других девушек и одну из наших преподавательниц. Я очень устала, и после того, как приняла душ, сразу заснула. В комнате, как и на улице, было очень холодно. Я спала под тремя одеялами и с электрической батареей. Только утром в комнате стало теплее.

На следующее утро занятия начались в девять часов и закончились в 2 часа дня. У нас было три занятия с двумя преподавательницами. Они были молодые и преподавали в Пловдивском университете им. Паисия Хилендарского. Во время занятий мы читали разные тексты и делали упражнения. Они также дали нам домашнее задание.

После обеда мы отдохнули, сделали домашнее задание и погуляли по городу. Город очень маленький. Я заметила, что люди, с которыми я разговаривала, очень хорошие, открытые и всегда стараются что-то сказать по-русски.

В один из выходных дней мы посетили Чудесные мосты. Это скальный феномен, также известный как Каменные мосты. Чудесные мосты входят в сотню национальных туристических объектов Болгарии. Рядом с этим местом есть много пещер, но большинство из них не освещены и не безопасны.

У нас была возможность посетить две пещеры — Дьявольское горло и Ягодинскую пещеру. Там я впервые в жизни увидел летучих мышей. Пещера Дьявольское горло также входит в число 100 национальных туристических объектов Болгарского туристического союза.

Мы были в Пловдиве, где у нас была возможность немного погулять по центру города. Мы увидели археологический комплекс

«Небет тепе», который признан памятником культуры национального значения, амфитеатр, античный стадион. К сожалению, у нас там было мало свободного времени.

Через две недели семинар закончился. Я очень хорошо провела там время. Обрато я летела через Сербию, а затем через Москву. Было очень грустно, но очень интересно, потому что за один день я побывала на территориях трех стран.



Диалог

— Често ли пътуваш?

— За съжаление не.

— Коё беше твоето най-хубаво пътешествие?

— Пътуването до Кунгур.

— Къде е това?

— Това е малък град недалеч от град Перм. Кунгур е административен център на Кунгурски район. В този град има прочута пещера. Тя е една от най-известните забележителности в Сибир и Урал. Много е дълга и дълбока. Размерите и впечатляват всички посетители.

— А точно. Аз също бях там, когато бях малка. През зимата беше много красиво заради сталактити. А ти през коё годишно време беше там?

— Ты часто путешествуешь?

— К сожалению, нет.

— Какая была твоя самая лучшая поездка?

— Путешествие в Кунгур.

— Где это?

— Это небольшой городок недалеко от города Пермь. Кунгур — это административный центр Кунгурского района. В этом городе находится знаменитая пещера. Она одна из самых известных достопримечательностей Сибири и Урала. Пещера очень длинная и глубокая. Ее размеры впечатляют всех посетителей.

— Точно. Я тоже была там, когда была маленькой. Зимой было очень красиво из-за сталактитов. А ты в какое время года была там?

— През есента, но не беше много студено. Препоръчвам ти да я посетиш отново. Много е интересно. Пещерата е красива и прави впечатление на природна мощ и сила.

— Купи ли някакви сувенири?

— Разбира се. Освен това взех няколко камъка от пещерата за спомен.

— И защо толкова ти хареса пътуването ти?

— Амй, за мен това пътуване стана най-незабавимо, защото пътувахме заедно с приятелките ми, беше весело. Сега повечето от впечатленията ми са забравени, но аз помня вътрешното си състояние, помня, че бях много доволна от това пътешествие.

— Осенью, но не было очень холодно. Советую тебе снова ее посетить. Очень интересно. Пещера красивая и создает впечатление природной мощи и силы.

— Ты купила какие-нибудь сувениры?

— Конечно. Кроме того, я взяла несколько камней из пещеры на память.

— И почему тебе так понравилось твое путешествие?

— Ну, для меня эта поездка стала запоминающейся, потому что мы путешествовали вместе с моими подругами, было весело. Сейчас большинство впечатлений забыто, но я помню свое внутреннее состояние, что я была очень довольна этим путешествием.

Комментарии к диалогу и тексту

● Запомните следующие виды общественного транспорта и места их ожидания:

<i>самолёт</i> — самолет	<i>влак</i> — поезд
<i>летяще</i> — аэропорт	<i>железнопътна гара = ЖП гара</i> — железнодорожный вокзал
<i>автобус</i> — автобус	<i>спирка</i> — остановка
<i>автогара</i> — автовокзал	<i>станция</i> — станция
<i>чакълня</i> — зал ожидания	

● Приставки в некоторых случаях меняют не только вид глаголов (с несовершенного на совершенный), но и изменяют лексическое значение слова:

— *пи́ша* (писать) → *впи́ша* (вписать), *допи́ша* (дописать), *запи́ша* (записать), *напи́ша* (написать), *опи́ша* (описать), *перепи́ша* (переписать), *подпи́ша* (подписать), *предпи́ша* (предписать);

— *рабо́тя* (работать) → *дорабо́тя* (доработать), *зарабо́тя* (заработать; начать работать), *израбо́тя* (выработать, произвести), *нарабо́тя* (наработать), *обрабо́тя* (обработать), *отрабо́тя* (отработать), *порабо́тя* (поработать), *подрабо́тя* (подработать), *разви́рабо́тя* (разработать), *перерабо́тя* (переработать, переделать).

Таким образом, существуют следующие глагольные приставки:

в- (въ-): *пи́ша* → *впи́ша* (писать → вписать);

въз-: *вѣ́рна* → *възвѣ́рна* (вернуть, возвратить → возвратить, отдать обратно);

до-: *опра́вям* → *доопра́вям* (поправлять, налаживать → до конца поправлять / налаживать);

за-: *пе́я* → *запе́я* (петь → запеть);

из-: *ми́сля* → *изми́сля* (думать → выдумать);

на-: *пра́вя* → *напра́вя* (делать → сделать);

над-: *ви́я* → *надви́я* (вить → навить, намотать);

о- (об-): *ми́сля* → *обми́сля* (думать → обдумать);

от-: *ми́я* → *отми́я* (мыть → отмыть);

по-: *сре́щам* → *посре́щам* (встречать → встречать);

под-: *ска́чам* → *подска́чам* (скакать → подскакивать);

пре-: *ку́ня* → *переку́ня* (купить → перекупить);

пред-: *пи́ша* → *предпи́ша* (писать → предписать);

при-: *сти́гам* → *присти́гам* (достигать, доходить → прибывать, достигать, приезжать);

про-: *гово́ря* → *прогово́ря* (говорить → начать говорить, заговорить);

раз-: *говóря* → *разговóря* (говорить → развлечь беседой);
с- (съ-): *обу́вам* → *събу́вам* (обуть → снимать обувь);
у-: *би́я* → *уби́я* (бить → убить).

Аорист

В болгарском языке есть несколько прошедших времен. Аорист — это прошедшее время, которое употребляется для указания на одно или ряд закончившихся в определенный момент времени в прошлом действий. Эту форму имеют, как правило, глаголы СВ.

Образуется аорист путем присоединения к глаголу следующих окончаний:

Единственное число		Множественное число	
аз	-х	ние	-хме
ти	—	вие	-хте
той / тя / то	—	те	-ха

Так, например, глагол *танцу́вам* будет иметь следующие формы:

Единственное число		Множественное число	
аз	<i>танцу́вах</i> (я танцевал)	ние	<i>танцу́вахме</i> (мы танцевали)
ти	<i>танцу́ва</i> (ты танцевал)	вие	<i>танцу́вахте</i> (вы танцевали)
той / тя / то	<i>танцу́ва</i> (он / он / он танцевал(а, о))	те	<i>танцу́ваха</i> (они танцевали)

Запомните спряжения глагола *съм* в прошедшем совершенном времени (аористе):

Единственное число		Множественное число	
аз	<i>бях</i> (я был)	ние	<i>бяхме</i> (мы были)
ти	<i>беше</i> (ты был)	вие	<i>бяхте</i> (вы были)
той / тя / то	<i>беше</i> (он / она / оно был(а, о))	те	<i>бяха</i> (они были)

Таким способом образуются формы прошедшего совершенно-го времени глаголов III спряжения и глаголов I спряжения с основой на гласный (**-а / -я, -и, -у / -ю, -е**). При этом у глаголов с основой **-е** происходит чередование **е // я** или **е // а** (после шипящих):

<i>попѝя</i> — попить		<i>запознѝя</i> — познакомить	
попѝх	попѝхме	запознѝх	запознѝхме
попѝ	попѝхте	запознѝ	запознѝхте
попѝ	попѝха	запознѝ	запознѝха

<i>обуѝя</i> — обуть		<i>закъснѝя</i> — опоздать	
обуѝх	обуѝхме	закъснѝх	закъснѝхме
обуѝ	обуѝхте	закъснѝ	закъснѝхте
обуѝ	обуѝха	закъснѝ	закъснѝха

Другая часть глаголов образует аорист с помощью присоединения кроме окончаний еще и суффиксов аориста.

1. Некоторые глаголы I спряжения присоединяют в аористе суффикс **-а-**. Глаголы с основой на согласные **-в, -р, -з, -б, -н** при присоединении данного суффикса не претерпевают изменений основы:

<i>пристѝгна</i> — приехать, прибыть		<i>основѝа</i> — основать	
пристѝгнах	пристѝгнахме	основѝах	основѝахме
пристѝгна	пристѝгнахте	основѝа	основѝахте
пристѝгна	пристѝгнаха	основѝа	основѝаха

В глаголах с основой на шипящий согласный происходят следующие чередования:

ш // с		ч // к	
<i>напи́ша</i> — написать		<i>запла́ча</i> — заплакать	
напи́сах	напи́сахме	запла́ках	запла́кахме
напи́са	напи́сахте	запла́ка	запла́кахте
напи́са	напи́саха	запла́ка	запла́каха

ж // г		ж // з	
<i>подстри́жа</i> — подстричь		<i>ка́жа</i> — сказать	
подстри́гах	подстри́гахме	ка́зах	ка́захме
подстри́га	подстри́гахте	ка́за	ка́захте
подстри́га	подстри́гаха	ка́за	ка́заха

ж // з, е // я в корне -реж-		мягкий // твердый согласный	
<i>зарéжа</i> — резать; бросить		<i>изкѣ́ня</i> — искупать	
зарéзах	зарéзахме	изкѣ́пах	изкѣ́пахме
зарéза	зарéзахте	изкѣ́па	изкѣ́пахте
зарéза	зарéзаха	изкѣ́па	изкѣ́паха

г // ж (у одного глагола)	
<i>мо́га</i> — смочь	
можа́х	можа́хме
можа́	можа́хте
можа́	можа́ха

2. Глаголы I спряжения с основой на -д, -т, -з, -с, -к образуют аорист с помощью суффикса -о-, который во 2-м лице ед. ч. и 3-м лице ед. ч. (ты, он, она, оно) заменяется на -е-. Ударение у этих глаголов в аористе падет на корень слова (кроме глагола *до́йда*):

<i>прочета́</i> — прочитать		<i>дойда́</i> — прийти	
проче́тох	проче́тохме	дойдо́х	дойдо́хме
проче́те	проче́тохте	дойде́	дойдо́хте
проче́те	проче́тоха	дойде́	дойдо́ха

к // ч (перед -е)		я // е (в корне -ляз- перед -е)	
<i>изпека́</i> — испечь		<i>вля́за</i> — зайти, войти	
изпе́кох	изпе́кохме	вля́хох	вля́хохме
изпе́че	изпе́кохте	вле́зе	вля́хохте
изпе́че	изпе́коха	вле́зе	вля́хоха

Запомните спряжение глаголов *ям* и *дам*:

<i>ям</i> — есть		<i>дам</i> — давать, дать	
я́дох	я́дохме	да́дох	да́дохме
я́де	я́дохте	да́де	да́дохте
я́де	я́доха	да́де	да́доха

3. Глаголы II спряжения образуют аорист с помощью суффикса **-и-**:

<i>ку́ня</i> — купить		<i>кача́ се</i> — подняться, сесть	
ку́пих	ку́пихме	качи́х се	качи́хме се
ку́пи	ку́пихте	качи́ се	качи́хте се
ку́пи	ку́пиха	качи́ се	качи́ха се

Запомните спряжение глагола *ви́дя*:

<i>ви́дя</i> — увидеть	
видя́х	видя́хме
видя́	видя́хте
видя́	видя́ха

Глагол *забелéжа* имеет в аористе два способа спряжения:

<i>забелéжа</i> — заметить, отметить			
забелéжих	забелéжихме	забелéжах	забелéжахме
забелéжи	забелéжихте	забелéжа	забелéжахте
забелéжи	забелéжиха	забелéжа	забелéжаха

4. Глаголы II спряжения также могут образовывать аорист с помощью суффикса **-а-**. Это глаголы, которые в настоящем времени имеют ударение на окончании, которому предшествует мягкий согласный (*поседя́* — поседеть), шипящий (*натезя́* — потяжелеть) или гласный о (*престо́я* — простоять, пробыть):

<i>натезя́</i> — потяжелеть		<i>поседя́</i> — поседеть	
натезя́х	натезя́хме	поседя́х	поседя́хме
натезя́	натезя́хте	поседя́	поседя́хте
натезя́	натезя́ха	поседя́	поседя́ха

Запомните спряжение глагола *заспя́*:

<i>заспя́</i> — заснуть	
заспа́х	заспа́хме
заспа́	заспа́хте
заспа́	заспа́ха

Упражнение 13.1. Проспрягайте следующие глаголы III спряжения в аористе.

аз	побързах	прегледах	прекарах	избягах	харесах	разгледах
ти	побърза					
той						

ние						
вие						
тн						

Упражнение 13.2. Проспрягайте следующие глаголы I спряжения в аористе.

аз	разболя́х	вля́зох	заста́нах	дойдо́х	изпе́кох	изпле́зих
ти	разболя́	вле́зе		дойде́	изпе́че	
той						
ние						
вие						
тн						

Упражнение 13.3. Проспрягайте следующие глаголы II спряжения в аористе.

аз	ви́дях	поговори́х	подържа́х	затвори́х	изме́рих	ка́зах
ти	видя́	поговори́				
той						
ние						
вие						
тн						

Упражнение 13.4. Раскройте скобки, употребив глаголы в форме прошедшего совершенного времени (аориста).

1. Той (взема) речника и учебника по български език и (изляза) от стаята.
2. Снощи аз (върна се) вкъщи много късно.
3. Ние (започна) да правим домашното още вчера, когато (има) свободно време.

4. Ти (изми се) и (легна си).
5. Вчера вие (съм) в супермаркета, (купя) плодове и зеленчуци и (платя) с кредитна карта, защото (няма) пари.
6. Миналата седмица аз (пазарувам) в интернет и си (поръчам) много нови книги.
7. Те (преведа) тези вестници на френски език.
8. Брат ми (приготвя) закуската вчера.
9. Тя (свърша) работата и (върна се) вкъщи.
10. Миналата седмица ти (разболея се).
11. Аз (видя) този филм.

Упражнение 13.5. Прочитайте текст о транспорте. Перепишите его, употребив все глаголы в прошедшем времени.

Най-често аз пътувам с влак, автобус и метро. Страхувам се да летя със самолет. Обаче самолетът е най-хубавият транспорт, ако трябва да печелиш време. Искам да отида извън града с кола. Обаче не мога да шофирам, нямам шофьорска книжка и кола. За щастие не е много трудно да се запишеш в автошкола и да изкараш курсове за шофьор.

В големите и малките градове на страната се намират автогари. С автобус се пътува в много посоки. Това е много популярен вид на градски обществен транспорт. Метро има само в големите градове, защото там живеят много хора.

Упражнение 13.6. Замените глаголы в форме будущего времени на прошедшее.

1. Вие ще бъдете адвокат.
2. Ти с каквó ще се занимаваш?
3. Той ще слéдва архитектура в Плóвдивския университет «Па́йсий Хиленда́рски».
4. Ние ще слéдваме бълга́рска филоло́гия.
5. Аз няма да ймам ле́кции.

6. Вие ще се събúдите мно́го т́рудно.
7. Аз ще взéма чáнтата и ще отíда на рáбота.
8. Те няма да пътуват с автобúс до метростáнцията, защото ще вземат такси.
9. Ние ще се върнем късно и ще пригóтвим вечеря.
10. Ти ще глéдаш ли новинí в íнтернет?
11. Вие ще глédате нýкоя сапýнка и ще заспíte.
12. Тя ще се гримíра пó-късно.
13. Родítелите í ще обíчат да хóдят по теáтри и да пътуват из Бългáрия.
14. Момíчето няма да знае да бродíра.
15. Кóлко дýши ще живéят в този град?

Упражнение 13.7. *Найдете в текста урока българские соответствия следующим фразам. Обратите внимание на способы образования аориста.*

1) с тех пор как я вернулась / вернулся из; 2) принимал(а) участие; 3) я летел(а) до Болгарии на самолете; 4) прямые рейсы; 5) самолет приземлился в Риме; 6) провел(а) ночь в аэропорту; 7) купил(а) себе билет до; 8) никто меня не встретил; 9) мне снова пришлось; 10) я заселился / заселилась в комнату; 11) я познакомился / познакомилась с другими девушками; 12) я спал(а) под тремя одеялами; 13) мы посетили Чудесные мосты; 14) мы сделали домашнее задание; 15) я впервые в жизни увидел(а) летучих мышей; 16) обратно я летел(а) через Сербию.

Упражнение 13.8. *Раскройте скобки, поставив глаголы в прошедшее время.*

Свátбено ми пътешествие (съм) в Италия, във Венеция. За пръв път (посетя) този град в две хíляди и дванáйсета година и още тогáва (решá), че искам да се върна там пак. Още тогáва (влóбя се) в този град. Аз и мъжът ми (замíна) на свátбено пътешэствие веднáга след свátбата. Моят съпруг

(сьм) за пръв път в Италия. Той (реша), че Венеция е хубава само по телевизия. Той (убедя се) в това, когато (вйда) мишки и зловония. Не му (харесам) този град. Така или иначе, разбира се, ни (остана) много чудесни спомени за това пътуване. Освен това ние (посетя) карнавала. (Сьм) много романтично и весело.

Упражнение 13.9. *Употребите следующие глаголы с приставками, данными в скобках. Как изменится значение глагола? Образуйте от приставочных глаголов аорист.*

Образец: пи́ша (на) → напи́ша (написать); аорист: напи́сах, напи́са, напи́са, напи́сахме, напи́сахте, напи́саха).

1) платя́ (до-); 2) у́ча (из-, на-); 3) ка́жа (до-, от-, на-); 4) река́ (от-, из-, об-); чу́я (до-).

Урок 14

А́ло? Кой се оба́жда? Алло? Кто звонит?

Словарь урока

батэ́рия — батаре́йка
възгла́вница — подушка
възра́стен — взрослый
вя́рвам / повя́рвам — верить /
поверить
дори́ — даже
дра́зня — раздражать
изча́квам / изча́кам — вы-
ждать / выждать
ка́ртичка — открытка
нощúвка — ночевка
оста́вам / оста́на — оставать-
ся / остаться
оча́квам — ожидать
па́дам / па́дна — падать /
упасть
при́емам / при́ема — прини-
мать / принять

проверя́вам / проверя́ —
проверять / проверить
резерви́рам / зарезерви́рам —
резервировать / зарезервировать
се́дмичен — еженедельный,
недельный
социа́лна мре́жа — социаль-
ная сеть
счу́пвам / счу́пя — ломать /
сломать
съве́твам / посьве́твам —
советовать / посоветовать
съжаля́вам / съжаля́ — со-
жалеть
така́ наре́чен — так называе-
мый
ужася́вам се / ужася́ се —
ужасаться / ужаснуться

Телефон

вди́гам телефо́на / вди́гна
телефо́на — поднимать
трубку / поднять трубку
абона́т — абонент

буто́н — кнопка
затва́рям телефо́на /
затво́ря телефо́на — класть
трубку / положить трубку

високоговорител — громкоговоритель

изпращам съобщение /

изпратя съобщение — отправлять сообщение / отправить сообщение

мобилен телефон — мобильный телефон

набирам номера — набирать номер

обаждане — телефонный звонок

пропуснато обаждане — пропущенный вызов

смущения — помехи

рестартирам — перезагружать

слушалка — телефонная трубка

телефонен номер — номер телефона

телефонен секретар — автоответчик

телефонен указател — телефонный справочник

телефонна кабина — телефонная будка

телефонна книга — телефонный справочник

шумове — помехи

Текст


Снощи гледах една програма по телевизия за хора, които имат така наречената «номофобия». Това е страх да останеш без мобилния си телефон. Аз често пиша есемеси и се обаждам по телефона, винаги го имам със себе си, но не бих казал, че имам такъв проблем. В програмата казаха, че признаците на тази фобия са следните: 1) проверявате телефона си много често; 2) вземате телефона си дори в банята; 3) често проверявате социалните мрежи в телефона; 4) ужасявате се, когато батерията на телефона ви падне; 5) чувствате се некомфортно, ако нямате телефона ви в ръцете; 6) през ноща винаги имате телефона близо до леглото си или дори под възглавницата ви.

Един мой приятел винаги се рови в социалните мрежи. Той би използвал телефона си двадесет и четири часа на ден, седем дни седмично. Аз бих му посвѣтвал да спре да говори по

телефона и да седя във фейсбук по време на срещите ни. Това много ме дразни.

Вчера вечером я смотрел одну программу по телевизору о людях, которые имеют так называемую «номофобию». Это страх остаться без своего мобильного телефона. Я часто пишу смс и звоню по телефону, он всегда со мной, но я бы не сказал, что у меня есть такая проблема. В программе сказали, что признаками этой фобии является следующее: 1) вы очень часто проверяете свой телефон; 2) берете телефон даже в ванную; 3) часто проверяете социальные сети в телефоне; 4) приходите в ужас, когда батарея вашего телефона садится; 5) вы чувствуете себя некомфортно, если у вас нет телефона в руках; 6) ночью телефон всегда возле вашей кровати или даже под подушкой.

Один мой друг всегда сидит в социальных сетях. Он бы использовал свой телефон двадцать четыре часа в сутки, семь дней в неделю. Я бы посоветовал ему перестать разговаривать по телефону и сидеть в фейсбуке во время наших встреч. Это меня очень раздражает.

 Диалог	
— Ало?	— Алло?
— Добър ден. Бих искала да резервирам две стаи за три нощувки от осемнайсети до двајсет и първи август. Имали свободни места?	— Добрый день. Я бы хотела зарезервировать два номера на три ночи с семнадцатого до двадцать первого августа. Есть ли свободные места?
— Изчакайте моля. Ще проверя. За колко човека правите резервация? И какъв вид стаа бихте желали?	— Подождите, пожалуйста. Я проверю. На какое количество человек вы делаете резервацию? И какой тип комнат вы бы хотели?

— За двáма възрастни и едно дете на десет години и още един възрастен с дете на дванáйсет години.

— Значи бихте искали две стаи с две легла, така?

— Да.

— Съжалявам, но за тези дни вече няма свободни места. Бихте ли искали да проверят друга дата?

— Може би тогава има свободни стаи от двáйсет и първи август до двáйсет и четвърти?

— Да, има. Бихте ли ми казали вашето име?

— Красими́ра Ни́цолова.

— Добре. Готово. Стайте са на разположение след 14:00 часа в деня на пристигане.

— Кóлко се доплаща за вечеря в хотела?

— Вечеря в ресторанта на хотела струва петна́йсет лева на човек.

— Кои кредитни карти приемате?

— Приемаме са́мо Visa и MasterCard.

— Резервация на двух взрослых и десятилетнего ребенка и еще одного взрослого с ребенком двенадцати лет.

— Значит, вы бы хотели два номера с двумя кроватями, правильно?

— Да.

— Мне жаль, но на эти дни уже нет свободных мест. Хотели ли бы вы, чтобы я посмотрела другую дату?

— Может быть, тогда есть свободные номера с двадцать первого августа до двадцать четвертого?

— Да, есть. Скажите, пожалуйста, как вас зовут?

— Красими́ра Ни́цолова.

— Хорошо. Готово. В номера можно заселяться после 14:00 в день приезда.

— Сколько нужно доплатить за ужин в гостинице?

— Ужин в ресторане гостиницы стоит пятнадцать левов с человека.

— Какие кредитные карты вы принимаете?

— Мы принимаем только Visa и MasterCard.

— Добре, благодаря ви. Дочуване.	— Хорошо. Спасибо. До свидания.
— Очакваме ви на двајсет и първи август. Дочуване! Приятен ден!	— Ждем вас двадцать первого августа. До свидания. Хорошего дня!

Комментарији к тексту и диалогу

● Отвечая на телефонный звонок, вы можете сказать *Ало?* / *Да, моля* (Да, говорите) / *Слушам* (Слушаю). Запомните и другие полезные фразы, необходимые для общения по телефону.

Кой се обажда? / Кой е на телефона? — Кто звонит?

Обажда се ... — Звонит ...

Имате грешка. / Има някаква грешка. / Сбъркали сте номера. — Вы ошиблись.

Може ли Елена? — Можно Елену (к телефону)?

Бих искал(а) да говоря с ... — Я бы хотел(а) поговорить с ...

Търся Елена. / Елена може ли да се обади? — Могу я поговорить с Еленой?

Да. Момент, моля. / Един момент. — Да, минуточку.

Сегя ще го / я извикам. — Сейчас я его / ее позову.

Да аз съм. / На телефона. — Это я.

Съжалявам, няма я / го. — Мне жаль, ее / его нет.

В момента не може да се обади. — Сейчас она / он не может говорить.

В момента е зает / заета. — Он / Она сейчас занят(а).

Обадете се по-късно. — Перезвоните позже.

Оставете съобщение. / Искате ли да предадете нещо? — Оставьте сообщение. / Хотите что-то передать?

Предайте му / ѝ, моля ... — Передайте ему / ей, пожалуйста ...

Заето. — Занято.

Връзката е лоша. — Связь плохая.

Не затвáряйте! — Не кладите трубку!

Обратите внимание, что при прощании по телефону используется не привычная нам фраза *Дови́ждане, а Дочúване* (букв. до следующего услышания).

● О возникших проблемах с телефоном можно сказать следующее:

батéрията па́да — садится батарея (зарядка);

батéрията е изтощéна — заряд батареи кончается;

трябва да зарéдя батéрията — мне нужно зарядить телефон (батарею);

заря́дно (устрóйство) — зарядное устройство;

телефóнът ми е счúпен — мой телефон сломался;

телефóнът не рабóти — телефон не работает.

Запомните и другие слова, которые даны в словаре к этому уроку и связаны с телефоном.

● Типы номеров в гостиницах:

едини́чна ста́я — одноместный номер;

дво́йна ста́я — двухместный номер;

тро́йна ста́я — трехместный номер;

четво́рна ста́я — четырехместный номер;

ста́я тип «общези́тие» — номера с большим количеством кроватей, часто двухэтажных.

Причастие аориста на -л

Как и в русском языке, в болгарском существует такая часть речи, как причастие. Причастие аориста на -л образуется от основы аориста путем добавления суффикса -л. Эти формы изменяются по родам и числам, как прилагательные:

напи́ша (настоящее время) → *напи́са-х* (аорист) → *напи́сал, напи́сала, напи́сало, напи́сали* (причастия аориста на -л);

ка́жа (настоящее время) → *ка́за-х* (аорист) → *ка́зал, ка́зала, ка́зало, ка́зали* (причастия аориста на -л);

ку́ня (настоящее время) → *ку́ни-х* (аорист) → *ку́нил, ку́пила, ку́пило, ку́пили* (причастия аориста на -л).

Обратите внимание на некоторые особенности образования форм причастия аориста на -л.

1. У глаголов I спряжения, образующих аорист с помощью суффикса -о-, конечные согласные основы **т, д** выпадают:

прочета́ (настоящее время) → *прочéтох* (аорист) → *прочéл(а, о, и)* (причастия аориста на -л);

я́м (настоящее время) → *я́дох* (аорист) → *ял(а, о, и)* (причастия аориста на -л).

2. В причастиях, образованных от глаголов I спряжения, основа которых оканчивается на **з, с, к**, перед суффиксом -л появляется вставной гласный **-ь-**. Это правило действует только в формах мужского рода:

произнеса́ (настоящее время) → *произне́сох* (аорист) → *произне́сьл, произне́сла, произне́сло, произне́сли* (причастия аориста на -л).

3. Запомните формы причастий, образованных от следующих глаголов:

сѣм (быть) → *бил, билá, билó, били́*;

мо́га (мочь) → *могѣл, моглá, моглó, могли́* или *можáл, можáла, можáло, можáли*;

до́йда (прийти) → *дошѣл, дошлá, дошлó, дошли́*;

оти́да (уйти) → *оти́шьл, оти́шла, оти́шло, оти́шли*.

4. Частица возвратных глаголов (*се / си*) при образовании причастий сохраняется:

ми́я се (настоящее время) → *мих се* (аорист) → *ми́л(а, о, и) се*.

Условное наклонение

С помощью условного наклонения указывается на желательные или возможные при определенных условиях действия. Образуется условное наклонение с помощью особых форм вспомогательного глагола *съм* и причастия аориста на *-л*:

Единственное число		Множественное число	
аз	<i>бих</i> <i>искал</i> (а, о) — я бы хотел(а, о)	ние	<i>бѝхме</i> <i>искали</i> — мы бы хотели
ти	<i>би</i> <i>искал</i> (а, о) — ты бы хотел(а, о)	вие	<i>бѝхте</i> <i>искали</i> — вы бы хотели
той / тя / то	<i>би</i> <i>искал</i> (а, о) — он / она / оно бы хотел(а, о)	те	<i>бѝха</i> <i>искали</i> — они бы хотели

Частица *се* возвратных глаголов ставится между формой условного наклонения глагола *съм* и основным глаголом (*бих се събу́ждал* — я бы просыпался, *той би се ка́зал* — он бы сказал, *бѝхме се ра́довали* — мы бы радовались).

Краткие формы личных местоимений также употребляются между вспомогательным и основным глаголом (*бих ти го да́ла* — я бы тебе его дала, *бѝха му ка́зали* — они бы ему сказали, *той би ни я вѣ́рнал* — он бы нам ее вернул).

Вопросительная частица *ли* ставится сразу после вспомогательного глагола *съм* в форме условного наклонения:

Би ли рабо́тил тук? — Ты / он работал бы здесь?

Бѝхте ли му я вѣ́рнали? — Вы бы ему ее вернули?

Бѝха ли се събу́ждали по-рано? — Они вставали бы раньше?

Условное наклонение, как видно из диалога к данному уроку, может употребляться для выражения вежливой просьбы:

Бѝхте ли ми ка́зали ва́шето ѝме? — Назовите, пожалуйста, ваше имя / Не могли бы вы мне сказать ваше имя?

Упражнение 14.1. *Образуйте причастие аориста на -л от следующих глаголов.*

Пра́вя, ка́рам, ра́двам се, сви́ря, рабо́тя, появя́вам се, мър-зелу́вам, занима́вам се, ро́вя се, четá, хо́дя, разби́рам, състо́я се, помо́гна, оти́да, наме́ря, кихна, затво́ря, погово́ря.

Упражнение 14.2. *Раскройте скобки, поставив глаголы в форму условного наклонения.*

Образец: Той (ку́пя) това́ списа́ние. → Той би ку́пил това́ списа́ние.

1. Аз (пъту́вам) по́-често.
2. Те (забравя) тези ло́ши спо́мени.
3. Ние (имам) шенге́нска виза.
4. След обя́д ти (почи́на си) и (напра́вя) домашно.
5. Те (проверя́) това, ако има́ха време.
6. Той (ра́двам се) много.
7. Тя (искам да имам) дете́.
8. Ние (предпочи́там да ям) не́що друго́.
9. Аз (искам да оста́на) тук.
10. Ти (мо́га да го напра́вя).
11. Вие не (ни го препоръ́чам).
12. Ние (посъве́твам) купувачите на жилища този блок.
13. То не (и́скам да бѣ́да) категорично.
14. Ти (ка́жа), че това е вя́рно.
15. Вие (мо́га да нау́ча) то́лкова много.
16. Те двама, заедно, (мо́га да го уби́я).
17. Ние (искам) да оста́нете с нас за обя́д.
18. Не мога да си предста́вя, че аз (мога да преве́ждам) от бѣ́лгарски на фре́нски.
19. Откъде́ ние (мога да зная)?
20. Аз (желая да говоря) английски много добре.

Упражнение 14.3. Преобразуйте следующие предложения из утвердительных в вопросительные с помощью частицы **ли**.

Образец: Бих могла да го обсъдя с тебе по-късно. → Бих ли могла да го обсъдя с тебе по-късно?

1. Бих искала ние да отидем в Гърция.
2. Би могла да се възползваш от случая.
3. Биха му повярвали.
4. Би могъл да изпълни обещанието.
5. Той би могъл да опише по-подробно какво се случи след това.
6. Бихте могли да направите още едно упражнение.
7. Бихме преодолели препятствието.
8. Те никога не биха направили това.
9. Мария би повярвала, че това животно съществува.
10. Асен и Стоян биха свършили работа в осем часа.

Упражнение 14.4. Поставьте глаголы в следующих предложениях в повелительное и условное наклонение в единственном числе.

Образец: Вярваш на детето. → Вярвай на детето! → (Ти) Би вярвал(а) на детето.

1. Повтаряш стихотворението много често.
2. Събуждаш се с първи петли.
3. Отиваш на работа всеки ден.
4. Не говориш с непознати хора.
5. Рисуваш картичка за майка си.
6. Ти не ядеш шоколад и бонбони.
7. Винаги приготвям вечеря сама.
8. Проверяваш непознати думи в речника.
9. Плащаш с карта в супермаркети.
10. Гледаш телевизия до късно.

Упражнение 14.5. Найдите в тексте и диалоге урока болгарские соответствия следующим фразам.

Страх остаться без своего мобильного телефона, часто пишу смс, часто проверяете свой телефон, вы приходите в ужас, чувствуете себя некомфортно, телефон всегда возле вашей кровати, сидит в социальных сетях, двадцать четыре часа в сутки, семь дней в неделю, я бы посоветовал, меня очень раздражает, вы бы хотели два номера с двумя кроватями, свободные номера, в номера можно заселяться после 14:00, ужин в гостинице, сто́ит пятнадцать левов с человека.

Упражнение 14.6. Переведите предложения на болгарский.

1. Я бы тебе написал письмо.
2. Она бы сходила к своей бабушке в гости.
3. Они бы хотели поехать на автобусе до метро.
4. Она хотела бы стать архитектором.
5. Они хотели бы здесь работать.
6. Мы бы прочитали эту книгу.
7. Я бы взяла сумку и пошла на работу.
8. Вы бы смотрели новости по телевизору, а они бы их слушали по радио.
9. Ты бы жил в Москве?
10. Не мог бы ты ей позвонить?

Упражнение 14.7. Прочитайте стихотворение болгарского поэта Пётко Ра́чова Славейкова «Изтроши́л бих вси́чките окóве». Замените формы условного наклонения 1-го лица единственного числа на формы 1-го лица множественного числа (**ние**).

Изтроши́л (*перebить, переломить*) бих вси́чките окóве
на злочéстите робóви;
изгорíл бих вси́чки кнíги,

всі́чки ўмствени вері́ги (*умственные цепочки*)
и нау́ки гнил що плóдят,
и човéка в мрак що вóдят.

Бих изтребі́л мі́сли т́мни,
та на светá свят да с́мни,
да възні́кнат чу́ства но́ви,
не от чемер (*тяжкие заботы*) и отро́ви (*яды*),
а от дух, живóт наро́ден,
живóт во́лен и свобóден!

Урок 15

В магази́на за облекло́ В магазине одежды

Словарь урока

вталя́вам — худить, строй-
нить

**изго́ден (изго́дна, изго́д-
но)** — выгодный, прибыльный
куп — куча

лѣскав — блестящий, свер-
кающий

ма́хвам / ма́хна — снимать,
убирать / снять, убрать

намале́ние — скидка

обика́лям / обика́ля — обхо-
дить / обойти

подчерта́вам / подчерта́я —
подчеркивать / подчеркнуть

презра́мки — лямки, бре-
тельки

прецене́н — уцененный

про́бвам — примерять;
пробовать

про́бна — примерочная

ръка́в — рукав

сто́ка — товар

тѣрся / потѣрся — искать /
поискать

фи́гура — фигура

щанд — витрина, отдел

Облекло́ — одежда

дрехи — одежда

а́нцуг — спортивный костюм

блу́за — блузка

дѣнки — джинсы

еле́к — жилет

костю́м — костюм

кѣси пантало́ни — шорты

пантало́н — брюки

пола́ — юбка

пуло́вер — свитер

ри́за — рубашка

ро́кля — платье

сакó — жакет, пиджак

тѣниска — футболка

хавли́я — халат

Дóлни дрéхи — *нижнее белье*
га́щи — трусы
но́щница — ночная рубашка
по́тник — майка
сутиéн — бюстгальтер
чора́пи — носки
чорапога́щи — колготки

Го́рни дрéхи —
верхняя одежда
дъждобра́н — дождевик
ко́жено палто́ — шуба
палто́ — пальто
ръкави́ци — варежки /
перчатки
ша́пка — шапка
шли́фер — плащ
я́ке — куртка

Обу́вки — *обувь*
балери́нки — балетки
бо́ти — ботинки
боту́ши — сапоги
гу́мени боту́ши — резиновые
сапоги
джа́панки — шлепки
ке́цове — кеды
марато́нки — кроссовки
мокаси́ни — мокасины
обу́вки на ток — туфли на
каблуке
обу́вки на платфо́рма —
туфли на платформе
обу́вки на висо́к ток /
то́кчета — туфли на высоком
каблуке, шпильки
панто́фи / че́хли — тапочки
сандáли — сандалии

Текст

Вче́ра Мари́я обика́ляше магази́ни за облекло́. Посети́ три магази́на. И́скаше и́ се да поднови́ гардеро́ба си. Търсеше си но́ви дъ́нки, блу́за и пола́. Във все́ки магази́н дъ́лго разгле́ждаше сто́ки. И в трите магази́на Мари́я си изби́раше огро́мен куп дрéхи и отиваше в про́бната. Там в продълже́ние на четíриде-сет мину́ти про́бваше дрéхите. Дъ́лго не мо́жеше да си изберé. Някакви дрéхи бяха ма́лки за не́я, а някакви, напрóтив голéми. На́й-пóсле Мари́я си избра́ две копринени блу́зи. Не знаеше какво́ да напра́ви. И двéте и́ харéсаха. Не мо́жеше да напра́ви

избор, затова не купи нито една. Реша да потърси дрехите в другия магазин, който се намираше в центъра на града.

Вчера Мария ходила по магазинам одежды. Она посетила три магазина. Ей хотелось обновить свой гардероб. Она искала новые джинсы, блузку и юбку. В каждом магазине она долго рассматривала товары. Во всех трех магазинах Мария выбирала огромную кучу одежды и отправлялась в примерочную. Там она в продолжение сорока минут примеряла одежду. Она долго не могла выбрать. Некоторые вещи были ей малы, а некоторые, наоборот, велики. Наконец, Мария выбрала себе две шелковые блузки. Она не знала, что делать. Они обе ей понравились. Она не могла сделать выбор, поэтому не купила ни одной. Она решила поискать одежду в другом магазине, который находился в центре города.



Диалог

— Мога ли да ви помогна?

— Бих искала да си купя нова рокля.

— Добре. Щандът с роклите се намира в ънзи ъгъл. Елате с мен. Ще ви помогне. Каква рокля търсите? Какви предпочтения имате?

— В събота имам Рожден ден, затова искам празнична рокля.

— Кой размер сте?

— 42.

— Я могу вам помочь?

— Я бы хотела купить себе новое платье.

— Хорошо. Отдел с платьями находится в том углу. Идите со мной. Я вам помогу. Какое платье вы ищете? Какие у вас предпочтения?

— В субботу у меня день рождения, поэтому я хочу праздничное платье.

— Какой у вас размер?

— 42.

— Ъмаме такава червена рѳкля с презрамки. Рѳклята е от копрѳна. Много добре стоѳ на фѳгурата.

— Тѳзи цвят не ми харѳсва. Бих ѳскала неѳщо тѳмно, защото тѳмното вталява. Освен това бих ѳскала рѳкля с дълги рѳкави.

— Какво мѳслите за тази сѳва рѳкля? Рѳкавите са от лѳскава матерѳя, затова изглежда празнично. И цената е доста изгодна.

— Не ми харѳсва фасѳнът. Прилича на нѳщница. Покажете ми, мѳля, онази тѳмно-синя рѳкля. Мѳже ли да я пробвам?

— Разбѳра се, пробната е там. Такѳв цвят сегѳ е на мода.

В пробната.

— Ъмате ли тази рѳкля с едѳн размер пѳ-голяма?

— Да. Ёто, заповядайте.

— За такава рѳкля мечтаѳх. Не е много кѳса. Тѳзи фасѳн перфектно подчертава всѳчки достоинства на фѳгурата ми.

— У нас есть такое красное платье с бретелями. Платье из шелка. Оно очень хорошо сидит на фигуре.

— Этот цвет мне не нравится. Я бы хотела что-нибудь темное, потому что темное стройнит. Кроме того, я бы хотела платье с длинными рукавами.

— Что думаете об этом сером платье? Рукава из блестящей ткани, поэтому оно выглядит празднично. И цена вполне доступная.

— Мне не нравится фасон. Платье похоже на ночную рубашку. Покажите мне, пожалуйста, то темно-синее платье. Могу я его примерить?

— Конечно, примерочная там. Такой цвет сейчас в моде.

В примерочной.

— Есть ли у вас это платье на размер побольше?

— Да. Вот, держите.

— О таком платье я мечтала. Оно не очень короткое. Этот фасон идеально подчеркивает все достоинства моей фигуры.

— Рóклята ви сто́й страхо́тно!

— Благодаря́!

— Платье сидит на вас потрясающе!

— Спасибо!

Комментарии к тексту и диалогу

● Запомните названия материалов, из которых может быть сшита одежда, и однокоренные прилагательные:

велу́р — замша / *велу́рен* — замшевый;

вълна — шерсть / *вълнен* — шерстяной;

кадифе́ — бархат / *кадифе́н* — бархатный;

кожа — кожа, мех / *ко́жен* — кожаный, меховой;

копрíна — шелк / *копрíнен* — шелковый;

лен — лен / *ле́нен* — льняной;

на́йлон — нейлон / *на́йлонов* — нейлоновый;

паму́к — хлопок / *паму́чен* — хлопчатобумажный.

● Прилагательное *страхо́тен* переводится на русский как «замечательный», «отличный», «великолепный». Следовательно, восклицание *Страхо́тно!* (Чудесно! / Отлично!) является выражением похвалы и одобрения. В разговорной речи передать восхищение можно и с помощью слов *го́тин* (крутой, классный) и *як* (крутой, офигенный):

Това́ е мно́го јако! — Очень классно!

Го́тино сакó — крутой жакет;

страхо́тна ро́кля — классное платье.

● Слова *дрéхи* и *облекло́* являются синонимами и переводятся на русский как «одежда». При этом первое из указанных существительных может иметь форму единственного числа *дрéха*, указывая на один элемент одежды. Вы можете также встретить слово *носи́я*, которое имеет значение «народная одежда», «народный костюм».

● Обратите внимание, что для передачи на болгарский язык русского «оба / обе» (если речь идет о двух объектах), «все» используется следующая конструкция: союз *и* + числительное с определенным артиклем:

И двéте рóкли бя́ха ху́бави. — Оба платья были красивыми.

И трéте им деца́ сегá са же́нени. — Все их трое детей сейчас замужем.

Ку́пих си рíзи. И двéте са копрíнени. — Я купил себе рубашки. Обе они шелковые.

● В болгарском языке существуют следующие устойчивые выражения, связанные с модой:

в крак с мо́дата — современный, модный (букв. в ногу с модой);

последен пíськ на мо́дата — последний писк моды.

Имперфект

Как отмечалось в одном из предыдущих уроков, болгарский язык отличается сильно развитой глагольной системой. Одной из особенностей болгарского глагола является большое количество временных форм. В этом уроке мы познакомимся с имперфектом.

Имперфект указывает на продолжавшееся или повторяющееся действие в прошлом. При этом отсутствует указание на завершенность этого действия. Обычно в форме имперфекта употребляются глаголы несовершенного вида:

Когáто бях ма́лка, чéсто се разхо́ждах из па́рка. — Когда я была маленькая, я часто гуляла по парку.

Той обичаше да пазару́ва в то́зи магази́н. — Он любил делать покупки в этом магазине.

Глагольные окончания перфекта похожи на окончания аориста. Отличаются только формы 2-го лица единственного числа (*ти*) и 3-го лица единственного числа (*той, тя, то*):

Единственное число		Множественное число	
аз	-х	ние	-хме
ти	-ше	вие	-хте
той / тя / то	-ше	те	-ха

Присоединяются эти окончания к основе настоящего времени. Ударение при этом сохраняется. Так, например, глагол *купúвам* будет иметь в имперфекте следующие формы:

Единственное число		Множественное число	
аз	<i>купúвах</i> (я покупал)	ние	<i>купúвахме</i> (мы покупали)
ти	<i>купúваше</i> (ты покупал)	вие	<i>купúвахте</i> (вы покупали)
той / тя / то	<i>купúваше</i> (он / он / он покупал (а, о))	те	<i>купúваха</i> (они покупали)

Глаголы I и II спряжения при образовании форм перфекта присоединяют суффикс *-е-*, если ударение в настоящем времени падает на основу глагола:

<i>бр́сна се</i> — бриться		<i>ми́сля</i> — думать	
бр́сне <u>х</u> се	бр́сне <u>х</u> ме се	ми́сл <u>е</u> х	ми́сл <u>е</u> ((р)хме
бр́сне <u>ше</u> се	бр́сне <u>х</u> те се	ми́сл <u>е</u> ше	ми́сл <u>е</u> хте
бр́сне <u>ше</u> се	бр́сне <u>х</u> а се	ми́сл <u>е</u> ше	ми́сл <u>е</u> ха

Запомните спряжение глагола *мо́га* (мочь, уметь) в имперфекте:

Единственное число		Множественное число	
аз	<i>мо́жех</i> (я мог)	ние	<i>мо́жехме</i> (мы могли)
ти	<i>мо́жеше</i> (ты мог)	вие	<i>мо́жехте</i> (вы могли)
той / тя / то	<i>мо́жеше</i> (он / он / он мог (могла, могло))	те	<i>мо́жеха</i> (они могли)

Если ударение в настоящем времени у глаголов I и II спряжения падает на окончание, то имперфект образуется с помощью суффикса *-я-* / *-а-*, при этом в форме 2-го и 3-го лица единственного числа этот суффикс заменяется на *-е-*:

<i>четá</i> — читать		<i>седя́</i> — сидеть	
четя́х	четя́хме	седя́х	седя́хме
чете́ше	четя́хте	сedéше	седя́хте
чете́ше	четя́ха	сedéше	седя́ха

В глаголах I спряжения с основой на *-к* и ударением в форме настоящего времени на окончании при образовании имперфекта происходит чередование *к // ч*:

<i>тека́</i> — течь		<i>пекá</i> — печь	
теча́х	теча́хме	печа́х	печа́хме
тече́ше	теча́хте	пече́ше	печа́хте
тече́ше	теча́ха	пече́ше	печа́ха

Особое спряжение в имперфекте имеют глаголы *сьм* и *ям*:

<i>сьм</i> — быть		<i>ям</i> — есть, кушать	
бях	бяхме	ядя́х	ядя́хме
Бе́ (ше) *	бяхте	яде́ше	ядя́хте
Бе́ (ше)	бяха	яде́ше	ядя́ха

* *Примечание:* Употребляется как форма глагола *бе*, так и *бе́ше*. Разницы между ними нет.

Упражнение 15.1. *Проспрягайте следующие глаголы в имперфекте.*

аз	обика́лях	пругле́дах	търсех	изпеча́х	спях
ти					
той					
ние					
вие					
тн					

Упражнение 15.2. *Раскройте скобки, поставив глаголы в форму имперфекта.*

1. Когато Божана (съм) на 17 години, тя често (нося) тази рокля.
2. Той често ме (питам) за моето мнение.
3. Вчера (съм) много студено, затова ние се облякохме палта́.
4. Два месеца тя (търся) този парфюм, но не можа да го намери.
5. Момичетата (седя) и (общувам се).
6. В хотела (нямат) свободни стаи.
7. Аз често (пазарувам) в този магазин.
8. Някой ме (следя́).
9. Те (чета) много книги, защото (обичам) литература.
10. Мария (разглеждам) стоките много дълго.

Упражнение 15.3. *Найдите в тексте к этому уроку формы аориста и имперфекта. Подчеркните их.*

Упражнение 15.4. *Ответьте на вопросы к тексту урока.*

1. Когá Марíя бéше в магазíни?
2. Кóлко магазíна посетí?
3. Каквó търсеше?
4. Каквó прáвише Марíя в магазíните?
5. Каквó избрá Марíя нáй-пóсле?
6. Кúпи ли нéщо? Защó?
7. Каквó реши да напрáви Марíя?

Упражнение 15.5. *Найдите в тексте и диалоге урока болгарские соответствия следующим фразам.*

Я бы хотела купить себе ..., отдел с платьями, идите со мной, у нас есть такое красное платье, мне не нравится фасон, они обе ей понравились, не могла сделать выбор, посетила три магазина, ей хотелось обновить свой гардероб, такой цвет сейчас в моде, похоже на ночную рубашку, подчеркивает все достоинства. Могу я его примерить? Платье сидит на вас потрясающе!

Упражнение 15.6. *Ниже приведены известные афоризмы о моде. Заполните в них пропуски словами из списка.*

Обу́вки, диза́йнерите, аксесоáрите, чéрно, парфю́м, сти́лт, дрéхи, модата, рóклята, нíски обу́вки.

1. «Аз не проектира́м ..., аз проектира́м мечтí» (Ралф Лорен).

2. «Дай на една́ женá прáвилните ... и тя мóже да завладее́ светá» (Мерлин Монро).

3. «... трябва да слéдва тялото на една́ женá, а не тялото да слéдва фóрмата на една́ ...» (Хьюбърт де Живанши).

4. «Преди́ да излэ́зеш от вкúщи, погледни́ се в огледалото и махни́ едiн от ...» (Коко Шанел).

5. «Аз не права ..., аз съм ...» (Коко Шанел).

6. «Модата е това, което ви предлагат ... четири пъти годишно. Стилът е това, което избирате вие» (Лорън Хатън).

7. «... е начинът, по който казваш кой си, без дори да говориш» (Рейчъл Зоуи).

8. «Не мога да се концентрирам, докато (пока) нося ...» (Виктория Бекъм).

9. «Женá, която не но́си ..., няма бъдеще» (Коко Шанел).

10. «Ще спра да нося ..., когато направят по-тъмен цвят» (Уендсдей Адамс).

Упражнение 15.7. *Образуйте форму множественного числа от следующих существительных. Проверьте себя по ключам.*

Нощница, чорап, сутиен, елек, палто, шлифер, шапка, ръкавица, яке, хавлия, пуловер, тениска, пола, рокля, сакó, щанд, фигура, пробна, ръкав, джапанка.

Упражнение 15.8. *Переведите предложения.*

1. Он долго искал себе новое пальто. Обошел все магазины, но ничего не выбрал.

2. У тебя есть маленькое черное платье?

3. Я люблю ходить по магазинам и выбирать одежду.

4. Она любила носить эту юбку, когда была маленькая.

5. Национальная одежда Болгарии очень красивая.

6. Есть ли у вас эти джинсы на размер побольше?

7. Я могу вам помочь?

8. Какую обувь вы ищете?

9. Какой у вас размер?

10. Я ищу праздничное платье на бретелях.

Упражнение 15.9. *Раскройте скобки, поставив глаголы в форму имперфекта.*

1. Той често (ходя) в един много скъп магазин за дрехи, но обикновено не (купувам) нищо, само (разглеждам) стоки.

2. Аз (обичам да спортувам), когато (съм) малка, но получих сериозна травма и не можах да продължа.

3. Заедно с приятелката ми често (путувам) заедно.

4. В магазина те (избирам) много различни рокли и поли и след това ги (пробвам) — (обличам се) и (събличам се) в пробната в продължение на два часа.

5. Той ме често (повтарям), че сестра му (живея) в крак с мода.

6. Вие миналия път (разказвам) много интересна история.

7. Къде те (ряботя), когато (живея) в този град?

8. Аз (занимавам се) с малкото ми дете, когато изведнъж някой ми се обади.

Упражнение 15.10. *Заполните пропуски словами из списка. Что означают эти выражения? Найдите им русские эквиваленты.*

Рíза, ша́пка, дрéхите, облекло́, обúвката, га́щите, полáта, рька́ви, рькави́ца.

1) роден с ...; 2) по ... посрещат, по умá изпращат; 3) държа се за ...; 4) още Ивáнчо нероден, ... му шият; 5) като камъче в ...; 6) запрétвам ...; 7) приéмам хвърлената (брошенная) ...; 8) намокрих ...; 9) по Адáмово / Ёвино... .

Упражнение 15.11. *Переведите диалог на русский язык.*

— Хáйде да отíдем заéдно в магази́на за обúвки. Ёскам да си кúпя нóви зíмни ботúши. Сегá в магази́ните ёма намалéния. Мíналата сря́да една́ мóя приятелка си кúпи преценéни кóжени обúвки.

— Добре, хайде. Аз също искам да си купя нещо ново за зима.

В магазина:

— Няма ли щанд за зимни обувки?

— Имаме. Ето го. Какво точно търсите?

— Аз търся високи зимни ботуши от естествена кожа, а приятелката ми още не знае, какво точно ѝ трябва.

— Харесва ли Ви този модел? Тези ботуши сега са с намаление.

— Да, харесват ми. Благодаря.

Урок 16

В града́ В городе

Словарь урока

автобу́сна спі́рка — автобусная остановка

бит — быт

благоустро́ювам се — благоустраивать, облагораживать

булева́рд — бульвар

града́на — сад

дале́че — далеко

джами́я — мечеть

ди́ря — искать, разыскивать

живо́т — жизнь

забележи́телност — достопримечательность

забу́рзан — торопливый, суетливый

изпра́щам / изпра́тя — отправлять / отправить

ка́пка — капля

кресто́вище — перекресток

напу́скам / напу́сна — покидать, оставлять / покинуть, бросить

минува́ч — прохожий

намале́ние — скидка

нари́чам / нарека́ — называть / назвать

неизгле́ден — неоглядный

оло́во — свинец

отне́мам / отне́ма — отнимать / отнять

оттога́ва — с тех пор

па́метник (мн. ч.

па́метници) — памятник

площа́д — площадь

превзе́мам / превзе́ма — захватывать / захватить

преси́чам / пресека́ — пересекать / пересечь

присти́гане — прибытие

присти́пвам / присти́пя — переступать / переступить; медленно идти

реконстру́ирам — реконструировать


привечер — под вечер
сблъскам се / сблъсна се —
сталкиваться / столкнуться
светофар — светофор
селище — поселение
старея — стареть
столица — столица
столичанин — житель
столицы
стъпка — шаг

съчетавам се / съчетая се —
сочетаться
тежа — иметь большой вес,
весить
току-що — только что
трамвайна спирка — трам-
вайная остановка
тролейбусна спирка — оста-
новка троллейбусов
църква — церковь

Текст

Сóфия е много голям град. Това е столица на Бългáрия. Тук живеят и работят над едѝн милион и двѝста хѝляди дѝши. В Сóфия по поразѝтелен нáчин се съчетават типѝчно градският и провинциáлният дух. Сред забележителности на градá са сградите на Нарóдния теáтър «Ивáн Вáзов», църквата «Алексáндър Нѝвски», Нарóдното събрáние, Националният дворѝц на културáта (НДК) и много дрѝго. Дорѝ самѝте столичáне не познават добре всѝчки пáметници на свóя град, кóлко хубави и итерѝсни сгради ѝма в Сóфия, край коѝто пóвечето хóра всеки ден минават равнодѝшно и не поглѝждат в странѝ, каквó ѝма. А ѝма чудѝсни нещá! В забързаното ежедневиѝе хóрата глѝдат сáмо в кракáта си и не обрѝщат пóглед към красотѝте óколо тях. Архитектурното наследствó е бáза, върхú която съществуват съвремените бит и живóт на бългáрина. И той трѝбва да познава тáзи бáза. Днес в Сóфия се появяват мнóжество нóви сгради. Това е едѝнствения град в Бългáрия, където ѝма метрó. Благоустрояват се и се реконструират старѝ сгради, пáркове, площáди и градѝни. Както е написано на гербá на градá — градът «расте, но не старѝе».

София очень большой город. Это столица Болгарии. Здесь живет и работает более миллиона двухсот тысяч человек. В Софии удивительным образом сочетаются типичный городской и провинциальный дух. Среди достопримечательностей города — здание Национального театра им. Ивана Вазова, церковь Александра Невского, Национальное собрание, Национальный дворец культуры (НДК) и многие другие. Даже сами жители Софии не знают всех достопримечательностей своего города, не знают, какие красивые и интересные здания есть в Софии, большинство людей проходят равнодушно мимо и не смотрят по сторонам на то, что есть. А есть замечательные вещи! В суете повседневной жизни люди смотрят только себе под ноги и не обращают внимания на красоты вокруг них. Архитектурное наследие является основой, на которую опираются современный быт и жизнь болгар. И болгарин должен знать эту основу. Сегодня в Софии появляется много новых зданий. Это единственный город в Болгарии, где есть метро. Облагораживаются и реконструируются старые здания, парки, скверы и сады. Как написано на гербе города — город «растет, но не стареет».

	Диалог
<p>— Сърдика е първото име на столицата ни и идва от тракийското племе сърди. Славяните превзели селището и го нарекли Средец. Сегá ние с вас се намираме на моста, който се казва «Орлов мост». Името му произхожда от бронзовите статуи на орли, построени на него.</p>	<p>— Сердика – первое название нашей столицы, происходящее от названия фракийского племени серди. Славяне захватили этот город и назвали его Средец. Сейчас мы находимся на мосту, который называется «Орлов мост». Его название происходит от бронзовых статуй орлов, стоящих на нем.</p>

— Много е хубав. Можем ли да влезем в някакъв сувенирен магазин?

— Разбира се, не можете да се приберете у дома си преди да сте взели подаръци за родителите си, да сте се возили в метрото, и да сте се снимали пред НДК. София е много интересна. Ходили ли сте тук вече?

— Още не сме. Посетили сме само Националната библиотека «Св. св Кирил и Методий» и най-големия университет «Св. Климент Охридски». А Иван вече е гледал спектакъл в Народния театър «Иван Вазов». Уморена съм. Има ли тук метрo наблизо или автобусна спирка?

— Да. Няколко метра натам има метрo.

— Не съм разбрала, далече ли е?

— Ще ни отнеме около три минути. Трябва да пресечем улицата.

— Коя е тази улица?

— Това е булевард «Евлоги и Христо Георгиеви».

— Он очень красивый. Можем ли мы зайти в какой-нибудь сувенирный магазин?

— Конечно, вы не можете вернуться домой, пока не купите подарки для своих родителей, не поедите на метро и не сфотографируетесь перед НДК. София очень интересная. Вы здесь были уже?

— Еще нет. Мы посетили только Национальную библиотеку св. Кирилла и Мефодия и самый большой университет — имени Климента Охридского. А Иван уже посмотрел спектакль в Национальном театре имени Ивана Вазова. Я устала. Есть ли рядом метро или автобусная остановка?

— Да. Там в нескольких метрах есть метро.

— Я не поняла, далеко?

— В трех минутах. Нам надо перейти улицу.

— Какая это улица?

— Это бульвар Эвлоги и Христо Георгиеви.

— Харэсва ми тук. Цэнтърът на Сóфия е мно́го хубав и интересен.

— Мне здесь нравится. Центр Софии очень красивый и интересный.

Комментарии к тексту и диалогу

● Обратите внимание, что название улиц, аллей, бульваров, площадей, театров и т. п. в болгарском языке пишется в кавычках: *булева́рд «Евлоги и Христо Георгиеви», теа́тър «Ива́н Ва́зов»*.

● Сокращение *св.* расшифровывается как «*свети́*» (святой): *църквата «Св. Йо́ан Кръсти́тел»* (церковь святого Иоанна Крестителя). Если что-то названо в честь нескольких святых, то сокращение *св.* дублируется на письме: *църквата «Св. св. Константи́н и Еле́на»* (церковь святых Константина и Елены).

● Как спросить маршрут / направление движения:

Къде́ се нами́ра площа́да / пла́жа / спи́рката / метростáнцията? — Где находится площадь / пляж / остановка / станция метро?

Извинéте, мо́же ли да ми пока́жете къде́ се нами́ра ...? — Извините, можете ли вы мне показать, где находится ...?

Как се стíга до ресторáнта / поли́цията / стоя́нката на такси́тата? — Как дойти до ресторана / полиции / стоянки такси?

Как мо́га да стíгна до ...? — Как я могу добраться до ...?

Би́хте ли ми ка́зали къде́ е ...? — Не могли бы вы мне сказать, где ...?

И́ма ли метрó / автобу́сна спи́рка набли́зо? — Есть ли поблизости метро / автобусная остановка?

Търся църквата «Св. Йо́ан Кръсти́тел». — Я ищу церковь святого Иоанна Крестителя.

Бли́зо ли е ...? — Близко ли ...?

Мóля, покажéте ми на кáртата ... — Пожалуйста, покажите мне на карте ...

Изгúбих се. — Я потерялся.

● Вы уже знаете некоторые основные предлоги места. В тексте к данному уроку вам встретились следующие важные слова:

край (мимо, вдоль, около, рядом с) — употребляется при указании на движение, происходящее на протяжении (вдоль) чего-либо, а также при указании на расположение рядом с чем-либо (*Вървя́ край по́щата.* — Я иду вдоль здания почты / мимо почты. *Край града́ има мно́го заво́ди.* — Рядом с городом есть много заводов. *Ми́нах край не́го.* — Я прошла около него);

о́коло (около, возле, вблизи; приблизительно) — употребляется при указании на расположение со всех сторон предмета, при указании на близкое расположение или при неточном, приблизительном счете (*Около къщата́ има голя́ма гради́на.* — Возле дома есть большой сад. *По цял ден съм о́коло ма́лката си сестра́.* — Весь день я рядом со своей маленькой сестрой. *О́коло три ме́тра.* — Около трех метров);

над (над, больше, выше) — употребляется при указании на нахождение выше чего-либо (*Над телеви́зора има рафт с голям брой кнiги.* — Над телевизором есть полка с большим числом книг.), а также при указании на большее количество (*Кúпила съм над де́сет интересни кнiги, но нямам време да ги прочета́.* — Я купила больше десяти интересных книг, но у меня нет времени их прочитать.). Кроме того, данный предлог используется при указании на превосходство или предпочтение чего-либо среди однородных предметов / лиц (*Тя е жена́ над жените́.* — Она самая лучшая из всех женщин. *За мен той е геро́й над героите́.* — Для меня он самый лучший из всех героев.) и для указания направленности действия (*Той рабо́ти над това́.* — Он над этим работает.).

Перфект

Перфект — это еще одно прошедшее время в системе болгарского глагола. Перфект (*минало неопределено време*) указывает на прошедшее и завершившееся в прошлом действие, приведшее к результату в настоящем.

Образуются формы перфекта с помощью вспомогательного глагола *съм* в формах настоящего времени и причастия аориста на *-л*, которое, как мы помним, изменяется по лицам и числам:

Единственное число		Множественное число	
аз	<i>кúпил(а, о) съм</i> — я купил(а, о)	ние	<i>кúпили сме</i> — мы купили
ти	<i>кúпил(а, о) си</i> — ты купил(а, о)	вие	<i>кúпили сте</i> — вы купили
той / тя / то	<i>кúпил(а, о) е</i> — он / она / оно купил(а, о)	те	<i>кúпили са</i> — они купили

Перфект образуется как от глаголов совершенного вида, так и от глаголов несовершенного вида.

Обратите внимание, что если предложение начинается с глагола в форме перфекта, то формы глаголы *съм* переносятся на второе место (следуют сразу после причастия аориста на *-л*). Если же перед причастием аориста на *-л* стоит любое другое слово, то вспомогательный глагол ставится перед ним: *Кúпили сме сувенири* / *Ние сме кúпили сувенири*. — Мы купили сувениры.

Краткие формы личных местоимений и возвратная частица *се* употребляются между вспомогательным глаголом и причастием аориста на *-л*. При одновременном использовании личного местоимения в дательном и винительном падеже на первом месте стоит форма дательного падежа. Особый (обратный) порядок слов характерен для форм 3-го лица единственного числа (*той, тя, то*):

Единственное число	Множественное число
<i>аз съм се разхóждал(а, о) —</i> я гулял(а, о)	<i>ние сме се разхóждали —</i> мы гуляли
<i>ти си се разхóждал(а, о) —</i> ты гулял(а, о)	<i>вие сте се разхóждали —</i> вы гуляли
<i>той / тя / то се е</i> <i>разхóждал(а, о) — он / она /</i> оно гулял(а, о)	<i>те са се разхóждали —</i> они гуляли

Следующие две таблицы показывают порядок слов при употреблении глагола в форме перфекта с краткими формами личных местоимений при наличии (первая таблица) и отсутствии (вторая таблица) подлежащего:

Единственное число	Множественное число
<i>аз съм му го напи́сал(а, о) —</i> я ему его написал(а, о)	<i>ние сме му го напи́сали —</i> мы ему его написали
<i>ти си му го напи́сал (а, о) —</i> ты ему его написал(а, о)	<i>вие сте му го напи́сали —</i> вы ему его написали
<i>той / тя / то му го е</i> <i>напи́сал(а, о) — он / она /</i> оно ему его написал(а, о)	<i>те са му го напи́сали —</i> они ему его написали

Единственное число	Множественное число
<i>напи́сал(а, о) съм му го —</i> я ему его написал(а, о)	<i>напи́сали сме му го —</i> мы ему его написали
<i>напи́сал (а, о) си му го —</i> ты ему его написал(а, о)	<i>напи́сали сте му го —</i> вы ему его написали
<i>напи́сал(а, о) му го е —</i> он / она / оно ему его написал(а, о)	<i>напи́сали са му го —</i> они ему его написали

В вопросительных предложениях частица *ли* ставится после причастия аориста на *-л*:

Единственное число	Множественное число
<i>напíсал(а, о) ли съм му го?</i>	<i>напíсали ли сме му го?</i>
<i>напíсал (а, о) ли си му го?</i>	<i>напíсали ли сте му го?</i>
<i>напíсал(а, о) ли му го е?</i>	<i>напíсали ли са му го?</i>

Если в вопросе содержится отрицание (т.е. в вопросительно-отрицательном предложении), вопросительная частица *ли* употребляется после форм вспомогательного глагола. При наличии кратких форм личных местоимений в 3-м лице единственного числа частица *ли* ставится после краткого местоимения в дательном падеже:

Единственное число	Множественное число
<i>не съм ли му го напíсал (а, о)? — разве я ему его не написал(а, о)?</i>	<i>не сме ли му го напíсали? — разве мы ему его не написали?</i>
<i>не си ли му го напíсал (а, о) — разве ты ему его не написал(а, о)?</i>	<i>не сте ли му го напíсали? — разве вы ему его не написали?</i>
<i>не му ли го е напíсал (а, о) — разве он / она / оно ему его не написал(а, о)?</i>	<i>не са ли му го напíсали? — разве они ему его не написали?</i>

В отрицательных предложениях частица *не* ставится перед формой вспомогательного глагола *съм*.

При одновременном употреблении нескольких глаголов в форме перфекта, которые относятся к одному подлежащему, вспомогательный глагол может быть употреблен лишь при первом из них: *Мно́го съм пътувал и (съм) видя́л доста интересни неща́.*

Разница между перфектом и аористом

И перфект, и аорист используются для обозначения завершившегося в прошлом действия. Однако перфект подчеркивает связь действия с настоящим моментом, в то время как аорист указывает на связь с прошлым моментом. Сравните:

Аорист	Перфект
<i>През ноцá валя́ сняг.</i> — Ночью шел снег. (Действие завершилось в прошлом, не связано с настоящим моментом.)	<i>През ноцá е валя́л сняг.</i> — Ночью шел снег. (Важен результат, который виден в настоящем: теперь на улице много снега / Все замело и т. п.)
<i>Прочéтох кнѝгата.</i> — Я прочитал книгу. (Не важен результат в настоящем.)	<i>Прочéл съм кнѝгата.</i> — Я прочитал книгу. (Результат в настоящем: я знаю содержание книги.)

Кроме того, перфект употребляется для выражения предположения:

Ти ли си изя́ла всѝчки кру́ши? — Это ты съела все груши?

И для указания на повторявшиеся в прошлом действия:

Мно́го пъти сме хóдили в Пари́ж. — Мы много раз были в Париже.

Упражнение 16.1. Заполните пропуски, поставив один из следующих предлогов: **над, край, около.**

1. Този превода́ч е превéл ... трѝста произведéния.
2. Когáто мина́ваха ... рекáта, бéше мно́го ветровѝто.
3. Áвторите на нáй-интерéсните проéкти са ... мéне в стýдиото.

4. Тази игра не е само за деца ... пет години.
5. След ... три часа той свърши домашното.
6. ... какво работите сега?
7. Баща ми живее ... морето в малка дървена къща.
8. Ремонтът е струвал ... петстотин евро.
9. Автобусът няма да се движи ... тази сграда.
10. Тя е най-добра приятелка. Винаги ми помага. Приятелка ... приятелките.

Упражнение 16.2. *Проспрягайте следуюцие глаголы в перфекте.*

Работя, съчетавам се, пресичам, събуждам се, казвам се.

Упражнение 16.3. *Раскройте скобки, поставив глаголы в форму перфекта.*

1. Аз (мисля) за въпросите, които ще ти задам.
2. Той (намирам се) в такoва състояние, в което просто не (искам да живея).
3. Ти (гледам) този филм, нали?
4. Ние (пътувам) цели два часа до Бургас с кола.
5. Те (разхождам се) заедно.
6. Ние не (ям) прясна риба.
7. Аз не (виждам) нещо подобно в живота си.
8. Бих искала да видя книгите, които той (чета).
9. Ако вие (продам) нещо, трябва да знам какво.
10. Рано (ти) (върна се).
11. (Те) (Взема) го от тялото му като доказателство, че той е мъртъв.
12. Снощи той си легна и оттогава не (събуждам се).
13. Доколкото знам, още (те) не му (обадя се) от офиса.
14. Ти (напиша) книгата до половината, нали така?

Упражнение 16.4. Преобразуйте следуюшие предложения в отрицательные, вопросительные и вопросительно-отрицательные.

1. Дал съм му книгата.
2. Направил е три грёшки в диктóвката.
3. Казал си му го.
4. Детёто се е върнало вкбщи.
5. Хóдили сте там мнóго пбти.
6. Избрала си я е.

Упражнение 16.5. Ответьте на вопросы по образцу.

Образец: Обядвахте ли? — Да, обядвах. Не, още не съм обядвал.

1. Облякохте ли се?
2. Направихте ли домашното?
3. Купихте ли това списание?
4. Заспахте ли?
5. Чухте ли го?
6. Посрещнахте ли детёто?
7. Настанихте се ли в хотела?
8. Запознахте ли се със Стоян?
9. Събудихте ли майка ви?
10. Посетихте ли България?

Упражнение 16.6. Ответьте на вопросы по образцу.

Образец: Той се е измил. А те? — И те са се измили.

1. Ние сме пресекли уллицата. А ти?
2. Гледала съм тóзи филм. А ти?
3. Написали са писмата. А тя?
4. Върнали сте кнбгата. А той?
5. Забравил си вестника в библиотеката. А те?
6. Танцувал е с Николбна. А Вие?

7. Хóдили сме в тази църква. А той?
8. Посетíл съм джамíята. А вие?
9. Той се е разхóждал тук. А ти?
10. Пíли сте фреш. А те?

Упражнение 16.7. Преобразуйте предложения, заменив подчеркнутые существительные на краткие формы личных местоимений.

Образец: Кúпила съм книгите на Ив́ан. → Кúпила съм му.

1. Той е изпрати́л писмото на сестра си.
2. Изми́ла съм съдовете.
3. Нау́чили сме български език.
4. Те са обясни́ли зада́нието на Ки́рил.
5. Майката е ка́зала на Иван, че той е добър син.
6. Ял ли си нашите д́ни?
7. Кúпили сме сладкиши на детето на Никол.
8. Милена е приготвила закуската за сестра си.
9. Дал съм па́пката на Ива.

Упражнение 16.8. Ниже приведен отрывок из болгарской народной сказки «Крали Марко». Раскройте скобки, поставив глаголы в подходящее время.

През една́ ранна лятна сýтрин Кра́ли Ма́рко (дигна се) от легло́то, (облека́ се), (нала́гам) саму́рения (соболиный) си калпа́к, (препаса) са́бята си и (ви́кна) на неvéстата си:

— Невéсто Ангелíно, (оседла́я — повел. накл.) ми ко́нчето Шарколията, че (реша́) да потегля́ (*решил отпра́виться*) на дб́льг пъ́т.

— Къде́ ще идеш, сине? — (попи́там) го ста́рата ма́йка.

— В Со́лун града́ ще йда, ма́йко. И́скам да навестя́ мо́я побрати́м Секула. (Натъжа́) ми се сърце́то за него́. Отко́ле не сме се ви́ждали.

— А защó (препаса) сáбята и защó (нарамя) (*взвалить на плечо*) боздугáна (дубинка, палица) си? Нали не отíваш бой да се бíеш, а отíваш стар познáйник да спохóдиш. (Оста́вя — повел. накл.) си тúка оръжието, Мáрко, да ти не тéгне (*чтобы не было тяжело*) по пýтя!

(Послúшам) Мáрко мáйка си, (разпаса) сáбята, (окачá) (*повесить*) я на стенáта и (захвърля) в кýта тéжкия си боздугáн, (вля́за) в мálката ста́я, кúдето (спя) нéговият мáльк син, и (наведá се) (*наклонился*) да го целúне по чéлото.

Мáрковата млáда неvéста, нали (сým) хíтра и досетлúва (догадливая), докáто (оседлавам) кóня, тайно потúли (*спрятала*) под седлóто му сáбята, а боздугáна скýта (скрыла) в кóжените дисáги (сумки).

(Я́хна) (*сесть верхом*) Кра́ли Мáрко свóя крилат кон и потéгли по ширóкия солúнски пýт, (пресека́) Битолското полé, по коéто (пасá) стада́, и (навля́за) в една́ гýста дýбова гора́, (поглéдна) дървётата и щó да вíди: шúмата (*листва*) им ж́лта пожълтя́ла посрéd ля́то... Нíкога посрéd ля́то не е б́вало (*не бывало*) такóва чúдо.

Упражнение 16.9. Ответъте на въпроси.

1. Ѐмате ли схéма на лúниите на софíйското метрó?
2. Кúдe обикновéно си купúвате билéт за метрóто — от билéтен автомáт или от касиёр в билéтната кáса?
3. Ѐмате ли електрóнна кáрта? Кúдe мóжете да я заредíte?
4. По какъв маршрут нáй-чéсто пýтúвате?
5. Пóлзвате ли намалéния при пýтúване с грáдския транспóрт?
6. Пóлзвате ли таксú?
7. Четéте ли вéстник или кнúга в транспóрта?
8. Какъв общéствен транспóрт пóлзвате?

Урок 17

Съвременните технологии Современные технологии

Словарь урока

бляскав — блестящий

джаджа — гаджет

джоб — карман

докосвам / докосна — дотрагиваться / дотронуться

домакия — хозяйка; домохозяйка

заложя — поставить, заложить

зимник — погреб

изгрявам / изгряя — всходить / взойти (о небесных светилах)

измисля — выдумать, придумать

изтупвам / изтупам — выбивать / выбить (пыль)

инсталирам — устанавливать

качвам / кача — загружать / загрузить; поднимать / поднять

качване — загрузка, отправка, передача

мустаци — усы

насам-натам — туда-сюда

пера — стирать

перална машина — стиральная машина

пламък — пламя

подпирам / подпра — подпирать / подпереть

подтиквам / подтикна — подталкивать / подтолкнуть

покана — приглашение

поне — по крайней мере

поява — появление

прахосмукачка — пылесос

преди — до, раньше, ранее

приклезна — присесть на корточки

пътеводител — путеводитель

разотивам / разотйда — расходиться / разойтись

рядкост — редкость

скривам / скрия — прятать / спрятать

счка — хворост, щепка

случвам се / случя се — случаться / случиться

таблѐт — планшет

тупáлка — палка для выбивания пыли

уговáрям се / уговóря се — договариваться / договориться

улесня́вам / улесня́ — облегчать / облегчить

ýред — устройство, прибор

чóрлав — лохматый, растрепанный

чúдя се — удивляться, изумляться

шáвам — шевелиться

ямурлúк — бурка из шерстяной дмотканой ткани

Текст

Вчѐра си мýслех, че светът бѐше се променил мно́го бързо. Аз дори не разбрáх каквó бѐше стáнало. Появи́ха се нóви копмю́три, тóлкова мáлки, че мóжеш да ги нóсиш в джóба си. Вкúщи днес ýмаме понé десетина ýреди, ко́ито улесня́ват живóта ни. Напрíмер, предí поя́вата на перáлни машíни мáйка ми бѐше прáла с ръце́. Прѐди поя́вата на прахосмука́чки ба́ба ми бѐше изпóлзвала тупáлка за да изтúпа килíмите. Когáто нýмаше хладíлници, изпóлзвахме зíмник за да съхранíм хранá. Когáто колíте бяха рýдкост, хóрата бяха изпóлзвали гра́дски транспóрт или конé. Бащá ми предí да си кúпи колá, бѐше пътúвал изключíтелно с колелó. А мáйка ми бѐше хóдила пешá. Съврѐменните децá ýмат смарфтóни, лаптопи, таблѐти за ко́ито нáшите дядовци и ба́би дори не мечтáеха. Днес в смарфтóните ни нýе ýмаме всíчко. Предí поя́вата на тях, бях нóсил със сѐбе си мно́го тѐжък фотоапарáт. А с отпечáтването на снíмки бяха се занима́вали сáмо специалíсти, защóто бѐше необходíмо да знáеш как да ги проявя́ваш. Днес достáтъчно е сáмо да натíснеш бутóна и всíчко вѐче е готóво. Устрóйството подбíра всíчки худóжествени ефѐкти и подобря́ва по тóзи нáчин снíмките. Вѐче не мóжем да си предстáвим живóта ни без технолóгиите. Чúдя се каквó ли óще ще ни донесá б́дещето.

Вчера я думал о том, что мир изменился очень быстро. Я даже не понял, что случилось. Появились новые компьютеры, такие маленькие, что их можно носить в кармане. Сегодня дома у нас есть по крайней мере около десяти приборов, которые делают нашу жизнь легче. Например, до того, как появились стиральные машины, моя мама стирала руками. До появления пылесосов моя бабушка использовала палку, чтобы выбить пыль из ковра. Когда холодильников не было, мы хранили в погребе продукты. Когда машины были редкими, люди пользовались общественным транспортом или лошадьми. Мой отец, до того как купил машину, ездил исключительно на велосипеде. А моя мама ходила пешком. У современных детей есть смартфоны, ноутбуки, планшеты. Сегодня у нас есть все в наших смартфонах. До того как они появились, я носил с собой очень тяжелый фотоаппарат. И только профессионалы занимались печатью фотографий, потому что нужно было знать, как их проявлять. Сегодня достаточно просто нажать кнопку и все готово. Устройство подбирает все художественные эффекты и таким образом улучшает фотографии. Мы уже не можем представить свою жизнь без технологий. Мне интересно, что же еще нас ждет в будущем.



Диалог

— Каквó прáвеше снóщи?

— Кáчвах сн́мките в инстаграм от смартфонa си. Óня ден бях íмала страхóтно пýтýване до Москвá. Бях нап-рáвила голям брой сн́мки. Мóже би óколо стотíна.

— Что ты делала вчера вечером?

— Я загружала фотографии в Инстаграм со своего телефона. Позавчера я отлично съездил в Москву. Я сделал большое количество фотографий. Может быть, около ста штук.

— Би ли ми ги показала?
Интересно ми е.

— Имаш ли профил в инстаграм? Можеш да погледнеш там.

— Имах профила. Дъщеря ми го направи, когато беше дошла на гости у нас. Но не го използвах, защото не любя да правя снимки.

— Понякога можеш да гледаш снимките на приятелите си.

— Дори не си помня паролата.

— Можеш да го възстановиш по електронната ти поща. Това не е трудно.

— Ти, май, често използваш тази социална мрежа.

— Да, това е най-удобното място в интернет за качване на снимки, защото тази социална мрежа е конкретно насочена към фотографиите и видео обмена. Получавам там вдъхновение за темите, които ме интересуват, свързани с пътувания и моите хобита. Освен това инстаграм е по-лесен за използване от фейсбук.

— Можеш ми ги също да покажеш, моля те? Мне интересно.

— У теб има профил в Инстаграм? Ты можешь посмотреть там.

— У меня был профиль. Моя дочь создала его, когда приезжала к нам в гости. Но я его не использовала, потому что не люблю фотографировать.

— По крайней мере, тогда ты можешь смотреть фотографии своих друзей.

— Я даже не помню свой пароль.

— Можешь восстановить его по своему адресу электронной почты. Это несложно.

— Ты, похоже, часто используешь эту социальную сеть.

— Да, она наиболее удобна для загрузки фотографий в интернете, поскольку эта социальная сеть специально предназначена для фото и обмена видео. Я получаю там вдохновение по тем темам, которые интересуют меня: путешествия и хобби. Кроме того, Инстаграм проще в использовании, чем фейсбук.

— Не съм съгласна. Не можах да разбера как да харесвам снимките там.

— Трябваше два пъти бързо да докоснеш екрана и това се преобразува в «лайк». Когато заложих профила, също нищо не знаех и не разбирах. Синът ми ми помогна. Преди това бях само инсталирала приложението на смартфон и си измислила потребителското име и парола.

— Е, ти май живееш в крак с времето. Bravo!

— Я не согласна. Я не могла понять, как там ставить «нравится» под фотографиями.

— Нужно дважды быстро коснуться экрана, и это преобразуется в «лайк». Когда я установила профиль, я тоже ничего не знала и не понимала. Мой сын помог мне. До этого я просто загрузила приложение на смартфон и придумала имя пользователя и пароль.

— Ну, ты, похоже, живешь со временем. Молодец!

Комментарии к тексту и диалогу

● Суффикс *-ина* присоединяется к числительному *десет* и другим числительным, оканчивающимся на *десет*, и указывает на приблизительное количество: *десетина* (около десяти), *тридесетина* (около тридцати), *деветдесетина* (около девяноста) и т. п. Подобную же функцию имеет суффикс *-тина*, который присоединяется к числительным *сто*, *двеста*, *триста* и т. д.

● Еще одна часто встречающаяся в разговорной речи частица — *май* (вероятно, как будто, пожалуй). Она используется для выражения неуверенности, усиления значения предположения, вероятности, возможности:

Той май е болен. — Он, вероятно, болен.

Май това няма да стане. — По-видимому, это не произойдет.

Плюсквамперфект

Плюсквамперфект (*минало предварително време*) выражает действие или состояние, предшествовавшее другому моменту в прошлом. Например:

Прочетох книгата, която ти ме беше подарила. — Я прочитал книгу, которую ты мне подарила. Здесь порядок действий следующий: 1) ты мне подарила книгу (плюсквамперфект) → 2) я прочитал книгу (аорист).

Образуется плюсквамперфект с помощью вспомогательного глагола *съм*, употребленного в прошедшем времени, и причастия аориста на *-л*. В приведенных ниже таблицах, показано спряжение глагола *прочета́* (прочитать) в плюсквамперфекте:

Единственное число		Множественное число	
аз	<i>бях прочёл(а, о)</i>	ние	<i>бяхме прочели</i>
ти	<i>бé(ше) прочёл(а, о)</i>	вие	<i>бяхте прочели</i>
той / тя / то	<i>бé(ше) прочёл(а, о)</i>	те	<i>бяха прочели</i>

Отрицательная частица не ставится перед вспомогательным глаголом:

Единственное число		Множественное число	
аз	<i>не бях прочёл(а, о)</i>	<i>ние</i>	<i>не бяхме прочели</i>
ти	<i>не бé(ше) прочёл(а, о)</i>	<i>вие</i>	<i>не бяхте прочели</i>
той / тя / то	<i>не бé(ше) прочёл(а, о)</i>	<i>те</i>	<i>не бяха прочели</i>

Вспомогательный глагол в данном времени имеет свое собственное ударение, поэтому с него можно начинать предложение:

(Аз) бях прочела статията, когато той дойде. — Я прочитала статью, когда он пришел.

Вспомогательный глагол, как правило, стоит перед причастием аориста на -л. Краткие формы личных местоимений и частица возвратных глаголов употребляются между ними:

Исках да прочета вестниците, които бях му купил преди това. — Я хотел прочитать газеты, которые я ему купил до этого.

Однако в разговорной речи возможны случаи употребления их перед составной формой глагола в плюсквамперфекте, если предложение начинается не с глагола:

Той се беше поразходил вече из парка, когато започна да вали дъжд. — Он уже было прогулялся по парку, когда начался дождь.

Вопросительная частица *ли* употребляется после вспомогательного глагола:

Беше ли му купила вестниците, които той искаше да прочете? — Ты купила ему газеты, которые он хотел прочитать?

При одновременном употреблении нескольких глаголов в форме плюсквамперфекта, которые относятся к одному подлежащему, вспомогательный глагол может быть употреблен лишь при первом из них:

Той беше се облякъл и (беше) изял закуската, когато те му се обадиха. — Он оделся и съел завтрак, когда они ему позвонили.

Особые случаи употребления плюсквамперфекта

Помимо указания на действие, предшествовавшее другому моменту в прошлом, плюсквамперфект употребляется также для:

1) выражения вежливости, учтивости, деликатности при упоминании о прошедшем событии или действии:

Господíне, спóмням си, че Вие бяхте ми казали това. — Господин, я помню, что вы мне это говорили.

Господíне, Вие вéче бяхте тук, нали́? — Господин, вы же здесь уже были, не так ли?

Обратите внимание, что при вежливом обращении причастие аориста на -л всегда употребляется во множественном числе (независимо от того, обращаемся мы к мужчине или к женщине):

Вие бяхте чели това́ списáние, нали́? — Вы читали этот журнал, правда?

2) выражения желаемого действия или сожаления о том, что действие не было осуществлено. В этом значении глагол употребляется в сочетании с частицей *да*:

Да бéше ми казала това́ по́-ра́но. — Сказала бы ты мне об этом раньше.

Да бях говорíла фрэнски по́-добре́. — Вот бы я говорила на французском лучше.

3) выражения мягкого, не категоричного приказания или просьбы в сочетании с частицей *да*:

Да беше избрáла не́го! — Выбери лучше его!

Да бяхте остáнали да се гри́жете за не́я! — Оставайтесь, чтобы позаботиться о ней!

Система прошедших времен в болгарском языке

Теперь мы с вами знаем все времена прошедшего плана в болгарском языке. В изъявительном наклонении их 4. Итак, обобщим имеющиеся знания.

Если мы говорим о событиях, произошедших в прошлом, или о ряде последовательно происходивших в прошлом действий, как правило, мы употребляем аорист:

Вчéра се събúдих, напра́вих си заку́ската и отíдох на ра́бота. — Вчера я проснулся, приготовил себе завтрак и пошел на работу.

Для передачи незавершенных в прошлом действий, которые протекали на протяжении какого-либо промежутка времени, используется имперфект:

Вчѐра той два часа четѐше различни статии и състáвяше конспѐкти. — Вчера он два часа читал различные статьи и составлял конспекты.

Если важно подчеркнуть наличие результата в настоящем от произошедшего в прошлом действия, употребляется перфект:

Вѐче съм напáвила товá. — Я уже это сделала.

В случае, когда речь идет о действии, совершенном до какого-то другого момента в прошлом, употребляется плюсквамперфект:

Когáто се събúдих, вѐче бѐше изгряло слънцето. — Когда я проснулся, солнце уже взошло.

Упражнение 17.1. Преобразуйте следующие глаголы в плюсквамперфекте.

Залóжа, улеснявам, качá, преобразувам се, събúждам се, правя, перá.

Упражнение 17.2. Переделайте предложения, заменив перфект на плюсквамперфект.

Образец: Той е забрáвил телефóна вкъщи. → Той бѐше забрáвил телефóна вкъщи.

1. Глѐдала съм тóзи филм.
2. Инсталíрали сте приложението.
3. Напíсали са писмáта на Дядо Мраз.
4. Върнали сте кнীগата в библиотеката.
5. Забравил си вестника в автобуса.
6. Танцúвал е с Николíна на дискотеката.
7. Хóдили сме в тази църква.
8. Посетíл съм джамията.
9. Той се е разхóждал тук.
10. Пíли сте фреш в този ресторант.

Упражнение 17.3. Преобразуйте предложения по образцу.

Образец: Излязох навън без шапка и се разболях. → Разболях се, защото беше излязъл навън без шапка.

1. Гледах много телевизия и ме заболí главата.
2. Обадох му се и по̀сле се срéцнахме.
3. Купих си билéта и влязох в сградата на теáтъра.
4. Той закъснѝваше за рáбота и си порѝча таксíто.
5. Детéто напра̀ви дома̀шното и запóчна да играе.
6. Прочéтохте кнѝгата и я вѝрнахте в библиотéката.
7. Нямахме свобóдно вре́ме и не се срéцахме.
8. Гóстите разотѝдоха и ма̀йката измѝваше сѝдове.
9. Ка̀зах това̀ на сестра̀ ми и тя се обѝди.
10. Прочéтох за тóзи красѝв град в пътеводѝтеля и го посетѝх.

Упражнение 17.4. Раскройте скобки, поставив глаголы в форму плюсквамперфекта.

1. Мария ча̀каше на Елена в двóра на университетá, защото те предварѝтелно (уговóря се) за срéщата по телефóна.
2. В сря̀да обѝдвах с Николѝ в това кафенé, след катó във втóрник ние (уговóря се) за това̀.
3. Когáто пристѝгнахме, концѝртът (запóчна).
4. Той (приберá се) от учѝлище, когáто ма̀йка запóчна да гóтви обѝд.
5. Те (завѝрша) дома̀шното си, предѝ да играят шах?
6. Той (живеѝя) в Пловдив, предѝ да се премѝсти в Сóфия.
7. Вие не (танцѝвам) мнóго, предѝ да отѝдете в Сóфия.
8. Тя (пѝтѝвам) по светá, предѝ да се омѝже.
9. Те нѝкога не (пѝпам) сняг, предѝ да се премѝстят в Русия.
10. Той ка̀за, че синѝт му (пѝтѝвам) насáм-натáм ця̀ла годѝна.
11. Нещо (слѝча се) и Стоѝн ме разка̀за за това̀.

Упражнение 17.5. Отговорете на въпроси, използвайки кратки форми лични местоимения.

Образец: Той не беше ли изпратил писмото на сестра си преди това? — Да, той беше и го изпратил.

1. Не бяхте ли му казали за научната конференция?
2. Ти беше ли измила съдовете?
3. Не бяхме ли научили български език преди пътуването до България?
4. Те не бяха ли обяснили заданието на Кирил.
5. Майката на Иван не беше ли получила поканата за сватбата му?
6. Ти не бе ли ял нашите праскови?
7. Не бяхме ли купили сладкиши на детето на Мария?
8. Милена не беше ли приготвила закуската за сестра си?
9. Не бях ли дал папката на Ива.

Упражнение 17.6. Съставте из двух простых предложений сложное по образцу. Используйте в качестве связки слова **защото** или **когато**.

Образец: Почистих стаята. Телефонът ми звънна. → Бях почистил стаята, когато телефонът ми звънна.

1. Започна да вали. Аз излязох навън.
2. Не си купих роклята. Изгубих портмонето.
3. Вчера се развълнувах толкова. Цяло лято чакаше този мач.
4. Играехме три часа тенис. Мария дойде да ни види.
5. Той получи повишение. Той работи в завода четири години.
6. Домакинята завърши да готви сандвичите. Гостите пристигнаха.
7. Полицайте дойдоха. Престъпникът избяга.
8. През изминалото лято децата от спортното училище взеха златния медал на турнира по тенис. Децата тренираха три месеца.

Упражнение 17.7 *Ниже приведен отрывок из болгарской народной сказки «Иванка и Марийка». Раскройте скобки, поставив глаголы в подходящее время.*

Марийка (съм) кръгло сираче (*круглая сирота*). Тя (служувам) в една голяма господарска къща. От зори до мрак (трéпя се) (*трудиться*) горката Марийка. На обед господарката й (давам да ям) сухи корички, а вечер трохички (*крошки*), сметени от трапезата. А господарската дъщеря Иванка (излягам се) на пухени (*пуховые*) възглавници (*подушки*), (лежа) до пладне (до полудня) и нищичко не (пипам) (*трогать*).

Марийка (реша) да се махне (*уйти*) от господарската къща и да побегне, където й видят очите. Когато (настана) нощ, тя (взема) хурката (*прялка*), вретéното и тихичко (измъкна се) от господарския дом.

Упражнение 17.8. *Найдите в тексте и в диалоге к уроку болгарские соответствия следующим фразам.*

По крайней мере, около десяти приборов / устройств; до того, как появились стиральные машины; когда холодильников не было, мы хранили в погребе; люди пользовались общественным транспортом или лошадьми; ездил исключительно на велосипеде; моя мама ходила пешком; до того, как они появились, я носил с собой очень тяжелый фотоаппарат; достаточно просто нажать кнопку; улучшает фотографии; мне интересно, что же еще нас ждет в будущем; я загружала фотографии в Инстаграм со своего телефона; около ста штук; у тебя есть профиль в Инстаграм?; по крайней мере; можешь восстановить его; я не помню свой пароль; загрузка фотографий; ставить «нравится» под фотографиями; нужно было дважды быстро коснуться экрана; я просто загрузила приложение на смартфон; имя пользователя и пароль.

Урок 18

Мечті Мечты

Словарь урока

бра́два — топор

врѣх (мн. ч. **врѣховѣ**) — вершина

гордѣя се — гордиться

див — дикий

заслѣн — заслон, укрытие

ѣзбор — выбор

ѣзвор — источник, родник, ключ

изка́рам — закончить, окончить

клѣн — ветка, ветвь

ловя́ — ловить

озова́вам се / озова́ се — попадать / оказываться, попасть / оказаться

орѣжие — оружие

оцеля́вам / оцеля́я — сохраняться в целости / сохраниться в целости, уцелеть

па́дам / па́дна — падать / упасть

па́ля — жечь, поджигать

питѣен — питьевой

питѣйна вода́ — питьевая вода

пѣвече — больше

при́казен — сказочный

прилі́чам — походить, быть похожим

прочѣ́т — известный, знаменитый

прѣ́чка — палка

пя́ськ — песок

разредѣн — разряженный

самѣ́тен — одинокий, уединенный

си́гурно — наверняка, наверное, может быть

спестя́вам / спестя́ — копить / скопить

спечѣ́ля — победить

тѣ́кмо — как раз, лишь только

хлѣ́згав — скользкий

ѣ́дки — орехи

Ако се озовá на необитаем остров, първо, щях да си изберá безопасно място за живееене. Бих потърсила някаква пещерá или друг природен заслón. Ако не мóга да намéря нищо подобно, щях да си напра́вя не́що от листá и клóни. Пóсле, бих потърсила някакъв извор с питейна водá и някакви плодовé, ядки или не́що друго, коéто ста́ва за ядене. Бих се нау́чила да ловя́ рíба и да па́ля о́гън. Ако на о́строва няма дíви и опáсни живóтни, няма да ми тря́бва оръ́жие. В протíвен слúчай, бих си потърсила някаква о́стра дървена пръчка. Разб́ира се, ако предí да попаднá на о́строва, бих íмала избор да взема със себе си някакъв инструмéнт, щях да изберá нож, запáлка и бра́два. С тéзи нещá би ми билó по-лэсно да оцелéя на самóтен остров. Освén товá бих напíсала на пясъка с голéми бúкви SOS и бих ча́кала пóмощ. Мíсля, че бих íмала мнóго свобóдно врéме на о́строва, затовá бих изучáвала мéстната флóра и фáуна и бих почíвала от грáдския шум и суетá.

Если бы я оказалась на необитаемом острове, во-первых, я бы выбрала безопасное для жизни место. Я бы искала какую-нибудь пещеру или другое укрытие. Если бы я не смогла найти ничего подобного, то сделала что-то из листьев и веток. Затем я искала бы источник питьевой воды и какие-нибудь фрукты, орехи или что-нибудь другое, что можно есть. Я бы научилась ловить рыбу и разжигать огонь. Если на острове нет диких и опасных животных, тогда оружие мне было бы не нужно. В противном случае я бы искала какую-нибудь острую деревянную палку. Конечно, если бы до того, как я попала на остров, у меня был бы выбор взять с собой какой-нибудь инструмент, я бы выбрала нож, зажигалку и топор. С этими вещами мне было бы легче выжить на необитаемом острове. Кроме того, я бы написала на песке большими буквами SOS и ждала помощи. Я думаю, что у меня было бы много свободного времени на острове, поэтому я бы изучала местную флору и фауну и отдыхала от городского шума и суеты.



Диалог

— За каквó мислиш?

— За миналото си. Мисля, че ако имах време, щях да пътувам из цяла красивата ни родина.

— Каквó ти пречи сегá да го направиш? Нали миналия път ми каза, че бeше се пенсиони́рала вече?

— Такá е. Но сегá нямам ни́то парí, ни́то желáние.

— Ако бях на твоето място, щях да спестявам парí и щях да посетя́ мно́го интересни места́.

— Напрíмер? Кои́ места́ би посетíла?

— Бих се качила на връх Мусалá*, бих посетíла седемте рíлски езерá и Стобските пирамиди**. Това са прíказни места́ в Бьлгáрия.

— Едвá ли щeше да ти е добре на върхá на планинáта. Нали знаeш, че въздухът там е разреде́н?

— Знам, но сíгурно бих се справила добре. Освeн това, ако знаeх да плувам, задължително бих посетíла аквапарк в Примóрско.

— О чем думаeшь?

— О своем прошлом. Думаю, что если бы у меня было время, я бы путешествовала по всей нашей красивой родине.

— Что тебе мешает сейчас этим заняться? Ты же мне в прошлый раз говорила, что ты уже на пенсии?

— Да. Но сейчас у меня нет ни денег, ни желания.

— Если бы я была на твоём месте, я бы сэкономила деньги и посетила бы множество интересных мест.

— Например? Какие места ты бы посетила?

— Я бы забралась на вершину Мусала, посетила бы семь Рильских озер и Стобские пирамиды. Это сказочные места в Болгарии.

— Вряд ли ты будешь себя хорошо чувствовать на вершине горы. Ты ведь знаешь, что воздух там разряжен?

— Знаю, но, наверное, я бы справилась. Кроме того, если бы я умела плавать, то обязательно посетила бы аквапарк в Приморско.

— Аз пък, ако имах пари, щях да посетя Пловдив, защото предпочитам културен туризъм.	— Я же, если бы у меня были деньги, посетила бы Пловдив, потому что предпочитаю культурный туризм.
--	--

Примечание. * Гора Мусалá — самая высокая горная вершина в стране. Ее высота почти 3 тысячи метров.

*Стобские пирамиды представляют собой скальные образования в форме пирамид. Расположены они не далеко от деревни Стоб, по имени которой и получили свое название.

Комментарии к тексту и диалогу

- В болгарском языке глагол *почивам* (отдыхать) не возвратный. Однако вы можете встретить данный глагол в сочетании с возвратной частицей *си*. В этом случае он полностью меняет свое значение: *почивам си* — умирать.

- Нам уже встречались в предыдущих уроках неопределенные и отрицательные местоимения. Они образуются от вопросительных слов. Наиболее употребительными среди неопределенных местоимений являются местоимения, начинающиеся на *ня-* / *не-*. Отрицательные местоимения образуются с помощью отрицательного компонента *ни-*. Ниже приведена обобщающая таблица с уже знакомыми местоимениями.

Вопросительные местоимения	Неопределенные местоимения	Отрицательные местоимения
<i>кой? / коя? / коé? / кой? (кто?)</i>	<i>някой / някоя / някое / някое (кто-то, какой-либо)</i>	<i>никой / никоя / никое / никои (никто)</i>

<i>чий / чія? / чіе? / чіи?</i> (чей? / чья? / чье? / чьи?)	<i>не́чий / не́чия / не́чие / не́чи</i> (чей-то / чья-то / чье-то / чьи-то)	<i>ні́чий / ні́чия / ні́чие / ні́чи</i> (ничей / ничья / ничье / ничьи)
<i>какѝв? / какѝа? / какѝо? / какѝи?</i> (какой? / какая? / какое? / какие?)	<i>ня́какѝв / ня́какѝа / ня́какѝо / ня́какѝи</i> (какой-то / какая-то / какое-то / какие-то)	<i>ні́какѝв / ні́какѝа / ні́какѝо / ні́какѝи</i> (никакой / никакая / никакое / никакие)
<i>какѝо? (что)</i>	<i>не́що (что-то)</i>	<i>ні́що (ничего)</i>
<i>когѝа? (когда?)</i>	<i>ня́когѝа (когда-то)</i>	<i>ні́когѝа (никогда)</i>

● Частица *пѝк* (же; все-таки) используется для подчеркивания смысла отдельных слов в предложении:

Аз пѝк ка́зах «Здравѝйте» на всі́чки. — Я же сказал всем «Здравствуйте».

Но пѝк аз живѝя добрѝ в мо́ята ма́лка ста́я. — Но все же я живу хорошо в моей маленькой комнате.

Будущее в прошедшем

Будущее в прошедшем (*бѝдеще в міналото* или *бѝдеще предва́рительно*) обозначает действие, которое являлось будущим по отношению к какому-то другому прошедшему действию. Образуется данное время с помощью вспомогательного глагола *ща* в форме имперфекта, частицы *да* и формы настоящего времени основного глагола. В таблице приведено спряжение глагола *ку́пя* (купить) в будущем в прошедшем времени в утвердительной форме.

Единственное число		Множественное число	
аз	<i>щях да кўня</i> (я собирался купить)	ние	<i>щяхме да кўним</i> (мы собирались купить)
ти	<i>щэце да кўниш</i> (ты собирался купить)	вие	<i>щяхте да кўните</i> (вы собирались купить)
той / тя / то	<i>щэце да кўни</i> (он собирался купить / она собиралась купить / оно собиралось купить)	те	<i>щяха да кўнят</i> (они собирались купить)

Отрицательная форма образуется с помощью неизменяемой формы *нямаше*, частицы *да* и формы настоящего времени основного глагола.

Единственное число		Множественное число	
аз	<i>нямаше да кўня</i> (я не собирался купить)	ние	<i>нямаше да кўним</i> (мы не собирались купить)
ти	<i>нямаше да кўниш</i> (ты не собирался купить)	вие	<i>нямаше да кўните</i> (вы не собирались купить)
той / тя / то	<i>нямаше да кўни</i> (он не собирался купить / она не собиралась купить / оно не собиралось купить)	те	<i>нямаше да кўнят</i> (они не собирались купить)

Краткие формы личных местоимений употребляются между частицей *да* и основным глаголом:

Щях да му го напиша. — Я собирался ему его написать.

Ня́маше да ни го четáт. — Они не собирались нам его читать.

Между вспомогательным глаголом (как в утвердительной, так и в отрицательной форме) и частицей *да* могут употребляться полнозначные слова:

Щя́хме ведна́га да изпра́тим писмо́то. — Мы собирались сразу же отправить письмо.

Вопросительная частица *ли* употребляется сразу после вспомогательного глагола:

Ще́ше ли да напра́виш дома́шното? — Ты собирался делать домашнее задание?

Ня́маше ли да вземе́ш тетра́дката? — Ты разве не собирался взять тетрадь?

При образовании будущего в прошедшем от нескольких однородных сказуемых вспомогательный глагол может быть употреблен только при первом из них:

Роди́телите и щя́ха да хóдят по теа́три и (щя́ха) да пъту́вам из Бълга́рия. — Ее родители собирались ходить по театрам и путешествовать по Болгарии.

Будущее в прошедшем также используется для выражения действия, которое чуть было не произошло:

Щях да изя́м вси́чки бонбо́ни. — Я чуть не съел все конфеты.

Щях да забра́вя. — Я чуть не забыл.

Рассмотрим таблицу, показывающую разницу в употреблении между простым прошедшим временем и будущим в прошедшем.

Простое будущее время	Будущее в прошедшем
будущее действие по отношению к настоящему моменту	будущее действие по отношению к прошлому моменту
<i>Ние ка́зваме, че тя ще до́йде.</i> — Мы говорим, что она придет.	<i>Ние ка́звахме, че тя ще́ще да до́йде.</i> — Мы говорили, что она придет.

Условные предложения

Условные предложения используются для выражения предположения о том, что могло бы произойти. Они представляют собой придаточные предложения, которые употребляются в составе сложных предложений. Наиболее распространенными союзами для связи главной и придаточной частей являются *ако* (если), *в слўчай че* (в случае, если), *щом* (раз, если), *да*. Выражаемое условие может быть трех типов: реальным, потенциальным и нереальным.

I. В сложных предложениях **реального условия** придаточная часть указывает на реальное действие. Глаголы могут иметь следующие временные формы:

	Придаточное предложение	Главное предложение
Реальное условие в прошлом	перфект	настоящее / будущее / имперфект / повелительное наклонение / условное наклонение
Реальное условие в настоящем	настоящее время	настоящее / будущее / имперфект / повелительное наклонение / условное наклонение

Реальное условие в настоящем.

Ако нямаш време, мога да ти помогна. — Если у тебя нет времени, я могу тебе помочь.

Ако нямаш време, ще ти помогна. — Если у тебя нет времени, я тебе помогу.

Ако нямаш време да четеш книгата, би ли ми я върнал? — Если у тебя нет времени читать книгу, не мог бы ты мне ее вернуть?

Ако нямаш време да четеш книгата, върни ми я. — Если у тебя нет времени читать книгу, верни мне ее.

Реальное условие в прошлом:

Ако тя го е казала, значи е истина. — Если она это сказала, значит, это правда.

Ако сте му се обадили, той трябва да дойда. — Если вы ему позвонили, он должен прийти.

II. В сложных предложениях **потенциального условия** придаточная часть указывает на действие, которое может или могло бы осуществиться. Данные условные предложения могут относиться к будущему или прошедшему временному плану:

	Придаточное предложение	Главное предложение
Потенциальное условие в будущем	настоящее время	будущее / повелительное наклонение / условное наклонение
Потенциальное условие в прошлом	имперфект (от глаголов совершенного вида)	будущее в прошедшем / условное наклонение

Потенциальное условие в будущем.

Ако дойдат на време, ще успеят да се запознаят с него. — Если они придут вовремя, то успеют познакомиться с ним.

Ако те питат, кажи нещо! — Если тебя спросят, скажи что-нибудь.

Потенциальное условие в прошлом:

Ако имаше начин да избегна тази ситуация, бих направила всичко. — Если бы была возможность избежать этой ситуации, я бы все сделала.

Ако имаше повече време, щеще да разберете причините. — Если бы у него было больше времени, он бы понял причины.

III. В сложных предложениях **нереального условия** придаточная часть указывает на действие, которое не осуществилось и не может осуществиться:

	Придаточное предложение	Главное предложение
Нереальное условие	плюсквамперфект (от глаголов совершенного или несовершенного вида) / имперфект (от глаголов несовершенного вида)	будущее в прошедшем (если уверен, что была возможность) / условное наклонение (если не уверен, что была возможность)

Ако бѣше ме предупредѣл, щях да дѳйда нѳ-ранѳ. — Если бы он / ты меня предупредил, я бы пришел раньше.

Ако знѳех, щях да ѳ кажа. — Если бы я знал, я бы ей сказал.

Упражнение 18.1. Проспрягайте следующие глаголы в будущем в прошедшем времени (в утвердительной и отрицательной форме).

Замѣна, попѣя, разкрѣя се, пѣтувам, преведѳ, ям, разглѣдам, взѣма.

Упражнение 18.2. Раскройте скобки, поставив глаголы в утвердительную форму будущего в прошедшем времени.

1. Ако ѳмах врѣме (дѳйда).
2. Ако ти бѣше нѳ-серѳѳзен, (изкарам) ѳзпита.
3. Аз (падна).
4. Каквѣ разкази те (четѳ) в учѣлището?
5. Вие май (излизам) до кафенѣто.
6. Аз (попѣтам ви) за съвѣт.

7. Всичко това (оста́на) в същото състоя́ние, в което бяха намерени.
8. Ние (поговори́м) след събранието.
9. Вие (ста́на) журналист.
10. Ние (върна се) късно и (приготи́вя) вечеря.
11. Той (помо́ля те) за една услуга.

Упражнение 18.3. *Раскройте скобки, поставив глаголы в отрицательную форму будущего в прошедшем времени.*

1. Аз (дойда), защото не можа́х.
2. Ако не бе́ше бо́лен, той (пропу́сна) събра́нието.
3. Вчера, когато го срещнах, той (отива) в супермаркета.
4. Когато им се обадох, те още (ставам) от леглото.
5. Ти (замина) за Москва, но промени́ решението си.
6. Ако не беше моята съпруга, (купя) нова кола.
7. Зна́ех, че те (пу́сна ме).
8. Ако не беше ти, ние (работя) в тази фирма.
9. Вие (дам ни го).
10. Ако нямах тази карта, (проследя́) момче́то до агенци-
ята.

Упражнение 18.3. *Ответьте на вопросы по образцу.*

Образец: Когато се върнах вкъщи, бяхте ли вече закусили? — Не, след малко щяхме да закусим.

1. Когато ви срещнах вчера, бяхте ли си купили палтото?
2. Когато позвъних, той беше ли станал от леглото?
3. Когато майката се прибра вкъщи, децата бяха ли си легнали?
4. Когато отворихме вратата, те бяха ли почукали по вратата?
5. Когато пузнах телевизора, любимата ти запунка беше ли започнала?

Упражнение 18.4. Прочитайте следуюшие предложения, подчеркните все формы будущего времени в прошедшем.

1. Щях да те помоля за една услуга.
2. Върнах се у дома, защото щях да гледам мача.
3. Щяхме да ѝ се обадим, но забравихме.
4. Щеше да бъде по-добре да не излизаш навън днес, защото много е ветровито.
5. Вчера щяхме да ходим на излет, но заваля, затова седяхме пред телевизора цял ден и гледахме различни сапунки.
6. Ако тя не бе обвързана, той щеше да се радва да се запознаят.
7. Ние щяхме да пеем на концерта, ако не беше спрял тока.
8. Той щеше да играе с другите деца, ако беше си написал домашното по-рано.
9. Нямаше да бъде по-добре, ако беше забравил портфейла си на работа.
10. Щях да говоря арабски, ако беше започнала да го уча миналата година.
11. Той искаше много да я заведе на кино, ако тя не отиваше на работа.
12. Аз нямаше да пея в хора, ако бяха се събрали всички хористи.

Упражнение 18.5. Продолжете предложения по образцу.

Образец: Ако бях политик, щях да съм президент. Ако бях насекомо, щях да съм муха.

1. Ако бях животно,
2. Ако бях писател,
3. Ако бях зеленчук,
4. Ако бях подарък,
5. Ако бях мебел,
6. Ако бях празник,

7. Ако бях дрéха,
8. Ако бях детé,
9. Ако бях цвят,
10. Ако бях мéсец,

Упражнение 18.6. *Раскройте скобки, поставив глаголы в нужную временную форму.*

1. Тѣ́кмо (излиза) от къща, телефонът зазвъня́.
2. Ние (забравя) за вземем чадъра, ако той не беше ни на-помнил.
3. (Правя) домашното, но дойдоха приятелите ми.
4. Мария (купя си) нова рокля, но забрави портмонето вък-щи.
5. Ако бяхме се облякли по-топло, (не се разболея).
6. Спортíстът (спечéля), ако беше тренирал пóвече.
7. Ако знаех, че вали, (взема) чадъра или (облека се) дѣж-добран.
8. Ако говориха на български добре, (пътувам) из цяла Бѣл-гария.
9. Вчера беше много хлѣзгаво, затова аз (падна).
10. Вие (танцувам), ако бяхте завършили това училище.

Упражнение 18.7. *Найдите в тексте и диалоге урока болгарские соответствия следующим предложениям.*

Безопасное для жизни место; источник питьевой воды; что-нибудь другое, что можно есть; я бы научилась ловить рыбу и разжигать огонь; в противном случае; я бы выбрала нож, зажигалку и топор; мне было бы легче выжить на необитаемом острове; я бы изучала местную флору и фауну; если бы у меня было время; что тебе мешает? если бы я была на твоём месте; я бы забралась на вершину Мусала; если бы я умела плавать; если бы у меня были деньги.

Упражнение 18.8. Прочитайте анекдоты, обращая внимание на употребление временных форм в условных предложениях.

<p>— Скѣпи, глѣдам «Красáвица и Звѣра»...</p> <p>— И каквó?</p> <p>— Акó ти бѣше звяр, аз пак щях да те обѣчам!</p> <p>— Аз сѣщо щях да те обѣчам акó бѣше красáвица...</p>	<p>— Дорогой, я смотрю «Красавицу и Чудовище»...</p> <p>— И что?</p> <p>— Если бы ты был чудовищем, я бы тебя все равно любила!</p> <p>— Я тоже бы тебя любил, если бы ты была красавицей.</p>
<p>Той:</p> <p>— Акó бях цѣганин, щях да те открáдна.</p> <p>Тя:</p> <p>— Защó?</p> <p>Той:</p> <p>— Защóто ми прилѣчаш на кон!</p>	<p>Он:</p> <p>— Если бы я был цыганом, я бы тебя украл.</p> <p>Она:</p> <p>— Почему?</p> <p>Он:</p> <p>— Потому что ты мне напоминаешь лошадь!</p>
<p>— Каквó би напрáвил, акó свѣреше пиáно катó мен?</p> <p>— Щях да се свѣржа с учѣтел по пиáно и да взѣма нѣколко урóка!</p>	<p>— Что бы ты сделал, если бы играл на пианино так, как я?</p> <p>— Я бы связался с учителем игры на пианино и взял несколько уроков!</p>

Урок 19

Новини Новости

Словарь урока

атента́т — покушение, нападение, террористический акт

би́тка — битва, сражение

благодáрствена грамота́ — благодарственная грамота

вна́сям / внеса́ — вносить / внести

га́ден — гадкий, отвратительный, омерзительный

да́ньк — налог

да́ньчен — налоговый

дво́йствен живо́т — двойная жизнь

делба́ — дележ, раздел

докато́ — пока, в то время как

емі́сия — выпуск; издание

и така́ ната́тък — и так далее

извѣ́ршвам / извѣ́рша — проводить, выполнять /

выполнить, провести

изну́дване — вымогательство, шантаж

изтра́йвам / изтра́я — выдерживать / выдержать / вынести

изчисля́вам / изчисля́ — вычислять / вычислить

ка́ня / покáня — приглашать / пригласить

ка́рам се — ругаться; ссориться

кра́жба — кража, воровство

ме́стя се — перемещаться; переезжать

мърмо́ря — бормотать, ворчать

намаля́вам / намаля́ — снижать / снизить

наса́ждам / насадя́ — насаждать, внедрять / насадить, внедрить

науча́вам / науча́ — узнавать / узнать

непрекъ́снато — непрерывно

неу́тра́лен — нейтральный

нощу́вам — ночевать

откривам / открива — обнаруживать, открывать / обнаружить, открыть

писа́лка — ручка

плета́ — плести; вязать

плі́тка — коса (волос)

преда́вам се / преда́м се — сдаваться / сдать; предавать-ся (чему-либо) / предаться

прекале́но — чрезмерно

преценя́вам / преценя́ — оценивать / оценить; обдумывать / обдумать

прекъ́сване — перерыв

притесня́вам се / притесня́ се — волноваться, беспокоиться / поволноваться, побеспокоиться

проме́на — изменение

спечел́вам / спечел́я — выигрывать, побеждать / выиграть, победить

сти́гам / сти́гна — достигать / достичь; хватать, быть достаточным / хватить

стопа́нка — хозяйка

ужаси́я — ужас, жуть

Текст

Задължително гледам новини през деня. Често ги пускам като фон. По-внимателно гледам късните регионални новини, защото те по-подробно разказват за случилото се през деня. Повече от всичко интересувам се от икономика и финанси. Обаче днес повечето емисии са като криминална хроника. Приятелката ми изобщо не гледа новини, защото няма телевизор. Тя обикновено научава новини или от интернет или от радио. Не ѝ харесват емисии, които дават по телевизия. Казва, че ѝ идвали в повече и тя не можала да гледа такива ужасии и да слуша непрекъснато за гадни факти, които ѝ насаждали страх и депресия. Съгласна съм, че често въртят едни и същи теми за убийства, атентати, изнудвания и така нататък. Понякога и аз рядко изтрайвам това до края. Мъжът ми почти не гледа телевизия. Но той винаги с интерес следя за спортни новини — преди всичко го интересуват мачовете от Шампионската лига. Той предпочита да гледа това в интернет,

защото така той можел да пропусне рекламата и да се концентрира само върху спортни новини, то ест да ги гледа без прекъсвания. Освен това той не обича да пускам телевизия докато се храним заедно. Казва, че шумовете го притеснявали, а той искал да се нахрани спокойно.

Я обязательно смотрю новости каждый день. Я часто включаю их в качестве фонового шума. Более внимательно я смотрю вечерние региональные новости, потому что они подробнее рассказывают о том, что произошло в течение дня. Больше всего меня интересуют экономика и финансы. Сегодня, однако, большинство выпусков похожи на криминальную хронику. Моя подруга и вовсе не смотрит новости, потому что у нее нет телевизора. Обычно она узнает новости из интернета или по радио. Ей не нравятся новостные выпуски, которые показывают по телевидению. Она говорит, что они якобы ей надоели и она не может смотреть такие ужасы и постоянно узнавать неприятные факты, которые вызывают у нее страх и депрессию. Я согласна, что часто крутят одни и те же темы об убийствах, террористических актах, вымогательствах и т. д. Иногда и я редко досматриваю это до конца. Мой муж почти не смотрит телевизор. Но он всегда с интересом следит за спортивными новостями — его в первую очередь интересуют матчи Лиги чемпионов. Он предпочитает смотреть новости в интернете, потому что таким образом он, по его словам, может пропустить рекламу и сосредоточиться на спортивных новостях, то есть смотреть их без перерыва. Кроме того, он не любит, когда я включаю телевизор, пока мы едим вместе. Он говорит, что шум угнетает его, а он, дескать, хотел бы есть спокойно.



Диалог

— Ти пак ли гледаш новини?

— Да, всеки ден ги гледам.

— Ты снова смотришь новости?

— Да, я каждый день их смотрю.

— Кáзаха ли нéщо за нóвата пенсиóнна рефóрма, която е на път да се поя́ви?

— Не, о́ще не. Сíгурно в днéшната емíсия нýма да го-вóрят за това́, защóто вéче е почти́ край. Обикновéно политíчески и държáвни въпрóси се обсъжда́ват в началото.

— Е, добрé. Каквó нóво си на́учила от емíсията?

— Нíщо ва́жно. Но мно́го ми харéса репорта́ж за съдéбно слéдствие в Ита́лия. Кáзаха, че една́ обикновéна кóтка ста́нала обéкт на съдéбна делба́ между́ две жени́.

— Такá ли? Каквó се е слúчило?

— Домáшният любíмец вóдил двóйствен живóт: през деня́ живéел при една́та женá, но нощúвал при дрúгата. Кóтката дори́ íмала две именá. Предста́ви си! Мно́го е смéшно!

— И каквó стáна? Как жени́те открíха íстината?

— Говорили ли что-нибудь о новой пенсионной реформе, которая вот-вот будет проведена?

— Нет, еще нет. Наверное, в сегодняшнем выпуске не будут говорить об этом, потому что программа скоро закончится. Как правило, политические и государственные вопросы обсуждаются в начале.

— Ну ладно. Что нового ты узнала из новостей?

— Ничего важного. Но мне очень понравился репортаж о судебном процессе в Италии. Сказали, что якобы обычная кошка стала предметом судебного раздела между двумя женщинами.

— Правда? Что случилось?

— Питомец, видимо, вел двойную жизнь: днем он жил с одной женщиной, но ночевал с другой. У кошки даже было два имени. Представь себе! Это очень смешно!

— И что же случилось? Как женщины узнали правду?

<p>— Амí, кáзаха, че «нощната» стопáнка реши́ла да се мéсти и взéла кóтката със сéбе си. А дрúгата дáма подáла за-явлéние за кра́жба. На́й-пóсле полицáите в́рнали кóтката в ста́рото ѝ жи́лище. Но вто́рата женá не смя́тала да се преда́ва прóсто така́ и за-това́ обжа́лвала в по́-го́рна инста́нция.</p>	<p>— Ну, сказали, что «ночная» хозяйка решила переехать и забрала кошку с собой. А другая дама подала заявление о краже. В конце концов полицейские вернули кошку в ее прежний дом. Но вторая женщина якобы не собиралась сдаваться просто так, поэтому она обратилась в высшую инстанцию.</p>
<p>— Бреей, кой спечéли?</p>	<p>— Да ладно! Кто выиграл?</p>
<p>— Съдия́та прецени́л, че ня́ма доказа́тельства, че со́бственничка е първата женá, защóто кóтката ня́мала микрочип. Така́ че битката о́ще не е за-в́ршена.</p>	<p>— Судья решил, что нет никаких доказательств того, что владелицей кошки была первая женщина, потому что у животного не было микрочипа. Так что битва еще не завершена.</p>
<p>— Да, това́ май е по́-интерéсно от пенсио́нната рефо́рма.</p>	<p>— Да, это, пожалуй, интереснее, чем пенсионная реформа.</p>

Комментарии к тексту и диалогу

● Слово *брей* употребляется в болгарском языке и как междометие, и как частица. В функции междометия оно используется для выражения возражения, несогласия или укора:

Брей! Голямо чудо! — Да ну! Большое чудо!

Брей, ти ще ми кажеш! — И ты мне еще что-то будешь говорить!

Также междометие *брей* употребляется для выражения удивления, недоумения:

Брей! Какъв си израснал! — Ого! Какой ты вырос!

Брей, че си сърдит! — Ой, какой ты бука!

Или радости, восхищения:

Брей, че бѣше хубаво! — Боже, как это было хорошо!

В функции частицы *брей* или *бре* используется при обращении (или как непосредственное обращение) и передает значение фамильярности, грубого отношения к кому-либо:

Стой, бре / брей, къдѣ отиваш? — Эй, стой, куда ты идешь?

Брей, Ива́не, какво́ пра́виш там? — Эй, Иван, что ты там делаешь?

- Запомните разговорное выражение:

И́два(т) ми в но́вече! — Уже слишком! / Перебор! / По горло!

Оно употребляется для выражения раздражения, недовольства при нежелании терпеть что-либо.

Пересказывательное наклонение

Пересказывательное наклонение — это еще одна особенность болгарского языка, которая отличает его от русского и других славянских языков. Данное наклонение используется, если говорящий передает информацию с чужих слов, подчеркивая таким образом, что он не был свидетелем случившегося.

В литературных произведениях чаще всего формы пересказа встречаются в сказках и исторических произведениях, так как речь в них идет о давних событиях, которым рассказчик не был свидетелем:

И́мало едно́ време трѣма бра́тя... — Жили-были три брата...

При переводе этих глагольных форм на русский язык используются слова, выражающие недоверие: *якобы*, *мол*, *дескать*, по его словам, как будто и т. п.

У каждого времени изъявительного наклонения есть в пересказе свои формы. Так, глаголы в форме *аориста* в пересказывательном наклонении имеют следующее спряжение, представляющее собой сочетание причастия аориста на *-л* и вспомогательного глагола *съм*, но который не употребляется для 3-го лица единственного и множественного числа (*той, ты, то, те*):

Единственное число		Множественное число	
аз	<i>кúпил(а, о) съм</i> (я якобы купил(а, о))	ние	<i>кúпили сме</i> (мы якобы купили)
ти	<i>кúпил(а, о) си</i> (ты якобы купил(а, о))	вие	<i>кúпили сте</i> (вы якобы купили)
той / тя / то	<i>кúпил(а, о)</i> (он якобы купил / она якобы купила / оно якобы купило)	те	<i>кúпили</i> (они якобы купили)

Как видно из таблицы, формы пересказывательного аориста совпадают с формами перфекта (кроме 3-го лица). Аорист в данном наклонении имеет такое же значение, как и в изъявительном наклонении: он указывает на завершённое в прошлом действие:

Свършили сме университета, кúпили сме билéти и сме заминавали за Бългáрия. — Мы якобы закончили университет, купили билеты и отправились в Болгарию.

Мислят, че съм се родила тук, в тéзи земи. — Они думают, что я будто бы родилась здесь, в этих краях.

Формы *настоящего* времени и *имперфекта* в пересказывательном наклонении совпадают. Образуются эти две формы с помощью причастия имперфекта на *-л* и вспомогательного глагола *съм*, который вновь отсутствует в формах 3-го лица единственного и множественного числа (*той, ты, то, те*).

Причастия имперфекта на *-л* нам до сих пор не встречались, так как они используются только в пересказывательном наклоне-

нии. Образуются эти формы от основы имперфекта (*ми́сля* → *ми́слех* → *ми́слел*, *ви́ждам* → *ви́ждах* → *ви́ждал*, *ка́ня* → *ка́нех* → *ка́нел*).

Ниже приведена таблица спряжения глагола *мо́га* (мочь, уметь) в форме настоящего времени и имперфекта в пересказывательном наклонении:

Единственное число		Множественное число	
аз	<i>мо́жел(а, о) съм</i> (я якобы мог(-ла, -ло))	ние	<i>мо́жели сме</i> (мы якобы могли)
ти	<i>мо́жел(а, о) си</i> (ты якобы мог(-ла, -ло))	вие	<i>мо́жели сте</i> (вы якобы могли)
той / тя / то	<i>мо́жел(а, о)</i> (он якобы мог / она якобы могла / оно якобы могло)	те	<i>мо́жели</i> (они якобы могли)

Мо́жели да си кúпят то́зи апартаме́нт, но не им стíгнули па́ри. — Они, дескать, могли купить эту квартиру, но им будто бы не хватило денег.

Ка́зват, че той четя́л прекале́но мно́го и затова́ бил мно́го у́мен. — Говорят, что он чересчур много читал и поэтому был очень умный.

Пересказывательный перфект и плюсквамперфект имеют одинаковые формы. Они представляют собой сочетание причастия *бил*, вспомогательного глагола *съм* (кроме формы 3-го лица) и причастия аориста на *-л*:

Единственное число		Множественное число	
аз	<i>бил(а́, о́) съм мо́жел(а, о)</i> (я якобы мог(-ла, -ло))	ние	<i>били́ сме мо́жели</i> (мы якобы могли)

ти	<i>бил(á, ó) си мójсел(а, о)</i> (ты якобы мог(-ла, -ло))	вие	<i>били́ сте мójсели</i> (вы якобы могли)
той / тя / то	<i>бил(á, ó) мójсел(а, о)</i> (он якобы мог / она якобы могла / оно якобы могло)	те	<i>били́ мójсели</i> (они якобы могли)

Бил си чел стáтията и бил си я разбрáл. — Говорят, ты читал статью и понял ее.

Той ме обясни́, че бил намéрил мнóго хубав апартамент в Сóфия. — Он мне объяснил, что он якобы нашел очень красивую квартиру в Софии.

Будущее время (и будущее простое, и будущее время в прошедшем) в пересказывательном наклонении образуются с помощью сочетания формы *щя́л (а, о)* или *щéли* (во множественном числе), глагола *съм*, отсутствующего в формах 3-го лица, частицы *да* и основного глагола в форме настоящего времени:

Единственное число		Множественное число	
аз	<i>щя́л(а, о) съм да мójга</i> (я якобы смогу)	ние	<i>щéли сме да мójсем</i> (мы якобы сможем)
ти	<i>щя́л(а, о) си да мójжеш</i> (ты якобы сможешь)	вие	<i>щéли сте да мójжете</i> (вы якобы сможете)
той / тя / то	<i>щя́л(а, о) да мójже</i> (он / она / оно якобы сможет)	те	<i>щéли да мójгат</i> (они якобы смогут)

Той кáза, че щя́л да дóйде на събрáнието на пéти юни. — Он сказал, что якобы придет на собрание пятого июня.

Те кáзаха, че ти щя́ла да си хóдиш при нéя и да ѝ помáгаш. — Они сказали, что ты, дескать, будешь к ней ходить и помогать.

В тех случаях, когда формы совпадают, время глаголов определяется по контексту.

Отрицательные формы образуются с помощью неизменяемого *ня̀мало* и Да-конструкции основного глагола:

Единственное число		Множественное число	
аз	<i>ня̀мало да замѝна</i> (я якобы не уеду)	ние	<i>ня̀мало да замѝнем</i> (мы якобы не уедем)
ти	<i>ня̀мало да замѝнеш</i> (ты якобы не уедешь)	вие	<i>ня̀мало да замѝнете</i> (вы якобы не уедете)
той / тя / то	<i>ня̀мало да замѝне</i> (он / она / оно якобы не уедет)	те	<i>ня̀мало да замѝнат</i> (они якобы не уедут)

Ка̀заха, че у̀тре ня̀мало да гово̀рят с дире́ктора на бо̀лницата. — Они сказали, что завтра якобы не будут разговаривать с директором больницы.

Упражнение 19.1. Ниже приведен отрывок из болгарской народной сказки «Силният лъв и малката мишка». Подчеркните все формы пересказывательного наклонения.

Един ловѝц (охотник) хва̀нал с кло̀пка (капкан) в гора̀та лѝв, вѝрзал го с вѝже и пра̀тил другари́те си в гра̀да да ку̀пят синджи́р (це́пь), за да вѝржат о̀ще по-здрáво си́лното живо̀тно. Лѝвѝт бил вѝрзан за еди́н дѝб. Той рева̀л страшно, дѝрвѝтата се превѝвали от гласá му, ко̀пáл с кра̀ката и изровил всичко на̀около.

А блѝзо до ко̀рена на дѝба има̀ло ду̀пка (но́рка). А в ду̀пката еднá ми́шка се сгу̀шила (спря̀таться, прита̀иться), изпла̀шена от рева. По еднó вре́ме, кога̀то лѝвѝт се уморил да реве и да ко̀пае с кра̀ката си, мишката изля̀зла да види какви са тия рево̀ве. Поразглѐдала насам-натам и като не видя̀ла нищо, попита̀ла лѝва, а той зама̀хнал с опашката (хвост) си и рекѝл сърди́то:

— Махни се, гадино, и ти ли сега се намери да дойдеш?

Мишката се уплашила и се прибрала в дупката си, ала не могла дълго да устои и пак излязла, но лъвът и тоя път я прогонил. Трети път излязла мишката из дупката си и тихо рекла на лъва:

— Кажу ми, приятелю, от какво имаш нужда? Може би ще ти помогна!

Упражнение 19.2. *Раскройте скобки, поставив глаголы в форму пересказывательного аориста.*

1. Прокурóрите и полицáите (съм) наградéни с благодарствена грамотá.

2. Послédните анáлизи на Национа́лния Осигурíтелен Инститúт (*Институт национального страхования*) (пока́жа), че нóвите промéни нýма да се отразя́т благоприя́тно.

3. Нíкой (няма) намерéние да намаля́ва пéнсиите нíто на едíн бългáрски пенсионéр.

4. Ако ние (íскам да пра́вя) нéщо, това́ (завíся) от промéните в закóна.

5. В нóвото му жíлище (има) два асансьóра.

6. Вие (кúпя си) жíлището мíналата годíна за ценá в пýти (*в разы*) пó-нízка от пазáрната.

7. Той им обяснí, че (нямам) от каквó да се притесня́ва.

8. Той отговóри, че това́ (съм) първото престъплéние от годíни, коéто билó взíмало жéртви сред случáйни хóра.

9. Ти (съм) на мéтър от покушéнието.

10. Други смя́тат, че причíните за атентáта не (съм) сáмо религиóзни.

11. Аз не вярвам, че нíкой не (мóга да напра́вя) нíщо.

Упражнение 19.3. *Раскройте скобки, поставив глаголы в форму пересказывательного будущего времени.*

1. Те (изчисля́вам) пéнсиите по фóрмулата, която е пó-благоприя́тна за всíчки пенсионéри.

2. За нýкои от тях ефéктът (съм) неутрáлен.

3. Кáзват, че те (напράвя) законодáтелни промéни.
4. Депутáтите (внесá) законодáтелни промéни с пó-стрóги сáнкции.
5. Тя (опíша) всíчко в дáнъчната си декларáция.
6. Те кáзват, че (поíскам) обяснéнията от дирéктора на óфи-са.
7. Вие (разговáря) с учíтелката по биолóгия.
8. Той (понесá) съотвéтните сáнкции през слéдващия мé-сец.
9. Ние (проследя) всíчко мнóго внимáтелно в интерéс на сътрúдниците.
10. Ти (прверя) и дрúгите твърдéния на родíтелите на пос-трáдалите децá.
11. Полицáите (извърша) óбиски на кýщи и автобомíли в цéлия град.

Упражнение 19.4. *Отговорете на въпроси, използвайки пересказывательные формы будущего времени.*

Образец: Той úтре ли ще празнува рождéния си ден? — Не, нямало да празнува úтре. Кáзах, че щял да празнува в недéля.

1. Те веднáга ли ще платя́т за прожекти́рането на фíл-ма? — Да,
2. Мария след дéсет мину́ти ли ще му се обáди? — Да,
3. Той кога́ ще хóди на кíно? Úтре ли? — Не,
4. Вéсла слéдващата ли сéдмица ще зами́не за Бургáс? — Не,
5. Божáна и Пётър нýма да дóйдат, налí? — Да,
6. Ние кýсно ли ще се върнем úтре? — Не,
7. Слéдващата годíна Елéна ще стáне аспиран́тка, налí? — Не,
8. Те щяха да пътуват с влак, нали? — Да,
9. Рóсица ще запóчне ли да úчи английски през януáри? — Не,
10. Никол ще ти върне ли книгата утре? — Не,

Упражнение 19.5. Ниже приведена обобщающая таблица по спряжению глаголов в изъявительном и пересказывательном наклонении на примере слова **пíша** (писать). Рассмотрите ее и составьте подобные таблицы к глаголам **четá** (читать) и **п ráв я** (делать).

Число	Лицо	Изъявительное наклонение	Пересказывательное наклонение
Настоящее время			
един- ственное	1	пíша	пíшел(а, о) съм
	2	пíшеш	пíшел(а, о) си
	3	пíше	пíшел(а, о)
множе- ственное	1	пíшем	пíшли сме
	2	пíшете	пíшли сте
	3	пíшат	пíшли
Имперфект			
един- ственное	1	пíшех	пíшел(а, о) съм
	2	пíшеше	пíшел(а, о) си
	3	пíшеше	пíшел(а, о)
множе- ственное	1	пíшехме	пíшли сме
	2	пíшехте	пíшли сте
	3	пíшеха	пíшли
Аорист			
един- ственное	1	пíсах	пíсал(а, о) съм
	2	пíса	пíсал(а, о) си
	3	пíса	пíсал(а, о)
множе- ственное	1	пíсахме	пíсали сме
	2	пíсахте	пíсали сте
	3	пíсаха	пíсали

Число	Лицо	Изъявительное наклонение	Пересказывательное наклонение
Перфект			
един- ственное	1	пíсал(а, о) сьм	бил(а, о) сьм пíсал(а, о)
	2	пíсал(а, о) си	бил(а, о) си пíсал(а, о)
	3	пíсал(а, о) е	бил(а, о) пíсал(а, о)
множе- ственное	1	пíсали сме	били́ сме пíсали
	2	пíсали сте	били́ сте пíсали
	3	пíсали са	били́ пíсали
Плюсквамперфект			
един- ственное	1	бях пíсал(а, о)	бил(а, о) сьм пíсал(а, о)
	2	бéше пíсал(а, о)	бил(а, о) си пíсал(а, о)
	3	бéше пíсал(а, о)	бил(а, о) пíсал(а, о)
множе- ственное	1	бяхме пíсали	били́ сме пíсали
	2	бяхте пíсали	били́ сте пíсали
	3	бяха пíсали	били́ пíсали
Простое будущее время			
един- ственное	1	ще пíша	щя́л(а, о) сьм да пíша
	2	ще пíшеш	щя́л(а, о) си да пíшеш
	3	ще пíше	щя́л(а, о) да пíше
множе- ственное	1	ще пíшем	щéли сме да пíшем
	2	ще пíшете	щéли сте да пíшете
	3	ще пíшат	щéли да пíшат
Будущее время в прошедшем			
един- ственное	1	щях да пíша	щя́л(а, о) сьм да пíша
	2	щéше да пíшеш	щя́л(а, о) си да пíшеш
	3	щéше да пíше	щя́л(а, о) да пíше
множе- ственное	1	щяхме да пíшем	щéли сме да пíшем
	2	щяхте да пíшете	щéли сте да пíшете
	3	щяха да пíшат	щéли да пíшат

Упражнение 19.6. В приведенном ниже отрывке из болгарской народной сказки «**Болен здрав нóси**» («Больной здорового несет») замените подчеркнутые глаголы в пересказывательном наклонении на соответствующие формы глаголов изъявительного наклонения. Как вы думаете, чем закончилась эта сказка?

Едѝн глáден вълк шѣтал из горáта. От глад едвá глѣдал. Отдалѣч го видяла лисѝцата и се усмѝхнала. Тя познала, че вълкѣт е глáден, нѝма мнóго сѝли, едвá вѣрвѝ, и тóзчас решѝла да му отмѣстѝ и за голямата сѝла, която ѝмал, и за смелостта му, и нáй-мнóго за здравите му зѣби. Тя сáмо с хитрѝнка се опѝтвала да преживява и вѝнаги, когáто могла, показвала на вълкá, че тя е пó-ѝмна и пó-хѝтра от нѣго и по тóя нáчин отмѣщавала за сѝлата му. И сегá, катó го видяла такѣв глáден и уморѣн, помѝслила си да го направи за прѝсмех на дрѣгите. Отѝшла при нѣго и заподскáчала, подсмѝвала се рáдостно, търкаляла се.

Кѣмчо-вѣлчо я поглѣднал сѣрдѝто и рѣкъл:

— Що ѝма, кумѝце? Що си тóлкова вѣсела и рáдостна?

— Как нѝма да сѣм рáдостна, кѣмче? — рѣкла лисѝцата. — Вѣсела сѣм, сѝта сѣм, сегá ми е пáднало сѣрцѣ на място.

— Каквó се е случило, кумѝце, че нáй-пóсле и твóето сѣрцѣ е лѣгнало на мястото си? — попѝтал вълкѣт учѣдено.

— Ох, кѣмче, кѣмче, да знáеш каквá свáтба са вдѝгнали в сѣлото, що ядене ѝма, що пѝене, ум да загѣбиш. Па мен ме покáниха и аз сгрѝзах набѣрзо две-три пѣчени кокóшчици, пѣк се сѣтих за тѣбе: каквó ли прáви кумѣт, рѣкох си, та и той не дойдѣ на тáя богáта свáтба, да си хáпне от сгóтвените áгънца и от пѣченото телѣ.

— Кумá-лисó! — надѝгнал се изгладнѣлият вълк. — Веднáга ме заведѝ на свáтбата, че кáкто сѣм изпусталял, и теб ще изя́м.

— Да вѣрвѝм, кѣмчо, да вѣрвѝм! — забѣрзала Кумá-лисá. — Ще те заведá на тáзи богáта свáтба, та цял живóт да помѝниш и разкáзваш.

Тръгнали. Вървели, вървели и стигнали в селото. А тогáва къщите били мálки, нíски, покрíти със слáма. Вълкът и лисицата скочили на пóкрива на еднá къща, дéто имало свátба, и Кумá-лисá поглéднала през комíна. По еднó врéме рékла:

— Уууу, сíлна раки́я, брей, изгорí ми устáта!

— Кумíце, амá дáват ли ти да пíеш? — попíтал Кúмчo-вълчo.

— Дáват, кúмче, дáват! — рékла Кумá-лисá и пак мúшнала главáта си в комíна. — Ууу, кóлко хúбаво е изпéчено товá пíле и с маслó е полáто. Е, тíя хóра знáят как да пригóтвят вкúсни пíленцата.

Упражнение 19.7. *Напишете следующий текст в пересказывательном наклонении.*

Учените от Оксфордския университет бяха анализирали поведението на деца на възраст около една година и установиха, че практически от първите месеци бебетата предпочитат общуването с живи същества а не играта с играчки. Те изучават животните, наблюдават ги, разговарят с тях. Не става дума само за пухкави домашни любимци като кучета и котки. Малките деца се отнасят с голям интерес и например към паяци и гъсеници. Едва по-късно ще се появят неприязън и страх към непривлекателни същества.

Упражнение 19.8. *Найдите болгарские соответствия следующим выражениям в тексте и диалоге урока.*

Включать новости, смотреть новости в течение дня; как криминальная хроника; она обычно узнает новости из...; она говорит, что они ей надоели; выпуски, которые показывают по телевизору; неприятные (гнусные) факты; слушать постоянно о...; часто повторяют одни и те же темы; редко выдерживать до конца; новости спорта; Лига чемпионов; прежде всего, его интересуют; с интере-

сом следить за...; он якобы может пропустить рекламу; смотреть без перерыва; пока мы вместе едим; он не любит, когда я включаю телевизор; вот-вот появится; сегодняшней выпуск; узнать правду; представь себе! вести двойную жизнь; якобы она решила переехать; кто выиграл? подать заявление о краже.

Упражнение 19.9. Ответьте на вопросы.

1. Често ли гледате телевизия?
2. Какво гледате обикновено?
3. Харесват ли Ви днешните новостни емисии?
4. Откъде обикновено научавате информация?
5. Ако имахте възможност, какво бихте изключили от новостните емисии?
6. Гледате ли реклама? Или я пропускаете?

Ключове към упражненията

Ключи к упражнениям

Упражнение 1.1.

Аз съм студент. Ние сме студенти. Вие сте от Русия. Ти си студентка. Мария е от Москва. Николай е руснак. Те са от Санкт Петербург, а ти си от София. Иван е българин, той е от България.

Упражнение 1.2.

Той / Тя / То е от Франция. Ти си от Сирия. Ние сме от Англия. Те са от Кипър. Аз съм от Италия. Той / Тя / То е от Румъния. Вие сте от Унгария. Ние сме от Испания.

Упражнение 1.3.

Той е от Унгария. Тя е ученичка. Те са българки. Той е от София. Те са от Русия. Той е фотограф. Тя е от Франция

Упражнение 1.4.

От Москва е. От Санкт Петербург съм. Испанци сме. Арабин сте. От Пловдив е. Студенти са. Заета е. Ученик си.

Упражнение 1.5.

1. Той е Бен. Той е от Лондон. Бен е. От Лондон е.
2. Той е Франческо. Той е от Италия. Франческо е. От Италия е.
3. Тя е Мария. Тя е от Русия. Мария е. От Русия е.
4. Той е Хуан. Той е от Мексико. Хуан е. От Мексико е.
5. Те са Али и Ахмед. Те са от Египет. Али и Ахмед са. От Египет са.

Упражнение 1.6.

Аз не съм българка. Мария не е българка. Андрей не е от София. Христо не е от Полша. Вие не сте гърци. Ние не сме гъркини. Ева и Марин не са руснаци. Андрей и Дима не са кипърци. Ти не си зает. Тя не е заета.

Упражнение 1.7.

1. (Аз) Не съм от България. Аз съм от Русия. / От Русия съм.
2. (Ти) Не си фотограф. Ти си адвокат. / Адвокат си.
3. Те са от Лондон, а той е от Париж.
4. Ние сме студенти, а вие не сте.
5. (Той) Не е ученик. Той е студент. / Студент е.

Упражнение 1.8.

Ти студент ли **си**? Сийка студентка ли **е**? Те студенти ли **са**? Тя преподавателка ли **е**? Аз преподавателка ли **съм**? Той преподавател ли **е**? Вие преподаватели ли **сте**?

Упражнение 1.9.

1. (Ти) Румяна ли си? / Ти ли си Румяна? — Да, Румяна съм. / Да, аз съм Румяна. / Не, (аз) не съм Румяна.
2. (Той) Светозър ли е? / Той ли е Светозър? — Да, Светозар е. / Да, той е Светозар. / Не, (той) не е Светозър.
3. (Те) Испанци ли са? / Те ли са испанци? — Да, те са испанци. / Да, испанци са. / Не, (те) не са испанци.
4. Тя фотограф ли е? / Тя ли е фотограф? — Да, фотограф е. / Да, тя е фотограф. / Не, тя не е фотограф.
5. (Вие) Писател ли сте? / Вие ли сте писател? — Да, писател съм. / Да, аз съм писател. / Не, (аз) не съм писател.
6. (Ти) От Гърция ли си? / Ти ли си от Гърция? — Да, аз съм от Гърция. / Да, от Гърция съм. / Не, (аз) не съм от Гърция.
7. (Ние) От Сѳфия ли сме? / Ние ли сме от Сѳфия? — Да, ние сме от Сѳфия. / Да, от Сѳфия сме. / Не, (ние) не сме от Сѳфия.
8. (Той) Актьор ли е? / Той ли е актьор? — Да, той е актьор. / Да, актьор е. / Не (той) не е актьор.
9. (Ние) Архитекти ли сме? / Ние ли сме архитекти? — Да, ние сме архитекти. / Да, архитекти сме. / Не, (ние) не сме архитекти.
10. (Ти) Адвокат ли си? / Ти ли си адвокат? — Да, аз съм адвокат. / Да, адвокат съм. / Не, (аз) не съм адвокат.

11. (Тя) Ученичка ли е? / Тя ли е ученичка? — Да, тя е ученичка. / Да, ученичка е. / Не, (тя) не е ученичка.

12. (Ти) Преподавателка ли си? / Ти ли си преподавателка? — Да, аз съм преподавателка. / Да, преподавателка съм. / Не, (аз) не съм преподавателка.

13. (Те) Студенти ли са? / Те ли са студенти? — Да, те са студенти. / Да, студенти са. / Не, (те) не са студенти.

14. (Вие) Гърци ли сте? / Вие ли сте гърци? — Да, ние сме гърци. / Да, гърци сме. / Не, (ние) не сме гърци.

15. (Той) Аптека̀р ли е? / Той ли е аптека̀р? — Да, той е аптека̀р. / Да, аптека̀р е. / Не, (той) не е аптека̀р.

Упражнение 1.10.

А те от Италия ли са? А Вие от Со̀фия ли сте? А той е от Ту̀рция ли е? А аз от Фра̀нция ли съм? А ти от Мѐксико ли си? А ние от Изра̀ел ли сме?

Упражнение 1.11.

Лека нощ, всичко хубаво, приятен ден, добър ден, до утре, добро утро, няма защо.

Упражнение 1.12.

— Добър вечер! Как сте?

— Здравейте! Много добре, благодаря. А Вие как сте?

— Аз също съм добре. Откъде сте?

— А съм от България. Архитект съм.

— А аз съм от Русия. Как се казвате?

— Мария. А Вие как се казвате?

— Приятно ми е. Аз съм Веселина.

— И на мен също ми е приятно. Извинете, малко съм заета.

— Добре. Довиждане!

— Довиждане! Всичко хубаво!

Упражнение 2.1.

1. Аз **има** много лекции.

2. Той **има** две тетрадки.

3. Вие **имате** интересна работа.
4. Те **имат** хилки, а ти **имаш** ли?
5. Ние **имаме** проблеми, а тя **има** ли?
6. За съжаление, там **има** много завóди.
7. **Има** ли там ресторáнт?
8. Ти **имаш** ли домашна работа?
9. Тя **има** много свободно време.
10. Той **има** брат.
11. Там **има** ли река?
12. Асен **има** ли стая?
13. Митко и Светла **имат** ли автобус?
14. Извинете, имате ли запалка?

Упражнение 2.2.

1. Ние **нямате** тóпка.
2. Аз **нямам** мнóго кнiги по тáзи тéма.
3. Вие **нямате** телевизóр, налi?
4. Ти **нямаш** вiсше образовáние.
5. Тя **няма** лáптоп.
6. Тази женá **няма** мъж.
7. Там **няма** морé.
8. Те **нямат** колá.
9. В товá морé **няма** делфини.

Упражнение 2.4.

М. р.	Ж. р.	Ср. р.
Руснáк, цип, юргán, шофьóр, щъркел, елén, архитéкт	Рiба, тóпка, осóбеност, лéкарка, ябълка, зáхар, жá- ба, държáва, аптекáрка, нéжност, мiсьл	Врéме, кúче, детé, лято, Кóленце, áгне

Упражнение 2.5.

М. р.	Ж. р.	Ср. р.
черен	черна	черно
жълт	жълта	жълто

М. р.	Ж. р.	Ср. р.
червен	червена	червено
зелен	зелена	зелено
кафяв	кафява	кафяво
бял	бяла	бяло
сив	сива	сиво
виолетов	виолетова	виолетово
оранжев	оранжева	оранжево
син	синя	синьо
голям	голяма	голямо
малък	малка	малко
нов	нова	ново
стар	стара	старо
хубав	хубава	хубаво
висок	висока	високо
нисък	ниска	ниско
лек	лека	леко
тежък	тежка	тежко
мек	мека	меко
твърд	твърда	твърдо

Упражнение 2.6.

Малък чадър, старша сестра, голяма радост, син делфин, хубава жена, болно дете, ниско куче, зелен буквар, стройно момиче, стар дядо, зелена жаба, сив заек, мек шал, червена ябълка, весел шофьор, бял щъркел, оранжева хилка, кафява мечка, жълт фенер, топла есен, бяла сол, студена зима.

Упражнение 2.7.

Тази / онази тóпка, този / онзи дя́до, тази / онази ста́я, това / онова момче́, тази / онази а́збука, този / онзи ба́лoн, това / онова гърне́, този / онзи за́ек, тази / онази ме́чка, тези / онези но́жици, този / онзи шал, този / онзи фотогра́ф, този / онзи фене́р, тези / онези русна́ци.

Упражнение 2.8.

1. **Това** кúче е úмно, а онова е глúпаво.
2. **Този** Ёгъл е голям, а **онзи** е мálък.
3. **Това** момíче е от Мéксико, а **онова** е от Бългáрия.
4. **Тези** нóжици са голéми, а онéзи са мálки.
5. **Този** чадър е ора́нжев, а **онзи** е зелéн.
6. **Този** автобúс е жълт, а **онзи** е ора́нжев.
7. **Този** град е голям, а **онзи** е мálък.
8. **Тази** книга е интересна, а **онази** — не.
9. **Тази** зáхар е бяла, а **онази** е кафява.

Упражнение 2.9.

1. Каква. 2. Какъв. 3. Какво. 4. Какъв. 5. Какъв. 6. Какви.

Упражнение 2.10.

1. Кой. 2. Кои. 3. Кое. 4. Коя. 5. Кой. 6. Кои.

Упражнение 2.11.

1. Защо. 2. Коя. 3. Чие. 4. Откъде. 5. Какъв. 6. Колко. 7. Какво. 8. Къде. 9. Каква. 10. Чие. 11. Как. 12. Колко.

Упражнение 2.12.

1. Откъде е тя? 2. Как си? 3. Как се казвате? / Как се казваш? 4. Имаш ли куче? 5. Какво е това? 6. Каква а по професия? 7. Какви сте по народност? 8. Лекарка ли е Светла? 9. От Румъния ли са?

Упражнение 2.14.

Преподавателка, продавачка, лекарка, —, зъболекарка, библиотекарка, градинарка, —, —, счетоводителка, —, —, възпитателка, пенсионерка, —, сервитьорка / келнерка, готвачка, секретарка, фризьорка, —, спортистка, —, —, служителка, преводачка, —.

Упражнение 3.1.

1. Животът блика.
2. Разхождам кучето.

3. Аз се събуждам много трудно.
4. Излизам от банята.
5. Приготвям си закуската сама.
6. Отивам на работа.
7. Пътувам с автобус до...
8. Излизам от метрото.
9. Гледам новини в интернет.
10. Счита́м се за ранобуден.
11. Никога нямам време за закуска.
12. Сядам за малко на / пред компютъра.

Упражнение 3.2.

аз	сле́двам	оти́вам	оби́чам	бързам	изгле́ждам
ти	сле́дваш	оти́ваш	оби́чаш	бързаш	изгле́ждаш
той / тя / то	сле́два	оти́ва	оби́ча	бърза	изгле́жда
ние	сле́дваме	оти́ваме	оби́чаме	бърза́ме	изгле́ждаме
вие	сле́двате	оти́вате	оби́чате	бързате	изгле́ждате
те	сле́дват	оти́ват	оби́чат	бързат	изгле́ждат

Упражнение 3.5.

- | | |
|-------|--------|
| 1. е) | 7. в) |
| 2. г) | 8. д) |
| 3. а) | 9. ж) |
| 4. и) | 10. з) |
| 5. б) | 11. м) |
| 6. к) | 12. л) |

Упражнение 3.6.

1. Какво следвате?
2. Защо не вечеряш?
3. Напоследък не гледам телевизия, защото нямам време.
4. Винаги става от леглото след алармата.
5. Често ли ставаш късно?
6. Защо не пуска радиото?

7. Всяка вечер след вечеря измиват съдове.
8. Никога не обядвам вкъщи.
9. Пътуваме с автобус три спирки и излизаме.
10. Често ли разхождаш кучето?
11. Той обича ли сапунки?
12. За съжаление, напоследък рядко общуваме със своите родители.
13. Тя ляга на дивана и дремва, защото много е уморена.
14. Рядко заспиват бързо.
15. Веднага ли оправяте леглото след събуждане?

Упражнение 3.8.

1. Дооправя се пред огледалото.
2. Прибирате се и вечеряте.
3. Считам се за добър мъж.
4. Разхождат се всяка вечер.
5. Гримирате се и излизате.
6. Среща се, а след това се облича.
7. Когато се събуждате?
8. Протегаш се в леглото.
9. Връща се вкъщи много късно.
10. Късно ли си лягате?

Упражнение 3.9.

1. Казваме се Борян и Асен.
2. Купувате си ново палто.
3. Не се обличам топло.
4. Марина се събужда и се протегаш в леглото.
5. Понякога тя се разхожда.
6. Винаги ли се събуждат рано?
7. Вземаш ли чанта?
8. Излизат от фитнес залата.
9. Влизаме в аудиторията.
10. Вечеряме, гледаме телевизия или пускаме нещо на компютъра.
11. Той слуша музика, а те танцуват.

Упражнение 3.10.

Сóвата, чучули́гата, захарта́, солта́, вече́рята, ба́нята, спи́рката, метростáнцията, ча́нтата, алáрмата, за́лата, сапúнката, перáлнята.

Упражнение 3.11.

Огледа́лото, легло́то, пи́лето, момче́то, дете́то, момиче́то, кúчето, а́гнето, гърне́то.

Упражнение 3.12.

Вла́кът, вла́ка; живо́тът, живо́та; състуде́нтът, състуде́нта; съдия́та; ресторáнтът, ресторáнта; мъжът, мъжа́; заво́дът, заво́да; дя́дото; градът, града́; юрга́нът, юрга́на; ъгълът, ъгъла; шофьо́рът, шофьо́ра; ципът, ципа; ша́лът, ша́ла; бало́нът, бало́на.

Упражнение 3.13.

Очилáта, но́жиците, по́двизите, ча́нтите, сáдовете, заво́дите.

Упражнение 3.14.

1. Вся́ка сúтрин посеща́вам фи́тнес за́лата.
2. На ма́сата лежи́ кни́гата.
3. Родите́лите вли́зат в къ́щата.
4. Пъ́тят е мно́го дъ́лъг.
5. Кúчето е у́мно.
6. Момиче́то е от Ита́лия.
7. Но́жиците са голе́ми.
8. Ко́нят е кафя́в.
9. Автобу́сът е жълт.
10. Захарта́ е бя́ла.

Упражнение 3.15.

1. Къ́де са кни́гите? Кни́гите са там.
2. Къ́де е куче́то? Куче́то е там.
3. Къ́де са но́жиците? Но́жиците са там.
4. Къ́де е ъгълът? Ъгълът е там.

5. Къде е преподавателят? Преподавателят е там.
6. Къде са студентите? Студентите са там.
7. Къде е чантата? Чантата е там.
8. Къде е момичето? Момичето е там.
9. Къде е героят? Героят е там.
10. Къде е трамваят? Трамваят е там.
11. Къде е конят? Конят е там.
12. Къде е царят? Царят е там.
13. Къде е зетят? Зетят е там.
14. Къде е аптекарят? Аптекарят е там.

Упражнение 4.1.

1. Кучето е малко.
2. Вечертá е студена.
3. Жената е красива.
4. Ястието е вкусно.
5. Салатата съдържа магданоз.
6. Сиренето е много вкусно.
7. Зеленчуците са от България.
8. Сметката е голяма.
9. Книгата за оплаквания съдържа много записи.
10. Карфиолът е печен със сирене.
11. Чашата е чиста.

Упражнение 4.2.

Романът «Възкресение», романът «Герой на нашето време», романът «Златният телец», повестта «Кучешко сърце», комедията «От умá си тégли», романът «Гордост и предразсъдъци», романът «Портрétът на Дориán Грей», романът «Отнэсени от вíхъра», повестта «Стая № 6», стихотворението «Бородино», операта «Лешникотрошáчката»

Упражнение 4.4.

1. Имам алергия към домати и краставици.
2. Халбата е кафява.
3. Стихотворението «Зима» е голямо.

4. Къде е чашата? — Чашата е тук.
5. Защо не пътуваш с тази чанта?
6. За съжаление, нямам време.
7. Извинете, колко струва сокът?
8. Интересен ли е романът «Възкресение»?

Упражнение 4.5.

1. със. 2. във. 3. в. 4. с. 5. със, в. 6. в. 7. с. 8. със, във. 9. със.
10. във.

Упражнение 4.7.

един	една	едно
сладолéd, чай, шо- колáд, десéрт, ом- лét, хляб, кроасáн	чúшка, риба, крем- сúпа, кóка-кóла, тóр- та, пíца, сметáна, сúпа	пíле, капучíно, месó, кафé, мля- ко, яйцé

Упражнение 4.8.

- Каквó обичате?
- Един сладкíш, ако обичате.
- Кой сладкиш искате?
- Този, жълт.
- Заповядайте. Нéщо дрúго? Нéщо за пíене?
- Да, мóже ли чáша чай?
- Разбíра се. Какъв чай íскате? Ъмаме зелén, чéрен,
бíлков.
- Зелén, мóля. Със зáхар.
- 3 лéва 10 стотíнки.

Упражнение 5.1.

Пазарúвам, предлáгам, имам, състáвям, разхóждам се, отпráвям се, спестявам, купúвам, отíвам, взéмам, минáвам, избíрам (си), проверявам, обрúщам, изкáрвам, плáщам, обí-
чам, разбíрам се, предпочítам.

Упражнение 5.3.

Мляко, млечен, млечна, млечно, млечни; тесен, тясна, тясно, тесни; лято, летен, лятна, лятно, летни; бял, бяла, бяло, бели; вяра, верен, вярна, вярно, верни; голям, голяма, голямо, големи; желязо, железен, желязна, желязно, железни; свят, световен, световна, световно, световни.

Упражнение 5.4.

Младшият келнер, ниското момиче, руският магазин, синята тетрадка, тежката колічка, твърдата захар, студената супа, бялата сметана, старшият брат, умният купувач, уморената сервитьорка, хубавият ден, големия супермаркет, дългата верига, висок(а) съдия, добрата сладкарница, голямата сметка.

Упражнение 5.5.

1. Това е голямата промоция.
2. Това е старшият продавач.
3. Това е вкусната торта.
4. Това е хубавата студентка.
5. Това са уморените купувачи. (уморени)
6. Това е малката касова бележка.
7. Това е леката количка.
8. Това е голямата редица продукти.
9. Това са хранителните стоки.
10. Това е дългият списък.

Упражнение 5.6.

1. По-умен.
2. По-висок.
3. Най-добрите.
4. Най-хубавото.
5. Най-високото.
6. По-нисък.
7. По-пресните / най-пресните.
8. Най-големият.
9. По-вкусни.
10. Най-дългата.
11. По-скъпи.
12. По-гореща.

Упражнение 5.7.

1. ... най-свежите ябълки.
2. ... най-големият сладкиш.
3. ... най-сладките чушки.
4. ... най-евтината сметана.
5. ... най-

пресният хляб. 6. ... най-меките праскови. 7. ... най-скъпото месо. 8. ... най-доброто кафе. 9. ... най-жълтите круши.

Упражнение 5.9.

Промоциите изкарват през носá, асортимент от хранителни стоки, всичко на едно място, разхождам се из магазина, на гладен стомах, гаранцията за качество, минавам покрай редица продукти, обръщам внимание на касовата белéжка, проверявам срóка на годност, плащам с карта, приток от хóра, в пъти по-добрó.

Упражнение 6.2.

1. Семейството ми не е малко, то е шестчленно.
2. Майка ми се казва Симона.
3. Баща му е адвокат.
4. Внучката ѝ следва икономика в Софийския университет.
5. Годеницата му е от Пловдив.
6. Къде е свекървата ти?
7. Те прекарват много време заедно със семейството ми.
8. Не обръщам внимание на желанията ви.
9. Желанията ми не винаги съвпадат с неговите.
10. Брат им е много висок.

Упражнение 6.3.

1. Нейният мъж / мъжът ѝ е инженер.
2. Нейната мащеха / мащехата ѝ е много зла.
3. Неговият настойник / настойникът му е от София.
4. Нейната грешка / грешката ѝ не е голяма.
5. Неговата племенница / племенницата му спортува.
6. Неговата теща / Тещата му обича редá.
7. Неговата по-малка дъщеря / По-малката му дъщеря сегá е в Англия.
8. Тяхната приятелка / приятелката им винаги плаща с карта.
9. Нашият дядо / дядо ни е счетоводител.
10. Нейният домашен / домашният ѝ любимец не обича месó.

Упражнение 6.4.

1. В чантата ѝ / В нейната чанта има стара книга.
2. В тяхната стая / В стаята им има нов телевизор.
3. На вашата маса / Масата ви има учебник по български език.
4. В неговата чаша / Чашата му има червено вино.
5. В твоята спалня / Спалнята ти има красива картина.
6. В тяхната фитнес зала / Фитнес залата им има много тренажори.

Упражнение 6.5.

1. —. 2. Семейството. 3. —. 4. По-големият ми бра. 5. Стаята. 6. Децата. 7. —, детето. 8. Братовчедката. 9. Малкото ни дете. 10. Приятеля.

Упражнение 6.7.

1. Женá. 2. Мъжът. 3. Син. 4. Ма́йката. 5. Де́тето. 6. Дъщеря́та. 7. Баща́та. 8. Деца́. 9. Свекърва.

Упражнение 6.9.

1. Тяхната майка е виновна.
2. Твоят баща винаги разхожда вашето куче.
3. Старата ни баба често готви обяд.
4. Родителите ѝ много добре карат ски.
5. Това е неговият братовчед.
6. В Москва са моят бизнес, моята жена, моята майка, моето семейство.
7. Как е твоят вуйчо?
8. Кръстена съм на прабаба ми.
9. Синът ми става много рано.
10. Неговото дете е много активно и весело.

Упражнение 6.11.

1. Две, двама. 2. Една. 3. Двама. 4. Четирима. 5. Пет. 6. Трима. 7. Дванадесет. 8. Двама. 9. Трима. 10. Петима.

упражнение 7.2.

Чадъра, килима, радиатора, гардероба, подаръка, портрета, коша, сешоара, лева, ъгъла, лакътя, стола.

Упражнение 7.3.

1. Учебника. 2. Стола. 3. Домата. 4. Сандвича. 5. Лешника. 6. Коня. 7. Вида. 8. Лева. 9. Сладоледа. 10. Супермаркета.

Упражнение 7.4.

1. Лева. 2. Телевизор. 3. Книги. 4. Студенти; души. 5. Скрина. 6. Шкаф. 7. Подаръка. 8. Ореха.

Упражнение 7.6.

Свѣщички ← свещ(и), кѣщичка ← къща, стѳлче ← стол, чинѳйка ← чиния, хлѳбче ← хляб, вѳличка ← вилица, нѳжче ← нож, чѳшка ← чаша.

Упражнение 7.7.

Мѳсичка ← маса, кѳтче ← кѳт, кѳшче ← кош, огледѳлце ← огледало, кутѳйка ← кутия, шкѳфче ← шкаф, вѳзичка ← ваза, шишѳнце ← шишѳ, половѳнка ← половина, килѳмче ← килим.

Упражнение 7.8.

Малѳк, вляво от, долу, черен, десен, навѳн, излизам, лягам си, пред, под.

Упражнение 7.9.

1. Обичам сладолед, който купувам в тази сладкарница.
2. Човекът, който става рано, е ранобуден.
3. Пътувам с автобус, който е зелен.
4. Масата, която е до прозореца, е дървена.
5. Аз съм кръстена на жената, която е моята прабаба.
6. Обичам торта, която е шоколадова.
7. Чантата, която е много красива, е на Аня.

8. Хората, които са умни и интересни, са тук.
9. Имам приятел, който е инженер.
10. Виждам приятелката на Кати, която излиза от метростанцията.

Упражнение 7.10.

1. Който не работи, не трябва да яде.
2. Който учи, той ще сполучи.
3. Очи, които не се виждат, се забравят.
4. Убиец не е който прави ножове, а който убива с тях.
5. Този е богат, който е здрав.
6. Който завивжда — не вижда.
7. Който много чете, той и много знае.

Упражнение 7.11.

1. един. 2. един. 3. един. 4. едно. 5. едно. 6. един. 7. едно.
8. една, една. 9. едно. 10. едни.

Упражнение 8.2.

1. зна́ете. 2. живее́е. 3. четéщ, четá. 4. пекáт. 5. пи́ше. 6. играе́е.
7. печé. 8. печé. 9. ре́же. 10. пи́ем. 11. живее́е, знам. 12. зная́т.
13. ми́е. 14. мечта́я. 15. ругáе. 16. пи́ете, яде́те, ми́е. 17. пе́ят, грее́е.

Упражнение 8.4.

1. Вземам чадър, когато вали порóен дъжд.
2. Пишат книги, когато имат много умни мисли.
3. Той купува торта, когато има рожден ден.
4. Гледам телевизия, когато се прибирам вкъщи.
5. Пазарувам, когато нямам продукти вкъщи.
6. Мария общува с приятели ни, когато има време.
7. Птиците пеят, когато грее слънцето.
8. Мечките и таралéжите се събуждат когато става по-топло.

Упражнение 9.2.

1. Ние правим домашна работа всеки ден.
2. Лиза често се рови из интернет.
3. Те ходят на екскурзии всеки месец.
4. Крум учи български език.
5. Вие говорите ли български?
6. Къде работи Стоян?
7. Какво правиш сега? — Работя.
8. Майка ми мрази домати, защото има алергия.
9. Вие с голямо желание учайте български език.
10. Ти пушиш ли?

Упражнение 9.3.

I спряжение	II спряжение	III спряжение
зная	благодаря	карам
ям	спя	излизам
чета	лежа	спортувам
شيا	мълча	шегувам се
влияя	блестя	интересувам се
лая	тревожа се	искам
мия	пуша	плувам

Упражнение 9.4.

1. Ние много обичаме да правим снимки. Искаме след осми клас да кандидатстваме в едно фотографско училище.
2. Моето хоби е да играя футбол.
3. Вие трябва да се ровите из интернет.
4. Родителите ѝ обичат да ходят по театри и да пътуват из България.
5. А те с какво обичат да се занимават през свободното им време?
6. Аз мразя детето ми да играе на компютъра.
7. За съжаление, тя няма време да свири на пиано всеки ден.
8. Вие обичате ли да танцувате и да слушате музика?
9. Момичето знае да бродира много добре.
10. Ти много обичаш да четеш Хари Потър, нали?

Упражнение 9.6.

1. Брат ми не обича да кара колело.
2. Те обичат да правят адски много неща, но едно от любимите им е да четат книги и да излизат с приятели.
3. Ние мразим да играем на компютъра, да сърфираме в интернет, да излизаме с приятели, да говорим по Скайп.
4. Елена и Светла не обичат да киснат пред компютъра.
5. Това момиче трябва да чете, защото след три дена има изпит.
6. Виктория и Елена искат след девети клас да кандидатстват във това училище.
7. Виечесто ли мързелувате?
8. Детето се инетесува от математика: обича да решава задачи.
9. Често ме развлича игра на китарата.

Упражнение 9.7.

Играя карти / фúтбол / тéнис / бáскетбол; карам колелó / рóлери; гледам фíлми / телевизия / балéт / концерт / снíмки / фúтбол / бáскетбол / тéнис; чета книги / вестник / списáние; слушам рáдио / музика; правя гимна́стика / снíмки; ходя на фитнес / балéт / концерт; свиря на пиано / китара.

Упражнение 9.8.

1. Да, ние обичаме да плуваме.
2. Не, аз не обичам да ям зеленчуци.
3. Да, той обича да ходи на фитнес.
4. Не, ние не обичаме да ходим на кино.
5. Не, ти не обичаш да свíриш на китара.
6. Да, тя обича да танцува.
7. Не, те не обичат да мързелуват.
8. Да, то / момичето обича да се разхожда.
9. Не, аз не обичам да се събуждам рано.
10. Разбира се, аз обичам да пътувам из България.

Упражнение 9.9.

1. Приготвам я.
2. Оправям го.
3. Хапвам ги.

4. Пускам я.
5. Посещавам ги.
6. Купувам го.
7. Запретвам ги.
8. Гримирам го.
9. Аз го обличам.
10. Вземам ги.
11. Слушат го всяка вечер.

Упражнение 9.10.

1. го. 2. я. 3. ги. 4. го, го. 5. ги. 6. ги. 7. ме. 8. ги. 9. те.
10. ги.

Упражнение 9.11.

1. тебе. 2. него. 3. я. 4. вас. 5. нея. 6. мене. 7. ги. 8. ви.
9. ги.

Упражнение 9.12.

1. Обичам да ги наблюдавам.
2. Мoга да изобразя великолeпни пeпepуди, пaпaгaли, цвeтjа и мнoгo дpyги нeщa.
3. Живoтът нe e интeрeсeн, aкo нямaш любимa дeйнoст.
4. Нямам слaбoст към фyтбoл.
5. Обикнoвeнo бpoдирам, кoгaтo имам свoбoднo вpeмe.
6. Обичам да глeдам фyтбoл пo тeлeвизиятa. Глeдам гo всeки пeтък.
7. Мисля, чe фигурнoтo пьрзaлянe e нaй-пoпyлярният спорт в свeтa.
8. Вeчep обичам да хoдя нa гoсти, общyвам с мoитe рoдитeли, пoнякoгa сe рaзхoждам из гpaдa или рoвja сe из интeрнeт.
9. Ти мoжeш дa рисyвaш мнoгo дoбрe.
10. Нямам нитo хoби, нитo свoбoднo вpeмe.
11. Искaш ли дa слyшaш рaдиoтo?
12. Каквo пpaвитe? — Глeдaмe тeлeвизия.
13. Обичaш ли дa кapaш кoлeлo?
14. Нe мoгa дa ям тoвa!

15. Не обичам, когато те пушат.

16. Дъщеря ѝ учи английски език. А твоята дъщеря какво учи?

Упражнение 9.15.

1. я. 2. я. 3. го. 4. го. 5. го. 6. ги. 7. го. 8. ги.

Упражнение 9.16.

1. Не я виждам. Виждам ли я? Не я ли виждам?

2. Не го питат. Питат ли го? Не го ли питат?

3. Не ги купувам. Купувам ли ги? Не ги ли купувам?

4. Не ви вземаме. Вземаме ли ви? Не ви ли вземаме?

5. Не го събуждат. Събуждат ли го? Не го ли събуждат?

6. Не я чете. Чете ли я? Не я ли чете?

7. Не ги имам. Имам ли ги? Не ги ли имам?

Упражнение 10.2.

1. Виктория играе с някоя от куклите си.

2. Той трябва да установи къщата си там.

3. Трябва да внедрим агента си / ни там.

4. Тя има собствения си апартамент в Москва.

5. Живея в къщата си / ми.

6. Искам да ръководя екипа си / ми от инженери.

7. Хората живеят по собствения си начин и умират по собствения си начин.

8. Ставам в 7 часа, измивам се, закузвам и отивам на работа. Така започвам ежедневието си / ми.

9. Живеете заедно със семейството си, нали?

10. Той ме иска за жена си.

11. Тя има много общи черти с брат си.

Упражнение 10.3.

1. Обичам своите / моите родители. Обичам родителите си / ми.

2. След събуждане веднага оправяме своето / нашето легло. След събуждане веднага оправяме леглото си / ни.

3. Къде са книгите ви? Къде са вашите книги?

4. Това е твоето куче. / Това е кучето ти.

5. Компютърът ѝ е голям, а лаптопът ѝ е малък. / Нейният компютър е голям, а нейният лаптоп е малък.

6. Кръстена съм на своята / моята прабаба. Кръстена съм на прабабата си / ми.

Упражнение 10.4.

1. го. 2. я. 3. те. 4. ме. 5. ги. 6. я. 7. те. 8. ви. 9. ни. 10. я.

Упражнение 10.5.

1. Тя го учи.
2. Ние я четем.
3. Родителите ми често я правят заедно.
4. Майката го целува.
5. Често ги купувам тук.
6. Винаги ги усещам.
7. Жената го пише.
8. Не я познавам.
9. Трябва да я предам на сестра си.

Упражнение 10.6.

1. Щастието не се купува с пари.
2. В България се говори на български език.
3. В тази фирма се предлагат различни услуги.
4. Как се спестява пари?
5. Най-често в супермаркета се плаща кеш.
6. В България не се обръща внимание на «професионалното изпепеляване».
7. Апартаментът без обзавеждане се купува.
8. В библиотеката не се говори.
9. Тук не се пуши.

Упражнение 10.7.

1. Живея на втория етаж.
2. Тя трябва да узнае новината първа.
3. Купувам апартамента на осми етаж.
4. Втората стая отляво е моя.
5. Нейното трето дете е адвокат.

6. Девети септември е национален празник в България.
7. На първи март се празнува Ба́ба Ма́рта.
8. Кой живее на дванайсетия етаж?
9. Трябва да прочетете сто петдесет и първа страница.
10. Той свири втора цигулка.

Упражнение 10.9.

1. Първи.
2. Първи.
3. Първа.
4. Първи.
5. Трето.
6. Пето.
7. Деветото.

Упражнение 11.2.

1. Повтори стихотворението.
2. Качвайте се в колата.
3. Бъди весел.
4. Вземете речника от масата.
5. Яж круши.
6. Гледайте телевизия и слушайте радиото.
7. Купувай тези ябълки, защото те са по-сладки.
8. Чакайте жена Ви.
9. Събуждай се с първи петли.
10. Лягайте си късно.

Упражнение 11.3.

Застанете, дайте, пишете, помогнете, отворете, излезете, кажете.

Упражнение 11.4.

1. Кажи му го. 2. Дай ми я. 3. Покажи му го. 4. Купи я. 5. Изпечи я. 6. Помогни ѝ. 7. Напиши им.

Упражнение 11.5.

1. ме.
2. те.
3. го.
4. я.
5. ме.
6. го.
7. го.

Упражнение 11.6.

1. Обличай се по-топло!
2. Пий билков чай!
3. Яж зеленчуци!

4. Не пийте кафе!
5. Проверявайте срóка на гóдност на продúктите!
6. Затвори прозореца!
7. Обади се на лекаря!
8. Измери кръвното налягане.
9. Отслабнете с понé най-малко 20 килограма.
10. Прави гимнастика всяка сутрин.
11. Разхождайте се в парка.
12. Бъдй спокоен.

Упражнение 11.8.

1. го. 2. им. 3. ви. 4. й. 5. им. 6. му. 7. й. 8. ви. 9. им. 10. ме.

Упражнение 11.9.

1. Очите. 2. Краката. 3. Стомахът. 4. Главата. 5. Гърлото.
6. Пръстите. 7. Ухото. 8. Очите. 9. Главата. 10. Носът.

Упражнение 11.10.

1. Се обличам, излизам. 2. Се обличаш / се облечеш. 3. Обади. 4. Отвори. 5. Отива. 6. Изплезваш.

Упражнение 11.11.

1. Студено ми е. Затвори, моля, прозореца.
2. Сърби му кракът.
3. Яде й се.
4. Боледуваш. Не излизай навън.
5. Хайде да изпечем торта.
6. Вие му се свят. Обади се на бърза помощ.
7. Боли ме гърлото. Често кихам.
8. Лекарят ме преглежда и ми дава рецепта.
9. Трябва да купим лекарството в аптеката.
10. Той има висока температура.
11. Как се чувстваш? — Добре ми е, благодаря.
12. Подкрепяйте имунната система.

Упражнение 12.3.

1. Часá. 2. Чáса. 3. Часá. 4. Часá. 5. Часá, чáса. 6. Чáса.
7. Часá, часá, чáса. 8. Часá, часá. 9. Чáса, чáса.

Упражнение 12.5.

1. Вие ще бъдете журналист.
2. Ти с какво ще се занимаваш?
3. Той ще следва архитектура в Пловдивския университет «Паисий Хилендарски».
4. Ние ще следваме българска филология.
5. Аз ще имам лекции след десет минути.
6. Вие ще се събудите много трудно.
7. Аз ще взема чантата и ще отида на работа.
8. Те щу пътуват с автобус до метростанцията.
9. Ние ще се върнем късно и ще приготвим вечеря.
10. Утре ти ще гледаш новини в интернет.
11. Вие ще гледате някоя сапунка и ще заспите.
12. Тя ще се гримира по-късно.
13. Родителите ѝ ще обичат да ходят по театри и да пътуват из България.
14. Момичето ще знае да бродира.
15. Колко души ще живеят в България след 10 години?

Упражнение 12.6.

1. Какъв няма да бъде той по професия?
2. Когá няма да имаш лекции по биология?
3. Няма да го питат за това.
4. Няма да ги имам довечера.
5. Апартаментът ѝ няма да бъде тристаен.
6. Тя няма да има свой собствен апартамент в Москва.

Упражнение 12.7.

1. Тази жена няма да има мъж.
2. Ти няма да бъдеш студент.
3. Тя няма да се разхожда утре.
4. Довечера то няма да си легне късно.
5. Ти няма да отидеш директно в банята и няма да се измиеш с топла вода.
6. Те няма да приготвят вечеря.
7. През зимата аз няма да карам кънки на лед, защото ги нямам.

8. Този треньор няма да те тренира във фитнес залата.
9. Вие няма да вземете стая под наем и всеки месец няма да платите 450 лева.
10. Аз няма да живея в този апартамент.
11. Мария и Олег няма да купят нов гардероб, защото нямат пари.
12. Апартаментът няма да бъде разположен на втори етаж.
13. Ние няма да живеем в своята къща.
14. Той няма да те чака пред входа.
15. Сестрите ми няма да я използват често.

Упражнение 12.8.

1. (Аз) ще се разхождам кучето.
2. Ще (си) приготвя закуската сама.
3. Ще отиде на работа утре.
4. Зад блока / къщата ще има голям паркинг.
5. Ще се продава двустаен апартамент.
6. Виктория ще играе с някоя от своите кукли.
7. Ние ще учим арабски език.
8. Днес родителите ми ще приготвят вечерята заедно.
9. Няма да купувам тук зеленчуци.
10. Няма да купим щастieto с пари.
11. На първи март ще се празнува Баба Марта.
12. Той няма да свири на цигулка, защото ще свири на китара.
13. Ще напиша (едно) писмо на Мария и Стоян.
14. Ще ми бъде студено. Затворете, моля, прозореца.
15. Няма да ми бъде тъжно.

Упражнение 12.10.

1. Ще купят ли апартамента на седми етаж?
2. Нейното трето дете няма ли да стане адвокат?
3. Той ще свири ли втора цигулка?
4. Няма ли да мога да ям това?
5. Ще вали ли сняг през ноща?
6. Вдругиден няма ли да отидат на лекции?
7. Няма ли да пътуват с колелó следващата седмица?
8. Довечера няма ли да имаш такава възможност?

9. Ще бързаме ли за среща с приятеля ни?

10. Утре няма ли да бъде студено навън?

Упражнение 12.12.

Деца́, бе́бета, бюра́, шка́фчета, шише́та, ведрá, езерá, вре-
менá, слънца, момче́та, легла́, пи́лета, а́гнета, гърла́, коленé /
коленá, лица́, очи, чела́, уши́, ха́пчета, главобо́лия, хо́бита.

Упражнение 12.13.

Внуци, тѣстове, грѣмове, ко̀шове, кѣ̀тове, скрѣ̀нове, сто-
ло̀ве, дъждове́, лѣчи́, сѣ̀нища, градове́, цвето̀ве, ша̀лове, конé,
пѣ̀тища, сѣ̀нища, сѣ̀дове, вратове́, крака́, крѣ̀стове, носове́,
прѣ̀сти, платове́.

Упражнение 12.14.

Годеници, кахъри, настойници, па̀строци, племенници, си-
раци, гардеро̀би, килими, подарѣ̀ци, портрети, прозорци, тро-
леи, сезони, таралежи, папагали, термомѣ̀три, дя̀довци, заводи,
ла̀птопи, ресторáнти, състудѣ̀нти, зайци, русна́ци, балóни,
огньо̀ве, по̀двизи, глѣ̀зени, ези́ци, корѣ̀ми, стомаси, конци,
отбо̀ри.

Упражнение 12.15.

1. Подарѣ̀ци. 2. Кахъри. 3. Хапчета. 4. Дя̀довците, бабите,
вну́ците. 5. Крака́та. 6. Времената. 7. Спирки. 8. Шишета, бе-
бета, деца. 9. Руснаци. 10. Насекóми.

Упражнение 13.4.

1. Взѣ, излѣ̀зе. 2. ...се вѣ̀рнах. 3. запóчнахме, имахме. 4. ...се
измѣ́, ...си лѣ̀гна. 5. Бя̀хте, кúпихте, пла̀тихте, ня̀махте.
6. Пазару̀вах, порѣ̀чах. 7. Превѣ̀доха. 8. Пригóтви. 9. Свѣ̀рши,
...се вѣ̀рна. 10. ...се разбо́ля. 11. Видя̀х.

Упражнение 13.5.

Пѣ̀тувах, страхувах се да летя, беше, тря̀бва да печелиш,
иска̀х да отида, не можа̀х да шофирам, няма̀х, не беше ... да се
запишеш ... да изка̀раш, се намѝраха, се пѣ̀тува, беше, има, жи-
вяха.

Упражнение 13.6.

1. Бяхте. 2. ...се занимава. 3. Следва. 4. Следвахме. 5. Нямах. 6. ...се събудихте. 7. Взех, отидох. 8. Не пътуваха, взеха. 9. ...се върнахме, приготвихме. 10. Гледа. 11. Гледахте, заспахте. 12. ...се гримира. 13. Обичаха да ходят ... и да пътуват. 14. Не зная да бродира. 15. Живяха.

Упражнение 13.8.

Беше, посетих, реших, ...се влюбих, заминахме, беше, реши, ...се убедих, видях, хареса, останаха, посетихме, беше.

Упражнение 13.9.

1. Доплатя (доплатить); аорист: доплатих, доплати, доплати, доплатихме, доплатихте, доплатиха.

2. Изуча (изучить), науча (научить); аорист: изучих, изучи, изучи, изучихме, изучихте, изучиха / научих, научи, научи, научихме, научихте, научиха.

3. Докажа (доказать), откажа (отказать), накажа (наказать; наговорить); аорист: доказах, доказа, доказа, доказахме, доказахте, доказаха / отказах, отказа, отказа, отказахме, отказахте, отказаха / наказах, наказа, наказа, наказахме, наказахте, наказаха.

4. Отрека (отказаться), изрека (изречь, сказать), обрека (обречь; пообещать); аорист: отрекох, отрече, отрече, отрекохме, отрекохте, отрекоха; изрекох, изрече, изрече, изрекохме, изрекохте, изрекоха; обрекох, обрече, обрече, обрекохме, обрекохте, обрекоха.

5. Дочух (услышать); аорист: дочух, дочу, дочу, дочухме, дочухте, дочуха.

Упражнение 14.1.

Правил (-а, -о, -и), карал (-а, -о, -и), радвал (-а, -о, -и) се, свирил (-а, -о, -и), работил (-а, -о, -и), появявл (-а, -о, -и) се, мързелувал (-а, -о, -и), занимавал (-а, -о, -и) се, ровил (-а, -о, -и) се, чел (-а, -о, -и), ходил (-а, -о, -и), разбирал (-а, -о, -и), състоял (-а, -о, -и) се, помогнал (-а, -о, -и), отишъл (отишла, отишло, отишли), намерил (-а, -о, -и), кихнал (-а, -о, -и), затворил (-а, -о, -и), поговорил (-а, -о, -и).

Упражнение 14.2.

1. Бих пътувал(а). 2. Биха забравили. 3. Бихме имали. 4. Би си починал(а), би направил(а). 5. Биха проверили. 6. Би се радвал. 7. Би искала да има. 8. Бихме предпочели да ядем. 9. Бих искала да остана. 10. Би могъл да го направиш. 11. Бихте ни го препоръчали. 12. Бихме посъветвали. 13. Би искало да бъде. 14. Би казал. 15. Бихте могли да научите. 16. Биха могли да го убият. 17. Бихме искали. 18. Би могъл (могла. Да превеждам). 19. Бихме могли да знаем. 20. Бих желал(а) да говоря.

Упражнение 14.4.

1. Повтаряй, би повтарял(а). 2. Събуждай се, би се събуждал. 3. Отивай, би отивал(а). 4. Не говори, не би говорил(а). 5. Рисувай, би рисувал(а). 6. Не яж, би ял(а). 7. Приготвяй, би приготвила. 8. Проверявай, би проверил(а). 9. Плащай, би плащал(а). 10. Гледай, би гледал(а).

Упражнение 14.6.

1. Бих ти написал писмото. 2. Тя би отишла у баба си на гости. 3. Биха искали да пътуват с автобус до метростанцията. 4. Тя би искала да стане архитект. 5. Биха искали да работят тук. 6. Бихме прочели тази книга / книгата. 7. Бих взела чантата и бих отишла на работа. 8. Вие бихте гледали новини в интернет, а те биха ги чували по радиото. 9. Би ли живял в Москва? 10. Би ли ѝ се обадил?

Упражнение 15.1.

обика́лях	прегледáх	търсех	изпечáх	спях
обикаляше	прегледаше	търсеше	изпечеше	спеше
обикаляше	прегледаше	търсеше	изпечеше	спеше
обикаляхме	прегледахме	търсехме	изпечяхме	спяхме
обикаляхте	прегледахте	търсехте	изпечяхте	спяхте
обикаляха	прегледаха	търсеха	изпечяха	спяха

Упражнение 15.2.

1. Беше, носеше. 2. Питаше. 3. Беше. 4. Търсеше. 5. Седяха, се общуваха. 6. Нямахте. 7. Пазарувах. 8. Следеше. 9. Четяха, обичаха. 10. Разглеждаше.

Упражнение 15.3.

Аорист: посетѝ, избѝра, харѝсаха, кѝпи, решѝ да потѝрси.

Имперфект: обикѝляше, искаше да се подновѝ, тѝрсеше, разглѝждаше, избѝраше, отѝваше, прѝбваше, мѝжеше, бѝха, знѝеше, мѝжеше да направѝ, намѝраше се.

Упражнение 15.6.

1. дрѝхи. 2. обѝвки. 3. рѝклята. 4. аксесоѝрите. 5. модата. 6. дизѝйнерите. 7. стѝлт. 8. нѝски обѝвки. 9. парфѝом. 10. чѝрно.

Упражнение 15.7.

Нѝщници, чорѝпи, сутиѝни, елѝци, палтѝ, шлѝфери, шапкѝ, рѝкавици, ѝкета, хавлѝи, пулѝвери, тѝниски, полѝ, рѝкли, сака, щѝндове, фѝгури, прѝбни, рѝкави, джѝпанки.

Упражнение 15.8.

1. Той дѝлго си тѝрсеше нѝво палтѝ. Обиколѝ всѝчки магазинѝ, но нѝщо не намѝри.

2. Ымаш ли мѝлка чѝрна рѝкля?

3. Обѝчам да хѝдя по магазинѝ (обѝчам да пазарѝвам) и да избѝрам дрѝхи.

4. Тя обѝчаше да нѝси тѝзи полѝ, когѝто бѝше мѝлка.

5. Носѝята на Бѝлгѝрия е мнѝго хѝбава (красѝва).

6. Ымате ли тѝзи дѝнки с едѝн размѝр пѝ-голѝми?

7. Мѝга ли да ви помѝгна?

8. Каквѝ обѝвки тѝрсите?

9. Кой размѝр сте?

10. Тѝрся празнична рѝкля с презрѝмки.

Упражнение 15.9.

1. ходеше, купуваше, разглеждаше; 2. обичах да спортувам, бях; 3. пътувахме; 4. избираха, пробвах, обличаха се, се съ-

бличаха; 5. повтаряше, живееше; 6. разказвахте; 7. работеха, живееха; 8. се занимавах.

Упражнение 15.10.

1. Риза. 2. Дрехите. 3. Полата. 4. Шапка. 5. Обувката. 6. Ръкави. 7. Ръкавица. 8. Гащите. 9. Облекло.

Упражнение 16.1.

1. Над / около. 2. Край. 3. Край. 4. Над. 5. Около. 6. Над. 7. Край / около. 8. Около / над. 9. Край. 10. Над.

Упражнение 16.3.

1. Аз съм мислил за въпросите, които ще ти задам.
2. Той се е намирал в такóва състояние, в което прóсто не е íскал да живее.
3. Ти си глeдал тóзи филм, нали?
4. Ние сме пътували цeли два чáса до Бургáс с колá.
5. Те са се разхóждали зéдно.
6. Ние не сме яли прясна рíба.
7. Аз не съм вíждал нeщо подóбно в живóта си.
8. Бих íскала да вíдя кнiгите, коiто той е чел.
9. Ако вие сте продáли нeщо, трябва да знам каквó.
10. Рáно си се върнал.
11. Взeли са го от тялото му катó доказáтелство, че той е мъртв.
12. Снóщи той си лeгна и оттогáва не се е събúждал.
13. Докóлкото знам, óще не му се обáдили от óфиса.
14. Ти си напíсал кнiгата до половíната, нали такá?

Упражнение 16.4.

1. Не съм му дал книгата. Дал ли съм му книгата? Не съм ли му дал книгата?
2. Не е направил три грешки в диктóвката. Направил ли е три грешки в диктóвката? Не е ли направил три грешки в диктóвката?
3. Не си му го казал. Казал ли си му го? Не си ли му го казал?
4. Детeто не се е върнало вкбщи. Върнало ли се е детето вкбщи? Не се ли е върнало детето вкбщи?

5. Не сте ходили там много пъти. Ходили ли сте там много пъти? Не сте ли ходили там много пъти?

6. Не си я е избрала. Избрала ли си я е? Не си ли я е избрала?

Упражнение 16.5.

1. Да, облякох се. Не, още не съм облякъл.

2. Да, направих домашното. Не, още не съм направил домашното.

3. Да, купих това списание. Не, още не съм купил това списание.

4. Да, заспах. Не, още не съм заспал.

5. Да, чух го. Не, още не съм го чул.

6. Да, посрещнах детето. Не, още не съм посрещнал детето.

7. Да, настаних се. Не, още не съм се настанила.

8. Да, запознах се със Стоян. Не, още не съм се запознала със Стоян.

9. Да, събудих майка ми. Не, още не съм събудила майка ми.

10. Да, посетих България. Не, още не съм посетила България.

Упражнение 16.6.

1. И аз съм пресякъл улицата.

2. И аз съм гледал този филм.

3. И тя е написала писмата.

4. И той е върнал книгата.

5. И те са забравили вестника в библиотеката.

6. И аз съм танцувал с Николина.

7. И той е ходил в тази църква.

8. И ние сме посетили джамията.

9. И аз съм се разхождал тук.

10. И те са пили фреш.

Упражнение 16.7.

1. Той ѝ го е изпратил.

2. Измъла съм ги.

3. Научили сме го.
4. Те са му го обясни́ли.
5. Майката му го е казала.
6. Ял ли си ги?
7. Купили сме ѝ ги.
8. Милена ѝ я е пригóтвила.
9. Дал съм ѝ я.

Упражнение 16.8.

Се дигна; облече се; наложи; препаса; викна; оседлай; съм решил; попита; натъжи; си препасал; си нарамил; остави; послуха; распаса; окачи; захвърли; влезе; спеше; се наведе; беше; оседлаваше; яхна; пресече; пасяха; навлезе; погледна.

Упражнение 17.2.

1. Бях глédала.
2. Бяхте инсталирали.
3. Бяха напи́сали.
4. Бяхте в́рна́ли.
5. Бе(ше) забравил.
6. Бе(ше) танцúвал.
7. Бяхме хóдили.
8. Бях посетíл.
9. Бе(ше) се разхóждал.
10. Бяхте пили.

Упражнение 17.3.

1. Заболи ме главата, защото бях гледал много телевизия.
2. Срегнахме се, защото бях му се обадил.
3. Влязох в сградата на театъра, защото беше си купил билета.
4. Той си поръча таксító, защото беше закъснявал за работа.
5. Детето започна да играе, защото беше направило домашното.
6. Върнахте книгата в библиотéката, защото бяхте я прочели.
7. Не се срегнахме, защото не бяхме имали свободно време.
8. Ма́йката изми́ваше съдове, защото гóстите бяха разотишли.
9. Сестра ми се обиди, защото бях ѝ казала това.
10. Посетíх този красив град, защото бях прочела за него в пътеводíтеля.

Упражнение 17.4.

1. Бяха се уговорили. 2. Бяхме се уговорили. 3. Беше започнал. 4. Беше се прибрал. 5. Бяха ли завършили. 6. Беше живял. 7. Бяха танцували. 8. Беше пътувала. 9. Бяха пипали. 10. Беше пътувал. 11. Беше се случило.

Упражнение 17.5.

1. Бяхме му го казали.
2. Да, бях ги измъила.
3. Бяхме го научили преди пътуването до България.
4. Бяха му го обяснили.
5. Майката на Иван беше я получила.
6. Бях ги ял.
7. Бяхме им ги купили.
8. Милена беше ѝ я приготвила.
9. Бях ѝ я дал.

Упражнение 17.6.

1. Беше започнало да вали, когато аз излязох навън.
2. Не си купих роклята, защото бях изгубила портмонето.
3. Вчера се развълнувах толкова, защото цяло лято бях чакал този мач.
4. Бяхме играли три часа тенис, когато Мария дойде да ни види.
5. Той получи повишение, защото беше работил в завода четири години.
6. Домакинята беше завършила да готви сандвичите, когато остите пристигнаха.
7. Когато полицаите дойдоха, престъпникът беше избягал.
8. През изминалото лято децата от спортното училище взеха златния медал на турнира по тенис, защото бяха тренирали три месеца.

Упражнение 17.7.

Беше, слугуваше, се трепеше, даваше да яде, се излягаше, лежеше, пипаше, реши, настана, взе, се измъкна.

Упражнение 18.2.

1. Щях да дойда. 2. Щеще да изкараш. 3. Щях да падна. 4. Щяха да четат. 5. Щяхте да излизате. 6. Щях да ви попитам. 7. Щеще да остане. 8. Щяхме да поговорим. 9. Щяхте да станете. 10. Щяхме да се върнем и (щяхме) да се приготвим. 11. Щеще да те помоли.

Упражнение 18.3.

1. Нямах да дойда. 2. Нямах да пропусне. 3. Нямах да отива. 4. Намаш да стават. 5. Нямах да заминеш. 6. Нямах да купя. 7. Нямах да ме пуснат. 8. Нямах да работим. 9. Нямах да ни го дадете. 10. Нямах да проследя.

Упражнение 18.3.

1. Не, след малко щях да си купя палтото.
2. Не, след малко щеще да стане от леглото.
3. Не, след малко щяха да си легнат.
4. Не, след малко щяха да почукат.
5. Не, след малко щеще да започне.

Упражнение 18.6.

1. Щях да излиза. 2. Щяхме да забравим. 3. Щях да правя. 4. Щеще да си купи. 5. Нямах да се разболеем. 6. Щеще да спечели. 7. Щях да взема, щях да се облека. 8. Щяха да пътуват. 9. Щях да падна. 10. Щяхте да танцувате.

Упражнение 19.1.

Хванал, вързал, пратил, бил вързан, ревал, се превивали, копал, изровил, имало, сгушила се, се уморил, излязла, поразгледала, видяла, попитала, замахнал, рекъл, се уплашила, се прибрала, могла, излязла, прогонил, излязла, рекла.

Упражнение 19.2.

1. Били. 2. Показали. 3. Няма. 4. Сме искали да правим, зависило. 5. Имало. 6. Сте си купили. 7. Няма. 8. Било. 9. Си била. 10. Били. 11. Могъл да направи.

Упражнение 19.3.

1. Щели да изчисляват. 2. Щял да бъде. 3. Щели да напярват. 4. Щели да внесат. 5. Щяла да опише. 6. Щели да поискат. 7. Щели сте да разговаряте. 8. Щял да понесе. 9. Щели сме да проследим. 10. Щял си да провериш. 11. Щели да извършат.

Упражнение 19.4.

1. Да, щели да платят веднага за прожектирането на филма.
2. Да, Мария щяла да му се обади след десет минути.
3. Не, утре нямало да ходи на кино.
4. — Не, Вёсла нямало да замине за Бургас следващата седмица.
5. Да, Божана и Пётър нямало да дойдат.
6. Не, нямало да се върнете късно утре.
7. Не, следващата година Елена нямало да стане аспирантка.
8. Да, щели да пътуват с влак.
9. Не, Росица нямало да започне да учи английски през януари.
10. Не, Никол нямало да ми / ти върне книгата утре.

Упражнение 19.6.

Шеташе, гледаше, видя, се усмихна, позна, реши да му отмъсти, имаше, се опитваше да преживява, можеше, показваше, отмъщаваше, видя, помисли, отиде, заподскача, подсмиваше се, търкаляше се, погледна, рече, рече, попита, надигна се, забърза, тръгнаха, вървяха, вървяха, стигнаха, бяха, скочиха, имаше, погледна, рече, попита, рече, мушна.

Упражнение 19.7.

Били анализирани, установили, предпочитали, изучавали, наблюдавали, разговаряли, ставала, се отнасяли, щели да се появят.

Список литературы

1. Граматика на съвременния български книжовен език. Т. 2: Морфология. София: Издателство на Българската Академия на науките, 1983. — 511 с.
2. Захаревич Е. А., Крылова Г. В., Шанова З. К. Болгарский язык. Имена существительные и прилагательные: учеб. пособие. — М.: Муравей, 2003. — 40 с.
3. Иванова Е. Ю., Шанова З. К., Димитрова Д. Болгарский язык. Курс для начинающих. — СПб.: Каро, 2011. — 368 с.
4. Маслов Ю. С. Грамматика болгарского языка: для филол. фак. ун-тов. — М.: Высш. школа, 1981. — 407 с.
5. Моята библиотека [Электронный источник]. Режим доступа: <https://chitanka.info/> (Моя библиотека)
6. Речник на българския език [Электронный источник]. Режим доступа: <http://ibl.bas.bg/rbe/> (Словарь болгарского языка)

Содержание

Предисловие	3
УРОК 1	
<i>Здравейте! Как се казвате?</i>	
Здравствуйте! Как вас зовут?	4
УРОК 2	
<i>Кой е той? Какъв е по професия?</i>	
Кто он? Кто он по профессии?	16
УРОК 3	
<i>Моето всекидневие. Мои будни</i>	33
УРОК 4	
<i>В ресторанта. В ресторане</i>	50
УРОК 5	
<i>Пазаруване. Покупки</i>	62
УРОК 6	
<i>Моето семейство. Моя семья</i>	73
УРОК 7	
<i>В моята стая. В моей комнате</i>	87
УРОК 8	
<i>Времето. Годишни времена.</i>	
Погода. Времена года	100
УРОК 9	
<i>Хоби и свободно време.</i>	
Хобби и свободное время	113

УРОК 10	
<i>Вкъщи.</i> Дома	132
УРОК 11	
<i>При лекаря.</i> У врача	147
УРОК 12	
<i>Какво ще правиш утре?</i>	
Что ты будешь делать завтра?	164
УРОК 13	
<i>Моето най-незабравимо пътешествие.</i>	
Мое самое запоминающееся путешествие	182
УРОК 14	
<i>Ало? Кой се обажда?</i> Ало? Кто звонит?	199
УРОК 15	
<i>В магазин за облекло.</i> В магазине одежды	211
УРОК 16	
<i>В града.</i> В городе	224
УРОК 17	
<i>Съвременните технологии.</i>	
Современные технологии	238
УРОК 18	
<i>Мечти.</i> Мечты	250
УРОК 19	
<i>Новини.</i> Новости	264
Ключи к упражнениям	281
Список литературы	317

Данилова Анастасия Владимировна

БОЛГАРСКИЙ БЕЗ РЕПЕТИТОРА

Самоучитель болгарского языка

Корректор: *Волкова Г. А.*

Компьютерная верстка: *Распопов Р.В.*

Подписано в печать

Формат 84S108/32. Бумага офсетная. Гарнитура *Times New Roman*.

Печать офсетная. усл. печ. л.

Тираж . Заказ №
